叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 普鲁迪·基金(prudy Keeping House) 000001

2. 普鲁迪·基金(prudy Keeping House) 000002

3. 普鲁迪·基金(prudy Keeping House) 000003

4. 普鲁迪·基金(prudy Keeping House) 000004

5. 普鲁迪·基金(prudy Keeping House) 000005

6. 普鲁迪·基金(prudy Keeping House) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普鲁迪·基金(Prudy Keeping House)
第1/6页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [ˈstiːvn] [deɪˈʒɑːrdɪnz]
E - text prepared by Steven desJardins
E - 文本 准备 经过 史蒂文 德斯贾丁斯

电子文本由史蒂文·德斯贾丁斯撰写

[ænd; ənd][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdə(r)]
and Project Gutenberg Distributed Proofreaders
和 项目 古腾堡 分布式 校对员

以及古腾堡计划分布式校对器

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] !
" O , WHAT A FASCINATING CREATURE !
" 哦 , 什么 一个 迷人 生物 !

“哦，多么迷人的生物啊！”

" [ˈlɪt(ə)l] - [ˈflaɪəweɪ] [ˈsɪəriːz]
" LITTLE PRUDY'S FLYAWAY SERIES
" 小的 - 飞散 系列

《小普鲁迪的飞翔系列》

[ˈpruːdi] [ˈkiːpɪŋ] [haʊs]
PRUDY KEEPING HOUSE
谨慎 保持 房子

普鲁迪管家

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[liː] & [ˈʃepəd] , [ˈbɒstən] .
LEE & SHEPARD , BOSTON .
李 & 谢泼德 , 波士顿 .

LEE & SHEPARD，波士顿。

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈflaɪəweɪ] [ˈsɪəriːz] .
LITTLE PRUDY'S FLYAWAY SERIES .
小的 - 飞散 系列 .

小普鲁迪的飞翔系列。

[ˈpruːdi] [ˈkiːpɪŋ] [haʊs] .
PRUDY KEEPING HOUSE .
谨慎 保持 房子 .

普鲁迪管家。

[baɪ] [ˈsəʊfi] [meɪ] .
by SOPHIE MAY .
经过 苏菲 可能 .

作者：SOPHIE MAY。

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈpruːdi] [ˈstɔːriz] , "
AUTHOR OF " LITTLE PRUDY STORIES , "
作者 的 " 小的 谨慎 故事 , "

《小普鲁迪的故事》的作者

" ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ['stɔːriz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	DOTTY	DIMPLE	STORIES	,	"	ETC	.
"	点点	酒窝	故事	,	"	ETC	.

“多蒂酒窝的故事”等等。

['ɪləstreɪtɪd] .

ILLUSTRATED	.
插图	.

插图。

" [wɒt] [ɪz] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ?

"	What	is	home	without	a	mother	?
"	什么	是	家	没有	一个	母亲	?

没有母亲的家算什么家?

" ['bɒstən] -

"	BOSTON	1891
"	波士顿	-

波士顿 1891

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ['pʌblɪʃəz]

LEE	AND	SHEPARD	PUBLISHERS
李	和	谢泼德	出版商

李和谢泼德出版社

- [mɪlk] [striːt]

10	MILK	STREET
-	牛奶	街道

牛奶街10号

[nekst] " [ðə; ði] [əʊld] [saʊθ] ['miːtɪŋ] [haʊs]

NEXT	"	THE	OLD	SOUTH	MEETING	HOUSE
下一个	"	这	老的	南	会议	房子

接下来是“老南聚会所”

" [njuː] [jɔːk] ['tʃæs] .

"	NEW	YORK	CHAS	.
"	新的	约克	查斯	.

“纽约查斯。

[tiː] . ['dɪlɪŋhæm]

T	.	DILLINGHAM
T	.	迪林厄姆

T·迪林厄姆

- [ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ]

718	AND	720	BROADWAY
-	和	-	百老汇

百老汇大街718号和720号

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ,

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1870	,	By	LEE	AND	SHEPARD	,
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过	李	和	谢泼德	,

根据国会法案，于1870年由LEE AND SHEPARD公司登记注册。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breərɪən] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

In	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	,	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	,	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆。

[tuː; tə]

TO
到

到

[maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
MY YOUNG FRIEND ,
我的 年轻的 朋友 ,

我的年轻朋友，

['besi] ['beɪkə(r)] .
BESSIE BAKER .
贝西 面包师 .

贝西·贝克。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ə; eɪ][kwɪə(r)][aɪ'dɪə][naɪn]
I A Queer Idea 9
我 一个 酷儿 主意 9

IA 酷儿理念 9

[ˌaɪ 'aɪ][praɪd][ænd; ənd]['ɒrɪndʒɪz] -
II Pride and Oranges 26
二 自豪 和 橙子 -

二、骄傲与橙子 26

[θri:] ['bɒrəʊd] ['dʒu:əlz] -
III Borrowed Jewels 37
三、 借来的 珠宝 -

第三章 借来的珠宝 37

[ˌaɪ 'vi:]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['haʊski:pɪŋ] -
IV Going to Housekeeping 54
第四 去 到 家政 -

IV 前往客房部 54

[vi:]['mʌðə(r)] ['hʌbədz] ['dɪnə(r)] -
V Mother Hubbard's Dinner 73
V 母亲 哈伯德的 晚餐 -

V 哈伯德太太的晚餐 73

['sɪksθ]['pru:di][ɪn][ə; eɪ] [nju:] [laɪt] -
VI Prudy in a New Light 88
六年级 普鲁迪 在 一个 新的 光 -

VI 普鲁迪新视角 88

[sevn][ə; eɪ][flaɪ][ɪn] ['trɪnəti] [tʃɜ:tʃ] -
VII A Fly in Trinity Church 105
七 一个 飞 在 三位一体 教会 -

VII 三一教堂里的一只苍蝇 105

[eɪtθ] [dɑ:ti:z] ['wɪndpaɪp] -
VIII Dotty's Windpipe 121
八 多蒂的 气管 -

VIII 多蒂的气管 121

[ɪks] [tu:] [lɪv; laɪv] ['tʃɪldrən] -
IX Two Live Children 138
第九章 二 居住 孩子们 -

IX 两个活着的孩子 138

[eks] " ['raɪdɪŋ] [ɒn][dʒæk] [frɒst] " -
X " Riding on Jack Frost " 150
X " 骑术 在 杰克 霜 " -

X “骑着杰克·弗罗斯特” 150

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði]['dʒu:əl]['kæbɪnət] -
XI The Jewel Cabinet 167
十一 这 宝石 内阁 -

十一、珠宝柜 167

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] " ['fəʊldɪd] [aɪz] " -
XII " Folded Eyes " 182
十二 " 折叠 眼睛 " -

XII “折叠的眼睛” 182

['pru:di] ['ki:pɪŋ] [haʊs] .
PRUDY KEEPING HOUSE .
谨慎 保持 房子 .

普鲁迪管家。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [aɪ'dɪə] .
A QUEER IDEA .
一个 酷儿 主意 .

一个古怪的想法。

[wʌn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ælənz] [beɪ] ['wɪndəʊz] [stʊd] ['əʊpən] .
One of Mrs . Allen's bay windows stood open .
一 的 太太 . 艾伦的 湾 视窗 站立 打开 .

艾伦太太家的一扇凸窗开着。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aɪvi] , ['tju:bəˌrəʊz] , [ænd; ənd] ['lɪliz] , [ju:; jʊ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['gɪldɪd] [wɔ:lz]
Between the ivies , tuberoses , and lilies , you caught a glimpse of gilded walls
之间 这 常春藤 , 晚香玉 , 和 百合花 , 你 捕捉 一个 一瞥 的 镀金 墙壁
[ænd; ənd][reə(r)] ['peɪntɪŋz] .
and rare paintings .
和 稀有的 绘画 .

在常春藤、晚香玉和百合花之间，你瞥见了镀金的墙壁和珍贵的画作。

['betə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [sɔ:] [fɔ:(r)] [jʌŋ] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔ:m] ;
Better than all , you saw four young faces looking out at a snow - storm ;
更好的 比 全部 , 你 锯 四 年轻的 面孔 寻找 出去 在 一个 雪 - 风暴 ;

最令人欣慰的是，你看到了四张年轻的脸庞，眺望着暴风雪；

['dɒti] [wɪð] [aɪz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['daɪəməndz] , ['pru:di][feə(r)][ænd; ənd] [swi:t] , ['hɒrəs] ['lɔ:dli] [ænd; ənd]
Dotty with eyes like living diamonds , Prudy fair and sweet , Horace lordly and
多蒂 和 眼睛 喜欢 活的 钻石 , 普鲁迪 公平的 和 甜的 , 贺拉斯 尊贵的 和
[waɪz] ;
wise ;
明智的 ;

多蒂双眼如钻石般闪亮，普鲁迪美丽甜美，霍拉斯高贵睿智；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] " [wɪð] [dʌvz] [aɪz] " ['fɒləʊɪŋ] ['evri] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
and the little one " with dove's eyes " following every motion of his head ,
和 这 小的 一 " 和 鸽子的 眼睛 " 下列的 每一个 运动 的 他的 头 ,

还有那个“有着鸽子般眼睛”的小家伙，他的一举一动都跟着他的头动来动去。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sʌnflaʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [sʌn] .

as	if	she	were	a	sunflower	,	and	he	the	sun	.
作为	如果	她	是	一个	向日葵	,	和	他	这	太阳	.

仿佛她是一朵向日葵，而他是一轮太阳。

" [pliːz] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [kwɪk] , ['hɒrəs] ; [ðə; ði][plɑːnts] [wɪl] [friːz] , " [sed] ['pruːdi] ,

"	Please	shut	the	window	,	quick	,	Horace	;	the	plants	will	freeze	,	"	said	Prudy	,
"	请	关闭	这	窗户	,	快的	,	贺拉斯	;	这	植物	将要	冻结	,	"	说	普鲁迪	,

“霍勒斯，快把窗户关上，植物会冻死的。”普鲁迪说道。

['drɔːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['paʊdəd] [hed] .

drawing	in	her	powdered	head	.
绘画	在	她	粉末状	头	.

她脸上抹着粉，正在画画。

" [θɪŋz] [doʊnt] [friːz] [ɪn] ['klaʊdi] ['weðə(r)] , [pruː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [kætʃ] [kəʊld] ; [səʊ]

"	Things	don't	freeze	in	cloudy	weather	,	Prue	;	but	you	children	will	catch	cold	;	so
"	事物	不	冻结	在	多云	天气	,	普鲁	;	但	你	孩子们	将要	抓住	寒冷的	;	所以

[hɪə(r)] [gəʊz] . "

here	goes	.	"
这里	去	.	"

“阴天东西不会结冰，普鲁；但是你们孩子们会着凉；所以，开始吧。”

" [əʊ] , ['hɑːlɪs] , [doʊnt] [ðəʊz] [snəʊ] - [speks] [lʊk] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɪts][əʊ] - ['bɜːdi] , - ['eni] [wɪŋz]

"	O	,	Hollis	,	don't	those	snow	-	specks	look	like	little	bits	o	'	birdies	,	athout	any	wings
"	哦	,	霍利斯	,	不	那些	雪	-	斑点	看	喜欢	小的	比特	o	-	小鸟球	,	-	任何	翅膀

[ɔː(r)] ['eni] ['feðər] ,

or	any	feathers	,
或者	任何	羽毛	,

“哦，霍利斯，那些雪花看起来不像小鸟的碎片，没有翅膀也没有羽毛。”

[tuː] ? "

too	?	"
也	?	"

也？ ”

" [drəʊl] [bɜ·dz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] [ɑːnt] [mædʒ] .

"	Droll	birds	they	would	be	,	"	said	Aunt	Madge	.
"	滑稽	鸟类	他们	会	是	,	"	说	阿姨	玛吉	.

“它们会是很滑稽的鸟儿，”玛吉阿姨说。

" [ðæt] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['rɪd(ə)l] , ['tʃɪldrən] , —

"	That	reminds	me	of	an	old	riddle	,	children	,	—
"	那	提醒	我	的	一个	老的	谜语	,	孩子们	,	—

“这让我想起一个古老的谜语，孩子们，——

" - [waɪt] [bɜːd] ['feðələs]

"	'	White	bird	featherless
"	-	白色的	鸟	无羽毛的

“白鸟无羽”

[fluː] [aʊt] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,

Flew	out	of	Paradise	,
飞翔	出去	的	天堂	,

飞离天堂，

[lɪt] [ɒn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] ;

Lit	on	the	castle	wall	;
点燃	在	这	城堡	墙	;

城堡墙上亮着灯；

[keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] ['breθləs] ,
Came **a** **knight** **breathless** **,**
来 一个 骑士 喘不过气 ,

一位骑士气喘吁吁地走了过来，

[et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['tuːθləs] ,
Ate **it** **up** **toothless** **,**
吃 它 向上 无牙 ,

吃得干干净净，牙齿都没了。

[rəʊd] [ə'weɪ] ['hɔːsləs] . - "
Rode **away** **horseless** **.** **'** **"**
罗德 离开 无马 . - "

“没骑马就走了。”

" [waɪ] , ['ɑːnti] , [ðə; ði] - [bɜːd] ['feðələs] - [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [snəʊ] ; [bʌt; bət] [huː]
" **Why** **,** **auntie** **,** **the** **'** **bird** **featherless** **'** **must** **have** **been** **the** **snow** **;** **but** **who**
" 为什么 , 阿姨 , 这 - 鸟 无羽毛的 - 必须 有 到过 这 雪 ; 但 WHO
[wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ! "
was **the** **knight** **!** **"**
曾是 这 骑士 ! "

“哎呀，姑妈，那只‘没有羽毛的鸟’一定是雪；可是，那骑士又是谁呢！”

" [huː] [raɪdz]['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɔːs] , ['dɒti] , [ænd; ənd] [melts] [snəʊ] [baɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn]
" **Who** **rides** **over** **the** **sky** **without** **any** **horse** **,** **Dotty** **,** **and** **melts** **snow** **by** **shining** **on**
" WHO 骑行 超过 这 天空 没有 任何 马 , 多蒂 , 和 融化 雪 经过 灼灼 在
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it **?** **"**
它 ? "

“多蒂，谁能不骑马驰骋天空，用阳光融化积雪呢？”

" [əʊ] , [ðə; ði] [sʌn] — [ðə; ði] [sʌn] ! "
" **O** **,** **the** **sun** **—** **the** **sun** **!** **"**
" 哦 , 这 太阳 — 这 太阳 ! "

“哦，太阳——太阳！”

" ['hɑːlɪs] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmpɪn] .
" **Hollis** **,** **I** **want** **to** **ask** **you** **sumpin** **.**
" 霍利斯 , 我 想 到 问 你 某某 .

“霍利斯，我想问你件事。”

[dʌz] [ðəʊz] [snəʊ] - [speks] [flaɪ] [daʊn] [aʊt] [əʊ] - ['hev(ə)n] ?
Does **those** **snow** **-** **specks** **fly** **down** **out** **o** **'** **heaven** **?**
做 那些 雪 - 斑点 飞 向下 出去 o - 天堂 ?

那些雪花是从天上飞下来的吗?

[dʌz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəls] [siː] - [ɪm] ? "
Does **the** **little** **angels** **see** **'** **em** **?** **"**
做 这 小的 天使 看 - 呃 ? "

小天使们能看到他们吗?

" [nəʊ] , ['tɒpnɒt] ; [ðeɪ] ['əʊnli] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊweə(r)][nɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə]
" **No** **,** **Topknot** **;** **they** **only** **come** **from** **the** **clouds** **;** **they** **are** **nowhere** **near** **up** **to**
" 不 , 发髻 ; 他们 仅有的 来 从 这 云 ; 他们 是 无处 靠近 向上 到
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəls] . "
the **little** **angels** **.** **"**
这 小的 天使 . "

“不，Topknot；它们只是来自云端；它们离小天使还差得远呢。”

" [nɒt] [hɑːf][səʊ][nɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['gəʊldɪlɒks] , " [sed] [ɑːnt] [mædʒ] ,
" **Not** **half** **so** **near** **as** **you** **are** **,** **Goldilocks** **,** **"** **said** **Aunt** **Madge** **,**
" 不是 一半 所以 靠近 作为 你 是 , 金发姑娘 , " 说 阿姨 玛吉 ,

“你离得可远不及我，金发姑娘，”玛吉姨妈说。

['brʌʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [sɒft] [heə(r)] .
brushing back the child's soft hair .
刷牙 后退 这 孩子的 柔软的 头发 .

轻轻拨开孩子柔软的头发。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [flaɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , " [kraɪd] ['dɒti] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] ,
" I hope you don't mean Fly's going to die , " cried Dotty , in sudden alarm ,
" 我 希望 你 不 意思是 苍蝇 去 到 死 , " 哭 多蒂 , 在 突然 警报 ,

“我希望你的意思不是说弗莱要死了吧？”多蒂突然惊恐地喊道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] ['krɒsli] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [sɪns]
remembering how crossly she had spoken to the child two or three times since
记住 如何 生气 她 有 说 到 这 孩子 二 或者 三 时代 自从
[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
they had been in New York .
他们 有 到过 在 新的 约克 .

她想起自从来到纽约以来，她曾两三次对那个孩子态度很差。

" [nəʊ] , ['dɒti] ; [aɪ] ['əʊnli] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] -
" No , Dotty ; I only mean that we are told , in the Bible , there are '
" 不 , 多蒂 ; 我 仅有的 意思是 那 我们 是 讲述 , 在 这 圣经 , 那里 是 -
['ministə] ['spɪrɪt] ,
ministering spirits ,
服侍 烈酒 ,

“不，多蒂；我的意思是，圣经告诉我们，有‘服役的灵’，

- [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . "
' and we believe they watch over good little children . "
- 和 我们 相信 他们 手表 超过 好的 小的 孩子们 . "

“我们相信他们会守护着善良的孩子们。”

" [əʊ] , [maɪ] [ʃoʊl] ! " [sed] [flaɪ] , ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [hændz] ,
" O , my shole ! " said Fly , folding her tiny hands ,
" 哦 , 我的 洞 ! " 说 飞 , 折叠式的 她 微小的 双手 ,

“哦，我的天哪！”小苍蝇说着，双手合十。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and raising her eyes to the top of the window .
和 提高 她 眼睛 到 这 顶部 的 这 窗户 .

她抬起头，看向窗户顶部。

" [naɪs] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] - [aʊt] [ðeə(r)] , ['əʊnli]
" Nice , pretty little spirricks out there , only
" 好的 , 漂亮的 小的 - 出去 那里 , 仅有的

“外面那些小精灵真漂亮，只有

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [siː] - [ɪm] . "
but I can't see ' em . "
但 我 不能 看 - 呃 . "

但我看不见它们。

" [nəʊ] , [mɪs] ['aɪˌbraɪt] ; [nɒt] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] .
" No , Miss Eyebright ; not even you .
" 不 , 错过 小米草 ; 不是 甚至 你 .

“不，艾布莱特小姐；即使是你也不行。”

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] . "
Wait till you go where they live . "
等待 直到 你 去 在哪里 他们 居住 . "

“等你去了他们住的地方就知道了。”

" [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] [naʊ] , [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪŋ] ; [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [θriː] [wiːks]
" **Wisht** **I** **could** **go** **up** **there** **now** **,** **a** **-** **visiting** **;** **stay** **all** **night** **,** **and** **three** **weeks**
" 愿望 我 可以 去 向上 那里 现在 , 一个 - 访问 ; 停留 全部 夜晚 , 和 三 周
[ænd; ənd] [ðen] — "
and **then** **—** **"**
和 然后 — "

“真希望我现在就能上去拜访；待上一整夜，三个星期，然后——”

" [hʌʃ] , [flai] ['klɪfəd] ; [jʊr; jər] [ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] [gɜːl][tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] ['dɒti] .
" **Hush** **,** **Fly** **Clifford** **;** **you're** **the** **wickedest** **girl** **to** **talk** **,** **"** **said** **Dotty** **.**
" 嘘 , 飞 克利福德 ; 你是 这 最邪恶的 女孩 到 讲话 , " 说 多蒂 .

“嘘，弗莱·克利福德；你真是个爱嚼舌根的坏女孩，”多蒂说道。

" [ai] ['ʃudnt] ['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,
" **I** **shouldn't** **ever** **expect** **to** **go** **to** **heaven** **at** **all** **,**
" 我 不应该 曾经 预计 到 去 到 天堂 在 全部 ,

“我根本不应该指望自己能上天堂。”

[ɪf] [ai] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . — [əʊ] , ['ɑːnti] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['spri] [ˌaɪ 'tiː] [stɔːrmz] !
if **I** **said** **such** **things** **as** **you** **do** **.** **—** **O** **,** **auntie** **,** **I** **am** **so** **sorry** **it** **storms** **!**
如果 我 说 这样的 事物 作为 你 做 . — 哦 , 阿姨 , 我 是 所以 对不起 它 暴风雨 !

如果我说了像你那样的话……哦，姑姑，真抱歉，下暴雨了！

['mærɪə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [kʌm] — [wɪl] [ðeɪ] ?
Maria **and** **her** **mother** **won't** **come** **—** **will** **they** **?**
玛丽亚 和 她 母亲 惯于 来 — 将要 他们 ?

玛丽亚和她妈妈不会来——是吗?

" ['mærɪə] [brʊks] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blaɪnd][gɜːl] [wɪð] [huːm] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['meɪkɪŋ]
" **Maria** **Brooks** **was** **a** **little** **blind** **girl** **with** **whom** **the** **family** **were** **just** **making**
" 玛丽亚 布鲁克斯 曾是 一个 小的 瞎的 女孩 和 谁 这 家庭 是 只是 制作
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance **.**
熟人 .

“玛丽亚·布鲁克斯是一个失明的小女孩，这家人刚和她认识不久。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['brɔːdweɪ] , [led][baɪ][hɜː(r); hə(r)] " ['frekld]
A **few** **days** **before** **,** **when** **she** **was** **walking** **Broadway** **,** **led** **by** **her** **"** **freckled**
一个 很少 天 前 , 什么时候 她 曾是 步行 百老汇 , 引领 经过 她 " 雀斑
['dɒgi] ,
doggie **,**
狗 ,

几天前，她牵着她那只“长着雀斑的小狗”在百老汇大街上散步时，

" [flai] , [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [striːt] , [hæd; həd] [spaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][dɒg] ,
" **Fly** **,** **lost** **on** **the** **street** **,** **had** **spied** **her** **,** **and** **been** **attracted** **by** **the** **dog** **,**
" 飞 , 丢失的 在 这 街道 , 有 间谍 她 , 和 到过 吸引 经过 这 狗 ,

“一只迷路的苍蝇在街上看到了她，并被那条狗吸引住了。”

[ænd; ənd]['mærɪə][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and **Maria** **had** **persuaded** **the** **child** **to** **go** **home** **with** **her** **.**
和 玛丽亚 有 被说服 这 孩子 到 去 家 和 她 .

玛丽亚说服了孩子跟她回家。

['ɑːftəwədz] ['mɪsɪz] . [brʊks] [hæd; həd]['teɪkən][flai] [bæk] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['ælənz] ;
Afterwards **Mrs** **.** **Brooks** **had** **taken** **Fly** **back** **to** **Colonel** **Allen's** **;**
然后 太太 . 布鲁克斯 有 已采取 飞 后退 到 上校 艾伦的 ;

之后，布鲁克斯太太把弗莱送回了艾伦上校家；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɑːnt] [mædʒ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [mə'riːəz] ['blaɪndnəs] ,
and **in** **this** **way** **Aunt** **Madge** **had** **learned** **about** **Maria's** **blindness** **,**
和 在 这 方式 阿姨 玛吉 有 学习 关于 玛丽亚的 失明 ,

就这样，玛吉姨妈得知了玛丽亚失明的事。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɒfəd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd][help][hɜ:(r); hə(r)]

and	had	offered	to	take	her	to	a	physician	who	could	help	her
和	有	提供	到	拿	她	到	一个	医生	WHO	可以	帮助	她

, [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] .

,	if	any	one	could	.
,	如果	任何	一	可以	.

并表示愿意带她去看医生，如果有人能帮到她的话。

" [jes] , ['dɒti] ; [ai] [prɪ'zju:m] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] ,

"	Yes	,	Dotty	;	I	presume	they	will	come	to	-	day	,
"	是的	,	多蒂	;	我	怙	他们	将要	来	到	-	天	,

“是的，多蒂；我估计他们今天会来。”

[fɔ:(r); fə(r)]['mærɪə][kæn; kən] ['hɑ:dli] [weɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] . "

for	Maria	can	hardly	wait	to	have	the	doctor	look	at	her	eyes	.	"
为了	玛丽亚	能	几乎	等待	到	有	这	医生	看	在	她	眼睛	.	"

玛丽亚迫不及待地想让医生检查一下她的眼睛。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðel] [kʌm] , " [sed] ['hɒrəs] ; " [hu:] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [brʊks] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði]

"	Of	course	they'll	come	,	"	said	Horace	;	"	who	ever	heard	of	brooks	minding	the
"	的	课程	他们会	来	,	"	说	贺拉斯	;	"	WHO	曾经	听到	的	布鲁克斯	介意	这

['weðə(r)] ?

weather	?
天气	?

“它们当然会来，”霍勒斯说；“谁听说过小溪会关心天气呢？”

[reɪn] ['wɔ:tə(r)] [ə'gri:z] [wɪð] - [ɪm] . "

Rain	water	agrees	with	'	em	.	"
雨	水	同意	和	-	呃	.	"

雨水很适合它们。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['mɪsɪz] . ['ælən] , " [sed] [nə'θænjəl] , [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , " [aɪ] — "

"	If	you	please	,	Mrs	.	Allen	,	"	said	Nathaniel	,	appearing	at	the	door	,	"	I	—	"
"	如果	你	请	,	太太	.	艾伦	,	"	说	纳撒尼尔	,	出现	在	这	门	,	"	我	—	"

“艾伦太太，如果您方便的话，”纳撒尼尔说着，出现在门口，“我——”

" [əʊ] , [ðev] [kʌm] — [hæv; həv] [ðeɪ] , [næt] ? " [ɑ:skt] ['hɒrəs] .

"	O	,	they've	come	—	have	they	,	Nat	?	"	asked	Horace	.
"	哦	,	他们有	来	—	有	他们	,	纳特	?	"	问	贺拉斯	.

“哦，他们来了——是吗，纳特？”霍勒斯问道。

['hɒrəs] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm] [næt] ,

Horace	was	already	well	acquainted	with	the	waiting	man	,	and	called	him	Nat	,
贺拉斯	曾是	已经	出色地	熟人	和	这	等待	男人	,	和	称为	他	纳特	,

霍勒斯早已与侍者相识，并称他为纳特。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['səʊbə(r)] [ju:θ] , [wɪð] ['velvətɪ] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:n] [nek] -

though	he	was	a	very	sober	youth	,	with	velvety	hair	,	and	a	green	neck	-
尽管	他	曾是	一个	非常	清醒	青年	,	和	天鹅绒般的	头发	,	和	一个	绿色的	脖子	-

[taɪ] ,

tie	,
领带	,

虽然他是一个非常稳重的年轻人，有着丝绒般的头发，系着一条绿色的领带，

[æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['kæktəs] .

as	stiff	as	a	cactus	.
作为	僵硬的	作为	一个	仙人掌	.

像仙人掌一样僵硬。

[næt]['əʊnli] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['hændɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ælən] [ə; eɪ]['letə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [eə(r)] ,

Nat	only	replied	by	handing	Mrs	.	Allen	a	letter	,	with	a	hesitating	air	,
纳特	仅有的	回复	经过	处理	太太	.	艾伦	一个	信	,	和	一个	犹豫不决	空气	,

纳特只是犹豫地递给艾伦太太一封信作为回应。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	he	would	much	rather	not	do	it	.
作为	如果	他	会	很多	相当	不是	做	它	.

仿佛他宁愿不做这件事。

" [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ælən] , ['tɜːnɪŋ] ['rɑːðə(r)] [peɪl] .

"	A	despatch	!	"	cried	Mrs	.	Allen	,	turning	rather	pale	.
"	一个	调度	!	"	哭	太太	.	艾伦	,	转弯	相当	苍白	.

“快来送信！”艾伦太太喊道，脸色变得有些苍白。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['flaɪəweɪ] ['kraʊdɪd] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd]

Dotty	Dimple	and	Flyaway	crowded	close	to	her	,	and	overwhelmed
多蒂	酒窝	和	飞散	挤	关闭	到	她	,	和	不堪重负

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] .

her	with	questions	.
她	和	问题	.

多蒂·迪普尔和弗莱威围在她身边，连珠炮似地问了她一大堆问题。

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [wʌn] .

"	O	,	what	is	it	?	"	said	one	.
"	哦	,	什么	是	它	?	"	说	一	.

“哦，那是什么？”其中一人问道。

" [huː] [roʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	wroted	it	?
"	WHO	写道	它	?

“是谁写的？”

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['hɑːlɪs] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kæmfə(r)] ['bɒt(ə)l] - [maɪ] ['ɑːskɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

And	why	didn't	Hollis	bring	the	camphor	bottle	athout	my	asking	?	"	said	the	other
和	为什么	没有	霍利斯	带来	这	樟	瓶子	-	我的	问	?	"	说	这	其他

.

:

.

“为什么霍利斯没等我开口就把樟脑瓶拿来？”另一个人问道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldə] ['tʃɪldrən] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] [dʒʌst] [ðen] .

But	the	older	children	knew	better	than	to	speak	just	then	.
但	这	老	孩子们	知道	更好的	比	到	说话	只是	然后	.

但年纪稍大的孩子们知道，此时不宜开口说话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['ælən][kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

As	soon	as	Mrs	.	Allen	could	get	her	breath	,	she	said	,	—
作为	很快	作为	太太	.	艾伦	可以	得到	她	气息	,	她	说	,	—

艾伦太太喘过气来后说道：

" [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [dɪəz] .

"	Don't	be	frightened	,	dears	.
"	不	是	害怕	,	亲爱的们	.

“亲爱的们，别害怕。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] .

It	is	only	a	message	from	your	Uncle	Augustus	.
它	是	仅有的	一个	信息	从	你的	叔叔	奥古斯都	.

这只是你奥古斯都叔叔发来的消息。

[hiː; hi] [kænt] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .

He	can't	come	home	to	-	night	,	as	we	expected	.
他	不能	来	家	到	-	夜晚	,	作为	我们	预期的	.

正如我们预期的那样，他今晚回不了家了。

[hiː; hi] [sez] ， - [wʌn] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [ə'tæks] .
He says , ' One of my old attacks .
他 说道 ， - 一 的 我的 老的 攻击 .

他说："这是我以前的一次袭击。"

['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] .
Nothing serious .
没有什么 严肃的 .

不严重。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] ? - "
Can you come ? ' "
能 你 来 ? - "

你能来吗?

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] ['dɒti] , [ænd; ənd] [siːst] ['fænɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnti] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] -
" O , is that all ? " said Dotty , and ceased fanning her auntie with a book -
" 哦 ， 是 那 全部 ? " 说 多蒂 ， 和 停止 扇形 她 阿姨 和 一个 书 -
['kʌvə(r)] .
cover .
覆盖 .

"哦，就这些吗？"多蒂说着，停止用书皮给姑姑扇风。

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " ['ekəud] [flai] , [ænd; ənd] [left] [ɒf] ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] .
" O , is that all ? " echoed Fly , and left off patting her cheek with a pencil .
" 哦 ， 是 那 全部 ? " 回声 飞 ， 和 左边 离开 轻拍 她 脸颊 和 一个 铅笔 .

"哦，就这些吗？"弗莱重复道，然后停下用铅笔轻拍脸颊的动作。

" [bʌt; bət] , ['tʃɪldrən] ， " [sed] ['hɒrəs] ，
" But , children , " said Horace ,
" 但 ， 孩子们 ， " 说 贺拉斯 ，

"但是孩子们，"霍勒斯说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] [ɪz] [sɪk] — ['wɒnts] ['ɑːnti] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)]
" don't you understand Uncle Augustus is sick — wants auntie to go and take care
" 不 你 理解 叔叔 奥古斯都 是 生病的 — 想要 阿姨 到 去 和 拿 关心
[ɒv; əv][hɪm] ? "
of him ? "
的 他 ? "

"你难道不明白奥古斯都叔叔生病了吗？他想让婶婶去照顾他！"

" [waɪ] , [hiː; hi] [kænt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] . "
" Why , he can't have her . "
" 为什么 ， 他 不能 有 她 . "

"为什么他不能拥有她。"

" [ɪn'diːd] ， [mɪs] [dɒt] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? "
" Indeed , Miss Dot , and why not ? "
" 的确 ， 错过 点 ， 和 为什么 不是 ? "

"的确如此，多特小姐，为什么不呢？"

" [ʃiːz] [gɒt] ['kʌmpəni] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" She's got company , you know . "
" 她是 得到 公司 ， 你 知道 . "

"你知道，她有伴儿。"

" [ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] !
" There , little sister !
" 那里 ， 小的 姐姐 !

"好了，小妹妹！"

[ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
I wouldn't think that of you ?
我 不会 思考 那 的 你 ?

我不会那样想你吧?

[pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] ! "
Poor Uncle Augustus ! "
贫穷的 叔叔 奥古斯都 ! "

可怜的奥古斯都叔叔!

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['sɪəriəs] , " [sed] ['dɒti] , ['lʊkɪŋ] [ə'ʃeɪmd] .
" But he says he isn't serious , " said Dotty , looking ashamed .
" 但 他 说道 他 不是 严肃的 , " 说 多蒂 , 寻找 羞愧 .

“但他却说他不是认真的,”多蒂羞愧地说。

" ['ɑːnti] , [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] ['sɪəriəs] — [duː; də][juː; jʊ] ? "
" Auntie , you don't think he's serious — do you ? "
" 阿姨 , 你 不 思考 他是 严肃的 — 做 你 ? "

“姑姑，你不会觉得他是认真的吧？”

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [hiːz] ['sʌfərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːmd] .
" No , dear ; he's suffering very much , but I am not in the least alarmed .
" 不 , 亲爱的 ; 他是 痛苦 非常 很多 , 但 我 是 不是 在 这 至少 惊慌 .

“不，亲爱的；他很痛苦，但我一点也不担心。”

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'tæks] [æz; əz] [ðɪs] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He has had just such attacks as this ever since he came out of the
他 有 有 只是 这样的 攻击 作为 这 曾经 自从 他 来了 出去 的 这
['ɑːmi] .
army .
军队 .

自从他退伍以来，就一直有类似的症状。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn] ['trentən] , [njuː] ['dʒɜːzi] , [ænd; ənd] [niːdz] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [weɪt]
He is at a hotel in Trenton , New Jersey , and needs some one to wait
他 是 在 一个 酒店 在 特伦顿 , 新的 球衣 , 和 需求 一些 一 到 等待
[ə'pɒn] [hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

他住在新泽西州特伦顿的一家酒店，需要有人伺候他。

[huː] [nəʊz] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
who knows just what to do .
WHO 知道 只是 什么 到 做 .

谁知道该怎么办。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [maɪ] ['kʌmpəni] , ['dɒti] , [bʌt; bət] — "
I am very sorry to go and leave my company , Dotty , but — "
我 是 非常 对不起 到 去 和 离开 我的 公司 , 多蒂 , 但 — "

多蒂，我很抱歉要离开我的公司，但是——”

" [əʊ] , ['ɑːnti] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] , " [kraɪd] ['dɒti] .
" O , auntie , you ought to go , " cried Dotty .
" 哦 , 阿姨 , 你 应该 到 去 , " 哭 多蒂 .

“哦，阿姨，您该走了,”多蒂喊道。

" [aɪ] [dɪs'laɪk] [pə'tɪkjələli] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] . "
" I dislike particularly not to be polite . "
" 我 不喜欢 特别 不是 到 是 有礼貌的 . "

我尤其不喜欢不礼貌。

" [əʊ] , ['ɑːnti] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] - - [pə'laɪt] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['ekəʊ] .

"	O	,	auntie	,	you	will	be	'	tic'ly	polite	,	"	cried	little	Echo	.
"	哦	,	阿姨	,	你	将要	是	-	-	有礼貌的	,	"	哭	小的	回声	.

“哦，阿姨，您一定要彬彬有礼啊！”小艾可哭着说。

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , [tuː] ; [ai] [woʊnt] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] . "

"	Please	let	me	go	,	too	;	I	won't	make	no	noise	.	"
"	请	让	我	去	,	也	;	我	惯于	制作	不	噪音	.	"

“求求你们也放了我吧，我不会出声的。”

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] , ['ɑːnti] ? " [sed] ['pruːdi] .

"	How	long	do	you	think	you'll	have	to	stay	,	auntie	?	"	said	Prudy	.
"	如何	长的	做	你	思考	你会	有	到	停留	,	阿姨	?	"	说	普鲁迪	.

“阿姨，您觉得您还要待多久？”普鲁迪问道。

" [ai] ['kænɒt] [tel] , [dɪə(r)] .

"	I	cannot	tell	,	dear	.
"	我	不能	告诉	,	亲爱的	.

我无法告诉你，亲爱的。

[ðiːz] [ə'tæks] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [kwaɪt] ['laɪkli] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [kæn; kən]

These	attacks	are	usually	short	,	and	I	think	quite	likely	your	uncle	can
这些	攻击	是	通常	短的	,	和	我	思考	相当	可能	你的	叔叔	能

[kʌm] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ;

come	home	to	-	morrow	night	;
来	家	到	-	明天	夜晚	;

这些袭击通常持续时间很短，我认为你叔叔很有可能明天晚上就能回家；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tɪl] [nekst] [deɪ] . "

but	he	may	not	be	able	till	next	day	.	"
但	他	可能	不是	是	有能力的	直到	下一个	天	.	"

但他可能要到第二天才能做到。

" [haʊ] [hiːl] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['krɪsməs] ! " [sed] ['dɒti] ;

"	How	he'll	feel	if	he	can't	be	here	to	Christmas	!	"	said	Dotty	;
"	如何	地狱	感觉	如果	他	不能	是	这里	到	圣诞节	!	"	说	多蒂	;

“如果他不能和我们一起过圣诞节，他会多么难过啊！”多蒂说道；

" [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [griːnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ! "

"	and	so	much	greens	and	things	in	the	windows	!	"
"	和	所以	很多	青菜	和	事物	在	这	视窗	!	"

“窗台上摆满了绿植和其他装饰品！”

" [jes] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bəuθ] [fiːl] [tuː; tə] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ]

"	Yes	;	and	how	we	shall	both	feel	to	know	our	little	friends	are	keeping
"	是的	;	和	如何	我们	将	两个都	感觉	到	知道	我们的	小的	朋友们	是	保持

[haʊs] [baɪ] [ðəm'selvz] ! "

house	by	themselves	!	"
房子	经过	他们自己	!	"

“是啊；我们俩要是知道我们的小家伙们能自己打理家务，该有多高兴啊！”

" ['kiːpɪŋ] [haʊs] ?

"	Keeping	house	?
"	保持	房子	?

“操持家务？”

[əʊ] , [meɪ] [wiː; wi] [kiːp] [haʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pruːdi] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['braɪtnɪŋ] .

O	,	may	we	keep	house	!	"	exclaimed	Prudy	,	her	eyes	suddenly	brightening	.
哦	,	可能	我们	保持	房子	!	"	惊呼	普鲁迪	,	她	眼睛	突然	提亮	.

“哦，愿我们能保住家！”普鲁迪惊呼道，她的眼睛突然亮了起来。

" [waɪ] , [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,

"	Why	,	yes	,	my	child	;	you	may	be	the	lady	of	the	mansion	,
"	为什么	,	是的	,	我的	孩子	;	你	可能	是	这	女士	的	这	大厦	,

“是的，我的孩子；你或许就是这座宅邸的女主人。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [ænd; ənd] ['hɒrəs] [ðə; ði] [lɔːd] . "

if	that	is	what	you	mean	,	and	Horace	the	lord	.	"
如果	那	是	什么	你	意思是	,	和	贺拉斯	这	主	.	"

如果你指的是这个意思，还有霍拉斯大人。”

" [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [kʊk] [ðə; ði] ['dinəz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɑːsk] ['mɪsɪz] . - ?

"	But	may	I	cook	the	dinners	,	and	not	ask	Mrs	.	Fixfax	?
"	但	可能	我	厨师	这	晚餐	,	和	不是	问	太太	.	-	?

“但我可以做晚饭，不用问菲克斯法克斯太太吗？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['riːəli] [duː; də] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɑːnt] [mædʒ] .

Because	I	really	do	know	a	great	deal	,	Aunt	Madge	.
因为	我	真的	做	知道	一个	伟大的	交易	,	阿姨	玛吉	.

因为我确实知道很多，玛吉阿姨。

[jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] !

You'd	be	surprised	!
你会	是	惊讶	!

你会感到惊讶的！

[aɪ] [kæn; kən] [kʊk] [keɪk] , [ænd; ənd] [paɪ] , [ænd; ənd] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd] [θriː] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] .

I	can	cook	cake	,	and	pie	,	and	biscuit	,	and	three	kinds	of	pudding	.
我	能	厨师	蛋糕	,	和	馅饼	,	和	饼干	,	和	三	种类	的	布丁	.

我会做蛋糕、馅饼、饼干和三种布丁。

[pliːz] , [ðɪs] [wʌns] , [let] [ˌem 'iː] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] . "

Please	,	this	once	,	let	me	manage	things	just	as	I	want	to	.	"
请	,	这	一次	,	让	我	管理	事物	只是	作为	我	想	到	.	"

求求你，这一次，就让我按自己的想法来安排吧。

" [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɒnt] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['dɒti] .

"	Just	as	we	want	,	you	mean	,	"	said	Dotty	.
"	只是	作为	我们	想	,	你	意思是	,	"	说	多蒂	.

“你的意思是，一切都如我们所愿？”多蒂说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['dʒɪndʒəbred] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "

"	I	can	make	gingerbread	as	well	as	you	can	.	"
"	我	能	制作	姜饼	作为	出色地	作为	你	能	.	"

“我做姜饼的水平和你一样好。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃeɪkt] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [wʌns] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .

"	And	I	shaked	a	table	-	cloth	once	,	"	put	in	the	youngest	.
"	和	我	摇晃	一个	桌子	-	布	一次	,	"	放	在	这	最小的	.

“我还抖过一次桌布呢，”最小的孩子插嘴道。

" ['əʊnli] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪf] [maɪ] ['ɑːnti] - [ˌem 'iː] [ɒf] . "

"	Only	I	shan't	be	here	if	my	auntie	tookens	me	off	.	"
"	仅有的	我	不会	是	这里	如果	我的	阿姨	-	我	离开	.	"

“如果我姑姑把我带走，我就不会在这里了。”

" [jes] , ['ɑːnti] , " [sed] ['hɒrəs] ; " [let] [ðə; ði] [gˈɜːlz] ['mænɪdʒ] .

"	Yes	,	auntie	,	"	said	Horace	;	"	let	the	girls	manage	.
"	是的	,	阿姨	,	"	说	贺拉斯	;	"	让	这	女孩们	管理	.

“是的，阿姨，”霍拉斯说；“让女孩们来处理吧。”

[ðel] [get] [ʌp] [kwɪə(r)] ['mesɪz] , [bʌt; bət] - [twɪl] [biː; bi] [gʊd] [fʌn] . "

They'll	get	up	queer	messes	,	but	'	twill	be	good	fun	.	"
他们会	得到	向上	酷儿	混乱	,	但	-	斜纹布	是	好的	乐趣	.	"

他们会搞出一团乱麻，但那会很有趣。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['ɑːnti] , ['θɔːtfəli] .

"	Do	you	believe	it	?	"	said	auntie	,	thoughtfully	.
"	做	你	相信	它	?	"	说	阿姨	,	深思熟虑	.

“你相信吗？”阿姨若有所思地问道。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)][breɪn] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [skiːm] , [wɪtʃ] ,

And	there	entered	her	brain	,	at	that	moment	,	a	singular	scheme	,	which	,
和	那里	进入	她	脑	,	在	那	片刻	,	一个	单数	方案	,	哪个	,

[tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] ,

to	almost	any	other	woman	,
到	几乎	任何	其他	女士	,

就在那一刻，一个独特的计划在她脑海中浮现，而这对于几乎任何其他女人来说，

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [əb'sɜːd] .

would	have	seemed	absurd	.
会	有	似乎	荒诞	.

这看起来会很荒谬。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊlz] ?

"	Poor	little	souls	?
"	贫穷的	小的	灵魂	?

可怜的小家伙们?

[ðeə(r)]['vɪzɪt][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

Their	visit	has	been	a	failure	.
他们的	访问	有	到过	一个	失败	.

他们的访问以失败告终。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə][hæv; həv]

I've	a	great	mind	to	make	an	arrangement	with	Mrs	.	Fixfax	to	have
我已经	一个	伟大的	头脑	到	制作	一个	安排	和	太太	.	-	到	有

[ðem; ðəm] [kiːp] [haʊs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

them	keep	house	in	her	room	.
他们	保持	房子	在	她	房间	.

我有个好主意，可以和菲克斯法克斯太太商量一下，让他们在她房间里做家务。

" (['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['ælənz] ['haʊskiːpə(r)] .)

"	(	Mrs	.	Fixfax	was	Mrs	.	Allen's	housekeeper	.	)
"	(	太太	.	-	曾是	太太	.	艾伦的	管家	.	)

（菲克斯法克斯太太是艾伦太太的管家。）

" [ðə; ðiː]['nɒv(ə)lti] [wɪl] [ə'mjuːz][ðem; ðəm] .

"	The	novelty	will	amuse	them	.
"	这	新奇	将要	娱乐	他们	.

“这种新奇的事物会让他们觉得有趣。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] [weɪst] ['flaʊə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] , ['prɒbəbli] ,

Of	course	they	will	waste	flour	and	sugar	,	but	not	very	much	,	probably	,
的	课程	他们	将要	浪费	面粉	和	糖	,	但	不是	非常	很多	,	大概	,

他们当然会浪费面粉和糖，但可能不会太多。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɪl] [biː; bi][bɒn][ðə; ðiː] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt][get] [tuː] ['hʌŋgri] .

and	Mrs	.	Fixfax	will	be	on	the	watch	to	see	that	they	don't	get	too	hungry	.
和	太太	.	-	将要	是	在	这	手表	到	看	那	他们	不	得到	也	饥饿的	.

菲克斯法克斯太太会留意着，确保他们不会太饿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tæks][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪəli] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .

It	will	tax	her	severely	,	but	I	can	pay	her	for	her	trouble	.
它	将要	税	她	严重	,	但	我	能	支付	她	为了	她	麻烦	.

这会给她带来很大的负担，但我可以付钱补偿她。

['riːəli] , [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Really	**,**	**the**	**more**	**I**	**think**	**of**	**it**	**,**	**the**	**more**	**I'm**	**inclined**	**to**	**try**	**it**	**.**
真的	,	这	更多的	我	思考	的	它	,	这	更多的	我是	倾斜	到	尝试	它	.

说真的，我越想越觉得应该试试。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪm] ['fuːlɪʃli] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

They	**say**	**I'm**	**foolishly**	**indulgent**	**to**	**children**	**.**
他们	说	我是	愚蠢地	放纵的	到	孩子们	.

他们说我对孩子太溺爱了。

[pə'hæps] [səʊ] ; [bʌt; bət][ai][duː; də] [wɒnt] [ðem; ðəm] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ['vɪzɪtɪŋ]

Perhaps	**so**	**;**	**but**	**I**	**do**	**want**	**them**	**happy**	**when**	**they**	**come**	**to**	**my**	**house**	**visiting**
也许	所以	;	但	我	做	想	他们	快乐的	什么时候	他们	来	到	我的	房子	访问

. "
: **"**
. "

也许是这样；但我希望他们来我家做客时能开心。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ? " [ɑːskt] [flaɪ] , ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['æntiz] [feɪs] ;

"	**Have**	**you**	**thinked**	**it**	**all**	**up**	**?**	**"**	**asked**	**Fly**	**,**	**peeping**	**into**	**her**	**auntie's**	**face**	**;**
"	有	你	认为	它	全部	向上	?	"	问	飞	,	偷窥	进入	她	阿姨的	脸	;

“你都想好了吗？”弗莱问道，偷偷地看着她阿姨的脸；

" [ai][wəʊnt] - - ['ʌŋk(ə)l] - ['gʌstəs] . "

"	**I**	**won't**	**'**	**sturb**	**Uncle**	**'**	**Gustus**	**.**	**"**
"	我	惯于	-	-	叔叔	-	古斯图斯	.	"

“我不会打扰古斯图斯叔叔。”

" [jes] , ['tʃɪkɪ] ; [aɪv] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ə'baʊt] ['letɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [kiːp]

"	**Yes**	**,**	**chickie**	**;**	**I've**	**thinked**	**of**	**talking**	**to**	**Mrs**	**.**	**Fixfax**	**about**	**letting**	**you**	**all**	**keep**
"	是的	,	小鸡	;	我已经	认为	的	说	到	太太	.	-	关于	出租	你	全部	保持

[haʊs] ;

house	**;**
房子	;

“是的，小妞；我考虑过和菲克斯法克斯太太谈谈，让你们都留在家里；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "

that	**is**	**,**	**if**	**she**	**won't**	**consider**	**it**	**too**	**much**	**trouble**	**.**	**"**
那	是	,	如果	她	惯于	考虑	它	也	很多	麻烦	.	"

也就是说，如果她不觉得太麻烦的话。

" ['trʌb(ə)l] ? " [sed] ['pruːdi] ; " [waɪ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [help] , ['ɑːnti] .

"	**Trouble**	**?**	**"**	**said**	**Prudy**	**;**	**"**	**why**	**,**	**I**	**should**	**think**	**it**	**would**	**be**	**a**	**real**	**help**	**,**	**auntie**	**.**
"	麻烦	?	"	说	普鲁迪	;	"	为什么	,	我	应该	思考	它	会	是	一个	真实的	帮助	,	阿姨	.

“遇到麻烦了吗？”普鲁迪说，“哎呀，我想这会帮上大忙的，阿姨。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

She	**has**	**so**	**much**	**care**	**,**	**you**	**know**	**.**
她	有	所以	很多	关心	,	你	知道	.

她真的很有爱心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][gɒt][ðə; ði] [miːlz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][fɔː(r)] , [ðə; ði] [kʊk] [kʊd; kəd][rest] , [tuː] .

And	**if**	**I**	**got**	**the**	**meals**	**for**	**us**	**four**	**,**	**the**	**cook**	**could**	**rest**	**,**	**too**	**.**
和	如果	我	得到	这	餐	为了	我们	四	,	这	厨师	可以	休息	,	也	.

如果我负责我们四个人的饭菜，厨师也可以休息一下。

" [ɑːnt] [mædʒ] ['əʊnli] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] .

"	**Aunt**	**Madge**	**only**	**smiled**	**at**	**this**	**.**
"	阿姨	玛吉	仅有的	微笑	在	这	.

玛吉阿姨只是笑了笑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['sɜːvənts] [ɪn] [ɔːl] : [dʒɒn] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ; [næt] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [mæn] ;

There	were	five	servants	in	all	:	John	,	the	coachman	;	Nat	,	the	waiting	-	man	;
那里	是	五	仆人	在	全部	:	约翰	,	这	马车夫	;	纳特	,	这	等待	-	男人	;

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Fixfax	,
太太	.	-	,

总共有五名仆人：马车夫约翰；侍者纳特；菲克斯法克斯太太，

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ; ['reɪtʃl] - , [ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] ; [ænd; ənd] ['pæti] ['dɪgəlz] , [ðə; ði] [kʊk] .

the	housekeeper	;	Rachel	Fixfax	,	the	chambermaid	;	and	Patty	Diggles	,	the	cook	.
这	管家	;	瑞秋	-	,	这	女佣	;	和	帕蒂	迪格尔斯	,	这	厨师	.

管家；女佣瑞秋·菲克斯法克斯；以及厨师帕蒂·迪格尔斯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [rɪ'mɑːkəbli] ['feɪθf(ə)l] , [ɪk'sept] ['prɪti] ['reɪtʃl] , [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] ['dɔːtə(r)] ,

They	were	all	remarkably	faithful	,	except	pretty	Rachel	,	the	housekeeper's	daughter	,
他们	是	全部	非常	忠实	,	除了	漂亮的	瑞秋	,	这	管家的	女儿	,

[huː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] ['flaɪti] ,

who	was	rather	gay	and	flighty	,
WHO	曾是	相当	同性恋	和	轻浮	,

除了漂亮的管家女儿瑞秋之外，其他人都非常忠诚，瑞秋性格比较轻浮活泼。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['traɪəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

and	had	been	something	of	a	trial	to	her	mistress	.
和	有	到过	某物	的	一个	审判	到	她	情妇	.

这对她的女主人来说可真是一场考验。

[ɑːnt] [mɔːd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .

Aunt	Maude	went	into	the	kitchen	dressed	for	her	journey	.
阿姨	莫德	去	进入	这	厨房	穿着	为了	她	旅行	.

莫德阿姨穿着旅行服走进厨房。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

Mrs	.	Fixfax	had	just	returned	from	market	,	and	was	talking	with	the
太太	.	-	有	只是	返回	从	市场	,	和	曾是	说	和	这

[kʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

cook	about	the	dinner	.
厨师	关于	这	晚餐	.

菲克斯法克斯太太刚从市场回来，正在和厨娘谈论晚餐的事。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [plʌmp] ['tɜːki] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] ;

"	That	is	a	fine	plump	turkey	,	"	said	Mrs	.	Allen	;
"	那	是	一个	美好的	丰满	火鸡	,	"	说	太太	.	艾伦	;

“那是一只又肥又好的火鸡，”艾伦太太说；

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [help] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

"	I	wish	I	were	to	help	eat	it	;	but	I	came	to	tell	you	,
"	我	希望	我	是	到	帮助	吃	它	;	但	我	来了	到	告诉	你	,

“我真希望自己也能一起吃掉它；但我来是想告诉你，

['mɪsɪz] . - , [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ,

Mrs	.	Fixfax	,	that	Colonel	Allen	is	sick	,	and	I	must	go	to	him	at	once	,
太太	.	-	,	那	上校	艾伦	是	生病的	,	和	我	必须	去	到	他	在	一次	,

菲克斯法克斯夫人，艾伦上校病了，我必须马上去看他。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

and	leave	you	with	the	care	of	these	children	.
和	离开	你	和	这	关心	的	这些	孩子们	.

然后把照顾这些孩子的重任留给你。

" [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt] , ['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ]
" The housekeeper , who was a fat , comfortable - looking woman , twice as large
" 这 管家 , WHO 曾是 一个 胖的 , 舒服的 - 寻找 女士 , 两次 作为 大的
[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
as her mistress ,
作为 她 情妇 ,

“管家是个身材肥胖、看起来很舒服的女人，体型是她女主人的两倍，

[sed] , " [ɪn'diːd] , [mʌm] ! " [həʊpt] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] " ['wʌznt] [sɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ,
said , " Indeed , mum ! " hoped Colonel Allen " wasn't sick to speak of ,
说 , " 的确 , 妈妈 ! " 希望 上校 艾伦 " 不是 生病的 到 说话 的 ,

“真的吗，妈妈！”他说道，希望艾伦上校“没病得很重”。

" [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [saɪdz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv]
" and shook her broad sides with laughter at the idea of taking care of
" 和 摇晃 她 广阔 侧面 和 笑声 在 这 主意 的 采取 关心 的
[flaɪ] .
Fly .
飞 .

想到要照顾 Fly，她就哈哈大笑，笑得浑身颤抖。

" [aɪl] [gɪv] [ʌp] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [mʌm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [laɪt] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz]
" I'll give up going to church to - morrow , mum ; for , light as the child is
" 患病的 给 向上 去 到 教会 到 - 明天 , 妈妈 ; 为了 , 光 作为 这 孩子 是
,
,
,

“妈妈，我明天就不去教堂了；因为，虽然孩子很轻，

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ][tɑːnz] [weɪt] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldəz] .
I can but feel as if you was sitting a ton's weight on my shoulders .
我 能 但 感觉 作为 如果 你 曾是 坐着 一个 吨的 重量 在 我的 肩膀 .

但我感觉就像你把千斤重担压在我的肩上。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ə'laɪv] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːdz] ['wɪlɪŋ] . "
And I promise to keep her alive if the Lord's willing . "
和 我 承诺 到 保持 她 活 如果 这 主场 愿意的 . "

我保证，如果上帝愿意，我会让她活下去。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [taɪm]['mɪsɪz] . - .
" You will hardly be obliged to give up your whole time Mrs . Fixfax .
" 你 将要 几乎 是 有义务 到 给 向上 你的 所有的 时间 太太 . - .

“菲克斯法克斯太太，您几乎不必放弃您的全部时间。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['æbsəluːtli] [fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ən'les] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][sʌm; səm]
I shall absolutely forbid her going out of the house , unless you , or some
我 将 绝对地 禁止 她 去 出去 的 这 房子 , 除非 你 , 或者 一些
['ʌðə(r)] [grəʊn] - [ʌp]['pɜːs(ə)n] ,
other grown - up person ,
其他 生长 - 向上 人 ,

我绝对禁止她外出，除非你或其他成年人同意。

[hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
has charge of her .
有 收费 的 她 .

负责照顾她。

[ænd; ənd] ['riːəli] , [wɪð] [dʒɒn] , [nə'θænjəl] , [ænd; ənd] ['pæti] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːd] ,
And really , with John , Nathaniel , and Patty to keep guard ,
和 真的 , 和 约翰 , 纳撒尼尔 , 和 帕蒂 到 保持 警卫 ,

确实，有约翰、纳撒尼尔和帕蒂守卫，

[ai][doʊnt] [siː] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] . "

I	don't	see	what	mischief	can	befall	the	little	creature	.	"
我	不	看	什么	恶作剧	能	降临	这	小的	生物	.	"

我看不出这小家伙会遇到什么麻烦。

" [wiːl; wil][ɔːl][duː; də]['aʊə(r)][best] , [mʌm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - , [hə'rəʊɪkli] .

"	We'll	all	do	our	best	,	mum	,	"	replied	Mrs	.	Fixfax	,	heroically	.
"	出色地	全部	做	我们的	最好的	,	妈妈	,	"	回复	太太	.	-	,	英勇地	.

“妈妈，我们都会尽力的。”菲克斯法克斯太太英勇地回答道。

" [ai][hæv; həv] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	I	have	perfect	faith	that	you	will	.
"	我	有	完美的	信仰	那	你	将要	.

我完全相信你会做到。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][mɔː(r)]['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk] .

There	is	one	more	favor	to	ask	.
那里	是	一	更多的	偏爱	到	问	.

还有一件事想请你帮忙。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɪzɪt] [ðʌs] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

These	children	have	had	a	strange	visit	thus	far	,	and	if	I	go	away	and
这些	孩子们	有	有	一个	奇怪的	访问	因此	远的	,	和	如果	我	去	离开	和

[liːv] [ðem; ðəm] ,

leave	them	,
离开	他们	,

这些孩子到目前为止经历了一次奇怪的访问，如果我离开把他们留下，

[ai][fɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] ['rɑːðə(r)] [fə'lɔːn] .

I	fear	they	will	feel	rather	forlorn	.
我	害怕	他们	将要	感觉	相当	绝望	.

我担心他们会感到相当孤独。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] - [kiːp] [haʊs] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	consent	to	let	the	little	girls	'	keep	house	,	'	as	they	call	it	?
能	你	同意	到	让	这	小的	女孩们	-	保持	房子	,	-	作为	他们	称呼	它	?

你能同意让这些小女孩们“操持家务”吗?

[ðæt] [ɪz] , [kʊk] [ðeə(r)] [əʊn] [miːlz] , [ænd; ənd] [set] [ðeə(r)] [əʊn] ['teɪb(ə)l] ?

That	is	,	cook	their	own	meals	,	and	set	their	own	table	?
那	是	,	厨师	他们的	自己的	餐	,	和	放	他们的	自己的	桌子	?

也就是说，让他们自己做饭，自己摆桌子?

" [ðə; ði] [kʊk] ,

"	The	cook	,
"	这	厨师	,

厨师，

[huː] [wɒz; wəz] ['stʌfɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːki] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spɪld] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]

who	was	stuffing	the	turkey	was	so	surprised	that	she	spilled	a	handful	of
WHO	曾是	馅	这	火鸡	曾是	所以	惊讶	那	她	洒了	一个	少数	的

[seɪdʒ]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

sage	over	her	apron	.
圣人	超过	她	围裙	.

正在给火鸡填馅的那位女士非常惊讶，以至于一把鼠尾草洒在了她的围裙上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [deəd] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ræn][laɪk] [ðɪs] : "

She	would	not	have	dared	say	the	words	,	but	her	thoughts	ran	like	this	:	"
她	会	不是	有	敢于	说	这	字	,	但	她	想法	跑	喜欢	这	:	"

['prɪti] [' duː ɪŋz] , [ɪn'diːd] !

Pretty	doings	,	indeed	!
漂亮的	行为	,	的确	!

她不敢说出口，但她的想法却是这样的：“真是美好的事情啊！”

[wɒt] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['ælən] [miːn] [baɪ] ['letɪŋ] ['tʃɪldrən] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌem 'iː]

What	does	Mrs	.	Allen	mean	by	letting	children	come	into	the	kitchen	to	bother	me
什么	做	太太	.	艾伦	意思是	经过	出租	孩子们	来	进入	这	厨房	到	打扰	我

?

?

?

艾伦太太说的让孩子们进厨房来打扰我是什么意思?

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [mædʒ] [hæd; həd] [nɒt] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

"	But	Aunt	Madge	had	not	finished	speaking	.
"	但	阿姨	玛吉	有	不是	完成的	请讲	.

但玛吉阿姨还没说完。

" ['mɪsɪz] . - , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

"	Mrs	.	Fixfax	,	there	is	a	little	old	cooking	-	stove	in	the	attic	.
"	太太	.	-	,	那里	是	一个	小的	老的	烹饪	-	火炉	在	这	阁楼	.

“菲克斯法克斯太太，阁楼里有一台旧式小炉子。”

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['nɜːsɪŋ]

Don't	you	remember	you	had	it	in	your	room	when	you	were	nursing
不	你	记住	你	有	它	在	你的	房间	什么时候	你	是	护理

['reɪtʃl] [θruː] [ðæt] ['fiːvə(r)] ? "

Rachel	through	that	fever	?	"
瑞秋	通过	那	发烧	?	"

你难道不记得你照顾发烧的瑞秋时，房间里就有这东西吗?

" [əʊ] , [jɛzm] , [səʊ][aɪ][hæd; həd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][set] [raɪt] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'gen] ,

"	O	,	yes'm	,	so	I	had	;	and	it	shall	be	set	right	up	there	again	,
"	哦	,	是的	,	所以	我	有	;	和	它	将	是	放	正确的	向上	那里	再次	,

“哦，是的，我的确有；而且它会再次被安置在那里。”

[mʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['haʊskiːpə(r)] ; " [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ʌp]['flaʊə(r)]

mum	,	if	you	say	so	,	"	said	the	obliging	housekeeper	;	"	and	I'll	carry	up	flour
妈妈	,	如果	你	说	所以	,	"	说	这	乐于助人	管家	;	"	和	患病的	携带	向上	面粉

[ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ,

and	sugar	,
和	糖	,

“妈，既然您这么说，”乐于助人的女管家说道，“那我就去把面粉和糖拿上来。”

[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] , [ænd; ənd] [muːv] [aʊt] [maɪ] [əʊn] [θɪŋz] ,

and	what	not	,	and	move	out	my	own	things	,
和	什么	不是	,	和	移动	出去	我的	自己的	事物	,

等等等等，还要搬出我自己的东西。

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] . "

so	the	children	can	have	the	room	pretty	much	to	themselves	.	"
所以	这	孩子们	能	有	这	房间	漂亮的	很多	到	他们自己	.	"

这样孩子们就可以独享这个房间了。

" [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] , ['mɪsɪz] . - , " [spəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kʊk] , ['veri] ['plezntli] .

"	No	need	of	that	,	Mrs	.	Fixfax	,	"	spoke	up	the	cook	,	very	pleasantly	.
"	不	需要	的	那	,	太太	.	-	,	"	辐	向上	这	厨师	,	非常	愉快	.

“不必了，菲克斯法克斯太太，”厨娘非常和蔼地说道。

" [let] - [ɪm] [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Let	'	em	come	right	into	the	kitchen	.
"	让	-	呃	来	正确的	进入	这	厨房	.

让他们直接进厨房。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'maɪə(r)][tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

I	should	admire	to	see	'	em	enjoy	themselves	.
我	应该	钦佩	到	看	-	呃	享受	他们自己	.

看到他们玩得开心，我应该感到高兴。

" ['pæti] ['dɪgəlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['wʊmən] .
" Patty Diggles was a singular woman .
" 帕蒂 迪格尔斯 曾是 一个 单数 女士 .

“帕蒂·迪格尔斯是一位独一无二的女性。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ɒv; əv][pə'laɪt] ['spi:tʃɪz] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:] [leɪt] .
She was always full of polite speeches , just a minute too late .
她 曾是 总是 满的 的 有礼貌的 演讲 , 只是 一个 分钟 也 晚的 .

她总是说着客套话，但总是慢了一步。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['pæti] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [fi:l] [mɔ:(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn]['mɪsɪz] .
" Thank you , Patty ; but I think the children may feel more at home in Mrs .
" 感谢 你 , 帕蒂 ; 但 我 思考 这 孩子们 可能 感觉 更多的 在 家 在 太太 .
- [ru:m] ,
Fixfax's room ,
- 房间 ,

“谢谢你，帕蒂；但我认为孩子们在菲克斯法克斯太太的房间里可能会感觉更自在。”

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .
with no one to watch them .
和 不 一 到 手表 他们 .

没有人看着他们。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [baɪ] .
And now , good bye .
和 现在 , 好的 再见 .

那么，再见。

[ai] [həʊp] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
I hope to come back to - morrow .
我 希望 到 来 后退 到 - 明天 .

我希望明天能再来。

" ['mɪsɪz] . - [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][faɪnd] [nə'θænjəl] , [ænd; ənd][get] [hɪm][tu:; tə][help] [hɜ:(r); hə(r)]
" Mrs . Fixfax left the kitchen to find Nathaniel , and get him to help her
" 太太 . - 左边 这 厨房 到 寻找 纳撒尼尔 , 和 得到 他 到 帮助 她
[mu:v] [ðə; ði] [stəʊv] .
move the stove .
移动 这 火炉 .

“菲克斯法克斯太太离开厨房去找纳撒尼尔，让他帮她搬动炉灶。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [nə'θænjəl] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
As soon as the business was over , Nathaniel came into the kitchen ,
作为 很快 作为 这 商业 曾是 超过 , 纳撒尼尔 来了 进入 这 厨房 ,

生意一结束，纳撒尼尔就进了厨房。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sʊti] [hændz][fɔ:(r); fə(r)] ['pæti] [tu:; tə] [si:] .
and held up his sooty hands for Patty to see .
和 握住 向上 他的 煤烟 双手 为了 帕蒂 到 看 .

他举起沾满煤灰的双手给帕蒂看。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stæbɪŋ] [ðə; ði] ['tɜ:ki] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɑ:nɪŋ] - ['ni:d(ə)l] .
She was stabbing the turkey with a darning - needle .
她 曾是 刺 这 火鸡 和 一个 织补 - 针 .

她正用缝衣针扎火鸡。

" [sʌm; səm][fəʊks] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['feðə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [nests] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Some folks know how to feather their own nests , " said she .
" 一些 各位 知道 如何 到 羽毛 他们的 自己的 巢穴 , " 说 她 .

“有些人很会为自己谋取私利，”她说。

" [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [naʊ] , ['pæti] ? "
" Why , what have I done now , Patty ? "
" 为什么 , 什么 有 我 完毕 现在 , 帕蒂 ? "

“帕蒂，我到底做了什么？”

" [nɒt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - ; [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [tend] [ɒn] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ,
" Not you , but Mrs . Fixfax ; she's going to wait and tend on those children ,
" 不是 你 , 但 太太 . - ; 她是 去 到 等待 和 趋向 在 那些 孩子们 ,

“不是你，而是菲克斯法克斯太太；她会照顾那些孩子。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃɪl] [get] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and of course she'll get a splendid present for it .
和 的 课程 壳 得到 一个 灿烂 展示 为了 它 .

当然，她会因此收到一份精美的礼物。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'maɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪəz] [raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
I should admire to have the little dears round me in the kitchen ;
我 应该 钦佩 到 有 这 小的 亲爱的们 圆形的 我 在 这 厨房 ;

我真希望厨房里有这些可爱的小家伙们围绕着我；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] .
but she spoke up , and took the words right out of my mouth .
但 她 辐 向上 , 和 采取 这 字 正确的 出去 的 我的 嘴 .

但她开口说话了，说出了我心里想说的话。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːvz] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [wɒʃ]
" The young man laughed in his sleeves , as he turned them back to wash
" 这 年轻的 男人 笑了 在 他的 袖子 , 作为 他 转向 他们 后退 到 洗
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

“年轻人捂着袖子笑着，翻过袖子去洗手。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] .
He took care not to express his mind , however .
他 采取 关心 不是 到 表达 他的 头脑 , 然而 .

但他小心翼翼地不表达自己的想法。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [fɪkst] [aɪ'diəz] .
He had a few fixed ideas .
他 有 一个 很少 固定的 想法 .

他有一些根深蒂固的想法。

[wʌn] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ælən] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [rɒŋ] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ,
One was , that Mrs . Allen could do no wrong ; and another was ,
一 曾是 , 那 太太 . 艾伦 可以 做 不 错误的 ; 和 其他 曾是 ,

其中之一是，艾伦太太永远不会犯错；另一个是，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)]['bændi] [wɜːdz] [wɪð] ['pæti] ['dɪgəlz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['ælən] [hæd; həd]
that he must never bandy words with Patty Diggles , because Mrs . Allen had
那 他 必须 绝不 班迪 字 和 帕蒂 迪格尔斯 , 因为 太太 . 艾伦 有
['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
strictly forbidden it .
严格 禁止 它 .

他绝对不能和帕蒂·迪格尔斯说闲话，因为艾伦太太严令禁止这样做。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[praɪd] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] .

PRIDE	**AND**	**ORANGES**	**.**
自豪	和	橙子	.

骄傲与橙子。

[waɪl] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] ,

While	**Mrs**	**.**	**Fixfax**	**was**	**making**	**her**	**room**	**ready**	**for**	**the**	**little**	**housekeepers**	**,**
尽管	太太	.	-	曾是	制作	她	房间	准备好	为了	这	小的	管家	,

当菲克斯法克斯太太正在为小管家们准备房间时，

[ɑːnt] [mædʒ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][best] [dresɪz] ,

Aunt	**Madge**	**went**	**to**	**her**	**own**	**chamber**	**,**	**and**	**locked**	**up**	**her**	**best**	**dresses**	**,**
阿姨	玛吉	去	到	她	自己的	房间	,	和	已锁定	向上	她	最好的	连衣裙	,

[ænd; ənd][məʊst]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃənz] .

and	**most**	**valuable**	**possessions**	**.**
和	最多	有价值的	财产	.

玛吉姑妈回到自己的房间，把她最好的衣服和最贵重的物品锁了起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

The	**children**	**watched**	**her**	**with**	**some**	**curiosity**	**.**
这	孩子们	观看	她	和	一些	好奇心	.

孩子们好奇地看着她。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] [ɒv; əv] - , ['ɑːnti] ? " [ɑːskt] ['dɒti] .

"	**Are**	**you**	**afraid**	**of**	**burgalers**	**,**	**auntie**	**?**	**"**	**asked**	**Dotty**	**.**
"	是	你	害怕的	的	-	,	阿姨	?	"	问	多蒂	.

“阿姨，您怕小偷吗？”多蒂问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi] [ʃænt] [deə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] . "

"	**Because**	**,**	**if**	**you**	**are**	**,**	**we**	**shan't**	**dare**	**stay**	**here**	**.**	**"**
"	因为	,	如果	你	是	,	我们	不会	敢	停留	这里	.	"

“因为，如果你真是那样，我们就不敢留在这里了。”

" [nəʊ] , ['dɒti] .

"	**No**	**,**	**Dotty**	**.**
"	不	,	多蒂	.

“不，多蒂。”

[aɪ]['əʊnli] [θɔːt] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [kiːp] [haʊs] ,

I	**only**	**thought**	**,**	**if**	**you**	**should**	**play**	**keep**	**house**	**,**
我	仅有的	想法	,	如果	你	应该	玩	保持	房子	,

我当时只是在想，如果你要玩过家家的话，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ,

it	**might**	**be**	**rather**	**amusing**	**to**	**come**	**in**	**here**	**,**
它	可能	是	相当	有趣	到	来	在	这里	,

进来这里可能会很有趣，

[ænd; ənd] [dres] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][əʊld]['faɪnəri] .

and	**dress**	**up**	**in**	**some**	**of**	**my**	**old**	**finery**	**.**
和	裙子	向上	在	一些	的	我的	老的	服饰	.

然后穿上我以前的一些华丽衣服。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ,

You	**are**	**welcome**	**to**	**whatever**	**you**	**can**	**find**	**,**
你	是	欢迎	到	任何	你	能	寻找	,

欢迎你随意取用你找到的任何东西。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [lɒkt] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [mʌtʃ] . "

for	**I**	**have**	**locked**	**up**	**all**	**that**	**is**	**worth**	**much**	**.**	**"**
为了	我	有	已锁定	向上	全部	那	是	值得	很多	.	"

因为我已将所有值钱的东西都锁了起来。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ['ɑːnti] , [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['splendɪd] ?

"	O	,	you	darling	auntie	,	won't	that	be	splendid	?
"	哦	,	你	亲爱的	阿姨	,	惯于	那	是	灿烂	?

“哦，亲爱的姑妈，那该有多棒啊！”

[naʊ] [wiː; wi] [ʃænt] [fiːl] [hɑːf][səʊ] ['sɒri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] . "

Now	we	shan't	feel	half	so	sorry	about	your	going	away	.	"
现在	我们	不会	感觉	一半	所以	对不起	关于	你的	去	离开	.	"

现在我们对你的离开不会感到那么惋惜了。

" ['sɒri] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] .

"	Sorry	!	"	said	Mrs	.	Allen	,	with	a	mischievous	smile	.
"	对不起	!	"	说	太太	.	艾伦	,	和	一个	恶作剧	微笑	.

“对不起！”艾伦太太带着一丝狡黠的笑容说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "

"	You	are	so	delighted	you	don't	know	what	to	do	.	"
"	你	是	所以	高兴极了	你	不	知道	什么	到	做	.	"

你高兴得不知所措。

" [ðeə(r)] , ['ɑːnti] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][feə(r)] , " [lɑːft] ['pruːdi] , " [wen] [wɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] ['aʊə(r)] [best]

"	There	,	auntie	,	that	isn't	fair	,	"	laughed	Prudy	,	"	when	we've	been	trying	our	best
"	那里	,	阿姨	,	那	不是	公平的	,	"	笑了	普鲁迪	,	"	什么时候	我们已经	到过	尝试	我们的	最好的

[tuː; tə][kraɪ] .

to	cry	.
到	哭	.

“阿姨，这不公平，”普鲁迪笑着说，“我们明明已经尽力想哭了。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] , [wen] ['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd]

But	somehow	,	how	can	we	,	when	Uncle	Augustus	isn't	very	sick	,	and
但	不知何故	,	如何	能	我们	,	什么时候	叔叔	奥古斯都	不是	非常	生病的	,	和

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [bæk] ?

you're	coming	right	back	?
你是	未来	正确的	后退	?

但是，奥古斯都叔叔病得并不重，而且你马上就要回来，我们怎么能这样呢?

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] [dʒʌst] [naʊ] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['rʌfld] ['pɪləʊ] - [keɪs] ,

But	what	made	me	laugh	just	now	,	was	looking	at	that	ruffled	pillow	-	case	,
但	什么	制成	我	笑	只是	现在	,	曾是	寻找	在	那	褶皱的	枕头	-	案件	,

但刚才让我发笑的是看到那个褶皱的枕套。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kæp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld]['leɪdi] ,

and	thinking	what	a	splendid	cap	it	would	make	for	an	old	lady	,
和	思维	什么	一个	灿烂	帽	它	会	制作	为了	一个	老的	女士	,

心想这顶帽子戴在老太太头上该有多漂亮啊。

[taɪd] [daʊn] [wɪð] [blæk] ['rɪbən] ! "

tied	down	with	black	ribbon	!	"
系	向下	和	黑色的	丝带	!	"

用黑丝带绑着!

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['ʌprɔː(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] , [mɪs] ['pruːdi] ;

"	A	pretty	uproar	we	shall	find	when	we	get	back	,	Miss	Prudy	;
"	一个	漂亮的	骚动	我们	将	寻找	什么时候	我们	得到	后退	,	错过	普鲁迪	;

“普鲁迪小姐，我们回去的时候一定会发现一片混乱的。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

but	I	am	prepared	for	that	.
但	我	是	准备	为了	那	.

但我已经做好了准备。

['əʊnli] ['prɒmɪs] [wʌn] [θɪŋ] — [ki:p] [ðæt] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

Only	**promise**	**one**	**thing**	**—**	**keep**	**that**	**baby**	**in**	**the**	**house**	**.**
仅有的	承诺	一	事物	—	保持	那	婴儿	在	这	房子	.

你只需要答应我一件事——把孩子留在家里。

['flaɪəweɪ] , ['dɑ:lɪŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] ? "

Flyaway	**,**	**darling**	**,**	**will**	**you**	**remember**	**not**	**to**	**go**	**out**	**of**	**doors**	**?**	**"**
飞散	,	亲爱的	,	将要	你	记住	不是	到	去	出去	的	门	?	"

飞翔吧，亲爱的，你可要记住不要出门哦?

" [jes] , [ʌm; əm] , [aɪl] - ['membə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [flai] , ['wɪŋkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['sɒləmli] .

"	**Yes**	**,**	**um**	**,**	**I'll**	**'**	**member**	**,**	**"**	**replied**	**Fly**	**,**	**winking**	**her**	**eyes**	**solemnly**	**.**
"	是的	,	嗯	,	患病的	-	成员	,	"	回复	飞	,	眨眼	她	眼睛	庄严地	.

“是的，嗯，我会记住的，”弗莱回答道，郑重地眨了眨眼睛。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] ['mɪnɪt] , [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:nti] .

She	**had**	**expected**	**,**	**till**	**the**	**last**	**minute**	**,**	**to**	**go**	**with**	**her**	**auntie**	**.**
她	有	预期的	,	直到	这	最后的	分钟	,	到	去	和	她	阿姨	.

直到最后一刻，她都还以为自己会和姑姑一起去。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'gret] .

"	**There**	**is**	**one**	**thing**	**I**	**regret**	**.**
"	那里	是	一	事物	我	后悔	.

“我有一件后悔的事。”

[ɪf] ['mɪsɪz] . [brʊks] [ænd; ənd] ['mærɪə] [kʌm] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

If	**Mrs**	**.**	**Brooks**	**and**	**Maria**	**come**	**,**	**they**	**will**	**be**	**very**	**much**	**disappointed**	**.**
如果	太太	.	布鲁克斯	和	玛丽亚	来	,	他们	将要	是	非常	很多	失望的	.

如果布鲁克斯太太和玛丽亚来了，她们一定会非常失望的。

[tel] [ðem; ðəm] [aɪl] [traɪ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] ['krɪsməs] .

Tell	**them**	**I'll**	**try**	**to**	**attend**	**to**	**them**	**the**	**day**	**but**	**one**	**after**	**Christmas**	**.**
告诉	他们	患病的	尝试	到	出席	到	他们	这	天	但	一	后	圣诞节	.

告诉他们我会在圣诞节后第二天尽量接待他们。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [baɪ] , ['tʃɪldrən] .

And	**now**	**,**	**good**	**by**	**,**	**children**	**.**
和	现在	,	好的	经过	,	孩子们	.

孩子们，再见了。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [æz; əz] [dɪə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪ] .

You	**know**	**you're**	**as**	**dear**	**to**	**me**	**as**	**the**	**apple**	**of**	**my**	**eye**	**.**
你	知道	你是	作为	亲爱的	到	我	作为	这	苹果	的	我的	眼睛	.

你知道你对我来说就像我的眼中钉一样珍贵。

[du:; də] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:'selvz] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [gʊd] . "

Do	**take**	**good**	**care**	**of**	**yourselves**	**,**	**and**	**be**	**good**	**.**	**"**
做	拿	好的	关心	的	你们自己	,	和	是	好的	.	"

请好好照顾自己，做个好人。

" [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [splɪt] [ɪn] [fɔ:(r)] ['kwɔ:təz] , ['ɑ:nti] ,

"	**The**	**apple**	**of**	**your**	**eye**	**appears**	**to**	**be**	**split**	**in**	**four**	**quarters**	**,**	**auntie**	**,**
"	这	苹果	的	你的	眼睛	出现	到	是	分裂	在	四	四分之一	,	阿姨	,

“姑姑，你眼中的掌上明珠好像被分成了四块。”

" [ri'mɑ:k] ['hɒrəs] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒəʊk] ,

"	**remarked**	**Horace**	**;**	**and**	**on**	**the**	**strength**	**of**	**that**	**joke**	**,**
"	评论	贺拉斯	;	和	在	这	力量	的	那	开玩笑	,

“霍勒斯说道；而就凭这句玩笑话，

['mɪsɪz] . ['ælən] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['trentən] .

Mrs	**.**	**Allen**	**started**	**on**	**her**	**journey**	**to**	**Trenton**	**.**
太太	.	艾伦	开始	在	她	旅行	到	特伦顿	.

艾伦夫人开始了前往特伦顿的旅程。

" [naʊ] [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , " [sed] ['pruːdi] ,
" Now I suppose I'm to be the head of the family , " said Prudy ,
" 现在 我 认为 我是 到 是 这 头 的 这 家庭 , " 说 普鲁迪 ,

“现在我想我应该成为一家之主了，”普鲁迪说道。

[wɪð] [ə; eɪ][məˈdʒestɪk][eə(r)] .
with a majestic air .
和 一个 雄伟 空气 .

气势恢宏。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [hedz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mʌm] , " [sed] ['hɒrəs] , ['straɪkɪŋ] [æn; ən]
" We are the two heads , if you please , mum , " said Horace , striking an
" 我们 是 这 二 头部 , 如果 你 请 , 妈妈 , " 说 贺拉斯 , 引人注目 一个
['ætɪtjuːd] .
attitude .
态度 .

“妈，请您把我们俩比作两个头儿，”霍勒斯摆出一副高高在上的样子说道。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['dɒti] .
" What am I , then ? " asked Dotty .
" 什么 是 我 , 然后 ? " 问 多蒂 .

“那我又是什么呢？”多蒂问道。

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

[ðə; ði] [fʊt] .
The foot .
这 脚 .

脚。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] [tend] . "
You must run and tend . "
你 必须 跑步 和 趋向 . "

你必须奔跑和耕耘。

" [hm] ! "
" H'm ! "
" 嗯 ! "

“嗯！”

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [ɑːskt] [flaɪ] .
" What am I ? " asked Fly .
" 什么 是 我 ? " 问 飞 .

“我是什么？”苍蝇问道。

" [waɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] , [pet] .
" Why , the little finger , pet .
" 为什么 , 这 小的 手指 , 宠物 .

“为什么，小指，宝贝。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kɜːl] [ʌp] [ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)] . "
All you have to do is to curl up in one corner . "
全部 你 有 到 做 是 到 卷曲 向上 在 一 角落 . "

你只需要蜷缩在角落里就行了。

" [hm] ! " [rɪ'spɒndɪd] [flaɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [dɑːtiːz] ['sɒləm] [feɪs] ,
" H'm ! " responded Fly , looking at Dotty's solemn face ,
" 嗯 ! " 回应 飞 , 寻找 在 多蒂的 庄严 脸 ,

“嗯！”弗莱看着多蒂严肃的表情，应了一声。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [daʊn] [tuː; tə][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] .

and	trying	to	draw	her	own	down	to	exactly	the	same	length	.
和	尝试	到	画	她	自己的	向下	到	确切地	这	相同的	长度	.

并试图将自己的画作缩减到完全相同的长度。

" ['prɪti] [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['dɒti] ,

"	Pretty	well	,	I	should	think	,	"	said	Dotty	,
"	漂亮的	出色地	,	我	应该	思考	,	"	说	多蒂	,

“我觉得还不错，”多蒂说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪndʒəd] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] .

as	soon	as	her	injured	feelings	would	allow	her	to	speak	.
作为	很快	作为	她	受伤	情怀	会	允许	她	到	说话	.

等她受伤的心灵允许她开口说话的时候。

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] ? "

"	What	have	I	done	to	be	put	down	to	the	bottom	of	the	foot	?	"
"	什么	有	我	完毕	到	是	放	向下	到	这	底部	的	这	脚	?	"

“我究竟做错了什么，要落得如此下场？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [wʌn] ['wʊmən] [hæz; həz][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [haʊs] ;

"	But	you	know	,	little	sister	,	one	woman	has	to	manage	a	house	;
"	但	你	知道	,	小的	姐姐	,	一	女士	有	到	管理	一个	房子	;

“但是你知道，小妹妹，一个女人要管理一个家；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

and	I	am	older	than	you	.	"
和	我	是	老	比	你	.	"

而且我比你年纪大。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt]['betə(r)] ['dʒɪndʒəbred] , ['pruːdi]['pɑːrlɪn] !

"	But	you	can't	make	a	bit	better	gingerbread	,	Prudy	Parlin	!
"	但	你	不能	制作	一个	少量	更好的	姜饼	,	普鲁迪	帕林	!

“但是，普鲁迪·帕林，你不可能做出更好的姜饼了！”

[ɪf] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['haɪəd][gɜːl] , [aɪ][woʊnt] [pleɪ] . "

If	I've	got	to	be	your	hired	girl	,	I	won't	play	.	"
如果	我已经	得到	到	是	你的	雇用	女孩	,	我	惯于	玩	.	"

如果非得让我当你的雇工，那我可不干了。

" [səʊ][aɪ] [ˌwʊdnt] , " [sed] ['hɒrəs] .

"	So	I	wouldn't	,	"	said	Horace	.
"	所以	我	不会	,	"	说	贺拉斯	.

“所以我不会，”霍勒斯说。

" [aɪ'd] [ʃəʊ] - [ɪm] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz] .

"	I'd	show	'	em	what	I	thought	of	such	actions	.
"	ID	展示	-	呃	什么	我	想法	的	这样的	行动	.

“我会让他们知道我对这种行为的看法。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːlwɪnd] ,

"	Upon	this	there	was	a	little	whirlwind	,
"	之上	这	那里	曾是	一个	小的	旋风	,

随后，一阵小旋风袭来，

[wɪtʃ] [spʌn] ['dɒti] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [tuː] .

which	spun	Dotty	out	of	the	room	before	you	could	count	two	.
哪个	旋转	多蒂	出去	的	这	房间	前	你	可以	数数	二	.

还没等你数到二，多蒂就飞快地跑出了房间。

" [ðeɪ] [stænd] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [self] - [ɪ'stiːm] .

"	They	stand	very	high	in	their	own	self	-	esteem	.
"	他们	站立	非常	高的	在	他们的	自己的	自己	-	尊重	.

“他们非常自负。”

[hiːz] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] - [es; əs] !

He's	**a**	**hero**	**,**	**she**	**a**	**hero**	**-**	**ess**	**!**
他是	一个	英雄	,	她	一个	英雄	-	ess	!

他是英雄，她是女英雄!

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] .

They	**think**	**I**	**like**	**to**	**be**	**laughed**	**at**	**.**
他们	思考	我	喜欢	到	是	笑了	在	.

他们以为我喜欢被人嘲笑。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tʊk] [wʌn] ['wʊmən] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [haʊs] ;

She	**said**	**it**	**only**	**took**	**one**	**woman**	**to**	**manage**	**a**	**house**	**;**
她	说	它	仅有的	采取	一	女士	到	管理	一个	房子	;

她说，管理一个家只需要一个女人;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [fʌs] [wen] ['hɒrəs] [spəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] .

but	**she**	**never**	**made**	**any**	**fuss**	**when**	**Horace**	**spoke**	**up**	**,**	**and**	**wanted**	**to**	**help**	**.**
但	她	绝不	制成	任何	大惊小怪什么时候		贺拉斯	辐	向上	,	和	通缉	到	帮助	.

但当霍勒斯开口说话并想帮忙时，她从来没有抱怨过。

[ɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [kænt] ['mænɪdʒ] — [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ˌem 'iː] .

It's	**me**	**that**	**can't**	**manage**	**—**	**just**	**because**	**it's**	**me**	**.**
它是	我	那	不能	管理	—	只是	因为	它是	我	.

是我自己做不到——就因为是我。

[huː] ['wɒnts] ['hɒrəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ?

Who	**wants**	**Horace**	**for**	**the**	**head**	**of**	**the**	**family**	**?**
WHO	想要	贺拉斯	为了	这	头	的	这	家庭	?

谁想让贺拉斯当一家之主?

[hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [mə'rɛn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] !

He	**don't**	**know**	**more'n**	**the**	**head**	**of**	**a**	**pin**	**!**
他	不	知道	更多	这	头	的	一个	别针	!

他连针头都不懂!

[wɛnd] ['evə(r)][hiː; hi] [meɪk] ['dʒɪndʒə(r)] - [bred] ?

When'd	**ever**	**he**	**make**	**ginger**	**-**	**bread**	**?**
什么时候	曾经	他	制作	姜	-	面包	?

他什么时候做过姜饼?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dɒti] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][reɪdʒ] .

"	**By**	**this**	**time**	**Dotty**	**had**	**reached**	**her**	**own**	**room**	**in**	**a**	**tumult**	**of**	**rage**	**.**
"	经过	这	时间	多蒂	有	达到	她	自己的	房间	在	一个	骚乱	的	愤怒	.

“这时，多蒂怒气冲冲地回到了自己的房间。”

" ['pruːdi] [ˌwʊdnt] - [ləʊ] [θriː] [hedz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [spəʊz] ?

"	**Prudy**	**wouldn't**	**'**	**low**	**three**	**heads**	**to**	**it**	**,**	**I**	**s'pose**	**?**
"	普鲁迪	不会	-	低的	三	头部	到	它	,	我	假设	?

“我想，普鲁迪应该不会对此表示赞同吧？”

[əʊ] , [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn] !

O	**,**	**no**	**;**	**for**	**then**	**I**	**could**	**be**	**one**	**!**
哦	,	不	;	为了	然后	我	可以	是	一	!

哦，不；因为那样我就可以成为其中一员了!

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] , [ðæt] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)] ,

If	**I**	**was**	**a**	**great**	**boy**	**,**	**with**	**a**	**silver**	**watch**	**,**	**that**	**wasn't**	**her**	**own**	**sister**	**,**
如果	我	曾是	一个	伟大的	男生	,	和	一个	银	手表	,	那	不是	她	自己的	姐姐	,

如果我是一个很棒的男孩，戴着一块银表，那也不是她亲妹妹。

[ʃɪd] [let] [ˌem 'iː] !

she'd	**let**	**me**	**!**
棚	让	我	!

她会让我这么做的!

[jes] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faɪv] [hedz] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Yes	,	if	I	had	five	heads	,	she	wouldn't	have	said	a	word	.
是的	,	如果	我	有	五	头部	,	她	不会	有	说	一个	单词	.

是的，就算我有五个脑袋，她也一句话都不会说。

" ['dɒti] [peɪst] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['restləsli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

"	Dotty	paced	the	floor	restlessly	,	with	her	hands	behind	her	.
"	多蒂	踱步	这	地面	躁动不安	,	和	她	双手	在后面	她	.

“多蒂焦躁地在房间里踱来踱去，双手背在身后。”

" [aɪ] [ʃænt] [gəʊ] [bæk] .

"	I	shan't	go	back	.
"	我	不会	去	后退	.

我不会回去。

[let] - [ɪm] [kiːp] [ðeə(r)][əʊld] [haʊs] .

Let	'	em	keep	their	old	house	.
让	-	呃	保持	他们的	老的	房子	.

让他们保留老房子吧。

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [haʊs] [maɪ] [əʊn] [self] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] — [wɪʃ] [aɪ'd] [brɔːt] [flaɪ] — [ʃiːz] [tuː]

I	can	keep	house	my	own	self	up	in	this	room	—	wish	I'd	brought	Fly	—	she's	too
我	能	保持	房子	我的	自己的	自己	向上	在	这	房间	—	希望	ID	带来	飞	—	她是	也

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

good	for	'	em	.
好的	为了	-	呃	.

我可以自己在这个房间里把家务活都做完——真希望我把 Fly 带来了——她比他们强多了。

[wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] .

Wish	I	hadn't	come	to	New	York	to	be	imposed	upon	.
希望	我	之前没有	来	到	新的	约克	到	是	强加	之上	.

真后悔来纽约受人欺负。

" [æz; əz] ['dɒti] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	As	Dotty	was	crossing	and	recrossing	the	room	,
"	作为	多蒂	曾是	过境	和	重新穿越	这	房间	,

“当多蒂在房间里来回穿梭时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [kɑːdz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , ['prɪntɪd] [ɪn] [red] [ænd; ənd]

her	eye	fell	on	one	of	the	illuminated	cards	on	the	wall	,	printed	in	red	and
她	眼睛	跌倒	在	一	的	这	照明	牌	在	这	墙	,	打印	在	红色的	和

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

她的目光落在了墙上一张用红色和金色印刷的发光卡片上。

[ænd; ənd] [riːð] [wɪð] ['delɪkət] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] — " [gɒd] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [praʊd] , [bʌt; bət]

and	wreathed	with	delicate	lilies	of	the	valley	—	"	God	resisteth	the	proud	,	but
和	花环	和	精美的	百合花	的	这	谷	—	"	上帝	抵抗	这	自豪的	,	但

['gɪvɛθ] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .

giveth	grace	to	the	humble	.
给予	优雅	到	这	谦逊的	.

并饰以娇嫩的铃兰花环——“上帝阻挡骄傲的人，赐恩给谦卑的人。

" [ðə; ði] ['æŋgri] [tʃaɪld] [stɒpt] [ʃɔːt] .

"	The	angry	child	stopped	short	.
"	这	生气的	孩子	停止	短的	.

愤怒的孩子突然停住了脚步。

" [huː] [pʊt] [ðæt] [ðeə(r)] ?

"	Who	put	that	there	?
"	WHO	放	那	那里	?

“是谁放的？”

[wɒt] [dɪd] ['ɑːnti] [miːn] ?
What did auntie mean ?
什么 做过 阿姨 意思是 ?

阿姨是什么意思?

[ʃiː; ʃi] [ment] [ˌem 'iː] .
She meant me .
她 意思是 我 .

她指的是我。

['evribɒdi] [miːnz] [ˌem 'iː] .
Everybody means me .
大家 方法 我 .

大家指的都是我。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɑːnti] .
I wouldn't have thought that of auntie .
我 不会 有 想法 那 的 阿姨 .

我真没想到阿姨会是那样的人。

" ['dɒti] [tɜːnd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz]
" Dotty turned away ; but the words followed her across the room like the eyes
" 多蒂 转向 离开 ; 但 这 字 随后 她 穿过 这 房间 喜欢 这 眼睛
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] .
of a portrait .
的 一个 肖像 .

“多蒂转过身去；但那些话语却像画像的眼睛一样，一直跟着她穿过房间。”

" - [gɒd] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [praʊd] . -
" ' God resisteth the proud . '
" - 上帝 抵抗 这 自豪的 . -

“上帝阻挡骄傲的人。”

[wel] , [huː] [sed] [ai][wɒz; wəz] [praʊd] ?
Well , who said I was proud ?
出色地 , WHO 说 我 曾是 自豪的 ?

谁说我感到骄傲了?

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kwɪə(r)] !
People are so queer !
人们 是 所以 酷儿 !

这些人真是太奇怪了!

['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɪts] [ˌem 'iː] ['wɒnts] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] . -
Always think it's me wants the best things . '
总是 思考 它是 我 想要 这 最好的 事物 . -

总是觉得我想要最好的东西。

['gɪvɛθ] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] . -
Giveth grace to the humble . '
给予 优雅 到 这 谦逊的 . -

赐恩给谦卑的人。

[ðeə(r)] , [ai] [spəʊz] [ðæt] [miːnz] ['pruːdi] .
There , I s'pose that means Prudy .
那里 , 我 假设 那 方法 普鲁迪 .

我猜那指的是普鲁迪。

[ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz]['hʌmb(ə)l] !
She's just as humble !
她是 只是 作为 谦逊的 !

她也同样谦逊!

['nevə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] [pɑːts] [wen] [wiː; wi] [pleɪ] .

Never	wants	to	take	the	best	parts	when	we	play	.
绝不	想要	到	拿	这	最好的	部分	什么时候	我们	玩	.

玩耍时，他总是不想抢走最好的部分。

[əʊ] , [nəʊ] ; - ['hʌmb(ə)l] ?

O	,	no	;	Prudy's	humble	?
哦	,	不	;	-	谦逊的	?

哦，不；普鲁迪很谦逊?

- [ə; eɪ]['hɪərəʊ] - [es; əs] ! -

Prudy's	a	hero	-	ess	!	'
-	一个	英雄	-	ess	!	-

普鲁迪真是个女英雄!

" [bʌt; bət][skəʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ðəʊz] ['bɜːnɪŋ] [red] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [daʊn]

"	But	scold	as	she	might	,	those	burning	red	words	were	looking	right	down
"	但	骂	作为	她	可能	,	那些	燃烧	红色的	字	是	寻找	正确的	向下

['ɪntuː] [dɑːtiːz] [səʊl] .

into	Dotty's	soul	.
进入	多蒂的	灵魂	.

“但即便她责骂得那么狠毒，那些灼热的红色字眼也直击多蒂的灵魂深处。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] .

Though	she	shut	her	eyes	,	there	they	were	still	.
尽管	她	关闭	她	眼睛	,	那里	他们	是	仍然	.

即使她闭上了眼睛，它们仍然在那里。

" - [gɒd] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [praʊd] . -

"	'	God	resisteth	the	proud	.	'
"	-	上帝	抵抗	这	自豪的	.	-

“上帝阻挡骄傲的人。”

[ˌeɪ 'em][aɪ]

Am	I
是	我

我是谁?

[praʊd] ? — [jes] .

proud	?	—	Yes	.
自豪的	?	—	是的	.

感到自豪吗? ——是的。

[dʌz] [gɒd] [rɪzɪstɪθ] [ˌem 'iː] ? — [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kænt] [laɪ] .

Does	God	resisteth	me	?	—	Yes	,	for	the	Bible	can't	lie	.
做	上帝	抵抗	我	?	—	是的	,	为了	这	圣经	不能	说谎	.

上帝会阻挠我吗? ——是的，因为圣经不会说谎。

[wɒt] [ɪz] [rɪzɪstɪθ] ?

What	is	resisteth	?
什么	是	抵抗	?

什么是 resisteth?

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd] , ['prɑːbli] .

Something	that	makes	you	feel	bad	,	prob'ly	.
某物	那	制作	你	感觉	坏的	,	大概	.

可能是一件让你感觉很糟糕的事。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kænt] [biː; bi] ['hæpi] .

That's	why	I	can't	be	happy	.
那就是	为什么	我	不能	是	快乐的	.

这就是我无法快乐的原因。

[ai][woʊnt][biː; bi] [praʊd] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] .
I won't be proud another minute .
我 惯于 是 自豪的 其他 分钟 .

我一分钟都不会再感到骄傲了。

" ['dɒti] [wiŋk] [fɑːst] , [set] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [təˈgeðə(r)] , [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd]
" Dotty winked fast , set her teeth together , pinched her neck , and
" 多蒂 眨眼 快速地 , 放 她 牙齿 一起 , 捏 她 脖子 , 和
[swˈɒləʊd] .
swallowed .
吞咽 .

“多蒂快速眨了眨眼，咬紧牙关，掐住脖子，咽了下去。”

" [ðeə(r)] , [ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪl] , — [ɪts] [gɒn] !
" There , it's going down my throat like a pill , — its gone !
" 那里 , 它是 去 向下 我的 喉 喜欢 一个 丸 , — 它是 已消失 !

“瞧，它像药丸一样滑进了我的喉咙——没了！”

[ˌeɪ ˈem] [ai] [praʊd] [ˈeni] [mɔː(r)] ?
Am I proud any more ?
是 我 自豪的 任何 更多的 ?

我还能感到骄傲吗?

[nəʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˈriːəli] [doʊnt] [spəʊz] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ˈdʒɪndʒəbred] [kwaɪt] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ˈpruːdi]
No — for I really don't s'pose I can make gingerbread quite so well as Prudy
不 — 为了 我 真的 不 假设 我 能 制作 姜饼 相当 所以 出色地 作为 普鲁迪
!
!
!

不——因为我真的觉得我做姜饼的能力不如普鲁迪!

[ai] [ˈnevə(r)] [meɪd] [ˈeni] [bʌt; bət] [wʌns] ,
I never made any but once ,
我 绝不 制成 任何 但 一次 ,

我只做过一次，除此之外再没做过。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnɔːrə] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɪndʒə(r)] [ænd; ənd]
and then Norah took it out of the oven and put in the ginger and
和 然后 诺拉 采取 它 出去 的 这 烤箱 和 放 在 这 姜 和
[məˈlæsɪz] .
molasses .
糖蜜 .

然后诺拉把它从烤箱里拿出来，放入姜和糖蜜。

[nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [praʊd] .
No , I'm not proud .
不 , 我是 不是 自豪的 .

不，我并不为此感到骄傲。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] .
I don't want to keep house .
我 不 想 到 保持 房子 .

我不想操持家务。

[ai] ['ʃudnt] [nəʊ] [haʊ] .
I shouldn't know how .
我 不应该 知道 如何 .

我不该知道该怎么做。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [bɪˈheɪv] ,
It would be very much better to go back and behave ,
它 会 是 非常 很多 更好的 到 去 后退 和 表现 ,

最好还是回去好好表现。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kænt] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈləʊnsəm] .

for	I	can't	stay	here	without	being	lonesome	.
为了	我	不能	停留	这里	没有	存在	寂寞	.

因为如果我待在这里，我会感到孤独。

" ['dɒti] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][gəʊld][tekst] .

"	Dotty	looked	again	at	the	red	and	gold	text	.
"	多蒂	看起来	再次	在	这	红色的	和	金子	文本	.

“多蒂又看了看红色和金色的文字。

" [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] [aɪm][ˈhʌmb(ə)l] !

"	How	different	it	seems	to	me	now	I'm	humble	!
"	如何	不同的	它	似乎	到	我	现在	我是	谦逊的	!

“现在我谦卑了，感觉和以前多么不一样啊！”

['piːp(ə)l] ['nidnt] [biː; bi] [praʊd] [ɪf] [ðeid] ['swɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪl] .

People	needn't	be	proud	if	they'd	swallow	it	down	like	a	pill	.
人们	不必	是	自豪的	如果	他们会	吞	它	向下	喜欢	一个	丸	.

如果人们能像吞药一样把它吞下去，那就没必要感到骄傲了。

" [dɑːtiːz] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [mɪkst] ; [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] ,

"	Dotty's	reasoning	was	rather	mixed	;	still	it	is	worthy	of	notice	,
"	多蒂的	推理	曾是	相当	混合	;	仍然	它	是	值得	的	注意	,

“多蒂的推理比较复杂，但仍然值得注意。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

that	she	was	doing	a	remarkable	thing	for	her	,
那	她	曾是	正在做	一个	卓越	事物	为了	她	,

她为她做了一件了不起的事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æntiz] [ruːm] .

as	she	slowly	walked	back	to	her	auntie's	room	.
作为	她	缓慢地	步行	后退	到	她	阿姨的	房间	.

她缓缓地走回了姑姑的房间。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['pruːdi] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] ['sʌfərɪŋ] .

But	all	this	while	Prudy	,	too	,	had	been	suffering	.
但	全部	这	尽管	普鲁迪	,	也	,	有	到过	痛苦	.

但与此同时，普鲁迪也一直在遭受痛苦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['sɪstə(r)]['æŋgri] , [ænd; ənd] ,

She	could	never	bear	to	have	her	young	sister	angry	,	and	,
她	可以	绝不	熊	到	有	她	年轻的	姐姐	生气的	,	和	,

她最无法忍受妹妹生气，而且

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒrəs] ,

if	it	had	not	been	for	Horace	,
如果	它	有	不是	到过	为了	贺拉斯	,

如果不是因为贺拉斯，

[wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] — ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

would	have	gone	to	her	with	all	sorts	of	promises	—	anything	for	peace	.
会	有	已消失	到	她	和	全部	排序	的	承诺	—	任何事物	为了	和平	.

他会带着各种各样的承诺去找她——为了和平，什么都愿意做。

" [ʃiːz] [æn; ən] [aʊtˈreɪdʒəs] ['lɪt(ə)l]['taɪrənt] , [pruː] .

"	She's	an	outrageous	little	tyrant	,	Prue	.
"	她是	一个	令人愤慨	小的	暴君	,	普鲁	.

“普鲁，她简直是个蛮横无理的小暴君。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saʊnd] ['wɪpɪŋ] . "

She	ought	to	have	a	sound	whipping	.	"
她	应该	到	有	一个	声音	鞭打	.	"

她应该受到一顿结结实实的鞭打。

" [əʊ] , ['hɒrəs] , " [sed] ['pruːdi] , [kwaɪt] [ʃɒkt] ; " [ʃiː; ʃi] [kænt] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] ; [ʃiː; ʃi]
" O , Horace , " said Prudy , quite shocked ; " she can't help her temper ; she
" 哦 , 贺拉斯 , " 说 普鲁迪 , 相当 震惊 ; " 她 不能 帮助 她 脾气 ; 她
[hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hjuːmə] . "
has to be humored . "
有 到 是 幽默 . "

“哦，霍勒斯，”普鲁迪非常震惊地说，“她控制不住自己的脾气；得哄哄她才行。”

" [pəʊ] !
" Poh !
" 波 !

“呸！”

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [eɪlz] [hɜː(r); hə(r)] !
that's just what ails her !
那就是 只是 什么 疾病 她 !

这就是她的病因！

[biːn] ['hjuːmə] [tuː; tə] [deθ] . "
Been humored to death . "
到过 幽默 到 死亡 . "

被逗乐到死了。

" [bʌt; bət] , ['hɒrəs] , [kænt] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [pleɪ] , ['sʌmhaʊ] ?
" But , Horace , can't we change our play , somehow ?
" 但 , 贺拉斯 , 不能 我们 改变 我们的 玩 , 不知何故 ?

“但是，霍勒斯，我们能不能想办法改变一下我们的策略呢？”

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] . "
It never will do for me to try to order her about . "
它 绝不 将要 做 为了 我 到 尝试 到 命令 她 关于 . "

我绝不会试图命令她。

" ['nɒns(ə)ns] , [pruː] !
" Nonsense , Prue !
" 废话 , 普鲁 !

“胡说，普鲁！”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['fʌsi] , [juː; jʊ] [maɪt] [kiːp] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,
But if you're going to be so fussy , you might keep boarding - house ,
但 如果 你是 去 到 是 所以 挑剔的 , 你 可能 保持 登机 - 房子 ,

但如果你这么挑剔，你可能还是会继续住寄宿公寓。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['leɪdi] ['bɔːdə(r)] .
and have her for lady boarder .
和 有 她 为了 女士 边境 .

让她做女寄宿生。

" - [braʊ] [klɪəd] .
" Prudy's brow cleared .
" - 眉头 已清除 .

普鲁迪眉头舒展开来。

" [dʒʌst] ['hwʌtəl] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] , ['hɒrəs] !
" Just what'll suit her , Horace !
" 只是 什么会 套装 她 , 贺拉斯 !

“这正是她想要的，霍勒斯！”

[ə; eɪ]['leɪdi] ['bɔːdə(r)] [ɪz][səʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , — [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɛniz] ,
A lady boarder is so fashionable , — like the one they had at Mrs . Penny's ,
一个 女士 边境 是 所以 时髦 , — 喜欢 这 一 他们 有 在 太太 . 便士 ,

女房客真是太时髦了——就像彭妮太太家的那位一样。

— ['ɔːlweɪz] ['wɒʃɪŋ] [aʊt] ['leɪsɪz] .
— always washing out laces .
— 总是 洗涤 出去 鞋带 .

—总是要清洗鞋带。

[naʊ] [aɪl] [gəʊ] [tel] ['dɒti] .
Now I'll go tell Dotty .
现在 患病的 去 告诉 多蒂 .

现在我要去告诉多蒂。

" [dʒʌst] [ðen] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [smaɪl] .
" Just then Miss Dimple appeared at the door with an uncertain smile .
" 只是 然后 错过 酒窝 出现 在 这 门 和 一个 不确定 微笑 .

就在这时，迪普尔小姐带着一丝不确定的微笑出现在门口。

" [aɪ] — [aɪ] — [θɔːt] — "
" I — I — thought — "
" 我 — 我 — 想法 — "

“我——我——以为——”

" [əʊ] , [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [maɪ] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkəʊ] !
" O , how kind of you to come back to us , my Lady Magnifico !
" 哦 , 如何 种类 的 你 到 来 后退 到 我们 , 我的 女士 太棒了 !

“哦，您能回到我们身边真是太好了，我的伟大夫人！”

" [kraɪd] ['hɒrəs] , ['bəʊɪŋ] [hɪm'self] ['dʌb(ə)l] .
" cried Horace , bowing himself double .
" 哭 贺拉斯 , 鞠躬 他自己 双倍的 .

“霍拉斯喊道，同时深深鞠了一躬。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['lændleɪdi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bɔːdɪŋ] - [pleɪs] .
" Your landlady was afraid you objected to your boarding - place .
"
"
"

“你的房东太太担心你会反对你的寄宿生活。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['pruːdi] , ['iːgəli] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kiːp] ['bɔːdəz] .
" You see , " said Prudy , eagerly , " we are making believe I keep boarders .
" 你 看 , " 说 普鲁迪 , 急切地 , " 我们 是 制作 相信 我 保持 寄宿生 .

“你看，”普鲁迪急切地说，“我们假装我收留房客。”

[aɪv] - [siːn] ['betə(r)] [deɪz] , - [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] ['stɔːri] - [bʊks] —
I've ' seen better days , ' or something of that kind , as they say in story - books —
我已经 - 已见 更好的 天 , - 或者 某物 的 那 种类 , 作为 他们 说 在 故事 - 图书 —
[əʊ] ,
O ,
哦 ,

我曾有过“更好的日子”，或者类似的话，就像故事书里说的那样——哦，

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] . "
seems to me my husband died . "
似乎 到 我 我的 丈夫 死亡 . "

我觉得我丈夫已经死了。

" [jes] ; [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] , " [sed] ['dɒti] , ['brɪskli] ;
" Yes ; I saw his death in the papers , " said Dotty , briskly ;
" 是的 ; 我 锯 他的 死亡 在 这 文件 , " 说 多蒂 , 轻快地 ;

“是的，我在报纸上看到了他的死讯，”多蒂干脆利落地说道；

" [səʊ][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['haɪəd][gɜːl] — [duː; də][juː; jʊ] ?

"	so	you	don't	want	me	for	your	hired	girl	—	do	you	?
"	所以	你	不	想	我	为了	你的	雇用	女孩	—	做	你	?

所以你不想让我做你雇来的女孩——是吗?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][ai] [keɪm] [bæk] !

"	Then	she	thought	,	"	How	glad	I	am	I	came	back	!
"	然后	她	想法	,	"	如何	高兴的	我	是	我	来了	后退	!

然后她想:“我真庆幸自己回来了!”

[ɪts] ['ɔːlweɪz] ['betə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l] !

It's	always	better	to	be	humble	!
它是	总是	更好的	到	是	谦逊的	!

保持谦逊总是没错的!

" [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'laʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] - ['leɪdi] [drɔːl] , —

"	and	added	aloud	,	with	a	fine	-	lady	drawl	,	—
"	和	额外	大声	,	和	一个	美好的	-	女士	拖长音	,	—

“然后用一种优雅的淑女腔调大声补充道,——

" [nəʊ] , [mɪm] ; [ɪts] [nɒt][ðə; ðɪ] [staɪl] [aɪv] [biːn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] .

"	No	,	mim	;	it's	not	the	style	I've	been	subject	to	.
"	不	,	mim	;	它是	不是	这	风格	我已经	到过	主题	到	.

“不,咪咪;我以前可没接触过这种风格。”

[ai][wɒz; wəz] - [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [mɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kænt] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]

I	was	necessiated	to	leave	you	,	mim	,	because	I	can't	eat	out	of	anything
我	曾是	-	到	离开	你	,	mim	,	因为	我	不能	吃	出去	的	任何事物

[bʌt; bət][gəʊld] ['tiːspuːn] . "

but	gold	teaspoons	.	"
但	金子	茶匙	.	"

我不得不离开你,咪咪,因为我只能用金茶匙吃饭。

" [ðæt] [saʊndz] [səʊ] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] [smɪθ] ! " [sed] ['pruːdi] , ['lɑːfɪŋ] .

"	That	sounds	so	like	Mrs	.	Pitkin	Smith	!	"	said	Prudy	,	laughing	.
"	那	声音	所以	喜欢	太太	.	皮特金	史密斯	!	"	说	普鲁迪	,	笑	.

“这听起来太像皮特金·史密斯太太了!”普鲁迪笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [bɔːd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɛniz] , ['hɒrəs] .

"	She	used	to	board	at	Mrs	.	Penny's	,	Horace	.
"	她	用过的	到	木板	在	太太	.	便士	,	贺拉斯	.

“她以前住在彭妮太太家,霍勒斯。”

[kʌm] , [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [dres] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒstjuːmz] .

Come	,	let's	go	and	dress	in	our	costumes	.
来	,	我们来吧	去	和	裙子	在	我们的	服装	.

来吧,我们去换上戏服。

[aɪl] [biː; bi] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] ; [ænd; ənd] ['hɒrəs] , [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː] ['ʌŋkəlz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

I'll	be	Mother	Hubbard	;	and	Horace	,	you	go	into	uncle's	dressing	-	room	and
患病的	是	母亲	哈伯德	;	和	贺拉斯	,	你	去	进入	叔叔的	敷料	-	房间	和

[siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .

see	what	you	can	find	.
看	什么	你	能	寻找	.

我来扮演哈伯德太太;霍勒斯,你去叔叔的更衣室看看能找到什么。

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] [flaɪ] .

"	Little	Miss	Fly	.
"	小的	错过	飞	.

“小苍蝇小姐。”

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['bɒrəʊd] ['dʒu:əlz] .
BORROWED JEWELS .
借来的 珠宝 .

借来的珠宝。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] , " [sed] ['dɒti] ;
" Of course I must take the best things , " said Dotty ;
" 的 课程 我 必须 拿 这 最好的 事物 , " 说 多蒂 ;

“我当然要拿最好的东西，”多蒂说；

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪm][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [pɑ:t] .
" for I'm to have the best part .
" 为了 我是 到 有 这 最好的 部分 .

“因为我将拥有最好的部分。”

" [səʊ][ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [blu:] ['pɒplɪn] [dres] , [ə; eɪ] [pɪŋk] [sæʃ] , [ə; eɪ] ['skɑ:lət] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" So she chose a blue poplin dress , a pink sash , a scarlet bow , and a
" 所以 她 选择 一个 蓝色的 府绸 裙子 , 一个 粉色的 窗扇 , 一个 猩红 弓 , 和 一个
[gri:n] [pɪn] .
green pin .
绿色的 别针 .

于是她选择了一件蓝色府绸连衣裙、一条粉色腰带、一个猩红色蝴蝶结和一枚绿色胸针。

[ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz][hɑ:f][ə; eɪ] [jɑ:d] [tu:] [lɒŋ] ,
The dress was half a yard too long ,
这 裙子 曾是 一半 一个 院子 也 长的 ,

裙子长了半码。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn] [frʌnt] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] .
and she caught it up in front with some artificial flowers she found in a box .
和 她 捕捉 它 向上 在 正面 和 一些 人造的 花朵 她 成立 在 一个 盒子 .

她用从盒子里找到的一些人造花把它挂在了前面。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʃi:; ʃi] [sə:'maunt] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['ʃi:njɒn] , [wɪtʃ] [bɒbd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ,
Her head she surmounted with an old chignon , which bobbed back and forth ,
她 头 她 克服 和 一个 老的 发髻 , 哪个 波波德 后退 和 前进 ,

她头上挽着一个旧发髻，发髻随着她的动作晃动。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] , [laɪk] [ə; eɪ] - [pæk] .
as she walked , like a pedler's pack .
作为 她 步行 , 喜欢 一个 - 盒 .

她走路的样子，像个小贩的包裹。

" [əʊ] , [si:] , ['pru:di] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [hɪə(r)][ɪz] ['æntiz] ['dʒu:əl]['kæbɪnət] .
" O , see , Prudy , " said she ; " here is auntie's jewel cabinet .
" 哦 , 看 , 普鲁迪 , " 说 她 ; " 这里 是 阿姨的 宝石 内阁 .

“哦，你看，普鲁迪，”她说；“这是姑妈的珠宝柜。”

[wɒt] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['slaɪdɪŋ] [drɔ:z] ! "
What cunning little sliding drawers ! "
什么 狡猾 小的 滑动 抽屉 ! "

多么精巧的小抽屉啊！

" [dəʊnt]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] ; [dəʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɒti] .
" Don't open it ; don't touch it , Dotty .
" 不 打开 它 ; 不 触碰 它 , 多蒂 .

“别打开它；别碰它，多蒂。”

[ai] [sɔ:] ['ɑ:nti] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪf] [wʌns] ;
I saw auntie look it up in her safe once ;
我 锯 阿姨 看 它 向上 在 她 安全的 一次 ;

我曾亲眼看到阿姨在她的保险箱里查找过它；

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] . "
but I suppose she took it out again to get her watch . "
但 我 认为 她 采取 它 出去 再次 到 得到 她 手表 . "

但我猜她又把它拿出来是为了拿她的手表。

" [nəʊ] , [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ; [hɪrz] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] , " [sed] ['dɒti] , ['swɪŋɪŋ] ['əʊpən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" No , she didn't ; here's her watch , " said Dotty , swinging open one of the
" 不 , 她 没有 ; 这里是 她 手表 , " 说 多蒂 , 摇摆 打开 一 的 这
['lɪt(ə)l] [drɔ:z] .
little drawers .
小的 抽屉 .

“不，她没有；这是她的手表，”多蒂说着，拉开了一个小抽屉。

" [ðæts] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [wɒtʃ] , ['dɒti] .
" That's her other watch , Dotty .
" 那就是 她 其他 手表 , 多蒂 .

“那是她的另一块手表，多蒂。”

[ʃi:; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] ['mendɪŋ] . "
She says it needs mending . "
她 说道 它 需求 修补 . "

她说它需要修补。

" [ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['bɔ:də(r)] ,
" Then I'm going to wear it ; it is just as good for a lady boarder ,
" 然后 我是 去 到 穿 它 ; 它 是 只是 作为 好的 为了 一个 女士 边境 ,

“那我打算穿它；它对女寄宿生来说也同样合适。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [wʌn] . "
as a whole one . "
作为 一个 所有的 一 . "

作为一个整体。

" [dəʊnt] , ['dɒti] ; [ðæts] [ðə; ði] [wɒtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [ɔ:'gʌstəs] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
" Don't , Dotty ; that's the watch Uncle Augustus gave her when they were
" 不 , 多蒂 ; 那就是 这 手表 叔叔 奥古斯都 给予 她 什么时候 他们 是
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

“别这样，多蒂；那是奥古斯都叔叔结婚时送给她的手表。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "
and she thinks the world of it . "
和 她 思考 这 世界 的 它 . "

她对此非常赞赏。

" [wel] , [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [tu:] — ['dɪd(ə)nt] [hi:; hi] ? "
" Well , he gave her the other one too — didn't he ? "
" 出色地 , 他 给予 她 这 其他 一 也 — 没有 他 ? "

“嗯，他还把另一块也给了她——对吧？”

" [jes] ; [lɑ:st] ['krɪsməs] : [dəʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ? "
" Yes ; last Christmas : don't you know how she found it in an orange ? "
" 是的 ; 最后的 圣诞节 : 不 你 知道 如何 她 成立 它 在 一个 橙子 ? "

“是的，去年圣诞节：你不知道她是怎么在一个橘子里找到的吗？”

" [əʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] .

"	O	,	I	remember	.
"	哦	,	我	记住	.

“哦，我记得。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] , ['pruːdi] ,

And	she	ought	to	think	the	most	of	that	one	,	Prudy	,
和	她	应该	到	思考	这	最多	的	那	一	,	普鲁迪	,

她应该最看重这一点，普鲁迪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] ['betə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [wʌn] ;

because	she	loves	him	better	now	than	she	did	when	he	gave	her	this	one	;
因为	她	爱	他	更好的	现在	比	她	做过	什么时候	他	给予	她	这	一	;

因为她现在比他送她这个礼物时更爱他了；

['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] . "

ever	so	much	better	.	"
曾经	所以	很多	更好的	.	"

好多了。

" [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] .

"	It's	of	no	consequence	to	you	if	she	does	,	or	if	she	doesn't	,	Dotty	Dimple	.
"	它是	的	不	结果	到	你	如果	她	做	,	或者	如果	她	不	,	多蒂	酒窝	.

“她做不做对你来说都无关紧要，多蒂·迪普尔。”

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ðæt] ['kæbɪnət] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

What	right	have	you	with	that	cabinet	,	I	should	like	to	know	?
什么	正确的	有	你	和	那	内阁	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

我想知道，你凭什么拥有那个橱柜?

[ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Shut	it	right	up	this	minute	.
关闭	它	正确的	向上	这	分钟	.

立刻闭嘴。

[əʊ] [pliːz] [duː; də] , ['dɒti] .

O	please	do	,	Dotty	.
哦	请	做	,	多蒂	.

哦，拜托了，多蒂。

" [dɑːtiːz] ['kɒntrəri] ['spɪrɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] .

"	Dotty's	contrary	spirit	began	to	rise	.
"	多蒂的	相反	精神	开始	到	上升	.

“多蒂的叛逆精神开始抬头。”

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔːz] , [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəlz] .

She	opened	every	one	of	the	drawers	,	and	poured	out	the	glittering	jewels	.
她	打开	每一个	一	的	这	抽屉	,	和	倾倒	出去	这	闪闪发光	珠宝	.

她打开了所有抽屉，倒出了闪闪发光的珠宝。

[ɒv; əv] [kɔːs] [flaɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][spɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ; [bʌt; bət]['pruːdi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Of	course	Fly	was	on	the	spot	in	a	twinkling	;	but	Prudy	caught	her	,
的	课程	飞	曾是	在	这	点	在	一个	闪烁	;	但	普鲁迪	捕捉	她	,

当然，弗莱立刻就赶到了现场；但普鲁迪抓住了她。

[ænd; ənd] ['pleɪfəli] [pɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] ;

and	playfully	pinned	her	little	arms	down	to	her	sides	;
和	嬉戏地	已置顶	她	小的	武器	向下	到	她	侧面	;

然后顽皮地把她的小胳膊按在身体两侧；

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['preɪɪŋ] ['fɪŋgəz] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['mɪstʃɪf] .

so	her	prying	fingers	had	no	chance	to	do	mischief	.
所以	她	窥探	手指	有	不	机会	到	做	恶作剧	.

所以她那爱管闲事的手指没有机会作恶。

" ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnti] [tel] [juː 'es][tuː; tə] [dres] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['faɪnəri] ? " [sed] ['dɒti] ,

"	Didn't	auntie	tell	us	to	dress	up	in	her	old	finery	?	"	said	Dotty	,
"	没有	阿姨	告诉	我们	到	裙子	向上	在	她	老的	服饰	?	"	说	多蒂	,

“姨妈不是让我们穿上她以前的衣服吗？”多蒂说。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] .

thrusting	the	watch	into	her	girdle	.
推进	这	手表	进入	她	腰带	.

她把手表塞进腰带里。

" [əʊld]['faɪnəri] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ! "

"	Old	finery	,	Dotty	Dimple	!	"
"	老的	服饰	,	多蒂	酒窝	!	"

“老古董，多蒂·迪普尔！”

" [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [əʊld] ?

"	And	isn't	this	old	?
"	和	不是	这	老的	?

“这难道不是老古董吗？”

- [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ; - [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi]

-	You're	welcome	to	whatever	you	can	find	;	-	that	was	just	the	words	she
-	你是	欢迎	到	任何	你	能	寻找	;	-	那	曾是	只是	这	字	她

[sed] , ['pruːdi]['pɑːrlɪn] . "

said	,	Prudy	Parlin	.	"
说	,	普鲁迪	帕林	.	"

“随便你拿什么都行；”她就是这么说的，普鲁迪·帕林。

" [əʊ] , [haʊ] ['meni] [weɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] !

"	O	,	how	many	ways	there	are	for	people	to	do	wrong	if	they	want	to	!
"	哦	,	如何	许多	方式	那里	是	为了	人们	到	做	错误的	如果	他们	想	到	!

“哦，如果人们想作恶，他们有多少种作恶的方法啊！”

" [kraɪd] ['pruːdi] , [ɪn][dɪ'speə(r)] .

"	cried	Prudy	,	in	despair	.
"	哭	普鲁迪	,	在	绝望	.

“普鲁迪绝望地喊道。”

" [wen] [juː; jʊ][duː; də][get] ['stɑːtɪd] , ['dɒti] — [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] , [pʊt] [ʌp] [ðəʊz]

"	When	you	do	get	started	,	Dotty	—	Will	you	,	or	will	you	not	,	put	up	those
"	什么时候	你	做	得到	开始	,	多蒂	—	将要	你	,	或者	将要	你	不是	,	放	向上	那些

[θɪŋz] ?

things	?
事物	?

“多蒂，当你真正开始的时候——你会不会把那些东西挂起来？”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [ɪts] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][kɔːl] ['hɒrəs] , [ænd; ənd] — "

If	you	don't	,	it's	my	duty	to	call	Horace	,	and	—	"
如果	你	不	,	它是	我的	责任	到	称呼	贺拉斯	,	和	—	"

如果你不这样做，我就有责任打电话给霍勒斯，然后——”

" - [fɔː(r)] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] ! " [sed] ['dɒti] , ['slɪpɪŋ] [ɒf] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪŋz] [ɪn] [heɪst] .

"	'	Fore	I'd	be	a	tell	-	tale	!	"	said	Dotty	,	slipping	off	half	a	dozen	rings	in	haste	.
"	-	前	ID	是	一个	告诉	-	故事	!	"	说	多蒂	,	滑倒	离开	一半	一个	打	戒指	在	匆忙	.

“免得我当告密者！”多蒂说着，匆匆摘下了六枚戒指。

" [ðeə(r)] , [aɪ][woʊnt][weə(r)][bʌt; bət][dʒʌst] [tuː] — [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [θʌm] .

"	There	,	I	won't	wear	but	just	two	—	one	on	each	thumb	.
"	那里	,	我	惯于	穿	但	只是	二	—	一	在	每个	拇指	.

“在那里，我只戴两个——每个大拇指上一个。”

[huː] ['wɒnts] [ðə; ði] [əʊld] [wɒtʃ] ?
Who wants the old watch ?
WHO 想要 这 老的 手表 ?

谁想要那块旧手表?

[tɪks] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Tick's all out of it .
蜱虫 全部 出去 的 它 .

蜱虫已经完全出局了。

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] , ['pruːdi] , [haʊ] [taɪt] [ðəʊz] [rɪŋz] [fɪt] .
You don't know , Prudy , how tight those rings fit .
你 不 知道 , 普鲁迪 , 如何 紧的 那些 戒指 合身 .

普鲁迪，你不知道那些戒指有多紧。

[ai][kʊd; kəd][weə(r)] - [ɪm] [ɒn][maɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [bʌt; bət][ai] [ʃænt] , [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .
I could wear ' em on my forefinger , but I shan't , you make such a fuss .
我 可以 穿 - 呃 在 我的 食指 , 但 我 不会 , 你 制作 这样的 一个 大惊小怪 .

我可以把它们戴在食指上，但我不会，你这么大惊小怪的。

" ['pruːdi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [kən'tempt] .
" Prudy answered by a look of unutterable contempt .
" 普鲁迪 回答 经过 一个 看 的 难以言喻 鄙视 .

普鲁迪用一种难以言喻的轻蔑眼神回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I suppose , " said she ,
" 我 认为 , " 说 她 ,

“我想是吧，”她说。

['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['viːəməns] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — " [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ]
speaking with a vehemence quite unusual to her — " I suppose you know
请讲 和 一个 激烈 相当 异常 到 她 — " 我 认为 你 知道
['æntiz] ['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
auntie's jewels are worth more money than father has in the world !
阿姨的 珠宝 是 值得 更多的 钱 比 父亲 有 在 这 世界 !

她说话的语气异常激动，这与她平时的性格截然不同——“我想你应该知道，姑妈的珠宝比爸爸在世界上所有的钱都值钱！”

[ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts]
If you lose one of them , I don't know who's going to pay for it ; that's
如果 你 失去 一 的 他们 , 我 不 知道 谁是 去 到 支付 为了 它 ; 那就是
[ɔːl] .
all .
全部 .

如果丢了其中一个，我不知道谁来赔钱；就这些。

" ['dɒti] [lʊkt] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] ['kuːlli] , —
" Dotty looked amazed , but answered coolly , —
" 多蒂 看起来 惊叹 , 但 回答 冷静地 , —

多蒂看起来很惊讶，但还是冷静地回答道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ðæt] !
" Of course I always knew that !
" 的 课程 我 总是 知道 那 !

“我当然一直都知道！”

['ɑːnti] [hæz; həz] [ə'baʊt] [æz; əz] [naɪs] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [waɪf] .
Auntie has about as nice things as the governor's wife .
阿姨 有 关于 作为 好的 事物 作为 这 州长的 妻子 .

阿姨的东西跟州长夫人差不多。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l] , [sɪns] ['swɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪl] ;
" She was sure she was very humble , since swallowing her pride like a pill ;
" 她 曾是 当然 她 曾是 非常 谦逊的 , 自从 吞咽 她 自豪 喜欢 一个 丸 ;

“她确信自己非常谦逊，因为她把骄傲像吞药一样吞了下去；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðəʊz] [rɪŋz] .
but somehow she was determined not to take off those rings .
但 不知何故 她 曾是 决定 不是 到 拿 离开 那些 戒指 .

但她却执意不肯摘下那些戒指。

" ['pruːdi] ['nidnt] [spiːk] [səʊ] [ʃɑːp] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Prudy needn't speak so sharp to me !
" 普鲁迪 不必 说话 所以 锋利的 到 我 !

“普鲁迪没必要对我说话这么尖刻！”

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] ['weərɪŋ] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ;
I didn't care about wearing ' em in the first place ;
我 没有 关心 关于 穿着 - 呃 在 这 第一的 地方 ;

我一开始就不在乎要不要穿它们；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wʌts] [ðə; ði][juːz][tuː; tə] [priːtʃ] !
but now I'll do it to show her what's the use to preach !
但 现在 患病的 做 它 到 展示 她 是什么 这 使用 到 布道 !

但现在我要这么做，让她看看说教有什么用！

" ['pruːdi] , ['hævɪŋ] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] , [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,
" Prudy , having done her duty , said no more ,
" 普鲁迪 , 拥有 完毕 她 责任 , 说 不 更多的 ,

普鲁迪尽了自己的职责，便不再说话了。

[bʌt; bət] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æntiz] ['wɔːdrəʊb] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] .
but proceeded to look over her auntie's wardrobe in search of a dress .
但 继续 到 看 超过 她 阿姨的 衣柜 在 搜索 的 一个 裙子 .

但她还是继续翻看她姑姑的衣橱，想找一件连衣裙。

" [ai] [spəʊz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm][ðə; ði] [ɔfjuːləst] [gɜːl] , " [mjuːzd] ['dɒti] ,
" I s'pose she thinks I'm the awfulest girl , " mused Dotty ,
" 我 假设 她 思考 我是 这 最糟糕的 女孩 , " 沉思 多蒂 ,

“我猜她觉得我是个糟糕透顶的女孩，”多蒂沉思道。

['flʌtərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] .
fluttering in and out of the closet .
飘动 在 和 出去 的 这 壁橱 .

在衣橱里忽进忽出。

" [ai] [spəʊz] [ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ræg] - [bæg][lɑːst] ['sʌmə(r)] — [haʊ] ['dʒeni] [væns] [nəʊ]
" I s'pose she's thinking about that rag - bag last summer — how Jennie Vance no
" 我 假设 她是 思维 关于 那 抹布 - 包 最后的 夏天 — 如何 珍妮 万斯 不
['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] [θriː] [d'ɒləz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bæg] [p'ɒkɪts] !
business to take those three dollars out of the saddle - bag pockets !
商业 到 拿 那些 三 美元 出去 的 这 鞍 - 包 口袋 !

“我猜她还在想着去年夏天那个破烂包——珍妮·万斯怎么能从马鞍袋口袋里掏出那三美元呢！”

['grænmɑː] [sed] , - [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] . -
Grandma said , ' You're welcome to all you can find . '
奶奶 说 , - 你是 欢迎 到 全部 你 能 寻找 . -

奶奶说：“你想找什么就拿什么。”

[wel] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] [tuː; tə] [stiːl] !
Well , but that didn't mean for Jennie to steal !
出色地 , 但 那 没有 意思是 为了 珍妮 到 偷 !

但这并不意味着珍妮会去偷东西！

['pruːdi] ['nidnt] [gəʊ][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Prudy	**needn't**	**go**	**to**	**thinking**	**this**	**is**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**a**	**thing**	**,**	**for**	**it**
普鲁迪	不必	去	到	思维	这	是	这	相同的	种类	的	一个	事物	,	为了	它

['ɪz(ə)nt] .

isn't	**.**
不是	.

普鲁迪不必认为这是同一件事，因为它们并不相同。

[ai] [ges] ['stiːlɪŋ] [ɪz] ['prɪti] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['bɒrəʊɪŋ] .

I	**guess**	**stealing**	**is**	**pretty**	**different**	**from**	**borrowing**	**.**
我	猜测	偷窃	是	漂亮的	不同的	从	借贷	.

我想偷窃和借贷还是有很大区别的。

" ['dɒti] [vjuː] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] ['siːkrət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	**Dotty**	**viewed**	**herself**	**in**	**the**	**glass**	**with**	**secret**	**satisfaction**	**.**
"	多蒂	已查看	她自己	在	这	玻璃	和	秘密	满意	.

“多蒂暗自得意地看着镜子里的自己。”

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][fæn'tæstɪk] ;

She	**really**	**looked**	**like**	**a**	**Fourth**	**of**	**July**	**fantastic**	**;**
她	真的	看起来	喜欢	一个	第四	的	七月	极好的	;

她看起来真像个七月四日庆典的盛装打扮者；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [siː] [ˌjuː 'es] .

but	**we**	**do**	**not**	**see**	**ourselves**	**as**	**others**	**see**	**us**	**.**
但	我们	做	不是	看	我们自己	作为	其他的	看	我们	.

但我们看待自己的方式与别人看待我们的方式不同。

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , " [θɔːt] ['pruːdi] ,

"	**She**	**won't**	**be**	**the**	**least**	**help**	**to**	**me**	**about**	**the**	**house**	**,**	**"**	**thought**	**Prudy**	**,**
"	她	惯于	是	这	至少	帮助	到	我	关于	这	房子	,	"	想法	普鲁迪	,

“她对我的房子一点帮助都没有，”普鲁迪心想。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['envi] .

with	**a**	**feeling**	**of**	**envy**	**.**
和	一个	感觉	的	嫉妒	.

带着一丝嫉妒之情。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;

"	**I**	**shall**	**have**	**every**	**single**	**thing**	**to**	**do**	**;**
"	我	将	有	每一个	单身的	事物	到	做	;

“我将有每一件事要做；

[ænd; ənd][ai][dɪ'kleə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][get][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	**I**	**declare**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**get**	**for**	**dinner**	**.**
和	我	宣布	我	不	知道	什么	到	得到	为了	晚餐	.

我坦白说，我不知道晚饭吃什么。

" [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [wɜːst] ['lʊkɪŋ] ['ræpə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['wɔːdrəʊb] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	**She**	**chose**	**the**	**worst**	**looking**	**wrapper**	**her**	**aunt's**	**wardrobe**	**afforded**	**,**	**and**	**a**
"	她	选择	这	最差	寻找	包装纸	她	姑姑的	衣柜	提供	,	和	一个

['gɪŋəm] ['eɪprən] [wɪð] [p'ɒkɪts] .

gingham	**apron**	**with**	**pockets**	**.**
格子布	围裙	和	口袋	.

她从姑妈的衣橱里挑了一件最难看的包装纸，还有一条带口袋的格子围裙。

[kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

Quite	**good**	**enough**	**for**	**a**	**woman**	**keeping**	**house**	**without**	**a**	**servant**	**.**
相当	好的	足够的	为了	一个	女士	保持	房子	没有	一个	仆人	.

对于一个没有佣人的家庭主妇来说，这已经足够好了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][kɔːl] [hɜːˈself] [ˈmʌðə(r)] [ˈhʌbəd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən]

And	**as**	**she**	**had**	**decided**	**to**	**call**	**herself**	**Mother**	**Hubbard**	**,**	**she**	**made**	**an**
和	作为	她	有	决定	到	称呼	她自己	母亲	哈伯德	,	她	制成	一个

['æmpl] [kæp] ,

ample	**cap**	**,**
充足	帽	,

既然她决定自称哈伯德太太，她就做了一顶宽大的帽子。

[baɪ] ['fəʊldɪŋ] [ə; eɪ] " ['pɪləʊ] - [ʃæm] ,

by	**folding**	**a**	**"**	**pillow**	**-**	**sham**	**,**
经过	折叠式的	一个	"	枕头	-	假	,

通过折叠一个“枕套”，

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ɪts] ['rʌfld] ['edʒɪz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

"	**and**	**putting**	**two**	**of**	**its**	**ruffled**	**edges**	**around**	**her**	**face**	**for**	**a**	**double**
"	和	推杆	二	的	它是	褶皱的	边缘	大约	她	脸	为了	一个	双倍的

['bɔːdə(r)] .

border	**.**
边界	.

并将其中两片褶皱的边缘围在她的脸颊周围，形成双层镶边。

[ðen] , [wɪð] [griːn] ['spektək(ə)lz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Then	**,**	**with**	**green**	**spectacles**	**at**	**her**	**nose**	**,**	**a**	**bunch**	**of**	**keys**	**at**	**her**
然后	,	和	绿色的	眼镜	在	她	鼻子	,	一个	束	的	钥匙	在	她

[weɪst] ,

waist	**,**
腰部	,

然后，她鼻梁上架着一副绿色眼镜，腰间别着一串钥匙，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [haɪ] - [hiːld] ['slɪpə(r)z] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	**a**	**pair**	**of**	**high**	**-**	**heeled**	**slippers**	**on**	**her**	**feet**	**,**	**she**	**went**	**to**	**the**	**door**	**,**
和	一个	一对	的	高的	-	高跟鞋	拖鞋	在	她	脚	,	她	去	到	这	门	,

她脚上穿着一双高跟拖鞋，走向门口。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][flaɪ] .

and	**called**	**for**	**Fly**	**.**
和	称为	为了	飞	.

并呼唤 Fly。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普鲁迪·基金(Prudy Keeping House)
第2/6页

" [flai] !
" Fly !
" 飞 !

“飞!

[waɪ] , ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi][ɪn][ðeə(r)] ? " [rɪ'spɒndɪd] ['hɒrəs] , [ə'piəriŋ] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
Why , isn't she in there ? " responded Horace , appearing on the landing ,
为什么 , 不是 她 在 那里 ? " 回应 贺拉斯 , 出现 在 这 降落 ,

“怎么，她不在里面吗？”霍勒斯说着，出现在楼梯平台上。

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] — [dɪd][ju:; jʊ] ?
" You didn't think I had her with me — did you ?
" 你 没有 思考 我 有 她 和 我 — 做过 你 ?

“你不会以为我把她带在身边吧？”

" [æz; əz]['pru:di] ['waɪzli] [ri'mɑ:k] ,
" As Prudy wisely remarked ,
" 作为 普鲁迪 明智地 评论 ,

正如普鲁迪明智地指出的那样，

" [haʊ] ['meni] [weɪz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][du:; də] [rɒŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] !
" How many ways there are for people to do wrong if they want to !
" 如何 许多 方式 那里 是 为了 人们 到 做 错误的 如果 他们 想 到 !

“如果人们想做错事，他们有很多种方法可以做到！”

" ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [b'ɛtəz] [ˌdɪsə'gri:] , ['lɪt(ə)l] [flai][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [æt; ət] ['paʊtɪŋ] .
" Seeing her betters disagree , little Fly had taken her turn at pouting .
" 看到 她 博彩公司 不同意 , 小的 飞 有 已采取 她 转动 在 撅嘴 .

“看到比她地位高的人不同意她的观点，小弗莱也开始撅嘴了。”

" [ðeɪ] [doʊnt] [seɪ] ['nʌfɪn] - - [baʊt] ['fɪksɪn] - [ˌem 'i:] [ʌp] .
" They don't say nuffin ' ' bout fixin ' me up .
" 他们 不 说 无事 - - 回合 修复 - 我 向上 .

“他们什么也没说要帮我治好。”

[gɔɪn] - [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɪn] [maɪ] [əʊld] ?
Goin ' to let me go to the party in my old clo'es ?
戈因 - 到 让 我 去 到 这 派对 在 我的 老的 衣橱 ?

允许我穿着旧衣服去参加派对吗?

[wɪʃt] - - [ˌem 'i:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
Wisht auntie'd tookened me with her .
愿望 - - 我 和 她 .

真希望姑姑当时带我一起去。

[mait] [dʒʌsts] [wel] [nɒt] !
Might just's well not !
可能 只是 出色地 不是 !

或许根本不可能!

[mait] [ə; eɪ] - [wɔ:n] [sɒft] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] [nɒt] - - ['ʌŋk(ə)l] - ['gʌstəs] !
Might a ' worn soft slippers , and not ' sturbed Uncle ' Gustus !
可能 一个 - 磨损 柔软的 拖鞋 , 和 不是 - - 叔叔 - 古斯图斯 !

或许是双穿旧的软拖鞋，而且没有打扰到古斯图斯叔叔!

" [flai][wɑ:ft, wɔft, wæft] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ,

"	Fly	wafted	herself	to	the	top	of	the	bureau	,
"	飞	飘散	她自己	到	这	顶部	的	这	局	,

“苍蝇飘到了梳妆台的顶端，

[ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɪn] [stɜ:n] [dɪs'pleʒə(r)] .

and	gazed	down	on	the	girls	in	stern	displeasure	.
和	凝视	向下	在	这	女孩们	在	船尾	不满	.

他居高临下地俯视着女孩们，神情严厉而不满。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [skaul] [æt; ət] ['empti] [eə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz]

But	she	might	as	well	have	scowled	at	empty	air	,	for	no	notice	was
但	她	可能	作为	出色地	有	皱着眉头	在	空的	空气	,	为了	不	注意	曾是

['teɪkən][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

taken	of	her	.
已采取	的	她	.

但她就像是在对着空气皱眉，因为没有人注意到她。

['dɒti] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [tʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃi:njɒn] , [ænd; ənd]['pru:di] ['traɪɪŋ] [ɒn]

Dotty	was	giving	an	extra	touch	to	her	chignon	,	and	Prudy	trying	on
多蒂	曾是	给予	一个	额外的	触碰	到	她	发髻	,	和	普鲁迪	尝试	在

[hɜ:(r); hə(r)][kæp] .

her	cap	.
她	帽	.

多蒂正在仔细整理她的发髻，而普鲁迪则在试戴她的帽子。

" [hɑ:k] !

"	Hark	!
"	听着	!

听!

[wʌts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [stri:t] - [kraɪ] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ˌbæk'jɑ:d] — " [faɪn] [freʃ] ['ɒrɪndʒɪz] . "

"	It	was	the	street	-	cry	away	off	in	the	backyard	—	"	Fine	fresh	oranges	.	"
"	它	曾是	这	街道	-	哭	离开	离开	在	这	后院	—	"	美好的	新鲜的	橙子	.	"

“那是后院远处传来的街头叫卖声——‘新鲜上好的橙子。’”

" [ges] [aɪl] [gəʊ] [si:] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] [mæn] , " [θɔ:t] [mɪs] [flai] .

"	Guess	I'll	go	see	what's	the	matter	with	that	man	,	"	thought	Miss	Fly	.
"	猜测	患病的	去	看	是什么	这	事情	和	那	男人	,	"	想法	错过	飞	.

“看来我得去看看那个人到底出了什么事，”弗莱小姐心想。

" [ges] [hi:z] [gɒt] ['hɜ:rtɪd] .

"	Guess	he's	got	hurted	.
"	猜测	他是	得到	受伤了	.

“看来他受伤了。”

" [ʃi:; ʃi] [slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bjʊərəʊ] , [ænd; ənd] [stəʊl] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['bækwəd] ;

"	She	slid	down	from	the	bureau	,	and	stole	softly	out	of	the	room	backward	;
"	她	滑行	向下	从	这	局	,	和	偷窃	轻轻	出去	的	这	房间	落后	;

她从梳妆台上滑下来，轻轻地倒退着溜出了房间;

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [meɪd] [nəʊ][mɔ:(r)] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz]

but	her	feet	made	no	more	sound	on	the	carpet	than	the	fall	of	a	rose
但	她	脚	制成	不	更多的	声音	在	这	地毯	比	这	落下	的	一个	玫瑰

- [li:f] ,

-	leaf	,
-	叶子	,

但她的脚步踩在地毯上，发出的声音就像一片玫瑰叶子飘落的声音一样轻柔。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:lz] [lʊkt] [ʌp] .

and	neither	of	the	girls	looked	up	.
和	两者都不	的	这	女孩们	看起来	向上	.

两个女孩都没有抬头。

" [fɔ:(r); fə(r)] [kɔ:s] [ai] [ʃænt] [gəʊ] - , - [kɔ:z] [ai] ['sɒləmən] ['prɒmɪst] [ai] [ˌwʊdnt] , " [sed]

"	For	course	I	shan't	go	ou'doors	,	'	cause	I	solomon	promised	I	wouldn't	,	"	said
"	为了	课程	我	不会	去	-	,	-	原因	我	所罗门	承诺	我	不会	,	"	说

[ʃi:; ʃi] ,

she	,
她	,

“我当然不会出去，因为我向上帝保证过我不会出去，”她说。

['pætə] [daʊn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [steəz] .

pattering	down	the	basement	stairs	.
打节拍	向下	这	地下室	楼梯	.

轻快地走下地下室楼梯。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] ['eni] [wʌn] [wʊd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [gəʊ] .

The	fact	was	,	she	had	no	idea	any	one	would	let	her	go	.
这	事实	曾是	,	她	有	不	主意	任何	一	会	让	她	去	.

事实上，她根本没想到会有人放她走。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['θɔ:tləs] ['reɪtʃl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði]

But	it	so	happened	that	thoughtless	Rachel	was	the	one	who	unlocked	the
但	它	所以	发生	那	轻率	瑞秋	曾是	这	一	WHO	已解锁	这

['beɪsmənt] [dɔ:(r)] ,

basement	door	,
地下室	门	,

但偏偏是粗心大意的瑞秋打开了地下室的门。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [slɪp] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	it	was	an	easy	thing	to	slip	out	behind	her	.
和	它	曾是	一个	简单的	事物	到	滑	出去	在后面	她	.

很容易就能溜到她身后。

" - [kɔ:z] [ai] [spekt] [ʃɪl] [send] [ˌem 'i:] [ri:] - [bæk] .

"	'	Cause	I	spect	she'll	send	me	ri	'	back	.
"	-	原因	我	光谱	壳	发送	我	ri	-	后退	.

“因为我怀疑她会把我送回去。”

" [bʌt; bət] [wen] ['reɪtʃl] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feə(r)]

"	But	when	Rachel	looked	around	,	and	saw	the	pretty	child	with	her	fair
"	但	什么时候	瑞秋	看起来	大约	,	和	锯	这	漂亮的	孩子	和	她	公平的

[heə(r)] ['bləʊɪŋ] [waɪld] ,

hair	blowing	wild	,
头发	吹	荒野	,

“但当瑞秋环顾四周，看到那个漂亮的小女孩，一头金发在风中飘扬时，

[ʃi:; ʃi] ['əʊnli] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['gɑ:sɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [bɔɪ] .

she	only	laughed	and	went	on	gossiping	with	the	orange	boy	.
她	仅有的	笑了	和	去	在	八卦	和	这	橙子	男生	.

她只是笑了笑，继续和那个橘色男孩闲聊。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] ['letɪŋ] [flai] [hɒp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒn] [wʌn] [fʊt] ['sʌkɪŋ] ['ɒrɪndʒɪz] ,

She	saw	no	harm	in	letting	Fly	hop	about	the	pavement	on	one	foot	sucking	oranges	,
她	锯	不	伤害	在	出租	飞	跳	关于	这	路面	在	一	脚	吸吮	橙子	,

她觉得让弗莱单脚跳着在人行道上吮吸橘子没什么坏处。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [felt] [tʃɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ki:n] [wɪnd] ;

till	she	herself	felt	chilled	by	the	keen	wind	;
直到	她	她自己	毛毡	冷藏	经过	这	敏锐的	风	;

直到她自己也感到被凛冽的寒风吹得瑟瑟发抖；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [snəʊ] -

then	she	drew	the	little	girl	into	the	house	,	and	shut	the	door	against	the	snow	-
然后	她	画	这	小的	女孩	进入	这	房子	,	和	关闭	这	门	反对	这	雪	-

[stɔːm] ,

storm	,
风暴	,

然后她把小女孩拉进屋里，关上门抵御暴风雪。

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

说道，——

" [waɪ] , [haʊ] ['hæpənd] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] [flaɪ] ? "

"	Why	,	how	happened	you	out	here	,	little	Miss	Fly	?	"
"	为什么	,	如何	发生	你	出去	这里	,	小的	错过	飞	?	"

“哎呀，你怎么会在这里呢，小苍蝇小姐？”

" [ʃiː; ʃi] [sɔːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ɪn] , " [θɔːt] [flaɪ] ,

"	She	sawed	me	the	whole	time	;	she	ought	to	sended	me	in	,	"	thought	Fly	,
"	她	锯	我	这	所有的	时间	;	她	应该	到	已发送	我	在	,	"	想法	飞	,

“她一直都在折磨我；她应该把我送进去的，”弗莱心想。

['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [snəʊ] .

dancing	up	and	down	to	shake	off	the	snow	.
跳舞	向上	和	向下	到	摇	离开	这	雪	.

跳上跳下，抖落身上的积雪。

" [twɑːznt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['nɔːti] ; - [twɒz] [ðə; ði] [rest] [ðə; ði] [fəʊks] .

"	Twasn't	me	was	naughty	;	'	twas	the	rest	the	folks	.
"	不是	我	曾是	淘气	;	-	那是	这	休息	这	各位	.

“不是我淘气，是其他人淘气。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] [nəʊ] - ['tɛnʃən] [weə(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə] .

They	didn't	pay	no	'	tention	where	I	went	to	.
他们	没有	支付	不	-	紧张	在哪里	我	去	到	.

他们根本没在意我去了哪里。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] ,

"	But	though	she	pretended	to	herself	that	she	had	done	no	wrong	,
"	但	尽管	她	假装	到	她自己	那	她	有	完毕	不	错误的	,

“尽管她假装自己没有做错任何事，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [krept] ['veri] ['sɒftli] [ʌp] [steəz] ,

she	did	not	wish	to	be	found	out	,	and	crept	very	softly	up	stairs	,
她	做过	不是	希望	到	是	成立	出去	,	和	悄悄地爬	非常	轻轻	向上	楼梯	,

她不想被人发现，于是蹑手蹑脚地溜上楼去。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['kjuːpələ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪð] [ɔːl]

even	as	far	as	the	cupola	,	and	looked	out	of	the	windows	with	all
甚至	作为	远的	作为	这	穹顶	,	和	看起来	出去	的	这	视窗	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] [maɪt] .

her	might	.
她	可能	.

她甚至爬到了穹顶，竭尽全力地向窗外张望。

" [kəʊld] [ruːm] [ʌp] [hɪə(r)] , - [nəʊ]['faɪə(r)] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

"	Cold	room	up	here	,	athout	no	fire	,	"	thought	she	,	by	and	by	,
"	寒冷的	房间	向上	这里	,	-	不	火	,	"	想法	她	,	经过	和	经过	,

“楼上的房间真冷，又没有火，”她渐渐心想。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði][g'ɜ:lz] ['kɔ:lɪŋ] .

with	a	shiver	;	and	just	then	she	heard	the	girls	calling	.
和	一个	颤抖	;	和	只是	然后	她	听到	这	女孩们	呼叫	.

她打了个寒颤；就在这时，她听到了女孩们的呼喊声。

" [hɪə(r)][ai][ɪz] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , [fɑ:(r)][ʌp][ðə; ði] [haɪt] ;

"	Here	I	is	,	"	a	voice	replied	,	far	up	the	height	;
"	这里	我	是	,	"	一个	嗓音	回复	,	远的	向上	这	高度	;

“我在这里，”一个声音从山顶高处传来；

[ænd; ənd] [daʊn] [ræn][flaɪ][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .

and	down	ran	Fly	in	a	trice	.
和	向下	跑	飞	在	一个	瞬间	.

苍蝇瞬间就冲了下去。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [bi:n] - [ʌp] ['ætɪk] - [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , ['tɒpnɒt] ? "

"	You	haven't	been	'	up	attic	'	all	this	time	,	Topknot	?	"
"	你	还没有	到过	-	向上	阁楼	-	全部	这	时间	,	发髻	?	"

“你这些日子没一直待在阁楼里吗，Topknot？”

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪd] - ['tɛnʃən] [weə(r)] [aɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] , " [rɪ'tɜ:nd] [flaɪ] , ['ʃɑ:pli] .

"	Well	,	you	ought	to	paid	'	tention	where	I's	going	to	,	"	returned	Fly	,	sharply	.
"	出色地	,	你	应该	到	有薪酬的	-	紧张	在哪里	是	去	到	,	"	返回	飞	,	尖锐地	.

“那你应该注意一下我要去哪儿，”弗莱厉声回答道。

" ['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [aɪl] [du:; də][nekst] — ['ɑ:nti] [sed] [ðeə(r)]['dɪd(ə)nt] !

"	Nobody	knows	what	I'll	do	next	—	auntie	said	there	didn't	!
"	无人	知道	什么	患病的	做	下一个	—	阿姨	说	那里	没有	!

“没人知道我下一步会做什么——姑姑说没人知道！”

" ['hɒrəs] [lɑ:ft] .

"	Horace	laughed	.
"	贺拉斯	笑了	.

霍勒斯笑了。

" [kʌm] , [fɪks] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] , [g'ɜ:lz] ; [ʃi:z] [maɪ]['beɪbi] . "

"	Come	,	fix	her	up	,	girls	;	she's	my	baby	.	"
"	来	,	使固定	她	向上	,	女孩们	;	她是	我的	婴儿	.	"

“来，姑娘们，帮她收拾一下；她可是我的宝贝。”

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] - [mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] , - " [sed] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] , " [ænd; ənd]

"	I	thought	you	were	the	'	Man	in	the	Moon	,	'	"	said	Mother	Hubbard	,	"	and
"	我	想法	你	是	这	-	男人	在	这	月亮	,	-	"	说	母亲	哈伯德	,	"	和

[hi:; hi]['ɪz(ə)nt] ['mærid] . "

he	isn't	married	.	"
他	不是	已婚	.	"

“我还以为你是‘月亮上的男人’呢，”哈伯德太太说，“而且他还没结婚呢。”

" [aɪv] [bi:n] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][sʌm; səm][taɪm] , " [saɪd] ['hɒrəs] ,

"	I've	been	a	widower	some	time	,	"	sighed	Horace	,
"	我已经	到过	一个	鳏夫	一些	时间	,	"	叹了口气	贺拉斯	,

“我守寡已经有一段时间了，”霍勒斯叹了口气。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][left] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blu:] ['swɒləʊ] - [teɪl] [kəʊt] .

laying	his	hand	on	the	left	pocket	of	his	blue	swallow	-	tail	coat	.
躺下	他的	手	在	这	左边	口袋	的	他的	蓝色的	吞	-	尾巴	外套	.

他将手放在蓝色燕尾服的左侧口袋里。

[hɪz; ɪz] ['kɒstju:m] [wɒz; wəz][æz; əz][drəʊl][æz; əz][ðə; ði][g'ɜ:lz] - ; [fɔ:(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ɔ:'gʌstəs] ,

His	costume	was	as	droll	as	the	girls	'	;	for	Uncle	Augustus	,
他的	戏服	曾是	作为	滑稽	作为	这	女孩们	-	;	为了	叔叔	奥古斯都	,

他的装束和女孩们的一样滑稽；因为奥古斯都叔叔，

[huː] [hæd; həd] ['fɪgəd] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][sʌm; səm] ['praɪvət] ['tæbləʊz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl]
who had figured the week before in some private tableaux , had a full
WHO 有 想 这 星期 前 在 一些 私人的 画作 , 有 一个 满的
['brʌðə(r)] ['dʒɒnəθən] [suːt] .
Brother Jonathan suit .
兄弟 乔纳森 套装 .

前一周在一些私人场景中出现的那个人，穿着一身完整的乔纳森兄弟的服装。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] ,
" The man in the Moon , if you please , Mother Hubbard ,
" 这 男人 在 这 月亮 , 如果 你 请 , 母亲 哈伯德 ,

“请问是月亮上的人吗，哈伯德夫人？”

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['nɔːrɪdʒ] . "
come down to inquire the way to Norridge . "
来 向下 到 查询 这 方式 到 诺里奇 . "

下来打听一下去诺里奇的路。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[aɪm] [ə'freɪd] [juːv] - [kʌm] [daʊn] [tuː] [suːn] . -
I'm afraid you've ' come down too soon . '
我是 害怕的 你已经 - 来 向下 也 很快 . -

恐怕你“下台太早了”。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəz] ?
Didn't you forget your whiskers ?
没有 你 忘记 你的 胡须 ?

你没忘记带胡子吗?

" ['hɒrəs] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] ['θɔːtfəli] .
" Horace rubbed his upper lip thoughtfully .
" 贺拉斯 摩擦 他的 上 唇 深思熟虑 .

霍勒斯若有所思地揉了揉上唇。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , [mæm] , [weə(r)] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [pleɪs] ?
" Will you inform me , ma'am , where I can get a boarding - place ?
" 将要 你 通知 我 , 女士 , 在哪里 我 能 得到 一个 登机 - 地方 ?

“夫人，请问哪里可以找到寄宿的地方？”

[aɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɜːnd] [raʊnd] .
I'm sort of turned round .
我是 种类 的 转向 圆形的 .

我有点晕头转向了。

['grəʊɪŋ] [pleɪs] .
Growing place .
生长 地方 .

生长地。

[lɑːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [daʊn] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [hɪə(r)] ;
Last time I was down , there were only a few houses here ;
最后的 时间 我 曾是 向下 , 那里 是 仅有的 一个 很少 房屋 这里 ;

我上次来的时候，这里只有几户人家；

[naʊ] [ɪts] ['prɪti] [θɪk] ['set(ə)ld] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] . "
now it's pretty thick settled back of the meeting - house . "
现在 它是 漂亮的 厚的 定居 后退 的 这 会议 - 房子 . "

现在教堂后面已经长满了茂密的灌木丛。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" I'll take you , " said Mother Hubbard , putting her handkerchief to her
" 患病的 拿 你 , " 说 母亲 哈伯德 , 推杆 她 手帕 到 她
[feɪs] .
face .
脸 .

“我带你去吧，”哈伯德太太说着，把手帕捂住了脸。

" [haʊ] [wʊd] [maɪ][dɒg] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ! "
" How would my dog feel if he knew I had come to this ! "
" 如何 会 我的 狗 感觉 如果 他 知道 我 有 来 到 这 ! "

“如果我的狗狗知道我竟然走到这一步，它会作何感想！”

" [kʌm] [tuː; tə] [wɒt] , [mæm] ? "
" Come to what , ma'am ? "
" 来 到 什么 , 女士 ? "

“来干什么，女士？”

" [waɪ] , [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [tuː; tə] [teɪk] ['bɔːdəz] . "
" Why , to New York , to take boarders . "
" 为什么 , 到 新的 约克 , 到 拿 寄宿生 . "

“为什么去纽约，接收寄宿生。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ɪn'dɪdʒənəs] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['mædəm] ?
" Are you in indigenous circumstances , madam ?
" 是 你 在 土著 情况 , 女士 ?

夫人，您是土著居民吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][fɜːst] [sə'saɪəti] ?
And have you seen the first society ?
和 有 你 已见 这 第一的 社会 ?

你见过第一个社会吗?

[ɪf] [səʊ] , [ai] [meɪ] ['pɒsəbli] [kən'kluːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] , " [sed] ['dɒti] , ['swiːpɪŋ] ['fɔːwəd] ,
If so , I may possibly conclude to come too , " said Dotty , sweeping forward ,
如果 所以 , 我 可能 可能 结束 到 来 也 , " 说 多蒂 , 扫荡 向前 ,

“如果真是这样，我也许会决定也来，”多蒂说着，向前走了一步。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)] - [pɪn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃiːnjɒn] .
and losing a hair - pin out of her chignon .
和 输 一个 头发 - 别针 出去 的 她 发髻 .

她发髻上的发夹掉了下来。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
" O , what a fascinating creature ! " said the Man in the Moon ,
" 哦 , 什么 一个 迷人 生物 ! " 说 这 男人 在 这 月亮 ,

“哦，多么迷人的生物啊！”月亮上的男人说道。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [aɪ] - [glɑːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
making an eye - glass of his thumb and forefinger , and gazing at the
制作 一个 眼睛 - 玻璃 的 他的 拇指 和 食指 , 和 凝视 在 这
['leɪdi] ['bɔːdə(r)] .
lady boarder .
女士 边境 .

他用拇指和食指捏成一个放大镜的形状，凝视着那位女房客。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [mæm] ? "
" Are you a widow , ma'am ? "
" 是 你 一个 寡妇 , 女士 ? "

“夫人，您是寡妇吗？”

" [wel] , [ðeɪ] [doʊnt] [seɪ] ['nʌfɪn] - - [baʊt] ['fɪksɪn] - [ˌem 'iː] [ʌp] !
" Well , they don't say nuffin ' ' bout fixin ' me up !
" 出色地 , 他们 不 说 无事 - - 回合 修复 - 我 向上 !

“他们什么也没说要帮我治好！”

[ges] [ai] [ʃænt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ! " [ɪk'skleɪmd] [flai] ,
Guess I shan't go to the party ! " exclaimed Fly ,
猜测 我 不会 去 到 这 派对 ! " 惊呼 飞 ,

“看来我去不了派对了！”弗莱喊道。

['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['klәʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['dɪgnəti] .
opening and closing her eyes in token of outraged dignity .
开幕 和 结束 她 眼睛 在 令牌 的 义愤填膺 尊严 .

她睁开又闭上眼睛，以示对尊严的愤慨。

['pruːdi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['æntiz] [ruːm] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][rəʊb][hɜː(r); hə(r)]
Prudy took her into auntie's room , and proceeded at once to robe her
普鲁迪 采取 她 进入 阿姨的 房间 , 和 继续 在 一次 到 长袍 她
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [naɪt] - [dres] ,
in her own night - dress ,
在 她 自己的 夜晚 - 裙子 ,

普鲁迪把她带进姨妈的房间，立刻给她穿上自己的睡衣。

[wɪð] [ə; eɪ] [leɪs] [naɪt] - [kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'ləʊn] - [mæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪb] .
with a lace night - cap , and a cologne - mat for a bib .
和 一个 蕾丝 夜晚 - 帽 , 和 一个 科隆 - 垫 为了 一个 围兜 .

配上蕾丝睡帽和香水垫当围兜。

" ['hɑːlɪs] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['beɪbi] , " ['snifl] [flai] ,
" Hollis didn't say for me to be such a long baby , " sniffled Fly ,
" 霍利斯 没有 说 为了 我 到 是 这样的 一个 长的 婴儿 , " 抽泣 飞 ,

“霍利斯没说过我要当个这么长的婴儿，”弗莱抽泣着说。

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][klɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [skɜːt] .
trying in vain to clear her feet from the trailing skirt .
尝试 在 徒劳 到 清除 她 脚 从 这 尾随 裙子 .

她徒劳地试图将脚从拖曳的裙摆中解开。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][slɪp] , [dɪə(r)] .
" This is your slip , dear .
" 这 是 你的 滑 , 亲爱的 .

“亲爱的，这是你的便条。”

[jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] — ['mʌzənt][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] . "
You're only a baby — musn't try to walk . "
你是 仅有的 一个 婴儿 — 不得 尝试 到 走 . "

你还是个婴儿——不能尝试走路。

" [ðen] [maɪ][pə'pɑː][mʌst; məst] ['kæri] [ˌem 'iː] [daʊn] [steəz] , " [sed] [flai] ,
" Then my papa must carry me down stairs , " said Fly ,
" 然后 我的 爸爸 必须 携带 我 向下 楼梯 , " 说 飞 ,

“那我爸爸就得把我抱下楼了，”弗莱说道。

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
entering into the spirit of the play .
进入 进入 这 精神 的 这 玩 .

进入戏剧的精神状态。

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [səʊ] — [aɪ] [kænt] [tel] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kænt] [tɔːk] .
" You tell him so — I can't tell him , for I can't talk .
" 你 告诉 他 所以 — 我 不能 告诉 他 , 为了 我 不能 讲话 .

“你告诉他吧——我不能告诉他，因为我不能说话。”

- - [guː] .
Argoo - goo .
- - 粘性物 .

阿咕咕。

[maɪ] [tiːθ] ['hævnt] [keɪm] . "
My teeth haven't camed . "
我的 牙齿 还没有 卡梅德 . "

我的牙齿还没长出来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɑːstə(r)] ['klɪfəd] , " [sed] [nə'θænjəl] , [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
" If you please , Master Clifford , " said Nathaniel , appearing at the head of the
" 如果 你 请 , 掌握 克利福德 , " 说 纳撒尼尔 , 出现 在 这 头 的 这
[steəz] .
stairs .
楼梯 .

“克利福德少爷，请您过来一下，”纳撒尼尔说着，出现在楼梯口。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [wɪð] [sə'praɪz] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [streɪndʒ]
Then he stopped short with surprise , hardly knowing the children in their strange
然后 他 停止 短的 和 惊喜 , 几乎 会心 这 孩子们 在 他们的 奇怪的
[ə'taɪə(r)] ;
attire ;
服装 ;

然后他突然停住了脚步，惊讶地发现孩子们穿着奇装异服，几乎认不出他们。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'laʊd] , ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] , —
but being too dignified to laugh aloud , added , with a grim smile , —
但 存在 也 凝重 到 笑 大声 , 额外 , 和 一个 严峻 微笑 , —

但他碍于面子不忍笑出声来，于是带着一丝苦笑补充道——

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [brɔːt] [mɪs] [flaɪ] [həʊm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
" The woman that brought Miss Fly home the other day is down in the dining - room ,
" 这 女士 那 带来 错过 飞 家 这 其他 天 是 向下 在 这 用餐 - 房间 ,

“前几天把弗莱小姐带回家的那位女士正在楼下的餐厅里。”

[ænd; ənd] [sez] , - [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ? - "
and says , ' Can she see one of the family ? ' "
和 说道 , - 能 她 看 一 的 这 家庭 ? - "

然后说：“她能见见家里人吗？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [næt] ? "
" A little girl with her , Nat ? "
" 一个 小的 女孩 和 她 , 纳特 ? "

“她身边还有个小女孩，娜特？”

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði][blaɪnd][gɜːl][ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
" Yes , sir ; the blind girl is with her . "
" 是的 , 先生 ; 这 瞎的 女孩 是 和 她 . "

“是的，先生；那位盲女和她在一起。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['frekld] ['dɒgi] ! " [ɑːskt] " [ðə; ði] [lɒŋ] ['beɪbi] ,
" And the freckled doggie ! " asked " the long baby ,
" 和 这 雀斑 狗 ! " 问 " 这 长的 婴儿 ,

“还有那只长雀斑的小狗！”那个长腿婴儿问道。

" ['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ʃəʊldə(r)] .
" suddenly raising her head from her father's shoulder .
" 突然 提高 她 头 从 她 父亲的 肩膀 .

她突然从父亲的肩膀上抬起头来。

" [ai] [ment] [tuː; tə][təʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['dɒgi] . "

"	I	meant	to	told	'	em	to	bringed	that	doggie	.	"
"	我	意思是	到	讲述	-	呃	到	带来	那	狗	.	"

“我本想告诉他们把那只小狗带来。”

" [lets] [ɔːl][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] .

"	Let's	all	go	down	and	see	,	"	said	Mother	Hubbard	.
"	我们来吧	全部	去	向下	和	看	,	"	说	母亲	哈伯德	.

“我们都下去看看吧，”哈伯德太太说。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['mɪsɪz] . [brʊks] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

When	they	entered	the	dining	-	room	,	Mrs	.	Brooks	started	up	in	dismay	.
什么时候	他们	进入	这	用餐	-	房间	,	太太	.	布鲁克斯	开始	向上	在	沮丧	.

当他们走进餐厅时，布鲁克斯太太惊恐地跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] ,

She	had	left	her	sick	husband	,	and	come	a	long	distance	through	the	storm	,
她	有	左边	她	生病的	丈夫	,	和	来	一个	长的	距离	通过	这	风暴	,

她离开了生病的丈夫，冒着暴风雨走了很远的路。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . ['ælən] [gɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [dekt] [aʊt] [laɪk] ['sɜːkəs] - ['raɪdəz] .

only	to	find	Mrs	.	Allen	gone	,	and	a	parcel	of	children	decked	out	like	circus	-	riders	.
仅有的	到	寻找	太太	.	艾伦	已消失	,	和	一个	包裹	的	孩子们	甲板	出去	喜欢	马戏团	-	骑手	.

结果发现艾伦太太不见了，取而代之的是一群打扮得像马戏团骑手一样的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['kruːəl] ['mɒkəri] .

It	seemed	like	a	cruel	mockery	.
它	似乎	喜欢	一个	残忍的	嘲讽	.

这简直是一种残酷的嘲弄。

" [beg] ['pɑːd(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Beg	pardon	,	"	said	she	.
"	求	赦免	,	"	说	她	.

“请再说一遍，”她说。

" ['mærɪə] , [wiːl; wil][gəʊ] [həʊm] [naʊ] .

"	Maria	,	we'll	go	home	now	.
"	玛丽亚	,	出色地	去	家	现在	.

“玛丽亚，我们现在回家吧。”

" ['mærɪə][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	Maria	was	sitting	near	her	mother	,
"	玛丽亚	曾是	坐着	靠近	她	母亲	,

玛丽亚当时坐在她母亲旁边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [aɪz] . :

trying	to	force	back	the	tears	which	would	find	their	way	through	her	closed	eyes	.	:
尝试	到	力量	后退	这	眼泪	哪个	会	寻找	他们的	方式	通过	她	关闭	眼睛	.	:

她努力克制住即将夺眶而出的泪水，不让它们从紧闭的双眼中涌出。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][gɜːl] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

"	You	poor	dear	girl	,	"	said	Mother	Hubbard	,	going	up	to	her	,	and
"	你	贫穷的	亲爱的	女孩	,	"	说	母亲	哈伯德	,	去	向上	到	她	,	和

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

taking	her	hand	.
采取	她	手	.

“你这可怜的姑娘，”哈伯德太太说着，走到她跟前，握住她的手。

" [maɪ] ['ɑːnti] [wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] - [deɪ] , [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] !

"	My	auntie	was	so	sorry	to	go	off	to	-	day	,	just	when	you	were	coming	!
"	我的	阿姨	曾是	所以	对不起	到	去	离开	到	-	天	,	只是	什么时候	你	是	未来	!

“我姑姑今天很遗憾要走了，正好赶上你来！”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] [ɪz] [sɪk] .

but	she	had	to	,	for	Uncle	Augustus	is	sick	.
但	她	有	到	,	为了	叔叔	奥古斯都	是	生病的	.

但她不得不这样做，因为奥古斯都叔叔病了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['fʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ai] [miːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]

And	it	looks	funny	to	you	—	I	mean	to	your	mother	—	to	see	us
和	它	看起来	有趣的	到	你	—	我	意思是	到	你的	母亲	—	到	看	我们

[drest] [ʌp] [ðɪs] [wei] ;

dressed	up	this	way	;
穿着	向上	这	方式	;

你——我是说你妈妈——觉得我们这样打扮很滑稽；

[bʌt; bət] ['ɑːnti] [sed] [wiː; wi] [mait] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [səʊ] ['ləʊnsəm] .

but	auntie	said	we	might	,	just	to	keep	us	from	being	so	lonesome	.
但	阿姨	说	我们	可能	,	只是	到	保持	我们	从	存在	所以	寂寞	.

但姑姑说我们可以去，只是为了让我们不再那么孤单。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [brʊks] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]

And	Mrs	.	Brooks	,	she	wants	you	to	call	again	the	day	after	the	day	after
和	太太	.	布鲁克斯	,	她	想要	你	到	称呼	再次	这	天	后	这	天	后

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

布鲁克斯太太希望你后天再打一次电话。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃɪl] [biː; bi] [həʊm] [ðen] . "

She	thinks	she'll	be	home	then	.	"
她	思考	壳	是	家	然后	.	"

她觉得到时候她就能到家了。

" [jɛzm] , " [strʌk] [ɪn][maɪ] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkəʊ] !

"	Yes'm	,	"	struck	in	my	Lady	Magnifico	!
"	是的	,	"	击	在	我的	女士	太棒了	!

“是的，夫人，”我的《伟大的女士》中响起！

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃɪl] [kʌm] [ðen] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] - ['gʌstəs] .

"	She	thinks	she'll	come	then	with	Uncle	'	Gustus	.
"	她	思考	壳	来	然后	和	叔叔	-	古斯图斯	.

“她觉得到时候会和‘古斯图斯’叔叔一起来。”

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [sɪk] .

He	isn't	much	sick	.
他	不是	很多	生病的	.

他病得并不重。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [dres] [ʌp][səʊ] , ['sɜːt(ə)nli] . "

If	he	was	going	to	die	,	we	wouldn't	dress	up	so	,	certainly	.	"
如果	他	曾是	去	到	死	,	我们	不会	裙子	向上	所以	,	当然	.	"

如果他要死了，我们肯定不会穿成这样。

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [brʊks] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	No	,	"	replied	Mrs	.	Brooks	,	smiling	.
"	不	,	"	回复	太太	.	布鲁克斯	,	微笑	.

“不，”布鲁克斯太太笑着回答。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ; [maɪ][ˈmærɪə][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ; [ðæts] [ɔːl] . "

"	It's	just	as	well	;	my	Maria	must	have	patience	;	that's	all	.	"
"	它是	只是	作为	出色地	;	我的	玛丽亚	必须	有	耐心	;	那就是	全部	.	"

“这样也好；我的玛丽亚必须有耐心；仅此而已。”

" [ˈpeɪʃ(ə)ns] ! " [θɔːt] [ˈmærɪə] ; " [ˈhævnt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Patience	!	"	thought	Maria	;	"	haven't	I	had	it	,	and	had	it	?
"	耐心	!	"	想法	玛丽亚	;	"	还没有	我	有	它	,	和	有	它	?

“耐心！”玛丽亚心想；“我不是一直都有耐心吗？”

— [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [səˈpəʊz] [gɒd] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [best] .

—	But	I	do	suppose	God	will	attend	to	me	when	He	thinks	best	.
—	但	我	做	认为	上帝	将要	出席	到	我	什么时候	他	思考	最好的	.

但我相信，上帝会在祂认为最合适的时候眷顾我。

[ɪz] [ðɪs] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈweɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ? "

Is	this	what	they	call	waiting	on	the	Lord	?	"
是	这	什么	他们	称呼	等待	在	这	主	?	"

这就是他们所说的等候主吗?

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [nɛks] - [taɪm] , [aɪ] [həʊp] [jʊl] [brɪŋ] [ðæt] [ˈdɒgi] , " [sed] [flaɪ] .

"	When	you	come	nex	'	time	,	I	hope	you'll	bring	that	doggie	,	"	said	Fly	.
"	什么时候	你	来	下一个	-	时间	,	我	希望	你会	带来	那	狗	,	"	说	飞	.

“下次你来的时候，希望你能把那只狗狗带来，”弗莱说道。

[ðen] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ˈmærɪə] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][wɒz; wəz] [flaɪz] [məˈləʊdiəs]

Then	they	went	away	,	and	the	last	thing	Maria	listened	to	was	Fly's	melodious
然后	他们	去	离开	,	和	这	最后的	事物	玛丽亚	听着	到	曾是	苍蝇	悦耳动听

[vɔɪs] ;

voice	;
嗓音	;

然后他们就走了，玛丽亚最后听到的是弗莱悦耳动听的歌声；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [flaɪ] [lʊkt] [æt; ət][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [brʊksɪz] [nəʊz] [ˈmuːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

and	the	last	thing	Fly	looked	at	was	Mrs	.	Brooks's	nose	moving	up	and
和	这	最后的	事物	飞	看起来	在	曾是	太太	.	布鲁克斯的	鼻子	移动	向上	和

[daʊn] .

down	.
向下	.

弗莱最后看到的，是布鲁克斯太太的鼻子上下移动。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .

GOING	TO	HOUSEKEEPING	.
去	到	家政	.

去客房服务部。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [nuːn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	nearly	noon	before	Mrs	.	Fixfax	had	made	her	room	ready	for
它	曾是	几乎	中午	前	太太	.	-	有	制成	她	房间	准备好	为了

[ˈhaʊskiːpɪŋ] .

housekeeping	.
家政	.

直到快到中午，菲克斯法克斯太太才把房间收拾好，准备打扫卫生。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pres] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

She	turned	up	her	bed	into	a	press	that	stood	beside	the	wall	,
她	转向	向上	她	床	进入	一个	按	那	站立	旁	这	墙	,

她把床改造成一个靠墙放置的壁橱，

[brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] , [tuː] ['ɒtəmənz] , [sʌm; səm] ['pɪktʃəz]

brought	in	a	high	chair	,	a	small	rocking	chair	,	two	ottomans	,	some	pictures
带来	在	一个	高的	椅子	,	一个	小的	摇滚	椅子	,	二	奥斯曼人	,	一些	图片

[ænd; ənd] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] ,

and	picture	-	books	,
和	图片	-	图书	,

搬来了一张高脚椅、一把小摇椅、两个脚凳、一些图片和图画书。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	nearly	all	the	curiosities	she	could	find	in	the	house	.
和	几乎	全部	这	奇闻异事	她	可以	寻找	在	这	房子	.

还有她在房子里能找到的几乎所有奇珍异宝。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv] , ['haɪli] ['pɒlɪʃt] , [wɒz; wəz] [set] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

A	cunning	little	cooking	-	stove	,	highly	polished	,	was	set	against	the	chimney	,
一个	狡猾	小的	烹饪	-	火炉	,	高度	抛光	,	曾是	放	反对	这	烟囱	,

一个精巧的小型炉灶，表面光亮如镜，靠着烟囱摆放着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drəʊl] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [tɒŋz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] " [dʌm] [lʌv] " [tuː; tə]

and	the	drollest	shovel	and	tongs	seemed	to	be	making	"	dumb	love	"	to
和	这	最滑稽的	铲	和	钳	似乎	到	是	制作	"	哑的	爱	"	到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

each	other	across	the	fireplace	,
每个	其他	穿过	这	壁炉	,

而最滑稽的一把铲子和一把钳子似乎正在壁炉对面进行“愚蠢的爱恋”。

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] .

like	a	black	Punch	and	Judy	.
喜欢	一个	黑色的	冲床	和	朱迪	.

就像黑人版的木偶戏。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['breɪz(ə)n] - [feɪst] ['beləʊz] , ['hæŋɪŋ] , [nəʊz] ['daʊnwəd] , [ɒn]

Then	there	was	a	pair	of	brazen	-	faced	bellows	,	hanging	,	nose	downward	,	on
然后	那里	曾是	一个	一对	的	厚颜无耻	-	面对	风箱	,	绞刑	,	鼻子	向下	,	在

[ə; eɪ] [brɑːs] [neɪl] ;

a	brass	nail	;
一个	黄铜	指甲	;

然后，可以看到一对铜面风箱，箱头朝下挂在黄铜钉上；

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [keɪk] - [bɔːd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	large	table	in	one	corner	,	with	a	cake	-	board	on	it	,
一个	大的	桌子	在	一	角落	,	和	一个	蛋糕	-	木板	在	它	,

角落里摆着一张大桌子，桌子上放着一个蛋糕板。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [kləʊðz] - [pres] , [wɪð] ['dɪʃɪz] [ɪn]

and	near	it	a	cupboard	made	out	of	an	old	clothes	-	press	,	with	dishes	in
和	靠近	它	一个	橱柜	制成	出去	的	一个	老的	衣服	-	按	,	和	菜肴	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

旁边是一个用旧衣柜改造的橱柜，里面放着餐具。

[ænd; ənd]['flaʊə(r)] , ['ʃʊgə(r)] , ['reɪzɪnz] , [s'paɪsɪz] , ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] , " ['eəˌretɪŋ] [eg] - ['biːtə(r)] , " ['jeləʊ]
and **flour** **,** **sugar** **,** **raisins** **,** **spices** **,** **rolling** **-** **pin** **,** **"** **aerating** **egg** **-** **beater** **,** **"** **yellow**
和 面粉 , 糖 , 葡萄干 , 香料 , 滚动 - 别针 , " 通气 蛋 - 击打者 , " 黄色的
[bəʊlz] , ['wʊdn] [spuːn] ,
bowls **,** **wooden** **spoons** **,**
碗 , 木制的 勺子 ,

面粉、糖、葡萄干、香料、擀面杖、打蛋器、黄色碗、木勺

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['fæməli] .
and **everything** **that** **could** **be** **needed** **in** **cooking** **for** **a** **very** **large** **family** **.**
和 一切 那 可以 是 需要 在 烹饪 为了 一个 非常 大的 家庭 .

以及为大家庭烹饪所需的一切。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [rʌgz] [spred] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔɪlklɒθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
There **were** **five** **rugs** **spread** **on** **the** **carpet** **,** **and** **a** **large** **oilcloth** **under** **the**
那里 是 五 地毯 传播 在 这 地毯 , 和 一个 大的 油布 在下面 这
[stəʊv] .
stove **.**
火炉 .

地毯上铺着五张小地毯，炉子下面放着一块大油布。

[lɑːst] , [bʌt; bət][nɒt] [liːst] , ['mɪsɪz] . - [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['ælənz] ['tɔːtəs] - [ʃel] [kæt] ,
Last **,** **but** **not** **least** **,** **Mrs** **.** **Fixfax** **brought** **Mrs** **.** **Allen's** **tortoise** **-** **shell** **cat** **,**
最后的 , 但 不是 至少 , 太太 . - 带来 太太 . 艾伦的 龟 - 壳 猫 ,

最后，菲克斯法克斯太太带来了艾伦太太的玳瑁猫。

[ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stʌft] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] [west] ['wɪndəʊ] .
and **set** **her** **in** **a** **stuffed** **chair** **by** **the** **west** **window** **.**
和 放 她 在 一个 填充 椅子 经过 这 西方 窗户 .

然后把她放在西窗边的一张软垫椅上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkəʊ] [rʌʃt] [ɪn] ,
Then **she** **called** **the** **children** **;** **and** **Mother** **Hubbard** **and** **Lady** **Magnifico** **rushed** **in** **,**
然后 她 称为 这 孩子们 ; 和 母亲 哈伯德 和 女士 太棒了 匆忙 在 ,

然后她叫孩子们过来；哈伯德夫人和玛格尼菲科夫人冲了进来，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['beɪbi] .
followed **by** **the** **Man** **in** **the** **Moon** **and** **his** **baby** **.**
随后 经过 这 男人 在 这 月亮 和 他的 婴儿 .

接下来是月亮上的男人和他的宝宝。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ɔːl] ; [aɪ] [həʊp] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,
" **Good** **morning** **,** **all** **;** **I** **hope** **I** **see** **you** **well** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Fixfax** **,**
" 好的 早晨 , 全部 ; 我 希望 我 看 你 出色地 , " 说 太太 . - ,

“大家早上好；希望你们一切都好，”菲克斯法克斯太太说道。

[æz; əz]['səʊbə(r)][æz; əz] [nə'θænjəl] [hɪm'self] .
as **sober** **as** **Nathaniel** **himself** **.**
作为 清醒 作为 纳撒尼尔 他自己 .

像纳撒尼尔本人一样清醒。

" [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [jɔːz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
" **This** **room** **is** **yours** **as** **long** **as** **you** **like** **.**
" 这 房间 是 你的 作为 长的 作为 你 喜欢 .

“只要你喜欢，这间房间就归你。”

[meɪk] [jɔː'selvz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] . "
Make **yourselves** **perfectly** **at** **home** **.** **"**
制作 你们自己 完美 在 家 . "

请随意，不要觉得是在自己家一样。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] , ['bɒbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" **Thank you ever so much , " replied Mother Hubbard , bobbing her head ,**
" 感谢 你 曾经 所以 很多 , " 回复 母亲 哈伯德 , 上下摆动 她 头 ,

“非常感谢，”哈伯德太太点头说道。

[waɪl] [ðə; ði] " ['pɪləʊ] - [ʃæm] " ['rʌf(ə)lz] [weɪvd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [raɪp]
while the " pillow - sham " ruffles waved this way and that , like a field of ripe
尽管 这 " 枕头 - 假 " 褶边 挥手 这 方式 和 那 , 喜欢 一个 场地 的 成熟
[greɪn] .
grain .
粮食 .

枕套的褶边随风飘动，如同成熟的麦田一般。

" [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst] [rɪŋ] [ðɪs] [bel] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kʌm] ; [ɔː(r)] ,
" Whenever you want anything , just ring this bell , and I will come ; or ,
" 每当 你 想 任何事物 , 只是 戒指 这 钟 , 和 我 将要 来 ; 或者 ,

“无论你何时需要什么，只要按响这口铃，我就会来；或者，

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] ['reɪtʃl] .
if you ring the other one , it will bring Rachel .
如果 你 戒指 这 其他 一 , 它 将要 带来 瑞秋 .

如果你拨打另一个电话，就会把瑞秋叫来。

[ænd; ənd] , [mɪs] ['pruːdi] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] - [jʌŋ] ['haʊsˌkiːpərz] [frend] ;
And , Miss Prudy , here is the ' Young Housekeeper's Friend ;
和 , 错过 普鲁迪 , 这里 是 这 - 年轻的 管家的 朋友 ;

还有，普鲁迪小姐，这是《年轻管家的朋友》;

- [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
' perhaps you would like to look it over .
- 也许 你 会 喜欢 到 看 它 超过 .

或许你想看一下。

" ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [blʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kæp] - ['bɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð]
" Mother Hubbard blushed to her cap - border , and took the book with
" 母亲 哈伯德 脸红了 到 她 帽 - 边界 , 和 采取 这 书 和
[ə'nʌðə(r)] " [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,
another " Thank you ever so much ,
其他 " 感谢 你 曾经 所以 很多 ,

“哈伯德太太脸红到了帽檐，接过书，又说了句‘非常感谢您’，

" [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['wʊmən] .
" but did not know what else to say to such a dignified woman .
" 但 做过 不是 知道 什么 别的 到 说 到 这样的 一个 凝重 女士 .

但不知道还能对这样一位端庄的女士说些什么。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] ,
The truth was , Mrs . Fixfax was trying so hard to keep from laughing ,
这 真相 曾是 , 太太 . - 曾是 尝试 所以 难的 到 保持 从 笑 ,

事实上，菲克斯法克斯太太一直在努力忍住不笑。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] .
that her manner was rather stiff and cold .
那 她 方式 曾是 相当 僵硬的 和 寒冷的 .

她的态度相当僵硬冷漠。

" [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)]['əʊpən] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .
" I have left the ventilator open , " thought she .
" 我 有 左边 这 呼吸机 打开 , " 想法 她 .

“我忘了关呼吸机，”她心想。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɔ:k] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
" The children are full of talk , and I don't want to lose a word .
" 这 孩子们 是 满的 的 讲话 , 和 我 不 想 到 失去 一个 单词 .

孩子们话很多，我不想错过任何一个字。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪsɪz] . ['ælən] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:] [sefə] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [ɒn]
Besides , Mrs . Allen would consider it safer for me to know all that's going on
除了 , 太太 . 艾伦 会 考虑 它 更安全 为了 我 到 知道 全部 那就是 去 在
. "
: "
. "

此外，艾伦太太会认为让我了解所有发生的事情更安全。

" [ðeə(r)] , [glæd] [ʃi:z] [gɒn] , " [sed] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkəʊ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . - ['steɪtli] [fɔ:m]
" There , glad she's gone , " said Lady Magnifico , as Mrs . Fixfax's stately form
" 那里 , 高兴的 她是 已消失 , " 说 女士 太棒了 , 作为 太太 . - 庄严 形式
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

“好了，她走了真是太好了，”玛格尼菲科夫人说道，菲克斯法克斯太太高贵的身影渐渐消失不见。

" [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] [nju:] [mɪs] - . -
" She isn't as pretty as the new Miss Fixfix . '
" 她 不是 作为 漂亮的 作为 这 新的 错过 - . -

“她不如新来的Fixfix小姐漂亮。”

[spekt] [ʃi:z] [gɒt][ðə; ði] ['tu:θeɪk] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ['ɪnfənt] ,
Spect she's got the toothache , " suggested the talking infant ,
光谱 她是 得到 这 牙疼 , " 建议 这 说 婴儿 ,

“我猜她牙疼，”会说话的婴儿说道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][laɪ][ænd; ənd] [ku:] [ɒn][ə; eɪ] [rʌg] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də]
who was trying to lie and coo on a rug , but was unable to do
WHO 曾是 尝试 到 说谎 和 酷 在 一个 小地毯 , 但 曾是 无法 到 做
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

他试图躺在地毯上发出咕咕声，但却做不到。

" [wel] [sed] , ['lɪt(ə)l] ['tɒdl] ; [fɔ:ls] ['tu:θeɪk] , [heɪ] ? "
" Well said , little Toddle ; false toothache , hey ? "
" 出色地 说 , 小的 蹒跚学步 ; 错误的 牙疼 , 嘿 ? "

“说得好，小托德尔；是装牙疼吗？”

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔ:ls] , ['mɪstə(r)] . ['mu:ni] ?
" Are they false , Mr . Moony ?
" 是 他们 错误的 , 先生 . 月亮 ?

“它们是假的吗，穆尼先生？”

[ðen] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['pʌkəd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][səʊ] ['fʌni] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] ;
Then that was why she puckered up her lips so funny , " said Mother Hubbard ;
然后 那 曾是 为什么 她 皱巴巴的 向上 她 嘴唇 所以 有趣的 , " 说 母亲 哈伯德 ;

“那难怪她撅起嘴唇的样子那么滑稽，”哈伯德太太说；

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [ɪn] ! "
" it was to keep ' em in ! "
" 它 曾是 到 保持 - 呃 在 ! "

“是为了把他们困住！”

" [jes] ; [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ti:θ] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
" Yes ; and take her , teeth and all ,
" 是的 ; 和 拿 她 , 牙齿 和 全部 ,

“是的；把她连同牙齿一起带走，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæz; həz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ]['plætə(r)][ɒv; əv][kəʊld] [hæʃ] .

her	face	has	about	as	much	expression	as	a	platter	of	cold	hash	.
她	脸	有	关于	作为	很多	表达	作为	一个	拼盘	的	寒冷的	哈希	.

她的表情就像一盘冷冰冰的肉末一样毫无生气。

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] , [pruː] . "

I'll	leave	it	to	you	if	it	hasn't	,	Prue	.	"
患病的	离开	它	到	你	如果	它	还没有	,	普鲁	.	"

如果还没解决，那就交给你了，普鲁。

" [waɪ] , [ðeə(r)] , [mɪs] - ['nevə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [taɪm] , " [sed] [flaɪ] ,

"	Why	,	there	,	Miss	Fixfix	never	asked	me	to	kiss	her	one	time	,	"	said	Fly	,
"	为什么	,	那里	,	错过	-	绝不	问	我	到	吻	她	一	时间	,	"	说	飞	,

“哎呀，菲克斯菲克斯小姐一次也没要求我吻她，”弗莱说道。

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [ə'stɒnɪʃmənt] .

with	sudden	astonishment	.
和	突然	惊讶	.

突然间，他感到十分惊讶。

" ['rekən] [jʊd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['tɒpnɒt] .

"	Reckon	you'd	have	wanted	a	lump	of	sugar	after	it	,	Topknot	.
"	估计	你会	有	通缉	一个	块	的	糖	后	它	,	发髻	.

“我想你吃完之后应该会想要一块方糖吧，Topknot。”

" [ðə; ðɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['haʊskiːpə(r)] [ʃʊk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz]

"	The	good	-	natured	housekeeper	shook	with	laughter	as	she	listened	to	these
"	这	好的	-	自然	管家	摇晃	和	笑声	作为	她	听着	到	这些

[rɪ'mɑːrks] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] .

remarks	from	the	next	room	.
评论	从	这	下一个	房间	.

“听到隔壁房间里的这些话，心地善良的女管家笑得浑身颤抖。”

" [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ðɪs] [mɪs] - [ɪz] ! " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

"	What	a	terrible	creature	this	Miss	Fixfix	is	!	"	thought	she	.
"	什么	一个	糟糕的	生物	这	错过	-	是	!	"	想法	她	.

“这个菲克斯菲克斯小姐真是个可怕的家伙！”她心想。

" [wel] , [ɪf] [ðev] [gɒt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ][woʊnt][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	if	they've	got	such	an	idea	of	me	,	I	won't	try	to	change	it	.
"	出色地	,	如果	他们有	得到	这样的	一个	主意	的	我	,	我	惯于	尝试	到	改变	它	.

“好吧，既然他们对我有这样的看法，我也不会试图改变它。”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Not	for	the	rest	of	the	day	,	at	any	rate	.
不是	为了	这	休息	的	这	天	,	在	任何	速度	.

至少今天剩下的时间里不会。

[aɪl] [kiːp] [maɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [wɜːk] .

I'll	keep	my	distance	,	and	let	'	em	work	.
患病的	保持	我的	距离	,	和	让	-	呃	工作	.

我会保持距离，让他们工作。

" ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [miːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] .

"	Mother	Hubbard	began	to	look	about	her	with	the	mien	of	a	housekeeper	.
"	母亲	哈伯德	开始	到	看	关于	她	和	这	面容	的	一个	管家	.

“哈伯德太太开始像个管家一样环顾四周。”

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] : [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['bɜːnɪŋ] [hɪə(r)] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [stəʊv] - ['kʌvə(r)]

"	Let	us	see	:	what	are	we	burning	here	?	"	said	she	,	taking	off	a	stove	-	cover
"	让	我们	看	:	什么	是	我们	燃烧	这里	?	"	说	她	,	采取	离开	一个	火炉	-	覆盖

.

:

.

“让我看看：我们这里烧的是什么？”她说着，揭开了炉盖。

" [wʊd] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] .

"	Wood	,	I	declare	.
"	木头	,	我	宣布	.

“木头，我敢说。”

['mɪsɪz] . - [ɪz][ə'freɪd][aɪ]['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [kəʊl] ! "

Mrs	.	Fixfax	is	afraid	I	couldn't	manage	coal	!	"
太太	.	-	是	害怕的	我	不能	管理	煤炭	!	"

菲克斯法克斯太太担心我搞不定煤炭！

" [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] - ['nɔːrməs] [bɪg][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] [stɪks] , " [sed] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkəʊ] .

"	And	here's	a	'	normous	big	box	full	of	sticks	,	"	said	Lady	Magnifico	.
"	和	这里是	一个	-	正常	大的	盒子	满的	的	棍子	,	"	说	女士	太棒了	.

“这里有一个装满木棍的大箱子，”玛格尼菲科夫人说道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [spəʊz] [wʊd] [gruː] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

"	I	didn't	s'pose	wood	grew	in	New	York	.
"	我	没有	假设	木头	生长	在	新的	约克	.

我没想到纽约会生长木材。

[wɒt] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [muːn] ?

What	now	,	Mr	.	Moon	?
什么	现在	,	先生	.	月亮	?

现在怎么办，穆恩先生?

[doʊnt][aɪ] [nəʊ] [wʊd] [ɪz] [sɔːd] [aʊt][ɒv; əv] [triːz] ?

Don't	I	know	wood	is	sawed	out	of	trees	?
不	我	知道	木头	是	锯	出去	的	树木	?

难道我不知道木头是从树上锯下来的吗?

[wel] , [wɒt] [juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] , [ðen] ? "

Well	,	what	you	laughing	at	,	then	?	"
出色地	,	什么	你	笑	在	,	然后	?	"

那你到底在笑什么?

" ['lɑːfɪŋ] , [maɪ]['leɪdi] ?

"	Laughing	,	my	lady	?
"	笑	,	我的	女士	?

“笑吗，夫人？”

[waɪ] , [huː] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [ruːm] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]

Why	,	who	can	help	it	,	to	see	such	a	jolly	room	,	big	enough	to	hold	a
为什么	,	WHO	能	帮助	它	,	到	看	这样的	一个	快乐的	房间	,	大的	足够的	到	抓住	一个

[mæs] - ['miːtɪŋ] ?

mass	-	meeting	?
大量的	-	会议	?

谁能阻止这一切呢？看到这样一个热闹非凡、足以举行群众大会的大房间，真是令人兴奋！

[ðæts] [ə; eɪ] [laʊd] - ['spəʊkən] [klɒk] [ʌp] [ðeə(r)] .

That's	a	loud	-	spoken	clock	up	there	.
那就是	一个	大声	-	说	钟	向上	那里	.

那上面那个钟声音真大。

['wʌndə(r)] [ɪf] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [n'əʊtɪsɪz] [ɪts] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [twelv] ?

Wonder	**if**	**Mother**	**Hubbard**	**notices**	**it's**	**just**	**going**	**to**	**strike**	**twelve**	**?**
想知道	如果	母亲	哈伯德	通知	它是	只是	去	到	罢工	十二	?

不知道哈伯德太太有没有注意到钟声马上就要敲响十二下?

" ['pruːdi] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .

"	**Prudy**	**looked**	**up**	**,**	**but**	**did**	**not**	**take**	**the**	**hint**	**.**
"	普鲁迪	看起来	向上	,	但	做过	不是	拿	这	暗示	.

普鲁迪抬起头，但并没有领会到暗示。

" [aɪm] [səʊ] [glæd] [aɪ] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [klɒk] .

"	**I'm**	**so**	**glad**	**I**	**remembered**	**to**	**bring**	**that**	**clock**	**.**
"	我是	所以	高兴的	我	记得	到	带来	那	钟	.

“我真庆幸我记得带了那个钟。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [dɒg] [aɪ] [praɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l]

I	**always**	**used**	**to**	**tell**	**my**	**dog**	**I**	**prized**	**it**	**as**	**much**	**as**	**he**	**did**	**his**	**dear**	**little**
我	总是	用过的	到	告诉	我的	狗	我	珍贵的	它	作为	很多	作为	他	做过	他的	亲爱的	小的

[teɪl] . — [waɪ] ,

tail	**.**	**—**	**Why**	**,**
尾巴	.	—	为什么	,

我以前总是跟我的狗说，我像它珍爱它那条小尾巴一样珍爱它。——为什么?

[wʌts] ['bɜːnɪŋ] ?

what's	**burning**	**?**
是什么	燃烧	?

什么东西在烧?

[ðæt] [tʃaɪld] [hæz; həz] [skɔːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [slɪp] .

That	**child**	**has**	**scorched**	**her**	**slip**	**.**
那	孩子	有	烧焦的	她	滑	.

那个孩子把衬裙烧焦了。

[duː; də] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . — [wɒt] [meɪ] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ? — [waɪl] [aɪ] [lʊk] ['əʊvə(r)]

Do	**take**	**care**	**of**	**her**	**,**	**Mr**	**.**	**—**	**what**	**may**	**I**	**call**	**you**	**?**	**—**	**while**	**I**	**look**	**over**
做	拿	关心	的	她	,	先生	.	—	什么	可能	我	称呼	你	?	—	尽管	我	看	超过

[ðɪs] ['kʌbəd] . "

this	**cupboard**	**.**	**"**
这	橱柜	.	"

先生——我该怎么称呼您呢? ——请您照顾好她，我去看看这个橱柜。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] ['dɑːktər; draɪv] . ['muːnʃaɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . "

"	**Call**	**me**	**Dr**	**.**	**Moonshine**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**.**	**"**
"	称呼	我	博士	.	私酿酒	,	如果	你	想	到	.	"

“如果你愿意，可以叫我月光博士。”

" [aɪm] [glæd] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] ['ʃʊgə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .

"	**I'm**	**glad**	**I**	**was**	**so**	**thoughtful**	**as**	**to**	**order**	**sugar**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**landlady**	**.**
"	我是	高兴的	我	曾是	所以	周到	作为	到	命令	糖	,	"	持续	这	房东	.

“我很高兴我当时考虑周到地订购了糖，”女房东继续说道。

" [ɪts] ['eksələnt] [tuː; tə] [drɒp] ['medsn; 'medɪsn] [ɒn] .

"	**It's**	**excellent**	**to**	**drop**	**medicine**	**on**	**.**
"	它是	出色的	到	降低	药品	在	.

“非常适合用来滴药。”

[wʌts] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊl] ?

What's	**this**	**in**	**a**	**bowl**	**?**
是什么	这	在	一个	碗	?

碗里装的是什么?

[aɪs] - [kriːm] ? "
Ice - cream ? "
冰 - 奶油 ? "

冰淇淋？”

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ? " [sed] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkəʊ] , ['swiːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" Why , don't you know what that is ? " said Lady Magnifico , sweeping along to the
" 为什么 , 不 你 知道 什么 那 是 ? " 说 女士 太棒了 , 扫荡 沿着 到 这
['kʌbəd] ,
cupboard ,
橱柜 ,

“怎么，你不知道那是什么吗？”玛格尼菲科夫人说着，径直走向橱柜。

[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['fɪŋgə(r)] ; " [ðæts] [kən'demd] [mɪlk] . -
and dipping in her dainty finger ; " that's condemned milk . '
和 浸渍 在 她 纤巧 手指 ; " 那就是 谴责 牛奶 . -

她用纤细的手指蘸了蘸，说道：“那是过期牛奶。”

" [kən'denst] [mɪlk] , [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [bɔɪld] [daʊn] , [juː; jʊ]
" Condensed milk , her ladyship means , " said the doctor , " boiled down , you
" 浓缩版 牛奶 , 她 夫人 方法 , " 说 这 医生 , " 煮沸 向下 , 你
[nəʊ] , [ænd; ənd] ['θɪkənd] .
know , and thickened .
知道 , 和 增稠 .

“夫人说的炼乳是指，”医生说，“就是熬煮浓缩而成的，你知道的。”

[wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌstəd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [tiː] - ['ket(ə)l]
When you make a custard for dinner , you'll have to put in a tea - kettle
什么时候 你 制作 一个 蛋奶冻 为了 晚餐 , 你会 有 到 放 在 一个 茶 - 壶
[fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
full of water .
满的 的 水 .

晚餐要做蛋奶冻时，你需要放一壶水进去。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [hɪnt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [θrəʊn] [aʊt] [kən'sɜːnɪŋ] ['dɪnə(r)] ;
" This was the second hint the young man had thrown out concerning dinner ;
" 这 曾是 这 第二 暗示 这 年轻的 男人 有 抛掷 出去 有关 晚餐 ;

这是年轻人第二次暗示晚餐的事；

[bʌt; bət]['pruːdi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['hʌrid] .
but Prudy was not to be hurried .
但 普鲁迪 曾是 不是 到 是 慌忙 .

但普鲁迪并不急于求成。

" [wʌts] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kædi] ?
" What's this in a little caddy ?
" 是什么 这 在 一个 小的 球童 ?

这个小盒子里装的是什么？

[əʊ] , [ɪts] [raɪs] .
O , it's rice .
哦 , 它是 米 .

哦，是米饭。

[nəʊ] ; [ɪts] [wɒt] ['dɒti] [juːst] [tuː; tə][kɔːl]['kəʊkə(r)] ['wækə(r)] . "
No ; it's what Dotty used to call coker whacker . "
不 ; 它是 什么 多蒂 用过的 到 称呼 焦炭 重击者 . "

不，那是多蒂以前管“coker whacker”（一种打碎木棍的玩具）叫的。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [meɪ] [ai] [ɑːsk] ? " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ]
" What does she call it now , may I ask ? " said the doctor , with an irritating
" 什么 做 她 称呼 它 现在 , 可能 我 问 ? " 说 这 医生 , 和 一个 令人恼火的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“请问她现在叫它什么名字？”医生带着令人恼火的笑容问道。

" ['pætɪ] - ['kəʊkə(r)] — [wɒt] [juː; jʊ] [spəʊz] ? " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ræʃ] [rɪ'plaɪ] .
" Patti - coker — what you s'pose ? " was the rash reply .
" 帕蒂 - 焦炭 — 什么 你 假设 ? " 曾是 这 皮疹 回复 .

“帕蒂·科克——你觉得呢？”她鲁莽地回答道。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkəʊ] !
Poor Lady Magnifico !
贫穷的 女士 太棒了 !

可怜的玛格尼菲科夫人！

['lɪt(ə)l] ['tiŋgl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] ,
Little tingles of shame ran down her fingers as soon as she had spoken ,
小的 刺痛感 的 耻辱 跑 向下 她 手指 作为 很快 作为 她 有 说 ,

话音刚落，她指尖便涌起一阵羞愧的刺痛感。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [baɪ] [ðə; ði] ['glɑːnsɪz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lændleɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
for she saw , by the glances between her landlady and the doctor ,
为了 她 锯 , 经过 这 眼神 之间 她 房东 和 这 医生 ,

因为她从房东太太和医生之间的眼神交流中看到了这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [mis'teik] .
that she had made another mistake .
那 她 有 制成 其他 错误 .

她又犯了一个错误。

" [əʊ] , [ai] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] , " [kraɪd] [flai] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['treɪlɪŋ] [rəʊbz] ,
" O , I like to keep house , " cried Fly , holding up her trailing robes ,
" 哦 , 我 喜欢 到 保持 房子 , " 哭 飞 , 保持 向上 她 尾随 长袍 ,

“哦，我喜欢操持家务，”弗莱喊道，同时提起她拖曳的长袍。

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [siːm] .
and dancing over a carpet seam .
和 跳舞 超过 一个 地毯 接缝 .

在地毯接缝处跳舞。

" [wʌts] [ðɪs] ['gəʊldɪ] [θɪŋ] ? "
" What's this goldy thing ? "
" 是什么 这 金色 事物 ? "

“这金色的东西是什么？”

" ['beləʊz] , ['tɑːdəlkɪnz] , [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
" Bellows , Toddlekins , to blow up the fire .
" 风箱 , 幼儿 , 到 吹 向上 这 火 .

“托德尔金斯，用风箱把火吹起来。”

[siː] [ˌem 'iː] [fɪl] [aʊt] [ðeə(r)] ['leðə(r)] [tʃiːks] . "
See me fill out their leather cheeks . "
看 我 充满 出去 他们的 皮革 脸颊 . "

看看我是如何把他们的皮包骨撑起来的。

" [wɒt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] - !
" What pretty little blozers ! "
" 什么 漂亮的 小的 - ! "

“多么漂亮的小衬衫啊！”

[let] [ˌem ˈiː] [bləʊ] - [ɪm] !
Let me blow ' em !
让 我 吹 - 呃 !

让我来吹!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [dæʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊv] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [skɔːtʃ] [ɪn][ðə; ði][slɪp] .
" There was a second dash upon the stove , and another scorch in the slip .
" 那里 曾是 一个 第二 短跑 之上 这 火炉 , 和 其他 烧焦 在 这 滑 .

“炉子上又溅起了第二团火焰，裙边又被烧焦了。”

" [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fens] [bɪlt] [raʊnd] [ðæt] [stəʊv] , " [sed] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑːðə(r)] .
" There ought to be a fence built round that stove , " said the anxious father .
" 那里 应该 到 是 一个 栅栏 建造 圆形的 那 火炉 , " 说 这 焦虑的 父亲 .

“应该在那炉子周围建个围栏，”焦虑的父亲说。

" [kʌm] , ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] ?
" Come , Mother Hubbard , have you seen all there is in the cupboard ?
" 来 , 母亲 哈伯德 , 有 你 已见 全部 那里 是 在 这 橱柜 ?

“哈伯德太太，你看看橱柜里都有些什么了？”

[kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dɒg][ə; eɪ] [bəʊn] ? "
Can't you give this poor old dog a bone ? "
不能 你 给 这 贫穷的 老的 狗 一个 骨 ? "

你就不能给这只可怜的老狗一块骨头吗?

" [wel] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldəz] ,
" Well , here I am with the care of the family on my shoulders ,
" 出色地 , 这里 我 是 和 这 关心 的 这 家庭 在 我的 肩膀 ,

“唉，现在我肩负着照顾家庭的重任。”

" [θɔːt] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] , ['wɪŋkɪŋ] [fɑːst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [griːn] ['spektək(ə)lz] ,
" thought Mother Hubbard , winking fast behind the green spectacles ,
" 想法 母亲 哈伯德 , 眨眼 快速地 在后面 这 绿色的 眼镜 ,

“哈伯德太太心想，一边在绿色眼镜后面快速眨着眼。”

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ðə; ði] ['kʌplət] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] : —
and recalling uneasily the couplet her father often repeated : —
和 回忆 不安地 这 对联 她 父亲 经常 重复 : —

她不安地回想起父亲常念叨的那首对句：——

" [θɪŋk] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Think well before you pursue it ;
" 思考 出色地 前 你 追求 它 ;

“三思而后行；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , [gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "
But when you begin , go through it . "
但 什么时候 你 开始 , 去 通过 它 . "

但一旦开始，就要坚持到底。

" [naʊ] ['hwʌtəl] [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ?
" Now what'll we have for dinner ?
" 现在 什么会 我们 有 为了 晚餐 ?

“那我们晚饭吃什么呢？”

" ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkəʊ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['læŋgwɪdli] [ə'baʊt] , [əd'maɪərɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
" Lady Magnifico was walking languidly about , admiring herself in the mirror ,
" 女士 太棒了 曾是 步行 懒洋洋地 关于 , 钦佩 她自己 在 这 镜子 ,
['dɑːktər; draɪv] . ['muːnʃaɪn] ['rʌmɪdʒɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['klɒzɪt] ,
Dr . Moonshine rummaging an old closet ,
博士 . 私酿酒 翻找 一个 老的 壁橱 ,

“玛格尼菲科夫人懒洋洋地走来走去，对着镜子欣赏自己，而月光博士则在翻找一个旧壁橱，

[ænd; ənd]['beɪbi] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [drɔ:z] .
and Baby pulling out the bureau drawers .
和 婴儿 拉 出去 这 局 抽屉 .

而宝贝则拉出了梳妆台的抽屉。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['i:zi] [pɑ:t] .
" They have the easy part .
" 他们 有 这 简单的 部分 .

“他们负责的是最简单的部分。”

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ; [aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ai][kæn; kən][du:; də] .
But never mind ; I'll show them what I can do .
但 绝不 头脑 ; 患病的 展示 他们 什么 我 能 做 .

不过没关系，我会让他们见识一下我的实力。

['mʌðə(r)] [sez] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [ðæn; ðən]['su:zi][hæz; həz] .
Mother says I have a great deal more taste for cooking than Susy has .
母亲 说道 我 有 一个 伟大的 交易 更多的 品尝 为了 烹饪 比 苏西 有 .

妈妈说我比苏西更有烹饪天赋。

['dɪd(ə)nt][ai] [meɪk] ['pɪklz] [ɔ:l] [wʌn][veɪ'keɪʃ(ə)n] ?
Didn't I make pickles all one vacation ?
没有 我 制作 泡菜 全部 一 假期 ?

我不是在一个假期里做了很多腌黄瓜吗?

" [ðen] ['pru:di][sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] " ['haʊsˌki:pərz] [frend] , " [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st]
" Then Prudy sat down with the " Housekeeper's Friend , " and began at the first
" 然后 普鲁迪 卫星 向下 和 这 " 管家的 朋友 , " 和 开始 在 这 第一的
[peɪdʒ][tu:; tə] [ri:d] .
page to read .
页 到 读 .

然后，普鲁迪坐下来，拿起《管家之友》这本书，从第一页开始阅读。

[hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑ:st] , [ænd; ənd][nəʊ][saɪnz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vɪŋ] .
Half an hour passed , and no signs of her moving .
一半 一个 小时 通过了 , 和 不 标志 的 她 移动 .

半小时过去了，她一动不动。

" [aɪm]['hʌŋgə(r)] - [waɪ] , " ['wɪspəd] ['beɪbi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - ['kəʊtɪd] [pɪl] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] ,
" I'm hunger - y , " whispered Baby , taking a sugar - coated pill out of a box ,
" 我是 饥饿 - 是 , " 低声说道 婴儿 , 采取 一个 糖 - 涂层 丸 出去 的 一个 盒子 ,

“我饿了，”宝贝小声说道，从盒子里拿出一颗糖衣药片。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] .
and touching it with her tongue .
和 接触 它 和 她 舌头 .

并用舌头舔了舔它。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [swi:t] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [went] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,
It was sweet till her teeth went into it ,
它 曾是 甜的 直到 她 牙齿 去 进入 它 ,

一开始很甜，直到她用牙齿咬下去。

[wen] [aʊt] [rəʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔ:l] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
when out rolled the little ball upon the floor .
什么时候 出去 滚动 这 小的 球 之上 这 地面 .

当小球滚落到地板上时。

" [əʊ] , [maɪ] [ʃoʊl] !
" O , my shole !
" 哦 , 我的 洞 !

“哦，我的屁眼！

[haʊ] ['bɪtə(r)] ! " [grəʊn] [ʃi:; ʃi] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ɒn] [ə; eɪ] [leɪs] [kʌf] .

How	bitter	!	"	groaned	she	,	wiping	her	mouth	on	a	lace	cuff	.
如何	苦的	!	"	呻吟	她	,	擦拭	她	嘴	在	一个	蕾丝	袖口	.

“真苦啊！”她呻吟着，用蕾丝袖口擦了擦嘴。

" - [spekt] [ðæts] [ə; eɪ] [pɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊkt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ʃʊgə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [ʃænt] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	-	Spect	that's	a	pill	,	and	they	cooked	it	in	sugar	;	but	I	shan't	eat	it	.	"
"	-	光谱	那就是	一个	丸	,	和	他们	煮熟	它	在	糖	;	但	我	不会	吃	它	.	"

“我猜那是药丸，他们用糖煮的；但我不会吃。”

" ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] ?

"	Little	daughter	,	what	are	you	doing	there	?
"	小的	女儿	,	什么	是	你	正在做	那里	?

“小女儿，你在那里做什么？”

['mʌsnt] ['med(ə)l] [wɪð] ['ʌðə(r)] [fəʊks] - [θɪŋz] .

Mustn't	meddle	with	other	folks	'	things	.
不得	插手	和	其他	各位	-	事物	.

不要乱动别人的东西。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mu:nʃaɪn] [sni:zd] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,

"	Dr	.	Moonshine	sneezed	as	he	spoke	,
"	博士	.	私酿酒	打喷嚏	作为	他	辐	,

“月光博士说话时打了个喷嚏，

['hævɪŋ] [bri:ðd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] " [dʌst] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] " ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒf] [ə; eɪ] [tɒp] [ʃelf] ,

having	breathed	some	of	the	"	dust	of	ages	"	into	his	nose	off	a	top	shelf	,
拥有	呼吸	一些	的	这	"	灰尘	的	年龄	"	进入	他的	鼻子	离开	一个	顶部	架子	,

他从高高的架子上吸了一些“岁月尘埃”到鼻子里，

[weə(r)] ['mɪsɪz] . - [kept] [ə; eɪ] [fju:] [hɜ:bs] .

where	Mrs	.	Fixfax	kept	a	few	herbs	.
在哪里	太太	.	-	保留	一个	很少	草药	.

菲克斯法克斯太太在那里存放了一些草药。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] .

Ten	minutes	more	.
十	分钟	更多的	.

再过十分钟。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] - [bæk] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ]

The	doctor	stepped	down	from	the	chair	-	back	on	which	he	had	been	standing
这	医生	步	向下	从	这	椅子	-	后退	在	哪个	他	有	到过	常设

,

,

,

医生从他刚才站立的椅背上走下来。

[ænd; ənd] [geɪzd] [hɑ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] .

and	gazed	hard	at	his	landlady	.
和	凝视	难的	在	他的	房东	.

他目不转睛地盯着房东太太。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [peɪdʒ] .

She	was	turning	the	sixteenth	page	.
她	曾是	转弯	这	第十六	页	.

她正在翻到第十六页。

" [maɪ] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkəʊ] ! "

"	My	Lady	Magnifico	!	"
"	我的	女士	太棒了	!	"

“我的女神！”

" [sɜː(r)] ? "
" Sir ? "
" 先生 ? "

“先生？”

" [maɪ]['leɪdi] , [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːnʌt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" My lady , do you happen to have such a thing as a peanut in your
" 我的 女士 , 做 你 发生 到 有 这样的 一个 事物 作为 一个 花生 在 你的
['pɒkɪt] ?
pocket ?
口袋 ?

“夫人，您口袋里碰巧有花生吗？”

" [maɪ]['leɪdi] [ʃʊk] [ðə; ði][kæt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] .
" My lady shook the cat out of the armchair , and seated herself .
" 我的 女士 摇晃 这 猫 出去 的 这 扶手椅 , 和 坐着 她自己 .

“夫人把猫从扶手椅上抖下来，然后自己坐了下来。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][pə'laɪt][tuː; tə] ['kæri] [raʊnd] ['piːnʌts] . "
" It isn't polite to carry round peanuts . "
" 它 不是 有礼貌的 到 携带 圆形的 花生 . "

“随身携带花生是不礼貌的。”

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][saɪd] [glɑːns] [æt; ət] ['mʌðə(r)]
" I was only thinking , " continued the doctor , with a side glance at Mother
" 我 曾是 仅有的 思维 , " 持续 这 医生 , 和 一个 边 瞥一眼 在 母亲
['hʌbəd] ,
Hubbard ,
哈伯德 ,

“我只是在想，”医生说着，侧目瞥了一眼哈伯德太太。

" [haʊ] [naɪs][ə; eɪ] ['piːnʌt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] ['enibɒdi] [frɒm; frəm] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] .
" how nice a peanut would be to keep anybody from fainting away .
" 如何 好的 一个 花生 会 是 到 保持 任何人 从 昏厥 离开 .

“要是能有颗花生阻止人晕倒该多好啊。”

" ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
" Mother Hubbard started from her chair .
" 母亲 哈伯德 开始 从 她 椅子 .

“哈伯德太太从椅子上站了起来。”

" [wɒt] [ʌn'fæʃnəbl] ['bɔːdəz] !
" What unfashionable boarders !
" 什么 过时的 寄宿生 !

“多么不时尚的寄宿生啊！”

[juː; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [aɪ] [həʊp] !
You don't expect dinner in the middle of the day , I hope !
你 不 预计 晚餐 在 这 中间 的 这 天 , 我 希望 !

我希望你不会指望在中午吃晚饭吧！

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [ə'klɑːk] .
In the city of New York we don't have it till five or six o'clock .
在 这 城市 的 新的 约克 我们 不 有 它 直到 五 或者 六 点钟 .

在纽约市，我们得等到五六点钟才能吃到。

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [tuː] [suːn] , ['dɑːktər; draɪv] . ['muːnʃaɪn] . "
I'm afraid you came down too soon , Dr . Moonshine . "
我是 害怕的 你 来了 向下 也 很快 , 博士 . 私酿酒 . "

“恐怕您下来得太早了，月光博士。”

" [əˈfreɪd] [aɪ][dɪd] .
" **Afraid I did .**
" 害怕的 我 做过 .

恐怕我真的做到了。

[wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] - [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] . -
Wish I was ' the man in the South . '
希望 我 曾是 - 这 男人 在 这 南 . -

真希望我是“南方人”。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] - [bɜːn] [maɪ] [maʊθ] - [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [kəʊld] [plʌm] [ˈpɒrɪdʒ] . - "
I'd like to ' burn my mouth ' on a little ' cold plum porridge . ' "
ID 喜欢 到 - 烧伤 我的 嘴 - 在 一个 小的 - 寒冷的 李子 稀饭 . - "

我想尝尝“凉梅粥”，感受一下“烫嘴”的滋味。

" [ˈhævnt] [ˈeni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lʌntʃ] .
" Haven't any for you ; but I'll give you a lunch .
" 还没有 任何 为了 你 ; 但 患病的 给 你 一个 午餐 .

我没有给你准备的；但我会请你吃午饭。

[wɒt] [seɪ] [tuː; tə] [ˈɔməlɪts] [ænd; ənd] [ˈkɒfi] ? "
What say to omelettes and coffee ? "
什么 说 到 煎蛋卷 和 咖啡 ? "

要不要来份煎蛋卷和咖啡?

" [ˈeksələnt] , " [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmuːnʃaɪn] , [rɪˈvaɪvɪŋ] .
" Excellent , " said Dr . Moonshine , reviving .
" 出色的 , " 说 博士 . 私酿酒 , 复苏 .

“太好了，”月光博士恢复了意识说道。

" [ɪkˈskwɪzɪt] , " [drɔːl] [maɪ][ˈleɪdi] .
" Exquisite , " drawled my lady .
" 精美的 , " 拖长音 我的 女士 .

“精美绝伦，”夫人慢条斯理地说。

" - , " [kwəʊθ] [flaɪ] .
" Exquit , " quoth Fly .
" - , " 引用 飞 .

“退出，”弗莱说道。

" [ˈəʊnli] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [ˈkɒfi] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈhʌbəd] , [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌbəd] .
" Only there isn't any coffee , " said Mother Hubbard , going to the cupboard .
" 仅有的 那里 不是 任何 咖啡 , " 说 母亲 哈伯德 , 去 到 这 橱柜 .

“可是没有咖啡了，”哈伯德太太说着，走向橱柜。

" [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] , " [ænd; ənd] [ˈhʌri] [ʌp] . "
" Call it tea , " said the doctor , " and hurry up . "
" 称呼 它 茶 , " 说 这 医生 , " 和 匆忙 向上 . "

“就叫它茶吧，”医生说，“快点儿。”

" [nəʊ] , [ˈtʃɒklət] [ɪz] [ˈbetə(r)] .
" No , chocolate is better .
" 不 , 巧克力 是 更好的 .

不，巧克力更好。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ˈtʃɒklət] ? " [sed] [ðə; ðɪ][ˈlændleɪdi] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kʊk] - [bʊk]
How do you make chocolate ? " said the landlady , turning to her cook - book
如何 做 你 制作 巧克力 ? " 说 这 房东 , 转弯 到 她 厨师 - 书

.
:
.

“巧克力怎么做？”女房东说着，翻开了她的食谱。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd][doʊnt][keə(r)] , " [fjuːmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	I	don't	know	,	and	don't	care	,	"	fumed	the	doctor	.
"	我	不	知道	,	和	不	关心	,	"	怒气冲冲	这	医生	.

“我不知道，也不关心，”医生怒气冲冲地说。

" [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['ʌv(ə)n] , [məʊst] ['laɪkli] , [wɪð] [ə; eɪ][tɒp] [krʌst] .

"	Baked	in	a	slow	oven	,	most	likely	,	with	a	top	crust	.
"	烘焙	在	一个	慢的	烤箱	,	最多	可能	,	和	一个	顶部	地壳	.

“很可能是在慢烤箱中烘烤的，上面有一层酥皮。”

[let] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [slaɪd] . "

Let	the	chocolate	slide	.	"
让	这	巧克力	滑动	.	"

让巧克力滑落吧。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] .

"	Well	,	I	will	.
"	出色地	,	我	将要	.

“好的，我会的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['ɒmlət] .

And	now	I'll	make	the	omelette	.
和	现在	患病的	制作	这	煎蛋卷	.

现在我来做煎蛋卷。

[egz] ?

Eggs	?
鸡蛋	?

鸡蛋?

[jes] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [egz] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɛrz] [ðə; ði] [mɪlk] ?

yes	;	there	are	eggs	enough	;	but	dear	me	,	where's	the	milk	?
是的	;	那里	是	鸡蛋	足够的	;	但	亲爱的	我	,	在哪里?	这	牛奶	?

是的，鸡蛋足够；但是天哪，牛奶呢?

[ðɪs] [kən'demd] [kaɪnd][maɪ]['leɪdi] [telz] [ə'baʊt] [woʊnt][duː; də][tuː; tə] [meɪk] ['ɔməlɪts] .

This	condemned	kind	my	lady	tells	about	won't	do	to	make	omelettes	.
这	谴责	种类	我的	女士	讲述	关于	惯于	做	到	制作	煎蛋卷	.

我夫人说的这种劣质面粉可不是用来做煎蛋卷的。

[aɪ] ['ʃudnt] [deə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

I	shouldn't	dare	try	it	.	"
我	不应该	敢	尝试	它	.	"

我不敢尝试。

" [wel] , [wel] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

"	Well	,	well	,	give	us	a	little	bread	and	butter	.
"	出色地	,	出色地	,	给	我们	一个	小的	面包	和	黄油	.

“好吧，好吧，给我们一点面包和黄油吧。”

[aɪv] [gɒt][pɑːst] ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] . "

I've	got	past	being	particular	.	"
我已经	得到	过去的	存在	特别的	.	"

我已经不再那么挑剔了。

" [əʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['muːnʃaɪn] , [sʌtʃ] ['bɪskɪts] [æz; əz][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [beɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət]

"	O	,	Dr	.	Moonshine	,	such	biscuits	as	I'm	going	to	bake	for	you	at
"	哦	,	博士	.	私酿酒	,	这样的	饼干	作为	我是	去	到	烤	为了	你	在

[faɪv] [ə'klɑːk] !

five	o'clock	!
五	点钟	!

“哦，月光博士，我五点钟要为您烤这样的饼干！”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['riːəli] [kænt] [faɪnd] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [bred] ! "

But	now	I	really	can't	find	a	speck	of	bread	!	"
但	现在	我	真的	不能	寻找	一个	斑点	的	面包	!	"

但我现在真的连一丁点面包屑都找不到!

" [aɪl] ['wɒrənt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I'll	warrant	it	!
" 患病的		保证	它	!

“我保证！”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] [wen] [əʊld] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌbəd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

I	always	heard	that	when	old	Mother	Hubbard	went	to	her	cupboard	she	found
我	总是	听到	那	什么时候	老的	母亲	哈伯德	去	到	她	橱柜	她	成立

[ðə; ði] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [beə(r)] . "

the	shelves	were	all	bare	.	"
这	货架	是	全部	裸	.	"

我总是听说，老太太哈伯德去打开橱柜时，发现架子上空空如也。

" [ðen] [juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [bɔːd] .

"	Then	you	needn't	have	come	here	to	board	.
"	然后	你	不必	有	来	这里	到	木板	.

“那你本来就没必要来这里登机。”

[woʊnt] ['krækəz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [duː; də] ?

Won't	crackers	and	raisins	do	?
惯于	饼干	和	葡萄干	做	?

饼干和葡萄干不行吗?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]

"	They	had	to	do	;	and	the	boarders	tried	to	be	satisfied	in	view	of
"	他们	有	到	做	;	和	这	寄宿生	尝试	到	是	使满意	在	看法	的

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dɪnə(r)] .

the	coming	dinner	.
这	未来	晚餐	.

“他们不得不这样做；考虑到即将到来的晚餐，寄宿者们也尽量让自己感到满足。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [spent] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [keɪk] - [bɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ]

All	the	afternoon	Mother	Hubbard	spent	between	the	cake	-	board	and	the	mouth
全部	这	下午	母亲	哈伯德	花费	之间	这	蛋糕	-	木板	和	这	嘴

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

of	the	oven	.
的	这	烤箱	.

整个下午，哈伯德太太都待在蛋糕板和烤箱口之间。

" [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] , [kænt] [juː; jʊ] [hʌʃ] [ʌp] [ðɪs] ['faɪə(r)] ? " [sed] ['dɑːktər; draɪv] .

"	Queen	of	the	rolling	-	pin	,	can't	you	hush	up	this	fire	?	"	said	Dr	.
"	女王	的	这	滚动	-	别针	,	不能	你	嘘	向上	这	火	?	"	说	博士	.

['muːnʃaɪn] ,

Moonshine	,
私酿酒	,

“擀面杖女王，你难道不能把这火灭掉吗？”月光博士说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ; " [wɪr] ['nɪəli] [ʌp] [tuː; tə] - ['bʌtə(r)] [melts] ,

looking	at	the	thermometer	;	"	we're	nearly	up	to	'	butter	melts	,
寻找	在	这	温度计	;	"	是	几乎	向上	到	-	黄油	融化	,

看着温度计；“我们快要达到‘黄油融化’的程度了，

- [ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæts] ['naɪnti] [dɪ'griːz] . "

'	and	I	suppose	you	know	that's	ninety	degrees	.	"
-	和	我	认为	你	知道	那就是	九十	学位	.	"

“我想你也知道那是九十度。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['muːnʃaɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] , ['nɜːvəsli] , " [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf]

"	Dr	.	Moonshine	,	"	replied	Mother	Hubbard	,	nervously	,	"	I	can't	help	it	if
"	博士	.	私酿酒	,	"	回复	母亲	哈伯德	,	紧张地	,	"	我	不能	帮助	它	如果

[ðə; ði] ['bʌtə(r)] [dʌz] [melt] .

the	butter	does	melt	.
这	黄油	做	熔化	.

“月光博士，”哈伯德太太紧张地回答道，“黄油融化了，我也没办法。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

We've	got	to	have	something	to	eat	.	"
我们已经	得到	到	有	某物	到	吃	.	"

我们得吃点东西。

" [pə'pɑː] , [pɪn] [ʌp] [maɪ] [dres] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪbi] .

"	Papa	,	pin	up	my	dress	,	"	said	the	baby	.
"	爸爸	,	别针	向上	我的	裙子	,	"	说	这	婴儿	.

“爸爸，帮我把裙子别起来，”小宝宝说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmpɪn] .

"	I	want	to	do	sumpin	.
"	我	想	到	做	某某	.

我想做点什么。

[aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] ['peɪstri] [tuː; tə] [peɪst] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] . "

I	want	some	pastry	to	paste	a	book	with	.	"
我	想	一些	糕点	到	粘贴	一个	书	和	.	"

我想找些糕点来粘书。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['riːəl] ['feɪljə(r)] , ['tɑːdəlkɪnz] .

"	You're	a	real	failure	,	Toddlekins	.
"	你是	一个	真实的	失败	,	幼儿	.

“你真是个失败者，小家伙。”

[jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tɔːk] [ænd; ənd] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] .

Your	teeth	have	come	,	and	you	talk	and	keep	talking	.
你的	牙齿	有	来	,	和	你	讲话	和	保持	说	.

你的牙齿长出来了，你开始说话，而且一直说个不停。

[aɪm] [ə'freɪd] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [wɪl] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [fʊl] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] .

I'm	afraid	Mother	Hubbard	will	charge	me	full	price	for	your	board	.
我是	害怕的	母亲	哈伯德	将要	收费	我	满的	价格	为了	你的	木板	.

恐怕哈伯德夫人会按你这块板子的全价卖给我。

[juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] , [mæm] ?

You	hear	what	she	calls	for	,	ma'am	?
你	听到	什么	她	呼叫	为了	,	女士	?

夫人，您听到她喊什么了吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪst] ?

Can	you	make	her	a	little	paste	?
能	你	制作	她	一个	小的	粘贴	?

你能给她做点糊状物吗?

[hɪrz] [æn; ən] [əʊld] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [rɪ'pɔːt] ; [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Here's	an	old	Patent	Office	Report	;	and	I'll	run	the	risk	of	her
这里是	一个	老的	专利	办公室	报告	;	和	患病的	跑步	这	风险	的	她

['spɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

spoiling	it	.
破坏	它	.

这是一份旧的专利局报告；我冒着被她破坏的风险把它拿出来。

[aɪl] [kʌt] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz] . "

I'll	cut	some	pictures	for	her	out	of	these	papers	.	"
患病的	切	一些	图片	为了	她	出去	的	这些	文件	.	"

我会从这些纸上剪一些图片给她。

" ['lʌki] [aɪ] [doʊnt] [kiːp] [ə; eɪ] [faɪl] [ɒv; əv] [maɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . - ,

"	Lucky	I	don't	keep	a	file	of	my	newspapers	,	"	thought	Mrs	.	Fixfax	,
"	幸运的	我	不	保持	一个	文件	的	我的	报纸	,	"	想法	太太	.	-	,

“幸好我没有保存报纸档案，”菲克斯法克斯太太心想。

['lɪsənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [nekst] [ruːm] .

listening	from	the	next	room	.
聆听	从	这	下一个	房间	.

在隔壁房间听着。

" [ɪf] [aɪ] [dɪd] , [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] . "

"	If	I	did	,	those	children	would	hear	from	me	.	"
"	如果	我	做过	,	那些	孩子们	会	听到	从	我	.	"

“如果我那样做，那些孩子会收到我的消息。”

" [jes] , [aɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [peɪst] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['eəˌretɪŋ]

"	Yes	,	I'll	make	her	some	paste	,	"	said	Mother	Hubbard	,	dropping	the	aerating
"	是的	,	患病的	制作	她	一些	粘贴	,	"	说	母亲	哈伯德	,	下降	这	通气

[eg] - ['biːtə(r)] ,

egg	-	beater	,
蛋	-	击打者	,

“好的，我会给她做些糊状物，”哈伯德太太说着，放下了正在打蛋的搅拌器。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ðɪ] [spaɪs] - [bɒks] [ɒn] [ðə; ðɪ] [stəʊv] .

and	setting	the	spice	-	box	on	the	stove	.
和	环境	这	香料	-	盒子	在	这	火炉	.

然后将调料盒放在炉子上。

['dɑːktər; draɪv] . ['muːnʃaɪn] [lɑːft] .

Dr	.	Moonshine	laughed	.
博士	.	私酿酒	笑了	.

月光博士笑了。

['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [driːmd] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

Mother	Hubbard	had	never	dreamed	a	boarder	could	be	so	disagreeable	.
母亲	哈伯德	有	绝不	梦见	一个	边境	可以	是	所以	令人不快的	.

哈伯德太太做梦也没想到，一个房客竟然会如此令人讨厌。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [spaɪs] - [bɒks] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['ketə(ə)l] [ɒn] [ðə; ðɪ] [stəʊv] ,

She	snatched	off	the	spice	-	box	,	and	setting	a	kettle	on	the	stove	,
她	抢夺	离开	这	香料	-	盒子	,	和	环境	一个	壶	在	这	火炉	,

她一把抓起调料盒，把水壶放在炉子上，

[bɔɪld] [peɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['peɪpə(r)] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] .

boiled	paste	enough	to	paper	the	walls	of	a	room	.
煮沸	粘贴	足够的	到	纸	这	墙壁	的	一个	房间	.

煮出的糊状物足够铺满一个房间的墙壁。

['miːnwaɪl] [flaɪ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [friː] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nʌtmeg] [ænd; ənd] ['səʊdə] ,

Meanwhile	Fly	was	making	free	with	the	nutmegs	and	soda	,
同时	飞	曾是	制作	自由的	和	这	肉豆蔻	和	苏打	,

与此同时，弗莱正用肉豆蔻和苏打水做着免费餐点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʊk] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [wɪð] [ðə; ði]

and	the	little	cook	could	not	remember	how	far	along	she	had	got	with	the
和	这	小的	厨师	可以	不是	记住	如何	远的	沿着	她	有	得到	和	这

[keɪk] .

cake	.
蛋糕	.

小厨师记不清自己做蛋糕做到哪一步了。

" ['tʃɪldrən] [doʊnt] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] , [ai] [həʊp] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	Children	don't	annoy	you	,	I	hope	,	"	said	the	doctor	,
"	孩子们	不	烦人	你	,	我	希望	,	"	说	这	医生	,

“希望孩子们不会打扰到你，”医生说。

['siːtɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['ɒpəzɪt] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] ,

seating	the	baby	at	the	side	of	the	table	,	opposite	Mother	Hubbard	,
座位	这	婴儿	在	这	边	的	这	桌子	,	对面的	母亲	哈伯德	,

让婴儿坐在桌子边，与哈伯德太太相对。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð] [ə; eɪ][ræg] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	giving	her	a	stick	with	a	rag	wound	around	the	end	of	it	,
和	给予	她	一个	戳	和	一个	抹布	伤口	大约	这	结尾	的	它	,

并递给她一根棍子，棍子末端缠着一块破布。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [peɪst] ['pɪktʃəz] ['ɪntuː][ə; eɪ][skræp] - [bʊk] .

in	order	to	paste	pictures	into	a	scrap	-	book	.
在	命令	到	粘贴	图片	进入	一个	废料	-	书	.

为了把照片粘贴到剪贴簿里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] .

"	Thank	you	,	doctor	.
"	感谢	你	,	医生	.

“谢谢您，医生。”

[ai]['nevə(r)][dɪd] [laɪk] ['tʃɪldrən] [hɑːf][æz; əz] [wel] [æz; əz][dɒgz] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] , ['fɔːsɪŋ]

I	never	did	like	children	half	as	well	as	dogs	,	"	replied	Mother	Hubbard	,	forcing
我	绝不	做过	喜欢	孩子们	一半	作为	出色地	作为	狗	,	"	回复	母亲	哈伯德	,	强制

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

“我从来都不喜欢孩子，远不如喜欢狗，”哈伯德太太强颜欢笑地回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [keɪk] ['slaɪli] ,

Then	she	tasted	her	cake	slyly	,
然后	她	尝过	她	蛋糕	狡猾地	,

然后她偷偷地尝了一口蛋糕。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ɪn][ɔː(r)][nɒt] .

to	make	sure	whether	she	had	put	the	butter	in	or	not	.
到	制作	当然	无论	她	有	放	这	黄油	在	或者	不是	.

确认她是否放了黄油。

" ['mædəm] ['hʌbəd] , [mɪm] , " [sed] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkəʊ] , " [meɪ] [ai] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs]

"	Madam	Hubbard	,	mim	,	"	said	Lady	Magnifico	,	"	may	I	trouble	you	for	a	glass
"	女士	哈伯德	,	mim	,	"	说	女士	太棒了	,	"	可能	我	麻烦	你	为了	一个	玻璃

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ? "

of	water	?	"
的	水	?	"

“哈伯德夫人，小姐，”玛格尼菲科夫人说，“我可以麻烦您给我一杯水吗？”

" ['mæmə; mə'mɑː] ['hʌbəd] , [meɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] - [tuː; tə][waɪp] [ɒf] [ðə; ði] ['peɪstri] ?

"	Mamma	Hubbard	,	may	I	have	a	hangfiss	to	wipe	off	the	pastry	?
"	妈妈	哈伯德	,	可能	我	有	一个	-	到	擦拭	离开	这	糕点	?

“哈伯德妈妈，我可以借用一下手帕擦掉糕点上的油渍吗？”

" [əʊld] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['gɒblət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Old	Mother	Hubbard	went	to	the	cupboard	,	and	got	a	goblet	for	the
"	老的	母亲	哈伯德	去	到	这	橱柜	,	和	得到	一个	高脚杯	为了	这

['leɪdi] ;

lady	;
女士	;

“老太太哈伯德走到橱柜前，拿出一个高脚杯给那位女士；

[tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ræg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] .

to	the	closet	,	and	found	a	rag	for	the	baby	.
到	这	壁橱	,	和	成立	一个	抹布	为了	这	婴儿	.

她走到壁橱前，找到了一块破布给婴儿用。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [smelt] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [egz] .

By	that	time	she	smelt	something	burning	;	it	was	eggs	.
经过	那	时间	她	冶炼	某物	燃烧	;	它	曾是	鸡蛋	.

这时她闻到了一股烧焦的味道；原来是鸡蛋烧焦了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [eg] - ['biːtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] [baɪ]['æksɪdənt] ,

She	had	left	the	patent	egg	-	beater	on	the	stove	by	accident	,
她	有	左边	这	专利	蛋	-	击打者	在	这	火炉	经过	事故	,

她不小心把那台专利打蛋器落在了炉子上。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃuː] .

and	its	contents	were	as	black	as	a	shoe	.
和	它是	内容	是	作为	黑色的	作为	一个	鞋	.

里面的东西黑得像鞋子一样。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] , [ə'lɑːmɪŋ] ['əʊdə(r)] ! " [kraɪd] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkəʊ] .

"	O	,	what	a	frightful	,	alarming	odor	!	"	cried	Lady	Magnifico	.
"	哦	,	什么	一个	可怕	,	令人担忧	气味	!	"	哭	女士	太棒了	.

“哦，多么可怕的、令人不安的气味啊！”玛格尼菲科夫人喊道。

" [ɪf] ['sʌmbədi] ['dʌznt] [θrəʊ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] !

"	If	somebody	doesn't	throw	up	a	window	!
"	如果	某人	不	扔	向上	一个	窗户	!

“如果没人砸开窗户！

['mædəm] , [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌts] [ə'faɪə(r)] [naʊ] ! "

Madam	,	do	tell	us	what's	afire	now	!	"
女士	,	做	告诉	我们	是什么	着火	现在	!	"

夫人，请告诉我们现在到底是什么着火了！

" ['mʌðə(r)] ['hʌbərdz] [gɒt][ə; eɪ] [dʌm] [tʃɪl] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; " [ʃiː; ʃi][woʊnt] [spiːk] .

"	Mother	Hubbard's	got	a	dumb	chill	,	"	said	the	doctor	;	"	she	won't	speak	.
"	母亲	哈伯德的	得到	一个	哑的	寒意	,	"	说	这	医生	;	"	她	惯于	说话	.

“哈伯德太太得了场寒战，”医生说；“她不会说话。”

" [bʌt; bət]['pruːdi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [breθ] , " [pliːz] , [gɒd] , [let][ˌem 'iː] [kiːp] ['plez(ə)nt] .

"	But	Prudy	was	saying	under	breath	,	"	Please	,	God	,	let	me	keep	pleasant	.
"	但	普鲁迪	曾是	说	在下面	气息	,	"	请	,	上帝	,	让	我	保持	令人愉快的	.

但普鲁迪低声说道：“上帝啊，请让我保持和蔼可亲。”

[ðeɪ] [doʊnt] [miːn] ['eni] [hɑːm] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] [dʒʌst] [ə'baʊt]

They	don't	mean	any	harm	,	and	I	should	be	ashamed	to	get	angry	just	about
他们	不	意思是	任何	伤害	,	和	我	应该	是	羞愧	到	得到	生气的	只是	关于

[ə; eɪ] [pleɪ] . "

a	play	.	"
一个	玩	.	"

他们并无恶意，我竟然会因为一场戏就生气，真是太丢人了。

" [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] ? - [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] - [kaɪnd] [ɒv; əv]
" What ails you , Mother Hubbard ? ' You look as blue as the skimmiest kind of
" 什么 疾病 你 , 母亲 哈伯德 ? - 你 看 作为 蓝色的 作为 这 - 种类 的
[skɪm] - [mɪlk] . - "
skim - milk . ' "
撇去 - 牛奶 . - "

“哈伯德太太，您怎么了？您的脸色看起来就像最稀的脱脂牛奶一样青紫。”

" [duː; də] [ai] ?
" Do I ?
" 做 我 ?

是吗?

[wel] , [nəʊ] ['wʌndə(r)] , [wɪð] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)lsəm] ['bɔːdəz] .
Well , no wonder , with such troublesome boarders .
出色地 , 不 想知道 , 和 这样的 麻烦的 寄宿生 .

难怪，有这么难缠的房客。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdi] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
Suppose you and my lady go down to the parlor .
认为 你 和 我的 女士 去 向下 到 这 客厅 .

假设你和夫人一起下楼去客厅。

[ai] [doʊnt] [bɪˈliːv] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɪntrəstɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I don't believe I'm a bit interesting , you know .
我 不 相信 我是 一个 少量 有趣的 , 你 知道 .

我觉得我一点也不有趣，你知道吗?

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [wen] ['dɪnə(r)] [ɪz] ['redi] . "
I'll call you when dinner is ready . "
患病的 称呼 你 什么时候 晚餐 是 准备好 . "

晚饭做好后我会给你打电话。

" [əˈgriːd] !
" Agreed !
" 同意 !

同意!

[ʃɑːp] [faɪv] , [rɪˈembə(r)] . "
Sharp five , remember . "
锋利的 五 , 记住 . "

记住，准时五点。

" [ðeə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] ; " [naʊ] [ai] [kæn; kən] [kʊk] .
" There , " said Mother Hubbard , taking off her spectacles ; " now I can cook .
" 那里 , " 说 母亲 哈伯德 , 采取 离开 她 眼镜 ; " 现在 我 能 厨师 .

“好了，”哈伯德太太说着，摘下了眼镜；“现在我可以做饭了。”

" [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ?
" Could she ?
" 可以 她 ?

她能做到吗?

" ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [wiː; wi] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] — ['ɪz(ə)nt] [wiː; wi] ? " [bʌzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tɔːment] [ðæt]
" Little folks we is to keep house — isn't we ? " buzzed the little torment that
" 小的 各位 我们 是 到 保持 房子 — 不是 我们 ? " 嗡嗡作响 这 小的 折磨 那
[wɒz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd] .
was left behind .
曾是 左边 在后面 .

“我们这些小家伙就该操持家务，对吧？”留下来的小家伙嗡嗡地抱怨着。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[doʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] , ['pruːdi] .
don't you talk , Prudy .
不 你 讲话 , 普鲁迪 .

别说话，普鲁迪。

[wen] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðen] [aɪ] [meɪk] [blɔt] [wɪð] [maɪ] ['peɪstri] .
When you shake the table , then I make blots with my pastry .
什么时候 你 摇 这 桌子 , 然后 我 制作 印迹 和 我的 糕点 .

当你摇晃桌子时，我就用我的糕点做斑点。

" ['pruːdi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['θɔːtfəli] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [keɪk] [ə'gen] .
" Prudy said nothing , but thoughtfully tasted the cake again .
" 普鲁迪 说 没有什么 , 但 深思熟虑 尝过 这 蛋糕 再次 .

“普鲁迪什么也没说，只是若有所思地又尝了一口蛋糕。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [aʊt] [ðə; ði]['səʊdə] ?
How could she tell whether she had left out the soda ?
如何 可以 她 告诉 无论 她 有 左边 出去 这 苏打 ?

她怎么知道自己有没有漏放汽水呢?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][blaɪnd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , ['pruːdi] , [kænt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['nʌfɪn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ?
" Are you blind of your ears , Prudy , Can't you hear nuffin what I say ?
" 是 你 瞎的 的 你的 耳朵 , 普鲁迪 , 不能 你 听到 无事 什么 我 说 ?

“普鲁迪，你是不是瞎了耳朵？我说什么你都听不见吗？”

[rægz] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði] [stɪk] .
Rag's come off the stick .
破布的 来 离开 这 戳 .

抹布从棍子上掉了下来。

[pliːz] [tuː; tə] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
Please to tie it on .
请 到 领带 它 在 .

请把它系好。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][əʊ] - [ðæt] [dəʊ] .
And I want to eat some o ' that dough .
和 我 想 到 吃 一些 o - 那 面团 .

我想吃点那面团。

" ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['blʌndərɪŋ] [best] ; [bʌt; bət] [ɪl] [lʌk] [siːmd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .
" Mother Hubbard did her blundering best ; but ill luck seemed to pursue the cooking .
" 母亲 哈伯德 做过 她 笨拙 最好的 ; 但 患病的 运气 似乎 到 追求 这 烹饪 .

“哈伯德太太尽了全力，尽管笨手笨脚；但烹饪似乎总是厄运缠身。”

" ['nɪdnt] [kɔːl] [ðæt] [bʊk] [ðə; ði] - [jʌŋ] ['haʊsˌkiːpərz] [frend] . -
" Needn't call that book the ' Young Housekeeper's Friend . ' -
" 不必 称呼 那 书 这 - 年轻的 管家的 朋友 . -

“不必把那本书叫做《年轻管家的朋友》。”

[ɪts] [æn; ən] ['enəmi] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['bɪtə(r)] ['enəmi] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
It's an enemy , a real bitter enemy , " cried she , in great excitement .
它是 一个 敌人 , 一个 真实的 苦的 敌人 , " 哭 她 , 在 伟大的 激动 .

“那是敌人，一个真正的死敌！”她激动地喊道。

" [wʊd] [ɪz] [hɔtə] [ðæn; ðən] [kəʊl] , [tuː] .
" Wood is hotter than coal , too .
" 木头 是 更热 比 煤炭 , 也 .

“木头比煤更热。”

['mɪsɪz] . - [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪg] [ˌem 'iː] .
Mrs . Fixfax must have given it to me to plague me .
太太 . - 必须 有 给定 它 到 我 到 瘟疫 我 .

一定是菲克斯法克斯太太把它给我，想让我遭殃。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bɜːn] [θɪŋz] [ʌp] !
How it does burn things up !
如何 它 做 烧伤 事物 向上 !

它真的能把东西烧成灰烬!

[aɪ] [həʊp] ['biːfsteɪk] [ɪz] [tʃiːp] .
I hope beefsteak is cheap .
我 希望 牛排 是 便宜的 .

我希望牛排很便宜。

[aɪ] [woʊnt] [ɑːsk] ['enibɒdi] [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] , [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['æʃɪz] .
I won't ask anybody to eat this , all covered with ashes .
我 惯于 问 任何人 到 吃 这 , 全部 涵盖 和 灰烬 .

我不会让任何人吃这个，它上面全是灰烬。

[aɪl] ['nevə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [brɔɪl] ['eni] [ə'gen] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] !
I'll never try to broil any again on top of a stick of wood !
患病的 绝不 尝试 到 烤 任何 再次 在 顶部 的 一个 戳 的 木头 !

我再也不会尝试用木棍烤它们了!

[aɪ] [woʊnt] [traɪ] [ðæt] - ['stiːmbəʊt] ['pʊdɪŋ] . -
I won't try that ' steamboat pudding . '
我 惯于 尝试 那 - 汽船 布丁 . -

我不会尝试那种“火锅布丁”。

[saʊndz] [æz; əz] [ɪf] - [twʊd] [bɜːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
Sounds as if ' twould burn , and I know it would .
声音 作为 如果 - 特沃德 烧伤 , 和 我 知道 它 会 .

听起来像是会燃烧，我知道它肯定会燃烧。

[let] - [ɪm] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['pʊdɪŋ] .
Let ' em go without pudding .
让 - 呃 去 没有 布丁 .

让他们不吃布丁就走吧。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['taɪəsəm] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [spent] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
" After the most tiresome afternoon she had ever spent in her life ,
" 后 这 最多 令人厌烦 下午 她 有 曾经 花费 在 她 生活 ,

“在她一生中最疲惫的一个下午过后，

['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [went] [daʊn] [wɪð] [flaɪ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [liːv] [baɪ] [hɜː'self] ,
Mother Hubbard went down with Fly , whom she dared not leave by herself ,
母亲 哈伯德 去 向下 和 飞 , 谁 她 敢于 不是 离开 经过 她自己 ,

哈伯德太太和弗莱一起沉入了海底，她不敢独自留下弗莱。

[tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdəz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
to call her boarders to dinner .
到 称呼 她 寄宿生 到 晚餐 .

叫她的房客们来吃晚饭。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['mʌðə(r)] ['hʌbədz] ['dɪnə(r)] .
MOTHER HUBBARD'S DINNER .
母亲 哈伯德的 晚餐 .

哈伯德夫人的晚餐。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['ælənz] " [rɪ'sepʃ(ə)n] - [deɪ] , " [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [steɪd] [æt; ət]
This was Mrs . Allen's " reception - day , " the day on which she always staid at
这 曾是 太太 . 艾伦的 " 接待 - 天 , " 这 天 在 哪个 她 总是 稳重 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

这是艾伦太太的“接待日”，她总是在这一天待在家里。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [mait] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] .
that her friends might be sure of finding her in .
那 她 朋友们 可能 是 当然 的 寻找 她 在 .

她的朋友们肯定能在那里找到她。

" [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , " [nə'θænjəl] [hæd; həd] [kept] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] ['vɪzɪtəz] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
" Not at home , " Nathaniel had kept saying to visitors that afternoon .
" 不是 在 家 , " 纳撒尼尔 有 保留 说 到 访客 那 下午 .

“不在家，”那天下午，纳撒尼尔一直这样告诉来访者。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['kwi:nli] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] , [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]
But one of them , a queenly - looking lady , would not be satisfied with the
但 一 的 他们 , 一个 女王般的 - 寻找 女士 , 会 不是 是 使满意 和 这
['ɑ:nsə(r)] .
answer .
回答 .

但其中一位仪态高贵的女士对这个答案并不满意。

" [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ʃi:; ʃi] .
" Are the children here ? " demanded she .
" 是 这 孩子们 这里 ? " 要求 她 .

“孩子们在这里吗？”她问道。

" [ðəʊz] [ni:s] [ænd; ənd] ['nefju:] ?
" Those nieces and nephews ?
" 那些 侄女 和 侄子们 ?

那些侄子侄女们?

" [nə'θænjəl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] [meɪk] ; [səʊ][hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['leɪdi]['ɪntu:]
" Nathaniel did not know exactly what reply to make ; so he invited the lady into
" 纳撒尼尔 做过 不是 知道 确切地 什么 回复 到 制作 ; 所以 他 受邀 这 女士 进入
[ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ,
the parlor ,
这 客厅 ,

纳撒尼尔不知道该如何回答，于是便邀请那位女士进了客厅。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .
and went to inquire .
和 去 到 查询 .

然后去询问。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mu:nʃaɪn] [ænd; ənd] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkəʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['lʊkɪŋ]
Dr . Moonshine and Lady Magnifico were in the drawing - room , looking
博士 . 私酿酒 和 女士 太棒了 是 在 这 绘画 - 房间 , 寻找
['əʊvə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] .
over engravings .
超过 雕刻 .

月光博士和玛格尼菲科夫人正在客厅里欣赏版画。

" [næt] , [næt] , [juː; jʊ] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɪnsekt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Gnat , gnat , you troublesome insect , " said the doctor .
" 蚋 , 小飞虫 , 你 麻烦的 昆虫 , " 说 这 医生 .

“蚊蚋，蚊蚋，你这讨厌的虫子！”医生说道。

" [aɪ] [hɜːd] ['ɑːnti] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] . "
" I heard auntie tell you we were not to be disturbed . "
" 我 听到 阿姨 告诉 你 我们 是 不是 到 是 不安 . "

“我听姑姑说过，不要打扰我们。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪnsekt] , ['hʌmbli] .
" But what could I say ? " asked the insect , humbly .
" 但 什么 可以 我 说 ? " 问 这 昆虫 , 谦卑地 .

“可是我能说什么呢？”昆虫谦卑地问道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] - [nɒt] [æt; ət] [həʊm] . - "
" I couldn't tell her ' not at home . ' "
" 我 不能 告诉 她 - 不是 在 家 . - "

“我总不能告诉她‘我不在家’吧。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] , - [beg] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'skjuːzd] ; - [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wɜːdz] , " [sed]
" You must say , ' Beg to be excused ; ' those are the proper words , " said
" 你 必须 说 , - 求 到 是 已原谅 ; - 那些 是 这 恰当的 字 , " 说
[maɪ]['leɪdi] .
my lady .
我的 女士 .

“你应该说‘请原谅’，这才是正确的措辞，”夫人说道。

" [jes] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; " [gəʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [næt] , [ænd; ənd] [stɪŋ] - [ɪm] [laɪk] ['sɪksti] ,
" Yes , " added the doctor ; " go , there's a good gnat , and sting ' em like sixty ,
" 是的 , " 额外 这 医生 ; " 去 , 有 一个 好的 小飞虫 , 和 蜇 - 呃 喜欢 六十 ,

“是的，”医生补充道；“去吧，那里有只好蚊子，像蛆六十只一样蛆它们。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [stɑːt] [kwɪk] .
if they don't start quick .
如果 他们 不 开始 快的 .

如果他们不尽快开始。

" [nə'θænjəl] [əu'bei] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz]['evə(r)] ,
" Nathaniel obeyed , looking as dignified as ever ,
" 纳撒尼尔 服从 , 寻找 作为 凝重 作为 曾经 ,

纳撒尼尔服从了命令，神态一如既往地庄重。

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] .
though nothing but a strong sense of propriety kept him from smiling .
尽管 没有什么 但 一个 强的 感觉 的 礼 保留 他 从 微笑 .

但强烈的礼节感让他没有露出笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [krɒst] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] ['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] , ['drægɪŋ]
He had not crossed the hall before Mother Hubbard entered the parlor , dragging
他 有 不是 交叉 这 大厅 前 母亲 哈伯德 进入 这 客厅 , 拖拽
[flaɪ] ,
Fly ,
飞 ,

他还没穿过大厅，哈伯德太太就拖着弗莱走进了客厅。

[huː] [wɒz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] .
who was pinned to her skirts .
WHO 曾是 已置顶 到 她 裙子 .

她被别针别在了裙子上。

['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [dʌst] [wɪð] ['flaʊə(r)] ,

Mother	Hubbard	was	flushed	and	excited	,	her	nose	dusted	with	flour	,
母亲	哈伯德	曾是	酡	和	兴奋的	,	她	鼻子	掸去灰尘	和	面粉	,

哈伯德太太脸颊绯红，激动不已，鼻子上沾满了面粉。

[hɜ:(r); hə(r)][kæp] ['pʊld] [ɪn'taɪəli] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪn]

her	cap	pulled	entirely	over	her	forehead	;	and	she	was	saying	,	in
她	帽	拉	完全	超过	她	前额	;	和	她	曾是	说	,	在

[ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] ,

a	loud	tone	,
一个	大声	语气	,

她的帽子完全遮住了额头；她大声说道：

" [aɪ] [kænt] [teɪk] ['eni] [pi:s] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] , [flaɪ] ['klɪfəd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [kænt] ,

"	I	can't	take	any	peace	of	my	life	,	Fly	Clifford	,	you	know	I	can't	,
"	我	不能	拿	任何	和平	的	我的	生活	,	飞	克利福德	,	你	知道	我	不能	,

“我不能失去我生活的平静，弗莱·克利福德，你知道我不能。”

[ən'les] [aɪ] [get] [ju:; jʊ] ['fɑ:sənd] ['sʌmhaʊ] . "

unless	I	get	you	fastened	somehow	.	"
除非	我	得到	你	系紧	不知何故	.	"

除非我能想办法把你固定住。

" [aɪ][doʊnt] - [ləʊ] [fəʊks][tu:; tə] - [ˌem 'i:] , " [rɪ'spɒndɪd] [flaɪ] ,

"	I	don't	'	low	folks	to	fassin	me	,	"	responded	Fly	,
"	我	不	-	低的	各位	到	-	我	,	"	回应	飞	,

“我不希望别人来烦我，”弗莱回答道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [leɪs] [kæp][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [rɒθ] ; " [ðə; ði][nekst] [ðæt] - [ˌem 'i:] ,

shaking	her	lace	cap	in	a	blaze	of	wrath	;	"	the	next	that	fassins	me	,
摇晃	她	蕾丝	帽	在	一个	火焰	的	愤怒	;	"	这	下一个	那	-	我	,

她怒火中烧地甩了甩蕾丝帽；“下一个刺杀我的人，

[aɪl] - [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] !

I'll	scwatch	who	did	it	!
患病的	-	WHO	做过	它	!

我会监视是谁干的！

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][laɪk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

"	It	was	not	at	all	like	either	of	the	children	to	talk	in	this	way	,
"	它	曾是	不是	在	全部	喜欢	任何一个	的	这	孩子们	到	讲话	在	这	方式	,

“这两个孩子平时说话都从来不会是这样的。”

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [drest] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] ['kɒstju:m] .

any	more	than	it	was	like	them	to	be	dressed	in	such	ridiculous	costume	.
任何	更多的	比	它	曾是	喜欢	他们	到	是	穿着	在	这样的	荒谬的	戏服	.

他们穿这种滑稽的服装实在太不像他们了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['leɪdi]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] ['stɑ:tlɪŋ] .

The	effect	upon	the	lady	visitor	was	quite	startling	.
这	影响	之上	这	女士	游客	曾是	相当	令人震惊	.

这番举动对那位女访客的影响相当惊人。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] , [smaɪld] , [rəʊz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

She	started	,	smiled	,	rose	from	her	chair	,	and	held	out	her	hand	.
她	开始	,	微笑	,	玫瑰	从	她	椅子	,	和	握住	出去	她	手	.

她吓了一跳，笑了笑，从椅子上站起来，伸出了手。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [mɪs] ['pru:di]['pɑ:rlɪn] .

"	Now	tell	me	if	this	isn't	Miss	Prudy	Parlin	.
"	现在	告诉	我	如果	这	不是	错过	普鲁迪	帕林	.

“现在告诉我，这难道不是普鲁迪·帕林小姐吗？”

[ai][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] , [maɪ] [lʌv] .

I	have	seen	your	picture	,	my	love	.
我	有	已见	你的	图片	,	我的	爱	.

亲爱的，我见过你的照片了。

" [wɒt] [aɪz] , [tuː; tə][spaɪ][aʊt][ə; eɪ] ['laɪknəs] ['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['fəːbiləu] ,

"	What	eyes	,	to	spy	out	a	likeness	under	all	the	flour	and	furbelows	,
"	什么	眼睛	,	到	间谍	出去	一个	相似	在下面	全部	这	面粉	和	弗贝洛斯	,

“多么敏锐的眼睛，竟能透过面粉和装饰，窥见一个人的容貌！”

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [griːn] ['spektək(ə)lz] !

not	to	mention	the	green	spectacles	!
不是	到	提到	这	绿色的	眼镜	!

更别提那副绿色眼镜了！

['pruːdi] ['kwivəd] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [maʊs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'weɪ] ,

Prudy	quivered	like	a	frightened	mouse	,	but	could	not	get	away	,
普鲁迪	颤抖	喜欢	一个	害怕	老鼠	,	但	可以	不是	得到	离开	,

普鲁迪像受惊的老鼠一样颤抖着，但却无法逃脱。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træp][wɒz; wəz] [sprʌŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ə; eɪ] [stiːl] - [glʌvd] [hænd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ]

for	a	trap	was	sprung	upon	her	;	a	steel	-	gloved	hand	was	holding
为了	一个	陷阱	曾是	弹簧	之上	她	;	一个	钢	-	戴手套	手	曾是	保持

[hɜː(r); hə(r)][fɑːst] .

her	fast	.
她	快速地	.

她中了圈套；一只戴着钢手套的手紧紧地抓住了她。

" [ai][ˌeɪ 'em]['mædəm] - , [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['rʌnəweɪ] .

"	I	am	Madam	Pragoffyetski	,	a	Polish	runaway	.
"	我	是	女士	-	,	一个	抛光	逃跑	.

“我是普拉戈菲耶茨基夫人，一名波兰逃亡者。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['pruːdi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

You	may	not	have	heard	of	me	,	but	I	know	all	about	Prudy	and	little
你	可能	不是	有	听到	的	我	,	但	我	知道	全部	关于	普鲁迪	和	小的

['θɪsldaʊn] ['flaɪəweɪ] . "

Thistledown	Flyaway	.	"
蓟绒	飞散	.	"

你或许没听说过我，但我对普鲁迪和小蓟绒飞鸟的事了如指掌。

" ['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌɛm'ɛm] , " [rɪ'spɒndɪd] [mɪs] [flai] ,

"	Nicely	,	thank	you	,	m'm	,	"	responded	Miss	Fly	,
"	很好	,	感谢	你	,	毫米	,	"	回应	错过	飞	,

“谢谢您，夫人，”弗莱小姐回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [feɪnt] [æz; əz][ðə; ði] [piːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ;

in	a	voice	as	faint	as	the	peep	of	a	chicken	;
在	一个	嗓音	作为	头晕的	作为	这	窥视	的	一个	鸡	;

声音轻柔得像小鸡的叫声；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɑːtɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][slɪp] .

at	the	same	time	darting	forward	and	tearing	a	piece	out	of	her	slip	.
在	这	相同的	时间	飞镖	向前	和	撕裂	一个	片	出去	的	她	滑	.

与此同时，她猛地向前冲去，撕下了一块衬裙。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɹʌnd] [ə'weɪ] [aɪ'd][biː; bi] - [ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	she	runned	away	I'd	be	'	shamed	to	tell	of	it	.	"
"	如果	她	跑	离开	ID	是	-	羞愧	到	告诉	的	它	.	"

“如果她逃跑了，我会羞于说出来。”

" [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ! " [θɔːt] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] ,

"	How	awful	for	her	to	come	here	!	"	thought	Mother	Hubbard	,
"	如何	可怕	为了	她	到	来	这里	!	"	想法	母亲	哈伯德	,

“她来这里真是太糟糕了！”哈伯德太太心想。

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['ɜːmɪn] [mʌf] .

stealing	a	timid	glance	at	the	lady's	ermine	muff	.
偷窃	一个	胆小	瞥一眼	在	这	女士的	貂	耳罩	.

他偷偷地瞥了一眼女士的貂皮手筒。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [naɪs] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] . "

"	She	looks	nice	,	but	I	don't	want	anything	to	do	with	such	people	.	"
"	她	看起来	好的	,	但	我	不	想	任何事物	到	做	和	这样的	人们	.	"

“她长得挺好看的，但我不想和这种人有任何瓜葛。”

" [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [dɪəz] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['lɑːfɪŋ] ;

"	Don't	be	afraid	of	me	,	dears	,	"	said	the	lady	,	laughing	;
"	不	是	害怕的	的	我	,	亲爱的们	,	"	说	这	女士	,	笑	;

“亲爱的们，别害怕我，”那位女士笑着说；

" [ai] [kɔːl] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [dʒʌst] [ɪn] [spɔːt] .

"	I	call	myself	a	runaway	just	in	sport	.
"	我	称呼	我	一个	逃跑	只是	在	运动	.

“我称自己为运动场上的逃亡者。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [wɔːm] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd] [maɪ] [dɪə(r)] [frend] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnti] ,

I	am	a	warm	admirer	of	yours	,	and	my	dear	friend	,	your	auntie	,
我	是	一个	温暖的	仰慕者	的	你的	,	和	我的	亲爱的	朋友	,	你的	阿姨	,

我非常欣赏你，我的好朋友，你的阿姨，

[hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

has	promised	me	a	visit	from	you	.
有	承诺	我	一个	访问	从	你	.

你答应过我会来看我。

[ai] [keɪm] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ,

I	came	on	purpose	to	ask	you	,	and	your	sister	,
我	来了	在	目的	到	问	你	,	和	你的	姐姐	,

我特意来问你和你妹妹：

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)nz] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	your	cousins	to	my	house	to	dinner	to	-	morrow	.
和	你的	表兄弟姐妹	到	我的	房子	到	晚餐	到	-	明天	.

明天请你的表兄弟姐妹来我家吃晚饭。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

" ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [geɪzd] ['daʊtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [stiːl] - ['kʌləd] [glʌv] .

"	Mother	Hubbard	gazed	doubtfully	at	the	steel	-	colored	glove	.
"	母亲	哈伯德	凝视	怀疑地	在	这	钢	-	有色	手套	.

哈伯德太太疑惑地盯着那只钢灰色的手套。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

What	could	she	say	?
什么	可以	她	说	?

她还能说什么呢?

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . — ['mɪsɪz] .

"	Thank	you	ever	so	much	,	Mrs	.	—	Mrs	.
"	感谢	你	曾经	所以	很多	,	太太	.	—	太太	.

“非常感谢您，夫人——夫人。”

- , [bʌt; bət][flaɪ][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] .

Pradigoff	**,**	**but**	**Fly**	**is**	**not**	**allowed**	**to**	**go**	**out**	**.**
-	,	但	飞	是	不是	允许	到	去	出去	.

普拉迪戈夫，但弗莱不被允许外出。

" ['flaɪəweɪ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ʃægrɪnd] .

"	**Flyaway**	**was**	**greatly**	**chagrined**	**.**
"	飞散	曾是	非常	懊恼地	.

“飞翔者感到非常懊恼。”

" [wel] , [aɪ] — [aɪ] ['sɒləmən] ['prɒmɪst] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['kɑ:stɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɪlti] [aɪz] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**—**	**I**	**solomon**	**promised**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**casting**	**down**	**her**	**guilty**	**eyes**	**,**
"	出色地	,	我	—	我	所罗门	承诺	,	"	说	她	,	铸件	向下	她	有罪的	眼睛	,

“嗯，我——我向所罗门发誓，”她说着，垂下了愧疚的双眼。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [mæn] ; " [aɪ] ['sɒləmən] ['prɒmɪst] [aɪ] ['wʊdənt] [gəʊ][əʊ] - [dɔ:z] ,

as	**she**	**remembered**	**the**	**orange**	**man**	**;**	**"**	**I**	**solomon**	**promised**	**I**	**would't**	**go**	**ou**	**'**	**doors**	**,**
作为	她	记得	这	橙子	男人	;	"	我	所罗门	承诺	我	不会	去	你的	-	门	,

她想起了那个橙色男人；“我曾向所罗门承诺过我不会出门，

- ['sʌmbədi] [lets] [ˌem 'i:] . "

athout	**somebody**	**lets**	**me**	**.**	**"**
-	某人	让我们	我	.	"

没人让我这么做。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [lɑ:ft] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['leɪdi] .

"	**There's**	**a**	**tender**	**conscience**	**for**	**you**	**,**	**"**	**laughed**	**the**	**Polish**	**lady**	**.**
"	有	一个	投标	良心	为了	你	,	"	笑了	这	抛光	女士	.

“你真是个心软的人啊，”波兰女士笑着说。

" [waɪ] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][nɒt][tu:; tə][gəʊ][aʊt] , [mɪs] ['pru:di] ? "

"	**Why**	**was**	**she**	**not**	**to**	**go**	**out**	**,**	**Miss**	**Prudy**	**?**	**"**
"	为什么	曾是	她	不是	到	去	出去	,	错过	普鲁迪	?	"

“普鲁迪小姐，她为什么不能出去呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] [kwɪk] - [m'əʊʃənd] , [mæm] .

"	**Because**	**she**	**is**	**so**	**quick**	**-**	**motioned**	**,**	**ma'am**	**.**
"	因为	她	是	所以	快的	-	示意	,	女士	.

“因为她动作非常快，女士。”

[bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃi:z] [lɒst] .

Before	**you**	**know**	**it**	**she's**	**lost**	**.**
前	你	知道	它	她是	丢失的	.

不知不觉中，她就迷路了。

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [pɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][maɪ] [dres] .

That's	**the**	**reason**	**I**	**pinned**	**her**	**to**	**my**	**dress**	**.**
那就是	这	原因	我	已置顶	她	到	我的	裙子	.

这就是我把她别在裙子上的原因。

[ju:; jʊ] [si:] , [mæm] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] - [ki:p] [haʊs] . - "

You	**see**	**,**	**ma'am**	**,**	**we**	**are**	**playing**	**'**	**keep**	**house**	**.**	**'**	**"**
你	看	,	女士	,	我们	是	玩耍	-	保持	房子	.	-	"

您看，夫人，我们正在玩“过家家”的游戏。

" [əʊ] , [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwɪknəs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

"	**O**	**,**	**if**	**her**	**quickness**	**is**	**all**	**the**	**trouble**	**,**	**I'll**	**take**	**the**	**responsibility**	**that**	**she**
"	哦	,	如果	她	速度	是	全部	这	麻烦	,	患病的	拿	这	责任	那	她

[ʃænt] [get] [lɒst] .

shan't	**get**	**lost**	**.**
不会	得到	丢失的	.

“哦，如果她的敏捷是造成麻烦的原因，我会负责确保她不会迷路。”

[aɪl] [baɪnd][hɜː(r); hə(r)][fɑːst] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlkən] [tʃeɪn] .

I'll	bind	her	fast	with	a	silken	chain	.
患病的	绑定	她	快速地	和	一个	丝	链	.

我会用丝链把她牢牢绑住。

['riːəli] , ['tʃɪldrən] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz][set][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] .

Really	,	children	,	my	heart	is	set	on	your	coming	.
真的	,	孩子们	,	我的	心	是	放	在	你的	未来	.

孩子们，我真的非常盼望你们的到来。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] — [ə; eɪ][kə'neəri] , [ə; eɪ] ['pærəkɪt] ,

My	house	is	full	of	things	that	make	a	noise	—	a	canary	,	a	paroquet	,
我的	房子	是	满的	的	事物	那	制作	一个	噪音	—	一个	金丝雀	,	一个	鹦鹉	,

我家到处都是会发出声音的东西——金丝雀、鹦鹉，

[ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] , [ə; eɪ] [hɑːp] , [ə; eɪ][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] .

a	mocking	-	bird	,	a	harp	,	a	piano	,	and	a	guitar	.
一个	嘲讽	-	鸟	,	一个	竖琴	,	一个	钢琴	,	和	一个	吉他	.

一只嘲鸫、一把竖琴、一架钢琴和一把吉他。

[ænd; ənd] —

And	—
和	—

和-

" ['mɪsɪz] . [prægɔf] [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [tuː; tə] [miːt]

"	Mrs	.	Pragoff	did	not	add	that	she	had	invited	a	little	party	to	meet
"	太太	.	普拉戈夫	做过	不是	添加	那	她	有	受邀	一个	小的	派对	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

普拉戈夫夫人没有补充说，她还邀请了一小群人来和他们见面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði]['tɪmɪd] [səʊlz] .

She	was	afraid	of	frightening	the	timid	souls	.
她	曾是	害怕的	的	令人恐惧	这	胆小	灵魂	.

她害怕吓到那些胆小的人。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] , [mɪs] ['pruːdi] ?

"	Would	you	like	to	come	,	Miss	Prudy	?
"	会	你	喜欢	到	来	,	错过	普鲁迪	?

“普鲁迪小姐，你愿意来吗？”

[tel] [ˌem 'iː] ['ɒnɪstli] , [naʊ] .

Tell	me	honestly	,	now	.
告诉	我	诚实地	,	现在	.

现在，老实告诉我。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][flaɪ] .

"	There	was	no	need	to	ask	Fly	.
"	那里	曾是	不	需要	到	问	飞	.

“没必要问弗莱。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] — [ðə; ði] [əb'sɜːd] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] .

She	was	dancing	for	joy	—	the	absurd	little	image	.
她	曾是	跳舞	为了	喜悦	—	这	荒诞	小的	图像	.

她高兴得跳起了舞——多么荒诞的小画面啊。

" [əʊ] , [jɛzm] ; [aɪ'd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] ,

"	O	,	yes'm	;	I'd	be	delighted	,	"	replied	Mother	Hubbard	,
"	哦	,	是的	;	ID	是	高兴极了	,	"	回复	母亲	哈伯德	,

“哦，是的，夫人；我非常乐意，”哈伯德太太回答道。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊəri] [tɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

a	smile	lighting	up	her	face	even	to	the	floury	tip	of	her	nose	.
一个	微笑	灯光	向上	她	脸	甚至	到	这	面粉状的	提示	的	她	鼻子	.

她脸上绽放出灿烂的笑容，甚至连沾着面粉的鼻尖都闪闪发光。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] ['hɒrəs] [ænd; ənd] ['dɒti] [wʊd] , [tuː] .

"	And	I	think	Horace	and	Dotty	would	,	too	.
"	和	我	思考	贺拉斯	和	多蒂	会	,	也	.

“我想霍勒斯和多蒂也会这么想。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] ?

Shall	I	go	and	ask	?
将	我	去	和	问	?

我去问问好吗?

" [jes] , ['hɒrəs] [ænd; ənd] ['dɒti] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .

"	Yes	,	Horace	and	Dotty	were	both	pleased	with	the	idea	.
"	是的	,	贺拉斯	和	多蒂	是	两个都	高兴	和	这	主意	.

“是的，霍勒斯和多蒂都对这个主意很满意。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , " [sed] ['pruːdi] , ['daʊtfəli] ; " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ['bjuːtɪfli] .

"	She's	a	foreigner	,	"	said	Prudy	,	doubtfully	;	"	but	she	talks	our	language	beautifully	.
"	她是	一个	外国人	,	"	说	普鲁迪	,	怀疑地	;	"	但	她	会谈	我们的	语言	非常漂亮	.

“她是个外国人，”普鲁迪怀疑地说；“但她的语言说得真好。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [drɪə(r)] [frend] [ɒv; əv] ['æntiz] , [tuː] . "

She's	a	dear	friend	of	auntie's	,	too	.	"
她是	一个	亲爱的	朋友	的	阿姨的	,	也	.	"

她也是我阿姨的好朋友。

" [wɒt] [aɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] , " [sed] ['hɒrəs] , " [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['tɑːdəlkɪnz] ;

"	What	I	object	to	,	"	said	Horace	,	"	is	taking	Toddlekins	;
"	什么	我	目的	到	,	"	说	贺拉斯	,	"	是	采取	幼儿	;

“我反对的是带走托德尔金斯，”霍勒斯说；

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] ['pɒsəbli] ['haɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

but	I	may	possibly	hire	her	to	stay	at	home	.
但	我	可能	可能	聘请	她	到	停留	在	家	.

但我可能会雇她留在家里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [prægɔf] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	It	was	finally	decided	that	Mrs	.	Pragoff	should	call	next	day	and	take	the	children	to	church	with	her	,
"	它	曾是	最后	决定	那	太太	.	普拉戈夫	应该	称呼	下一个	天	和	拿	这	孩子们	到	教会	和	她	,

“最终决定由普拉戈夫太太第二天打电话来，带孩子们去教堂。”

[ænd; ənd] [ðens] [həʊm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .

and	thence	home	to	a	Christmas	dinner	.
和	因此	家	到	一个	圣诞节	晚餐	.

然后回家享用圣诞晚餐。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [drəʊl] ['fɪgəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

She	laughed	,	as	she	rolled	away	in	her	carriage	,	thinking	what	droll	figures	they	were	,
她	笑了	,	作为	她	滚动	离开	在	她	运输	,	思维	什么	滑稽	数据	他们	是	,

她乘着马车缓缓驶离，一边笑着一边想着那些人多么滑稽可笑。

[ænd; ənd] [haʊ] ['pruːdi] [blɪŋk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] .

and	**how**	**Prudy**	**blinked**	**through**	**her**	**glasses**	**.**
和	如何	普鲁迪	眨眼	通过	她	眼镜	.

还有普鲁迪透过眼镜眨眼的样子。

" [səʊ][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] [bʌt; bət][wʌn] [miːl] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['brekfəst] ,

"	**So**	**I**	**shan't**	**have**	**to**	**cook**	**but**	**one**	**meal**	**more**	**,**	**and**	**that**	**will**	**be**	**breakfast**	**,**
"	所以	我	不会	有	到	厨师	但	一	一顿饭	更多的	,	和	那	将要	是	早餐	,

“这样我就不用再做一顿饭了，那就是早餐。”

" [θɔːt] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] , [hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] [hɑːt] ['liːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dʒɔɪ] .

"	**thought**	**Mother**	**Hubbard**	**,**	**her**	**tired**	**heart**	**leaping**	**up**	**with**	**something**	**like**	**joy**	**.**
"	想法	母亲	哈伯德	,	她	疲劳的	心	跳跃	向上	和	某物	喜欢	喜悦	.

“哈伯德太太心想，她疲惫的心脏仿佛跳动起来，充满了喜悦。”

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [lɑːst] .

They	**sat**	**down**	**to**	**dinner**	**at**	**last**	**.**
他们	卫星	向下	到	晚餐	在	最后的	.

他们终于坐下来吃晚饭了。

" [tiː] [ɜːn] [biːn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['muːnʃaɪn] ,

"	**Tea**	**urn**	**been**	**standing**	**on**	**the**	**table**	**all**	**this**	**while**	**?**	**"**	**asked**	**Dr**	**.**	**Moonshine**	**,**
"	茶	瓮	到过	常设	在	这	桌子	全部	这	尽管	?	"	问	博士	.	私酿酒	,

“茶壶一直放在桌子上吗？”月光博士问道。

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ['mænəz] ; " - [twʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tiː] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [friːz] [ɒn]

resuming	**his**	**critical**	**manners**	**;**	**"**	**'**	**twould**	**take**	**the**	**tea**	**some**	**time**	**to**	**freeze**	**on**
恢复	他的	批判的	礼仪	;	"	-	特沃德	拿	这	茶	一些	时间	到	冻结	在

[hɪə(r)] ,

here	**,**
这里	,

他恢复了批评的语气；“这茶需要一些时间才能冻住。”

['mɪsɪz] . ['hʌbəd] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] !

Mrs	**.**	**Hubbard**	**,**	**if**	**that**	**is**	**what**	**you're**	**trying**	**to**	**do**	**with**	**it**	**!**
太太	.	哈伯德	,	如果	那	是	什么	你是	尝试	到	做	和	它	!

哈伯德夫人，如果您就是想用它做这件事的话！

" ['mɪsɪz] . ['hʌbəd] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)] .

"	**Mrs**	**.**	**Hubbard**	**pretended**	**not**	**to**	**hear**	**.**
"	太太	.	哈伯德	假装	不是	到	听到	.

哈伯德太太假装没听见。

" [ʃiːz] [blaɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [pə'pɑː] ; [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [laʊd] . "

"	**She's**	**blind**	**of**	**her**	**ears**	**,**	**papa**	**;**	**you**	**have**	**to**	**speak**	**loud**	**.**	**"**
"	她是	瞎的	的	她	耳朵	,	爸爸	;	你	有	到	说话	大声	.	"

“爸爸，她耳朵看不见，你得大声点儿说话。”

" [wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪldz] [feɪs] [səʊ] [red] , ['dɒktə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['lændleɪdɪ] ,

"	**What**	**makes**	**your**	**child's**	**face**	**so**	**red**	**,**	**doctor**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**landlady**	**,**
"	什么	制作	你的	孩子的	脸	所以	红色的	,	医生	?	"	问	这	房东	,

“医生，您孩子的脸怎么这么红？”房东太太问道。

['pɔːrɪŋ] [hɒt]['wɔːtə(r)] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ˌəʊvə'ræn][ðə; ðɪ] [kʌp] ; " [doʊnt][ðə; ðɪ] ['dɑːlɪŋ] [fiːl] [wel] ? "

pouring	**hot**	**water**	**till**	**it**	**overran**	**the**	**cup**	**;**	**"**	**don't**	**the**	**darling**	**feel**	**well**	**?**	**"**
浇注	热的	水	直到	它	超出范围	这	杯子	;	"	不	这	亲爱的	感觉	出色地	?	"

往杯子里倒热水，直到水溢出杯子；“亲爱的，你不舒服吗？”

" [jɛzm] , ['pɪti] [wel] ; ['əʊnli][bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [tiː] [gets] [ɪn][maɪ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [meɪks] - [ɪm] [tuː] [hɒt] . "

" Yes'm , pitty well ; only but the white tea gets in my cheeks and makes ' em too hot . "

" 是的 , 可怜 出色地 ; 仅有的 但 这 白色的 茶 获得 在 我的 脸颊 和 制作 - 呃 也 热的 . "

“是的，太可惜了；只是白茶会流到我的脸颊上，让它们太烫了。”

" [waɪt] [tiː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [riˈmɑːk] ['dɑːktər; draɪv] . ['muːnʃaɪn] ; " [waɪ] , ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] ,

" White tea , I should think , " remarked Dr . Moonshine ; " why , Mother Hubbard ,

" 白色的 茶 , 我 应该 思考 , " 评论 博士 . 私酿酒 ; " 为什么 , 母亲 哈伯德 ,

“我想应该是白茶吧，”月光博士说道；“哎呀，哈伯德太太，

[ðə; ði] [tiː] - [liːf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɜːn] [mʌst; məst] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnsəm] .

the tea - leaf in your urn must feel rather lonesome .

这 茶 - 叶子 在 你的 瓮 必须 感觉 相当 寂寞 .

你茶壶里的茶叶一定感到很孤独吧。

" ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .

" Mother Hubbard took off the cover and peeped in .

" 母亲 哈伯德 采取 离开 这 覆盖 和 偷窥 在 .

“哈伯德太太掀开盖子往里看了看。”

" [nʌn] [ðeə(r)] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] !

" None there , as true as you live !

" 没有任何 那里 , 作为 真的 作为 你 居住 !

“那里没有，就像你活着一样真实！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪl] [dʒʌmp] [raɪt] [ʌp] , ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [stjuː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hændfulz] . "
I'll jump right up , doctor , and stew two or three handfuls . "
患病的 跳 正确的 向上 , 医生 , 和 炖 二 或者 三 一把 . "

“医生，我马上就跳起来，炖两三把。”

" [doʊnt] [raɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [mæm] ; [doʊnt] [raɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" Don't rise for me , ma'am ; don't rise for me .
" 不 上升 为了 我 , 女士 ; 不 上升 为了 我 .

“夫人，别为我站起来；别为我站起来。”

[wiːl; wil] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [diːd] , [mæm] ; [ðə; ði] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [diːd] . "
We'll swallow the will for the deed , ma'am ; the will for the deed . "
出色地 吞 这 将要 为了 这 契据 , 女士 ; 这 将要 为了 这 契据 . "

夫人，我们会吞下这意志，为了完成任务而吞下这意志。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [səʊ] , ['dɒktə(r)] , " [sed] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkəʊ] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] ;
" It's always so , doctor , " said Lady Magnifico , in an undertone ;
" 它是 总是 所以 , 医生 , " 说 女士 太棒了 , 在 一个 底色 ;

“总是这样，医生，”玛格尼菲科夫人低声说道；

" [wɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðiːz] [mɪ'steɪks] [frɒm; frəm] [taɪm] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
" we've had to swallow these mistakes from time immortal .
" 我们已经 有 到 吞 这些 错误 从 时间 不朽 .

“我们不得不接受这些由来已久的错误。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ment] " [ˌɪmə'mɔːriəl] .
" Her ladyship meant " immemorial .
" 她 夫人 意思是 " 远古的 .

“她的夫人”意味着“亘古不变”。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [lɑːdʒ] [wɜːdz] .
" She was surprised at the ease with which she used large words .
" 她 曾是 惊讶 在 这 舒适 和 哪个 她 用过的 大的 字 .

她惊讶于自己能如此轻松地使用生僻词。

" [ɔːl] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
" All the mistakes are owing to the eccentricity of genius , " said the doctor ,
" 全部 这 错误 是 欠款 到 这 古怪 的 天才 , " 说 这 医生 ,

“所有错误都归咎于天才的古怪性格，”医生说。

['bəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] .
bowing to Mother Hubbard .
鞠躬 到 母亲 哈伯德 .

向哈伯德夫人鞠躬。

" ['aʊə(r)] ['lændleɪdi] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] - ['æbsənt] . -
" Our landlady is what is called ' absent . '
" 我们的 房东 是 什么 是 称为 - 缺席的 . -

“我们的女房东不在。”

[hɪrz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['æbsənt] [frend] . "
Here's a health to our absent friend . "
这里是 一个 健康 到 我们的 缺席的 朋友 . "

祝愿我们这位远方的朋友身体健康。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ðə; ði] ['bɪskɪt] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] , ['nɜːvəsli] .

"	You'll	have	to	excuse	the	biscuit	,	"	said	Mother	Hubbard	,	nervously	.
"	你会	有	到	原谅	这	饼干	,	"	说	母亲	哈伯德	,	紧张地	.

“请原谅我吃了块饼干，”哈伯德太太紧张地说。

" [aɪ] [mɪkst] - [ɪm] [tuː] [taɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [-] [hɑːf] [kɔːn] , [ðeɪ] [lʊk] [səʊ] ['jeləʊ] ;

"	I	mixed	'	em	too	tight	,	and	I	think	the	flour's	half	corn	,	they	look	so	yellow	;
"	我	混合	-	呃	也	紧的	,	和	我	思考	这	面粉	一半	玉米	,	他们	看	所以	黄色的	;

“我把它们搅拌得太紧了，我觉得面粉里一半都是玉米粉，它们看起来好黄；

[ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [ɔːl] ['səʊdə] . "

it	can't	be	all	soda	.	"
它	不能	是	全部	苏打	.	"

不可能全是汽水。

" [aɪ] [prɪˈzjuːm] [nɒt] [ɔːl] ['səʊdə] ; [sʌm; səm]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

"	I	presume	not	all	soda	;	some	mixture	of	flour	and	water	.
"	我	怙	不是	全部	苏打	;	一些	混合物	的	面粉	和	水	.

“我猜想不全是苏打；而是面粉和水的混合物。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [mæm] ? "

But	where	are	they	,	ma'am	?	"
但	在哪里	是	他们	,	女士	?	"

夫人，她们在哪里?

" [əʊ] , [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] .

"	O	,	I	put	them	in	the	cupboard	.
"	哦	,	我	放	他们	在	这	橱柜	.

“哦，我把它们放进橱柜里了。”

[aɪ] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] ['krækəz] ['betə(r)] . "

I	thought	you'd	like	crackers	better	.	"
我	想法	你会	喜欢	饼干	更好的	.	"

我以为你会更喜欢饼干。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [kaɪnd] , [ðæt] [doʊnt] [splɪt] , " [sed] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkəʊ] ,

"	But	these	are	the	mizzerble	kind	,	that	don't	split	,	"	said	Lady	Magnifico	,
"	但	这些	是	这	-	种类	,	那	不	分裂	,	"	说	女士	太棒了	,

“但这些是那种不会裂开的可爱品种，”玛格尼菲科夫人说道。

[ɪn]['trædʒɪk] [təʊnz] ; " [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ][tuː; tə] - [deɪ] [nuːn] . "

in	tragic	tones	;	"	I	told	you	so	to	-	day	noon	.	"
在	悲惨	音调	;	"	我	讲述	你	所以	到	-	天	中午	.	"

语气悲怆：“我今天中午就告诉过你了。”

" [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mɪs] ['hʌbəd] ; [maɪ] ['kɔːfiz] [tuː] ['saʊə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,

"	Stop	a	minute	,	Miss	Hubbard	;	my	coffee's	too	sour	,	"	cried	the	youngest	,
"	停止	一个	分钟	,	错过	哈伯德	;	我的	咖啡的	也	酸的	,	"	哭	这	最小的	,

“哈伯德小姐，请稍等片刻；我的咖啡太酸了，”最小的孩子喊道。

[dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [skaʊl] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['dɒti] [dɪd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] .

determined	to	scowl	as	hard	as	Dotty	did	,	if	it	was	a	possible	thing	.
决定	到	皱眉头	作为	难的	作为	多蒂	做过	,	如果	它	曾是	一个	可能的	事物	.

如果可能的话，我决心要像多蒂那样狠狠地皱起眉头。

[ðə; ði] ['wʌrid] ['lændleɪdi] [pɑːst] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ,

The	worried	landlady	passed	the	sugar	,
这	担心	房东	通过了	这	糖	,

那位忧心忡忡的女房东递来了糖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['bɔːdə(r)] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['saʊənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiː] [wɪð] [θriː]

and	the	small	boarder	corrected	the	sourness	of	her	white	tea	with	three
和	这	小的	边境	已更正	这	酸味	的	她	白色的	茶	和	三

['tiːspuːn,ful] , ['hiːpɪŋ] ['meʒə(r)] .

teaspoonfuls	,	heaping	measure	.
茶匙	,	堆积	措施	.

小房客往白茶里倒了满满三茶匙茶水，纠正了茶的酸味。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tɑːdəlkɪnz] [ɪz] ['iːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] . " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	My	little	Toddlekins	is	eating	nothing	.	"	said	the	doctor	.
"	我的	小的	幼儿	是	吃	没有什么	.	"	说	这	医生	.

“我的小宝贝什么都不吃。”医生说。

" [aɪ] [həʊp] [hɜː(r); hə(r)] [red] [tʃiːks] [doʊnt] ['ɪndɪkeɪt] ['fiːvə(r)] . "

"	I	hope	her	red	cheeks	don't	indicate	fever	.	"
"	我	希望	她	红色的	脸颊	不	表明	发烧	.	"

“我希望她通红的脸颊不是发烧的迹象。”

" [ðeəz; ðəz] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [dʒʌst] [naʊ] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkəʊ] ,

"	There's	great	quantities	of	sickness	just	now	among	children	,	"	said	Lady	Magnifico	,
"	有	伟大的	数量	的	疾病	只是	现在	之中	孩子们	,	"	说	女士	太棒了	,

“现在儿童中有很多病人，”玛格尼菲科夫人说道。

[kruk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] [dʒen'tiːlli] .

crooking	her	little	finger	genteelly	.
弯曲	她	小的	手指	优雅地	.

她优雅地勾起小指。

" ['nɜːvəs] - [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] . "

"	Nervous	Exhaustation	is	going	about	.	"
"	紧张的	-	是	去	关于	.	"

“神经衰弱正在蔓延。”

" ['nɜːvəs] [wɒt] , [maɪ]['leɪdi] ? "

"	Nervous	what	,	my	lady	?	"
"	紧张的	什么	,	我的	女士	?	"

“紧张什么呢，夫人？”

" - .

"	Exhaustation	.
"	-	.

精疲力竭。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][fɜːst][sə'saɪəti] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli] .

I	am	well	acquainted	with	a	lady	in	the	first	society	that	had	it	dreadfully	.
我	是	出色地	熟人	和	一个	女士	在	这	第一的	社会	那	有	它	极其糟糕	.

我认识一位上流社会的女士，她患有这种病，而且病情非常严重。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːktərz] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [prɪ'zɜːvz] [ˌem 'iː] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

She	called	in	twenty	-	five	doctors	,	if	my	memory	preserves	me	right	;	and	then	she
她	称为	在	二十	-	五	医生	,	如果	我的	记忆	果酱	我	正确的	;	和	然后	她

[laɪk] [tuː; tə] [daɪd] . "

like	to	died	.	"
喜欢	到	死亡	.	"

如果我没记错的话，她请来了二十五位医生；然后她就去世了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , [maɪ]['leɪdi] ?

"	You	know	it	for	a	fact	,	my	lady	?
"	你	知道	它	为了	一个	事实	,	我的	女士	?

“夫人，您对此确信无疑吗？”

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [kʌm] [hɪə(r)] ([ɔː(r)] [ðə; ði] ['dɑːktərz] ['aɪðə(r)]) .

I	hope	it	won't	come	here	(	or	the	doctors	either	)	.
我	希望	它	惯于	来	这里	(	或者	这	医生	任何一个	)	.

我希望它不会传到这里（医生们也不会）。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kætʃɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['muːnʃaɪn] ? "

Is	it	catching	,	Dr	.	Moonshine	?	"
是	它	捕捉	,	博士	.	私酿酒	?	"

月亮博士，这会传染吗?

" [wel] , [jes] , ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] ; [ɪts] [æpt] [tuː; tə] [kætʃ] [faɪn] ['leɪdɪz] .

"	Well	,	yes	,	Mother	Hubbard	;	it's	apt	to	catch	fine	ladies	.
"	出色地	,	是的	,	母亲	哈伯德	;	它是	易于	到	抓住	美好的	女士们	.

“嗯，是的，哈伯德太太；它很容易吸引漂亮的女士们。”

[gəʊz] [hɑːd] [wɪð] - [ɪm] , [tuː] . "

Goes	hard	with	'	em	,	too	.	"
去	难的	和	-	呃	,	也	.	"

对他们也很认真。

" [ɑː] [ˌem 'iː] , [ðen] [aɪl] ['nevə(r)] [deə(r)] [gəʊ] [aʊt] , " [drɔːl] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkəʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	Ah	me	,	then	I'll	never	dare	go	out	,	"	drawled	Lady	Magnifico	,	looking	at
"	啊	我	,	然后	患病的	绝不	敢	去	出去	,	"	拖长音	女士	太棒了	,	寻找	在

[hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] .

her	rings	.
她	戒指	.

“啊，那我以后都不敢出门了，”玛格尼菲科夫人看着自己的戒指，慢吞吞地说。

[hɪə(r)] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] ['tɪmɪdli] [pɑːst] [ðə; ði] [keɪk] .

Here	Mother	Hubbard	timidly	passed	the	cake	.
这里	母亲	哈伯德	胆怯地	通过了	这	蛋糕	.

这时，哈伯德太太怯生生地把蛋糕递了过去。

" [waɪt] ['maʊntən] ; [bʌt; bət] [aɪ] [sə'spekt] [ɪts] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ruːl] . "

"	White	Mountain	;	but	I	suspect	it's	a	poor	rule	.	"
"	白色的	山	;	但	我	怀疑	它是	一个	贫穷的	规则	.	"

“白山；但我怀疑这是一条糟糕的规则。”

" [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ruːl] [ðæt] [doʊnt] [wɜːk] [bəuθ] [weɪz] , [heɪ] ?

"	A	poor	rule	that	don't	work	both	ways	,	hey	?
"	一个	贫穷的	规则	那	不	工作	两个都	方式	,	嘿	?

“一条糟糕的规则，它并不适用于所有情况，是吧？”

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [waɪt] , [mæm] , - [twɑːznt] [ə; eɪ] [fɑːst] ['kʌlə(r)] ; ['feɪdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rʌsti] [blæk] .

If	this	was	ever	white	,	ma'am	,	'	twasn't	a	fast	color	;	faded	to	a	rusty	black	.
如果	这	曾是	曾经	白色的	,	女士	,	-	并非如此	一个	快速地	颜色	;	褪色	到	一个	生锈的	黑色的	.

夫人，如果这东西曾经是白色的，那它也不是持久的颜色；已经褪成了锈黑色。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] , [mæm] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti]

And	as	to	it's	being	a	mountain	,	ma'am	,	it	looks	to	me	like	a	pretty
和	作为	到	它是	存在	一个	山	,	女士	,	它	看起来	到	我	喜欢	一个	漂亮的

['hɒləʊ] ['væli] . "

hollow	valley	.	"
空洞的	谷	.	"

至于说它是座山，女士，在我看来它更像是一个空心的山谷。

" [aɪm] [səʊ] ['sɒri] , ['dɒktə(r)] !

"	I'm	so	sorry	,	doctor	!
"	我是	所以	对不起	,	医生	!

“医生，我太抱歉了！”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [dʌst] [maɪ]['səʊdə]['əʊvə(r)][ðə; ði][kæt] ,

But	your	little	girl	dusted	my	soda	over	the	cat	,
但	你的	小的	女孩	掸去灰尘	我的	苏打	超过	这	猫	,

但是你家小女儿把我的汽水洒在了猫身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [keɪk] ['dɪd(ə)nt] [raɪz] . "

and	that	was	why	the	cake	didn't	rise	.	"
和	那	曾是	为什么	这	蛋糕	没有	上升	.	"

这就是蛋糕没发起来的原因。

" [dʒʌst][səʊ] , [mæm] ; [bʌt; bət][dɪd][ðə; ði][kæt][raɪz] ? "

"	Just	so	,	ma'am	;	but	did	the	cat	rise	?	"
"	只是	所以	,	女士	;	但	做过	这	猫	上升	?	"

“正是如此，夫人；不过，猫站起来了吗？”

" [əʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['muːnʃaɪn] , [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['kʊkɪŋ] .

"	O	,	Dr	.	Moonshine	,	I	see	you're	making	fun	of	my	cooking	.
"	哦	,	博士	.	私酿酒	,	我	看	你是	制作	乐趣	的	我的	烹饪	.

“哦，月光博士，我看得出来你是在嘲笑我的厨艺。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

And	now	I'll	tell	you	something	more	.
和	现在	患病的	告诉	你	某物	更多的	.

现在我再告诉你一些事情。

[aɪ][gɒt][ðə; ði]['bʌtə(r)] ['redi] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

I	got	the	butter	ready	,	and	forgot	to	put	it	in	,
我	得到	这	黄油	准备好	,	和	忘了	到	放	它	在	,

我把黄油准备好了，却忘了放进去。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [keɪks] [səʊ] [tʌf] . "

and	that's	why	the	cake's	so	tough	.	"
和	那就是	为什么	这	蛋糕的	所以	艰难的	.	"

所以蛋糕才会这么硬。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

"	Never	mind	,	"	said	the	doctor	,	very	amiable	as	long	as	he	could	make	his
"	绝不	头脑	,	"	说	这	医生	,	非常	可亲	作为	长的	作为	他	可以	制作	他的

[dʒəʊk] .

joke	.
开玩笑	.

“没关系，”医生说道，只要能开个玩笑，他的态度就非常和蔼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [tʌf] [keɪk] , [mæm] ; [bʌt; bət][ɪts] ['ɔːlweɪz] ['tʌfə(r)] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [nʌn] . "

"	It	is	pretty	tough	cake	,	ma'am	;	but	it's	always	tougher	where	there's	none	.	"
"	它	是	漂亮的	艰难的	蛋糕	,	女士	;	但	它是	总是	更难	在哪里	有	没有任何	.	"

“这的确很难办，夫人；但如果没有蛋糕，那就更难办了。”

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] ; " [ɪts] [swiːt] [ɪn]

"	There's	one	thing	about	it	,	"	said	Mother	Hubbard	,	a	little	relieved	;	"	it's	sweet	in
"	有	一	事物	关于	它	,	"	说	母亲	哈伯德	,	一个	小的	松了口气	;	"	它是	甜的	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

the	middle	,
这	中间	,

“有一点，”哈伯德太太略感欣慰地说，“它中间是甜的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [iːt] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [pɑːt] , [weə(r)] [ɪts] [bɜːnt] . "

and	you	needn't	eat	the	bitter	part	,	where	it's	burnt	.	"
和	你	不必	吃	这	苦的	部分	,	在哪里	它是	烧焦的	.	"

而且，你不必吃那些焦糊的苦味部分。

" [ɪts] [maɪ] ['præktɪs] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði]['bɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]
" It's my practice to mix the bitter with the sweet , " said the doctor , waving the
" 它是 我的 实践 到 混合 这 苦的 和 这 甜的 , " 说 这 医生 , 挥手 这
['bʌtə(r)] - [naɪf] .
butter - knife .
黄油 - 刀 .

“我的习惯是把苦味和甜味混合在一起，”医生一边说着，一边挥舞着黄油刀。

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['mʌðə(r)] [eɪtʃ] . , [jɔː(r); jə(r)] [blæk] - ['væli] [keɪk] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [pɪlz] . "
" In this way , Mother H . , your black - valley cake is almost as good as pills . "
" 在 这 方式 , 母亲 H . , 你的 黑色的 - 谷 蛋糕 是 几乎 作为 好的 作为 药片 . "

“这样看来，H妈妈，您的黑谷蛋糕几乎和药片一样有效。”

" [aɪ][eɪt; eɪt][ə; eɪ] [pɪl] , " [əb'zɜːvd] [flaɪ] , " [ænd; ənd] - [twɒz] - [ðɪs] ! "
" I ate a pill , " observed Fly , " and ' twas worser'n this ! "
" 我 吃 一个 丸 , " 观察到 飞 , " 和 - 那是 - 这 ! "

“我吃了一颗药丸，”弗莱说道，“结果比这还糟糕！”

" [juː; jʊ][eɪt; eɪt][ə; eɪ] [pɪl] , [tʃaɪld] ?
" You ate a pill , child ?
" 你 吃 一个 丸 , 孩子 ?

“孩子，你吃药了吗？”

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[aɪl] ['wɒrənt] [ðæts] [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] . "
I'll warrant that's what ails you . "
患病的 保证 那就是 什么 疾病 你 . "

我敢肯定这就是你的病因。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt][eɪl][ˌem 'iː] [naʊ] .
" No , it don't ail me now .
" 不 , 它 不 艾尔 我 现在 .

“不，我现在没觉得不舒服。”

[ai] [spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I spitted it out .
我 吐了出来 它 出去 .

我把它吐了出来。

" ['ɑːftə(r)] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['krækəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] ,
" After nibbling a few crackers , and the inside of the cake ,
" 后 轻咬 一个 很少 饼干 , 和 这 里面 的 这 蛋糕 ,

“尝了几口饼干和蛋糕的内馅之后，

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [h'ʌŋgɹɪɐ] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
the happy family moved away from the table , hungrier than when they had
这 快乐的 家庭 已搬 离开 从 这 桌子 , 饥饿 比 什么时候 他们 有
[sæt] [daʊn] .
sat down .
卫星 向下 .

幸福的一家人离开餐桌时，比刚坐下时更饿了。

" [wɒt] [ɪz] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ? " [sæŋ] ['hɒrəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ;

" What is home without a mother ? " sang Horace , in a plaintive voice ;

" 什么 是 家 没有 一个 母亲 ? " 唱 贺拉斯 , 在 一个 哀怨 嗓音 ;

“没有母亲的家算什么家？”贺拉斯用哀怨的声音唱道；

[ænd; ənd] ['dɒti] [dʒɔɪnd][ɪn] , [wɪð] ['emfəsɪs] .

and Dotty joined in , with emphasis .

和 多蒂 加入 在 , 和 强调 .

多蒂也跟着说了起来，语气很重。

['pruːdi] [lʊkt] [æz; əz] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] " [blæk] - ['væli] [keɪk] . "

Prudy looked as low - spirited as the " black - valley cake . "

普鲁迪 看起来 作为 低的 - 精神抖擞 作为 这 " 黑色的 - 谷 蛋糕 . "

普鲁迪看起来就像“黑谷蛋糕”一样没精打采。

" [aɪ] [həʊp] ['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

" I hope Uncle Augustus will be able to come home to - morrow .

" 我 希望 叔叔 奥古斯都 将要 是 有能力的 到 来 家 到 - 明天 .

“我希望奥古斯都叔叔明天就能回家。”

[aɪ][dɪ'kleə(r)] ,

I declare ,

我 宣布 ,

我声明，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] ['kruːəl] [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] [wɜːs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sɪk] [ə'weɪ] [ɒf] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

we are real cruel not to feel worse about his being sick away off there in a

我们 是 真实的 残忍的 不是 到 感觉 更糟 关于 他的 存在 生病的 离开 离开 那里 在 一个

[həʊ'tel] . "

hotel . "

酒店 . "

我们真是太冷酷无情了，竟然对他在外地酒店生病这件事毫无愧疚之情。

" [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [gets] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , " [rɪ'spɒndɪd] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkəʊ] , [ə'saɪd][tuː; tə]

" You'd better believe he gets things to eat , " responded Lady Magnifico , aside to

" 你会 更好的 相信 他 获得 事物 到 吃 , " 回应 女士 太棒了 , 旁边 到

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

the doctor .

这 医生 .

“你最好相信他有东西吃，”玛格尼菲科夫人私下对医生说道。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][sʌm; səm] [sɪk] [ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ]['lændleɪdi] [ðæts] ['pɜːblaɪnd][ænd; ənd] -

" I'd rather be some sick than have a landlady that's purblind and purdeaf

" ID 相当 是 一些 生病的 比 有 一个 房东 那就是 盲人 和 -

,

,

,

“我宁愿生病也不愿有个又聋又瞎的房东。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʊkɪŋ] !

and such owdrageous poor cooking !

和 这样的 - 贫穷的 烹饪 !

厨艺简直糟糕透了！

[glæd][aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .

Glad I'm going out to Christmas dinner .

高兴的 我是 去 出去 到 圣诞节 晚餐 .

很高兴我要出去吃圣诞晚餐。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

" CHAPTER VI .

" 章 六年级 .

第六章

['pruːdi] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [laɪt] .

PRUDY	IN	A	NEW	LIGHT	.
谨慎	在	一个	新的	光	.

以全新视角看待普鲁迪。

['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [wɒz; wəz] ['hiːtɪd] , [ænd; ənd]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [krɒs] .

Mother	Hubbard	was	heated	,	and	tired	,	and	hungry	,	and	cross	.
母亲	哈伯德	曾是	加热	,	和	疲劳的	,	和	饥饿的	,	和	叉	.

哈伯德太太又热又累又饿，还很生气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] ['bɔːdə(r)] [tuː; tə] [lɒl] [ɒn][æn; ən] ['ɒtəmən] ,

It	was	all	very	well	for	a	lady	boarder	to	loll	on	an	ottoman	,
它	曾是	全部	非常	出色地	为了	一个	女士	边境	到	哈哈	在	一个	奥斯曼	,

女房客懒洋洋地躺在矮凳上，这当然很惬意。

[pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] , [ænd; ənd][faɪnd] [fɔːlt] .

play	with	her	rings	,	and	find	fault	.
玩	和	她	戒指	,	和	寻找	过错	.

摆弄她的戒指，挑毛病。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['bɔːdə(r)] [tuː; tə]['faɪə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊks] ;

It	was	all	very	well	for	a	gentleman	boarder	to	fire	poor	jokes	;
它	曾是	全部	非常	出色地	为了	一个	绅士	边境	到	火	贫穷的	笑话	;

对于一位男房客来说，讲些蹩脚的笑话当然无可厚非；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ] [haʊ] ['evri] [wɜːd] [kʌt] [laɪk][ə; eɪ] [læʃ] .

but	they	couldn't	either	of	them	know	how	every	word	cut	like	a	lash	.
但	他们	不能	任何一个	的	他们	知道	如何	每一个	单词	切	喜欢	一个	睫毛	.

但他们俩都不知道，每一个字都像鞭子一样刺痛人心。

[wen] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [sed] , ['keələsli] , " [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [greɪt] [kʊks] , [maɪ]

When	the	doctor	said	,	carelessly	,	"	Some	people	think	themselves	great	cooks	,	my
什么时候	这	医生	说	,	粗心大意	,	"	一些	人们	思考	他们自己	伟大的	厨师	,	我的

['leɪdi] ;

lady	;
女士	;

医生漫不经心地说："夫人，有些人自认为厨艺很棒；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌdɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːtɪŋ] , " [waɪ] ,

but	the	proof	of	the	pudding's	in	the	eating	,	"	why	,
但	这	证明	的	这	布丁的	在	这	吃	,	"	为什么	,

但实践是检验真理的唯一标准，为什么呢?

[ðæt] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] " [ðə; ðɪ][pɪn][ɪn][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [læʃ] .

that	speech	was	"	the	pin	in	the	end	of	the	lash	.
那	演讲	曾是	"	这	别针	在	这	结尾	的	这	睫毛	.

那篇演讲就像"鞭笞的最后一根针"。

" ['pruːdi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

"	Prudy	saw	now	that	she	had	pretended	to	know	a	great	deal	more	than	she
"	普鲁迪	锯	现在	那	她	有	假装	到	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	她

['riːəli] [dɪd] .

really	did	.
真的	做过	.

"普鲁迪现在才意识到，她之前假装知道的比她实际知道的要多得多。"

[prɪ'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə][get] [lɑːft] [æt; ət] .

Pretension	is	very	apt	to	get	laughed	at	.
预张	是	非常	易于	到	得到	笑了	在	.

装腔作势很容易被人嘲笑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [skɔːnd] [dɑːtiːz] [self] - [kən'siːt] ; [bʌt; bət] ['hædnt] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊn] [kwaɪt] [æz; əz]

She	had	always	scorned	Dotty's	self	-	conceit	;	but	hadn't	she	shown	quite	as
她	有	总是	被鄙视	多蒂的	自己	-	自负	;	但	之前没有	她	所示	相当	作为

[mʌtʃ] [hɜː'self] ?

much	herself	?
很多	她自己	?

她一直鄙视多蒂的自负；但她自己难道不也表现得一样自负吗?

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnti] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['mɪsɪz] . -

Making	her	auntie	suppose	she	understood	cooking	,	and	putting	Mrs	.	Fixfax
制作	她	阿姨	认为	她	理解	烹饪	,	和	推杆	太太	.	-

[tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?

to	all	this	trouble	for	nothing	?
到	全部	这	麻烦	为了	没有什么	?

让她姑妈误以为自己懂烹饪，白白让菲克斯法克斯太太费了这么多事?

[haʊ] ['hɒrɪfaɪd] ['ɑːnti] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [tuː] ,

How	horrified	auntie	would	be	,	and	the	housekeeper	too	,
如何	惊恐万分	阿姨	会	是	,	和	这	管家	也	,

阿姨和管家要是知道了该有多震惊啊!

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] ,

if	they	should	dream	that	this	little	family	was	starving	,
如果	他们	应该	梦	那	这	小的	家庭	曾是	饥饿	,

如果他们梦见这个小家庭正在挨饿，

[wɪð] [ə; eɪ] [kʊk] - [bʊk] ['laɪɪŋ] ['əʊpən] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] !

with	a	cook	-	book	lying	open	on	the	floor	!
和	一个	厨师	-	书	说谎	打开	在	这	地面	!

地板上摊开着一本烹饪书!

" [bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'kleə(r)] , [ɪts] ['riːəl] [miːn] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

"	But	I	declare	,	it's	real	mean	in	you	two	to	make	fun	of	me	,
"	但	我	宣布	,	它是	真实的	意思是	在	你	二	到	制作	乐趣	的	我	,

“但我必须说，你们两个取笑我真的很没品。”

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lændleɪdi] , [tɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] - ['beɪs(ə)n] [plʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪʃ] - [tʌb] ;

"	cried	the	young	landlady	,	tipping	the	sugar	-	basin	plump	into	the	dish	-	tub	;
"	哭	这	年轻的	房东	,	小费	这	糖	-	盆地	丰满	进入	这	盘子	-	浴缸	;

“年轻的女房东喊道，同时把装满糖的盆子一头栽进了洗碗盆里；

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] ['betə(r)] ['sʌpə(r)] [jɔː'selvz] , [nɔː(r)] [hɑːf] [səʊ] [gʊd] ; [səʊ] [ðeə(r)] !

"	you	couldn't	get	any	better	supper	yourselves	,	nor	half	so	good	;	so	there	!
"	你	不能	得到	任何	更好的	晚餐	你们自己	,	也不	一半	所以	好的	;	所以	那里	!

“你们自己也吃不到比这更好的晚餐了，甚至连一半都吃不到；就是这样！”

" [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːp] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] , [dɪs'meɪd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv]

"	Surprised	at	the	sharp	sound	of	her	own	voice	,	dismayed	at	sight	of
"	惊讶	在	这	锋利的	声音	的	她	自己的	嗓音	,	沮丧	在	视线	的

[ðə; ði] [wet] ['ʃʊgə(r)] ,

the	wet	sugar	,
这	湿的	糖	,

她被自己尖锐的声音吓了一跳，看到湿漉漉的糖块又惊又怕。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

and	completely	discouraged	by	the	aspect	of	things	in	general	,
和	完全地	灰心	经过	这	方面	的	事物	在	一般的	,

并且对事情的整体情况感到非常沮丧。

['pruːdi] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['frenzi] .

Prudy	burst	out	into	a	sort	of	frenzy	.
普鲁迪	爆裂	出去	进入	一个	种类	的	狂热	.

普鲁迪突然陷入了一种近乎疯狂的状态。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜːˈself] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [stɒp] .

She	was	ashamed	of	herself	,	but	she	couldn't	stop	.
她	曾是	羞愧	的	她自己	,	但	她	不能	停止	.

她为自己感到羞愧，但她无法停止。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][beə(r)] [ˈevriθɪŋ] — [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈdɒti] [bəuθ] !

"	You	think	I	can	bear	everything	—	you	and	Dotty	both	!
"	你	思考	我	能	熊	一切	—	你	和	多蒂	两个都	!

“你以为我能忍受一切吗——你和多蒂！

[ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkeəf(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈdɒti] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] - [dʒʌst] [laɪk]

People	are	careful	what	they	say	to	Dotty	,	for	her	temper's	just	like
人们	是	小心	什么	他们	说	到	多蒂	,	为了	她	-	只是	喜欢

[lɪv; laɪv] [kəʊl] ;

live	coals	;
居住	煤炭	;

人们跟多蒂说话都很小心，因为她的脾气就像燃烧的煤炭一样暴躁；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ; [ˈeniθɪŋ] [ðev] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] . "

but	they	talk	to	me	,	and	say	anything	;	anything	they've	a	mind	to	.	"
但	他们	讲话	到	我	,	和	说	任何事物	;	任何事物	他们有	一个	头脑	到	.	"

但他们跟我说话，什么都说；他们想说什么就说什么。

" [waɪ] , [pruː] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈhɒrəs] , [æz; əz] [əˈstɒnɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˈmʌðə(r)] [ˈhʌbərdz] [dɒg]

"	Why	,	Prue	,	"	exclaimed	Horace	,	as	astonished	as	if	Mother	Hubbard's	dog
"	为什么	,	普鲁	,	"	惊呼	贺拉斯	,	作为	惊讶	作为	如果	母亲	哈伯德的	狗

[hæd; həd][ˈspəʊkən] ; " [waɪ] , [pruː] ! "

had	spoken	;	"	why	,	Prue	!	"
有	说	;	"	为什么	,	普鲁	!	"

“哎呀，普鲁，”霍勒斯惊呼道，惊讶得就像哈伯德太太的狗开口说话了一样；“哎呀，普鲁！”

" [jes] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [ɪf] [aɪ] [spiːk] ;

"	Yes	,	you	think	it's	awful	if	I	speak	;
"	是的	,	你	思考	它是	可怕	如果	我	说话	;

“是的，你认为我说话很糟糕；

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪt] [maɪ] [tʌŋ] [aʊt] . "

but	sometimes	it	seems	as	if	I	should	bite	my	tongue	out	.	"
但	有时	它	似乎	作为	如果	我	应该	咬	我的	舌头	出去	.	"

但有时候我真想把舌头咬掉。

" [doʊnt] , [ˈpruːdi] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɒti] , [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd] [əˈlɑːm] ,

"	Don't	,	Prudy	,	"	exclaimed	Dotty	,	looking	on	with	awe	and	alarm	,
"	不	,	普鲁迪	,	"	惊呼	多蒂	,	寻找	在	和	敬畏	和	警报	,

“别这样，普鲁迪！”多蒂惊呼道，她既敬畏又惊恐地看着这一切。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈklɪps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ; " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] . "

as	if	there	had	been	a	sudden	eclipse	of	the	sun	;	"	I	didn't	mean	to	.	"
作为	如果	那里	有	到过	一个	突然	蚀	的	这	太阳	;	"	我	没有	意思是	到	.	"

仿佛太阳突然被遮蔽了一般；“我不是故意的。”

" [doʊnt] ['pruːdi] , " [sed] [flaɪ] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [braʊn] [dres] ;

"	Don't	Prudy	,	"	said	Fly	,	clutching	at	the	brown	dress	;
"	不	普鲁迪	,	"	说	飞	,	紧握	在	这	棕色的	裙子	;

“别装清高了，”弗莱说着，紧紧抓住那件棕色连衣裙；

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmpɪn] [wɒt] [aɪ] [baɪ] .

"	and	I'll	give	you	sumpin	what	I	buy	.
"	和	患病的	给	你	某某	什么	我	买	.

“我会把我买的东西给你。”

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] , " [bɪ'weə(r)][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][mæn] .

"	There	is	an	old	saying	,	"	Beware	the	fury	of	a	patient	man	.
"	那里	是	一个	老的	说	,	"	提防	这	愤怒	的	一个	病人	男人	.

有句古老的谚语说："要提防耐心之人的愤怒。"

" ['pruːdi][hæd; həd][traɪd][ɔːl][deɪ][tuː; tə]

"	Prudy	had	tried	all	day	to
"	普鲁迪	有	尝试	全部	天	到

普鲁迪一整天都在尝试

" [smaɪl][ænd; ənd][smaɪl] ,

"	Smile	and	smile	,
"	微笑	和	微笑	,

微笑，再微笑，

[waɪl] ['siːkrət] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;

While	secret	wounds	were	eating	at	her	heart	;
尽管	秘密	伤口	是	吃	在	她	心	;

而那些不为人知的伤口却在她心中啃噬着；

" [bʌt; bət][naʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [beə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][flaɪz][hænd] .

"	but	now	she	could	scarcely	bear	the	touch	of	little	Fly's	hand	.
"	但	现在	她	可以	几乎	熊	这	触碰	的	小的	苍蝇	手	.

"但现在她几乎无法忍受小苍蝇的手的触碰。"

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd] [wɜːdz] ['bɪtə(r)] [ɪ'nʌf] .

She	did	not	care	what	she	said	,	if	she	could	only	find	words	bitter	enough	.
她	做过	不是	关心	什么	她	说	,	如果	她	可以	仅有的	寻找	字	苦的	足够的	.

她不在乎自己说了什么，只要能找到足够刻薄的话语就行。

" [aɪ]['ɔːlweɪz][hæv; həv][tuː; tə][beə(r)] , [ænd; ənd][beə(r)] , [ænd; ənd][beə(r)] .

"	I	always	have	to	bear	,	and	bear	,	and	bear	.
"	我	总是	有	到	熊	,	和	熊	,	和	熊	.

我总是要忍受，忍受，再忍受。

['nəʊbədi] [els] [dʌz] .

Nobody	else	does	.
无人	别的	做	.

其他人都不这么做。

[aɪv] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['suːzi] .

I've	noticed	how	different	it	is	with	Susy	.
我已经	注意到	如何	不同的	它	是	和	苏西	.

我注意到苏西的情况有多么不同。

[ʃiː; ʃi] [frets] , [ænd; ənd] [ðen] ['piːp(ə)l] [let][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .

She	frets	,	and	then	people	let	her	alone	.
她	琴格	,	和	然后	人们	让	她	独自的	.

她焦虑不安，然后人们就不再理会她了。

[ænd; ənd] ['dɒti] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔsiz] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ɑːnt] ['mɑːrθəz] [hɔːs] ['laɪtnɪŋ] -

And	Dotty	,	how	she	tosses	up	her	head	like	Aunt	Martha's	horse	Lightning	-
和	多蒂	,	如何	她	抛掷	向上	她	头	喜欢	阿姨	玛莎的	马	闪电	-

['dɒdʒə(r)] !

Dodger	!
孱	!

还有多蒂，她像玛莎阿姨的马"闪电道奇"一样，高高地扬起头来！

['hævnt] [aɪ]['ɔːlweɪz] ['pæsɪfaɪ] ['dɒti] , [ænd; ənd] ['hjuːmə] [hɜː(r); hə(r)] ?

Haven't	I	always	pacified	Dotty	,	and	humored	her	?
还没有	我	总是	安抚	多蒂	,	和	幽默	她	?

难道我不是一直都在安抚多蒂，顺着她吗?

[hæd; həd][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)] .

Had	to	alter	the	play	to	suit	her	.
有	到	改变	这	玩	到	套装	她	.

不得不修改剧本以适应她。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [tʃaɪld] [nəʊ] [ɔː(r)][keə(r)] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɪstə(r)] ,

And	what	does	that	child	know	or	care	,	any	more	than	if	I	was	a	common	sister	,
和	什么	做	那	孩子	知道	或者	关心	,	任何	更多的	比	如果	我	曾是	一个	常见的	姐姐	,

那个孩子又能知道什么，又能在乎什么呢？就像我只是个普通的妹妹一样。

[ðæt] ['hædnt] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] , ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] ?

that	hadn't	been	giving	up	,	and	giving	up	,	and	giving	up	,	ever	since	she	was	born	?
那	之前没有	到过	给予	向上	,	和	给予	向上	,	和	给予	向上	,	曾经	自从	她	曾是	出生	?

难道她从出生起就没有放弃过吗?

" - [kæp] - [strɪŋz] [ʃʊk] ['vaɪələntli] , [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['tʃætə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə]['ræt(ə)l] [aʊt] [laɪk] [heɪl] - [stəʊnz] .

"	Prudy's	cap	-	strings	shook	violently	,	her	teeth	chattered	,	and	the	sharp	words	seemed	to	rattle	out	like	hail	-	stones	.
"	-	帽	-	字符串	摇晃	暴力	,	她	牙齿	喋喋不休	,	和	这	锋利的	字	似乎	到	嘎嘎作响	出去	喜欢	冰雹	-	石头	.

“普鲁迪的帽带剧烈地晃动着，她的牙齿打颤，尖锐的话语像冰雹一样噼里啪啦地落了出来。”

['hɒrəs] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ;

Horace	had	never	seen	her	in	such	a	mood	,	and	was	half	inclined	to	run	away	;
贺拉斯	有	绝不	已见	她	在	这样的	一个	情绪	,	和	曾是	一半	倾斜	到	跑步	离开	;

霍拉斯从未见过她这副模样，几乎想要逃走。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

but	when	she	took	her	hands	down	from	her	face	,	and	he	saw	how	pale	she	was	,
但	什么时候	她	采取	她	双手	向下	从	她	脸	,	和	他	锯	如何	苍白	她	曾是	,

但当她放下捂着脸的手时，他看到她脸色苍白，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [muːvd] .

his	heart	was	moved	.
他的	心	曾是	已搬	.

他深受感动。

" [kʌm] , [pruː] , [jʊr; jər] [sɪk] [ə'bed] ; [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] .

"	Come	,	Prue	,	you're	sick	abed	;	that's	what's	the	matter	.
"	来	,	普鲁	,	你是	生病的	阿贝德	;	那就是	是什么	这	事情	.

“来吧，普鲁，你病倒了，卧床不起；这就是问题所在。”

[laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][let] [ðæt] ['leɪzi] [dɒt] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['daɪəməndz] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

Lie	down	,	and	let	that	lazy	Dot	take	off	her	diamonds	,	and	go	to	work	.
说谎	向下	,	和	让	那	懒惰的	点	拿	离开	她	钻石	,	和	去	到	工作	.

躺下，让那个懒惰的Dot摘下她的钻石，然后去工作。

" ['pruːdi] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf]

" Prudy dropped upon the sofa and covered her face with her handkerchief

" 普鲁迪 掉落 之上 这 沙发 和 涵盖 她 脸 和 她 手帕

, [waɪl] ['dɒti] ,

, while Dotty ,

, 尽管 多蒂 ,

“普鲁迪瘫倒在沙发上，用手帕捂住了脸，而多蒂，

[streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , ['æktʃuəli] [slɪd][ðə; ði] [rɪŋz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [θʌmz] ,

strange to relate , actually slid the rings off her fingers and thumbs ,

奇怪的 到 涉及 , 实际上 滑行 这 戒指 离开 她 手指 和 拇指 ,

说来奇怪，她竟然把戒指从手指和拇指上滑了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['krækəz] .

and began to put away the crackers .

和 开始 到 放 离开 这 饼干 .

然后开始收拾饼干。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [θɔːt] ['pruːdi] , ['blʌʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kæp] - ['bɔːdə(r)] , ['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd]

" O , dear , " thought Prudy , blushing under the cap - border , spectacles , and

" 哦 , 亲爱的 , " 想法 普鲁迪 , 脸红 在下面 这 帽 - 边界 , 眼镜 , 和

['hæŋkətʃɪf] ;

handkerchief ;

手帕 ;

“哦，亲爱的，”普鲁迪心想，脸颊泛红，露出了帽子、眼镜和手帕下的羞涩；

" [wɒt] [dɪd] [pə'zes] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] ?

" what did possess me to talk so ?

" 什么 做过 具有 我 到 讲话 所以 ?

我当时究竟是怎么了，才会说出这样的话?

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ɪn][ɔːl] [deɪ] ; [waɪ] [dɪd][aɪ][let][gəʊ] ?

I had been holding in all day ; why did I let go ?

我 有 到过 保持 在 全部 天 ; 为什么 做过 我 让 去 ?

我一整天都在忍耐，为什么最后却放手了?

[ɪf] [aɪ]['evə(r)][duː; də][let][gəʊ] , [aɪ][kænt] [stɒp] ; [ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] ['ʃeɪmfl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

If I ever do let go , I can't stop ; and O , how shameful it is !

如果 我 曾经 做 让 去 , 我 不能 停止 ; 和 哦 , 如何 可耻 它 是 !

如果我真的放手了，就停不下来了；哦，这多么可耻啊!

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]['pruːdi][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɜːd][tuː; tə] [sɪŋ]

" It seemed as easy for Prudy to be good as for a bird to sing

" 它 似乎 作为 简单的 为了 普鲁迪 到 是 好的 作为 为了 一个 鸟 到 唱歌

;

;

;

“对普鲁迪来说，做好事就像鸟儿唱歌一样容易；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .

but it was not so .

但 它 曾是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

She had a great deal of human nature , after all .

她 有 一个 伟大的 交易 的 人类 自然 , 后 全部 .

毕竟，她身上有很多人类的特质。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] ['dɒti] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] .

She liked her own way , but she never had it unless Dotty was willing .

她 喜欢 她 自己的 方式 , 但 她 绝不 有 它 除非 多蒂 曾是 愿意的 .

她喜欢我行我素，但除非多蒂愿意，否则她永远得不到她想要的东西。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

Was	that	a	pleasant	way	to	live	?
曾是	那	一个	令人愉快的	方式	到	居住	?

那样的生活方式令人愉快吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [dɪəz] , [dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	think	so	,	dears	,	just	try	it	.
如果	你	思考	所以	,	亲爱的们	,	只是	尝试	它	.

亲爱的们，如果你们这么想，那就试试吧。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] - ['swiːtnəs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðɪs] : [ɪn] [ɔːl] ['traɪəlz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli]

The	secret	of	Prudy's	sweetness	was	really	this	:	In	all	trials	she	was	continually
这	秘密	的	-	甜味	曾是	真的	这	:	在	全部	试验	她	曾是	持续

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

普鲁迪温柔善良的秘诀其实在于：在她经历的所有磨难中，她都不断地说：

['ʌndə(r)] [breθ] , " [pliːz] , [gɒd] , [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [rɒŋ] .

under	breath	,	"	Please	,	God	,	keep	me	from	doing	wrong	.
在下面	气息	,	"	请	,	上帝	,	保持	我	从	正在做	错误的	.

低声说道："上帝啊，请您阻止我做错事。"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] — [ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [wei] .

"	She	had	found	that	was	really	the	only	way	—	the	only	safe	way	.
"	她	有	成立	那	曾是	真的	这	仅有的	方式	—	这	仅有的	安全的	方式	.

她发现那真的是唯一的办法——唯一安全的办法。

" ['evribɒdi] [kɔːlz] [ˌem 'iː]['eɪmiəb(ə)l] .

"	Everybody	calls	me	amiable	.
"	大家	呼叫	我	可亲	.

"大家都说我性格和蔼可亲。"

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə][grɪt][maɪ] [tiːθ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [kiːp]

They	wouldn't	if	they	knew	how	I	have	to	grit	my	teeth	together	to	keep
他们	不会	如果	他们	知道	如何	我	有	到	砂砾	我的	牙齿	一起	到	保持

[frɒm; frəm] ['skəʊldɪŋ] .

from	scolding	.
从	责骂	.

如果他们知道我为了不责骂别人而不得不咬紧牙关，他们就不会这样了。

[ai] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['eɪmiəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌnoʊ'bɑːdiːl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

I	like	to	be	called	amiable	,	but	nobody'll	do	it	again	;
我	喜欢	到	是	称为	可亲	,	但	没有人会	做	它	再次	;

我喜欢别人称赞我和蔼可亲，但是没人会再这么说了；

[ænd; ənd] ['hɒrəs] [siːz] [naʊ] [aɪm][nɒt][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] .

and	Horace	sees	now	I'm	not	the	girl	he	thought	I	was	.
和	贺拉斯	看到	现在	我是	不是	这	女孩	他	想法	我	曾是	.

霍拉斯现在明白了，我不是他以为的那种女孩。

" [ɔːl] - [heɪl] - [stəʊnz] [ɒv; əv] [rɒθ] [hæd; həd] ['meltɪd] ['ɪntuː][teə(r); tɪə] - [drɒps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	All	Prudy's	hail	-	stones	of	wrath	had	melted	into	tear	-	drops	,	and	she
"	全部	-	冰雹	-	石头	的	愤怒	有	融化	进入	撕	-	滴	,	和	她

[wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

was	sobbing	them	into	her	handkerchief	.
曾是	啜泣	他们	进入	她	手帕	.

"普鲁迪所有的愤怒之火都化作了泪珠，她正用手帕捂着脸哭泣。"

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['klɪəli] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] ,

She	did	not	clearly	know	whether	she	was	crying	because	she	had	done	wrong	,
她	做过	不是	清楚地	知道	无论	她	曾是	哭泣	因为	她	有	完毕	错误的	,

她并不清楚自己哭泣是因为做错了什么，

[ɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['hɒrəs] [wʊd] [siː] [ʃiː; ʃi] " [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

or	because	Horace	would	see	she	"	was	not	the	girl	he	had	thought	she
或者	因为	贺拉斯	会	看	她	"	曾是	不是	这	女孩	他	有	想法	她

[wɒz; wəz] . "

was	.	"
曾是	.	"

或者因为贺拉斯会发现她“并非他以为的那种女孩”。

" [bles] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['muːnʃaɪn] , ['niːlɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Bless	your	dear	little	soul	,	"	said	Dr	.	Moonshine	,	kneeling	before	her	,
"	保佑	你的	亲爱的	小的	灵魂	,	"	说	博士	.	私酿酒	,	跪着	前	她	,

“愿你这可爱的小灵魂安息，”月光医生跪在她面前说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bluː] ['swɒləʊ] - [teɪlz] [swept] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] , " [juːv] [təʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] .

while	his	blue	swallow	-	tails	swept	the	floor	,	"	you've	told	the	truth	.
尽管	他的	蓝色的	吞	-	尾巴	扫荡	这	地面	,	"	你已经	讲述	这	真相	.

当他蓝色的燕尾扫过地板时，“你说的是实话。”

['evrɪbɒdi] [nəʊz] [dɑːts] [ə; eɪ] ['spɪtfaɪə] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [æn; ən]['eɪndʒl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz]

Everybody	knows	Dot's	a	spitfire	,	and	you're	an	angel	;	and	she	does
大家	知道	点的	一个	喷火式战斗机	,	和	你是	一个	天使	;	和	她	做

[ɪmˈpəʊz] [əˈpɒn] [juː; jʊ][məʊst] [əˈbɒmɪnəbli] .

impose	upon	you	most	abominably	.
强加	之上	你	最多	极其可憎	.

大家都知道多特是个泼妇，而你是个天使；她却以极其恶劣的方式欺负你。

" ['dɒti] [stʊd] ['steərɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [tuː] [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [dɪˈfend]

"	Dotty	stood	staring	,	with	a	plate	in	her	hand	,	too	much	astonished	to	defend
"	多蒂	站立	凝视	,	和	一个	盘子	在	她	手	,	也	很多	惊讶	到	保卫

[hɜːˈself] .

herself	.
她自己	.

“多蒂呆呆地站在那里，手里拿着盘子，惊讶得说不出话来，无法为自己辩护。”

" [ænd; ənd][aɪm] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ][səʊ] ['meni] [dʒəʊks][æt; ət][juː; jʊ] , [pruː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] .

"	And	I'm	ashamed	of	firing	so	many	jokes	at	you	,	Prue	;	I	am	so	.
"	和	我是	羞愧	的	射击	所以	许多	笑话	在	你	,	普鲁	;	我	是	所以	.

“普鲁，我为自己跟你开了那么多玩笑而感到羞愧；我真的非常羞愧。”

[aɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒəʊkə(r)] ([hiː; hi] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪt] ！) ,

I'm	a	great	joker	(	he	meant	a	great	wit	!	)	,
我是	一个	伟大的	小丑	(	他	意思是	一个	伟大的	有	！	)	,

我非常会开玩笑（他指的是我非常幽默！），

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [aɪ]['evə(r)] [ˌmɪsˈtrʌst] [juː; jʊ] [kɛəd] — [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [θɪŋz] [səʊ]

but	this	is	the	first	time	I	ever	mistrusted	you	cared	—	you	always	take	things	so
但	这	是	这	第一的	时间	我	曾经	不信任	你	关心	—	你	总是	拿	事物	所以

[laɪk] [ə; eɪ] [læm] ,

like	a	lamb	,
喜欢	一个	羊肉	,

但这是我第一次怀疑你是否真的在乎我——你总是像只羔羊一样逆来顺受。

— [ɔː(r)] [jʊd] ['betə(r)] [bɪˈliːv] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

—	or	you'd	better	believe	I	wouldn't	have	done	it	.
—	或者	你会	更好的	相信	我	不会	有	完毕	它	.

否则你最好相信我是不会做的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [aɪ] [laɪk] [səʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də][juː; jʊ] ,

For	there	isn't	a	girl	in	the	world	I	like	so	well	as	I	do	you	,
为了	那里	不是	一个	女孩	在	这	世界	我	喜欢	所以	出色地	作为	我	做	你	,

因为世界上没有哪个女孩像你一样让我喜欢。

[nɔː(r)] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] . "
nor **begin** **to** **.** **"**
也不 开始 到 . "

也不会开始。

" [əʊ] , ['hɑːlɪs] , " [məʊn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [stɜːd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒeləsi] .
" **O** **,** **Hollis** **,** **"** **moaned** **the** **little** **one** **,** **stirred** **by** **sudden** **jealousy** **.**
" 哦 , 霍利斯 , " 呻吟 这 小的 一 , 搅拌 经过 突然 妒忌 .

“哦，霍利斯，”小家伙呻吟道，突然涌起一股嫉妒之情。

" - !
" **Hullelo** **!**
" - !

“你好！”

[ai] [fəˈgɒt] [juː; jʊ] , ['tɒpnɒt] . — [jʊr; jər] [maɪ] [hɑːrts] ['dʒuːəl] ; [ðæts] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] .
I **forgot** **you** **,** **Topknot** **.** **—** **You're** **my** **heart's** **jewel** **;** **that's** **generally** **understood** **.**
我 忘了 你 , 发髻 . — 你是 我的 心脏的 宝石 ; 那就是 一般来说 理解 .

我把你忘了，发髻。——你是我的心头宝；这一点大家都心知肚明。

[wen] [ai] [seɪ] [ai] [laɪk] [pruː] , [ai] [miːn] [nekst]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
When **I** **say** **I** **like** **Prue** **,** **I** **mean** **next** **after** **you** **.**
什么时候 我 说 我 喜欢 普鲁 , 我 意思是 下一个 后 你 .

我说我喜欢普鲁，我的意思是，她仅次于你。

" [ðə; ðɪ] ['dʒeləs] [flai][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ə'genst] ['hɔːrəsɪz]
" **The** **jealous** **Fly** **was** **satisfied** **,** **and** **folded** **her** **little** **wings** **against** **Horace's**
" 这 嫉妒的 飞 曾是 使满意 , 和 折叠 她 小的 翅膀 反对 贺拉斯的
[brest] .
breast **.**
胸部 .

“嫉妒的苍蝇心满意足了，把她的小翅膀贴在了霍拉斯的胸前。

['pruːdi] [felt] ['greɪtli] [suːðd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][kæp] - [strɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] ,
Prudy **felt** **greatly** **soothed** **,** **but** **her** **cap** **-** **strings** **were** **still** **shaking** **,**
普鲁迪 毛毡 非常 舒缓 , 但 她 帽 - 字符串 是 仍然 摇晃 ,

普鲁迪感到轻松多了，但她的帽带仍然在颤抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] .
and **she** **could** **not** **trust** **her** **voice** **to** **speak** **.**
和 她 可以 不是 相信 她 嗓音 到 说话 .

她不敢开口说话。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
Nothing **more** **was** **said** **for** **some** **time** **.**
没有什么 更多的 曾是 说 为了 一些 时间 .

之后一段时间，两人都没有再说话。

['dɒti] ['klætə] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] , ['kɪti] [pəː] [baɪ][ðə; ðɪ] [stəʊv] , [ænd; ənd] ['hɒrəs] [rɔkt]
Dotty **clattered** **away** **at** **the** **dishes** **,** **kitty** **purred** **by** **the** **stove** **,** **and** **Horace** **rocked**
多蒂 咔嗒咔嗒地 离开 在 这 菜肴 , 猫咪 咕噜咕噜 经过 这 火炉 , 和 贺拉斯 摇滚
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,
his **little** **sister** **,**
他的 小的 姐姐 ,

多蒂噼里啪啦地洗碗，小猫在炉子旁发出咕噜咕噜的声音，霍勒斯摇着他的小妹妹。

[huː] [klʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [piː] .
who **clung** **about** **his** **neck** **like** **an** **everlasting** **pea** **.**
WHO 紧紧抓住 关于 他的 脖子 喜欢 一个 永恒 豌豆 .

它像一颗永不凋零的豌豆一样紧紧地挂在他的脖子上。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɒpt] ['rɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , —

Presently	**he**	**stopped**	**rocking**	**,**	**and**	**exclaimed**	**,**	**—**
目前	他	停止	摇滚	,	和	惊呼	,	—

他随即停止摇晃，喊道：

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] ['tɑːdəlkɪnz] ?

"	**Why**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**my**	**Toddlekins**	**?**
"	为什么	,	是什么	这	事情	和	我的	幼儿	?

“为什么，我的小宝贝怎么了？”

[wɒt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [briːð] [səʊ] [ʃɔːt] ? "

What	**makes**	**her**	**breathe**	**so**	**short**	**?**	**"**
什么	制作	她	呼吸	所以	短的	?	"

是什么让她呼吸如此急促?

" [maɪ] - [ʃɔːt] ; [ðæts] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] , ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	**My**	**froat's**	**short**	**;**	**that's**	**what**	**is**	**it**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**little**	**philosopher**	**,**	**closing**	**her**	**eyes**	**,**
"	我的	-	短的	;	那就是	什么	是	它	,	"	回复	这	小的	哲学家	,	结束	她	眼睛	,

“我的刘海很短，就是这样，”小哲学家闭上眼睛回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tɔːk] .

as	**if**	**she**	**did**	**not**	**choose**	**to**	**talk**	**.**
作为	如果	她	做过	不是	选择	到	讲话	.

仿佛她并不想说话。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [fiːl] , ['tɒpnɒt] ? "

"	**But**	**how**	**does**	**your**	**throat**	**feel**	**,**	**Topknot**	**?**	**"**
"	但	如何	做	你的	喉	感觉	,	发髻	?	"

“但是，你的嗓子感觉怎么样，顶髻？”

" [fiːlz] [bæd] ; [waɪ] ? "

"	**Feels**	**bad**	**;**	**why**	**?**	**"**
"	感觉	坏的	;	为什么	?	"

感觉很糟糕，为什么?

" [gˈɜːlz] , [ðɪs] [tʃaɪld] [hæz; həz][ə; eɪ][sɔː(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] .

"	**Girls**	**,**	**this**	**child**	**has**	**a**	**sore**	**throat**	**,**	**and**	**a**	**high**	**fever**	**.**
"	女孩们	,	这	孩子	有	一个	疮	喉	,	和	一个	高的	发烧	.

“女孩们，这个孩子喉咙痛，而且发高烧。”

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [hɒt] [æz; əz] ['pepə(r)] .

Her	**hands**	**are**	**as**	**hot**	**as**	**pepper**	**.**
她	双手	是	作为	热的	作为	胡椒	.

她的手滚烫如辣椒。

" ['dɒti] [rʌŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] - [klɒθ] ['trædʒɪkli] .

"	**Dotty**	**wrung**	**the**	**dish**	**-**	**cloth**	**tragically**	**.**
"	多蒂	拧干	这	盘子	-	布	悲剧的是	.

“多蒂悲惨地拧着抹布。”

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ; [juː; jʊ] - [ʃiː; ʃi][doʊnt] . "

"	**She's**	**going**	**to**	**have**	**the**	**measles**	**;**	**you**	**see'f**	**she**	**don't**	**.**	**"**
"	她是	去	到	有	这	麻疹	;	你	-	她	不	.	"

“她会得麻疹；你看看她会不会得。”

" [hʌʃ] ! " [sed] ['pruːdi] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] .

"	**Hush**	**!**	**"**	**said**	**Prudy**	**,**	**springing**	**up**	**,**	**and**	**tucking**	**back**	**her**	**sleeves**	**.**
"	嘘	!	"	说	普鲁迪	,	弹簧	向上	,	和	塞进	后退	她	袖子	.

“嘘！”普鲁迪说着，跳了起来，把袖子掖了回去。

" [lets] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] .

"	**Let's**	**give**	**her**	**a**	**warm**	**bath**	**.**
"	我们来吧	给	她	一个	温暖的	洗澡	.

“我们给她洗个热水澡吧。”

[ðæts] [wɒt] ['mʌðə(r)] [dʌz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][ʃiː; ʃi] [sendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

That's	**what**	**mother**	**does**	**when**	**we**	**are**	**sick**	**,**	**before**	**ever**	**she**	**sends**	**for**	**the**
那就是	什么	母亲	做	什么时候	我们	是	生病的	,	前	曾经	她	发送	为了	这

['dɒktə(r)] . "

doctor	**.**	**"**
医生	.	"

“我们生病的时候，妈妈总是先这样做，才会去找医生。”

" [aɪ'd] - [hæv; həv][ə; eɪ] ['tɜːki] - [wɒʃ] , " [sed] [flaɪ] , ['raʊzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]

"	**I'd**	**ravver**	**have**	**a**	**turkey**	**-**	**wash**	**,**	**"**	**said**	**Fly**	**,**	**rousing**	**a**	**little**	**,**	**and**	**then**
"	ID	-	有	一个	火鸡	-	洗	,	"	说	飞	,	振奋人心的	一个	小的	,	和	然后

['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] .

dropping	**her**	**head**	**again**	**.**
下降	她	头	再次	.

“我真想洗个火鸡澡，”弗莱说着，稍微动了动，然后又低下了头。

" [ðeə(r)] , [ʃiːz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ; [aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " [sed] ['dɒti] , ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)]

"	**There**	**,**	**she's**	**lost**	**her**	**senses**	**;**	**I**	**knew**	**she**	**would**	**,**	**"**	**said**	**Dotty**	**,**	**walking**	**the**	**floor**
"	那里	,	她是	丢失的	她	感官	;	我	知道	她	会	,	"	说	多蒂	,	步行	这	地面

.

:	
.	

“瞧，她神志不清了；我就知道她会这样，”多蒂一边说着，一边在地板上踱步。

" [duː; də] [stɒp] [ðæt] , [dɒt] .

"	**Do**	**stop**	**that**	**,**	**Dot**	**.**
"	做	停止	那	,	点	.

“别再那样做了，多特。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

She	**has**	**her**	**senses**	**as**	**clear**	**as**	**you**	**have**	**.**
她	有	她	感官	作为	清除	作为	你	有	.

她的感官和你一样敏锐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sez] ['tɜːki] - [wɒʃ] , [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə]

When	**she**	**says**	**turkey**	**-**	**wash**	**,**	**she**	**means**	**a**	**Turkish**	**bath**	**;**	**it**	**takes**	**me**	**to**
什么时候	她	说道	火鸡	-	洗	,	她	方法	一个	土耳其	洗澡	;	它	需要	我	到

[ɪn'tɜːprət] .

interpret	**.**
解释	.

她说的“土耳其浴”指的是土耳其浴；需要我来解释。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ][wʌns] .

She	**had**	**a**	**very**	**gentle**	**Turkish**	**bath**	**once**	**.**
她	有	一个	非常	温和的	土耳其	洗澡	一次	.

她曾经体验过一次非常温和的土耳其浴。

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] — ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [flaɪ] ?

Liked	**it**	**—**	**didn't**	**you**	**,**	**Fly**	**?**
喜欢	它	—	没有	你	,	飞	?

你喜欢吧，Fly?

[kænt] [juː; jʊ] [rʌb] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [hɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ['taʊəl] , [g'ɜːlz] ?

Can't	**you**	**rub**	**her**	**real**	**hard**	**with**	**a**	**crash**	**towel**	**,**	**girls**	**?**
不能	你	擦	她	真实的	难的	和	一个	碰撞	毛巾	,	女孩们	?

姑娘们，你们就不能用毛巾狠狠地擦擦她吗?

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] . "
That will be almost as good . "
那 将要 是 几乎 作为 好的 . "

那也差不多一样好。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['pruːdi] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [gʌst] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
" Of course we can , " said Prudy , forgetting her gust of indignation
" 的 课程 我们 能 , " 说 普鲁迪 , 遗忘 她 阵风 的 愤慨
[ɪn'taɪəli] ;
entirely ;
完全 ;

“当然可以，”普鲁迪说道，完全忘记了刚才的愤慨；

" [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][naɪsə][ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]
" and what could be nicer than this little bathroom , with the silver
" 和 什么 可以 是 更漂亮 比 这 小的 浴室 , 和 这 银
['fɔːsəts] [ænd; ənd]['aɪvəri] [tʌb] .
faucets and ivory tub .
水龙头 和 象牙 浴缸 .

“还有什么比这间小浴室更漂亮的呢？银色的水龙头，象牙色的浴缸。”

[kʌm] , [flaɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['tɜːki] - [wɒʃ] . -
Come , Fly , and have your turkey - wash . '
来 , 飞 , 和 有 你的 火鸡 - 洗 . -

来吧，弗莱，来洗洗你的火鸡吧。

[twɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] .
Twill make you feel a great deal better .
斜纹布 制作 你 感觉 一个 伟大的 交易 更好的 .

斜纹布会让你感觉好很多。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][naɪs][bæθ.bɑːθ] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['pruːdi][ænd; ənd] ['dɒti] [prɪ'zaɪdɪd] ,
" After a nice bath , at which Prudy and Dotty presided ,
" 后 一个 好的 洗澡 , 在 哪个 普鲁迪 和 多蒂 主持 ,

“在普鲁迪和多蒂的陪伴下，舒舒服服地洗了个澡之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['naɪti] , [ænd; ənd][set][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [niː]
the little one was dressed in her nightie , and set on her brother's knee
这 小的 一 曾是 穿着 在 她 睡衣 , 和 放 在 她 兄弟 膝盖
[ə'gen] .
again .
再次 .

小家伙穿着睡衣，又被放在哥哥的膝盖上。

" ['pruːdi] [sed] [aɪ'd] [fiːl] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði]
" Prudy said I'd feel better to be baved , " said she , looking thoughtfully at the
" 普鲁迪 说 ID 感觉 更好的 到 是 - , " 说 她 , 寻找 深思熟虑 在 这
[gæs] - [laɪt] ;
gas - light ;
气体 - 光 ;

“普鲁迪说，如果我剃光头，我会感觉好些，”她若有所思地看着煤气灯说道；

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [fiːl] ['eni] - ; [aɪ] [fiːl] [dʒʌsts]
" but now I was baved , and I don't feel any diffunt ; I feel just's
" 但 现在 我 曾是 - , 和 我 不 感觉 任何 - ; 我 感觉 只是

“但现在我被剖腹产了，我感觉不到任何痛苦；我只觉得……”

[aɪ][dɪd][baɪ] - [fɔː(r)] . "
I did by - fore . "
我 做过 经过 - 前 . "

我之前做过。

" [wen] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] ? " [sed] ['hɒrəs] ; " [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ,

"	When	can	she	have	taken	such	a	cold	?	"	said	Horace	;	"	don't	you	see	,
"	什么时候	能	她	有	已采取	这样的	一个	寒冷的	?	"	说	贺拉斯	;	"	不	你	看	,

“她什么时候感冒了？”霍拉斯说，“你难道看不出来吗？”

[pruː] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [briːð] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ?

Prue	,	she	can't	breathe	out	of	her	nose	?
普鲁	,	她	不能	呼吸	出去	的	她	鼻子	?

Prue，她鼻子不能呼吸了吗?

" [ðen] [flaɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] ['ɒrɪndʒ] - [mæn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [grəʊ]

"	Then	Fly	remembered	the	orange	-	man	,	and	something	made	her	face	grow
"	然后	飞	记得	这	橙子	-	男人	,	和	某物	制成	她	脸	生长

[red] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

red	in	a	minute	;
红色的	在	一个	分钟	;

“然后弗莱想起了那个橙色人，一瞬间，她的脸就红了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [waɪt] [tiː] .

but	it	was	not	the	white	tea	.
但	它	曾是	不是	这	白色的	茶	.

但那不是白茶。

" ['pɪtɪf(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] - , " [saɪd] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] ,

"	Pitiful	about	my	signess	,	"	sighed	she	,	and	thought	she	would	never	,
"	可怜	关于	我的	-	,	"	叹了口气	她	,	和	想法	她	会	绝不	,

“我的女主人真可怜，”她叹了口气，心想她永远不会……

['nevə(r)] [tel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

never	tell	of	her	own	disobedience	.
绝不	告诉	的	她	自己的	不服从	.

她从未提及自己违抗命令的事。

[bʌt; bət] ['hɒrəs] [sɔː] [ðə; ðɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [saɪ] .

But	Horace	saw	the	blush	and	heard	the	sigh	.
但	贺拉斯	锯	这	脸红	和	听到	这	叹	.

但贺拉斯看到了她脸上的红晕，听到了她一声叹息。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][flaɪ] ['ɔːlweɪz] [maɪndz] , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] [feɪs] .

"	I	am	glad	Fly	always	minds	,	"	said	he	,	looking	straight	into	the	little	guilty	face	.
"	我	是	高兴的	飞	总是	思想	,	"	说	他	,	寻找	直的	进入	这	小的	有罪的	脸	.

“我很高兴小苍蝇总是很听话，”他一边说着，一边直视着那张愧疚的小脸。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [siːz] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " ['wɪspəd] [hiː; hi] , ['spləmli] .

"	For	God	sees	everything	she	does	,	"	whispered	he	,	solemnly	.
"	为了	上帝	看到	一切	她	做	,	"	低声说道	他	,	庄严地	.

“因为上帝看到了她所做的一切，”他严肃地低声说道。

['hɒrəs] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ;

Horace	never	spoke	of	such	subjects	to	other	people	;
贺拉斯	绝不	辐	的	这样的	主题	到	其他	人们	;

贺拉斯从未向其他人谈论过这类话题；

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

you	would	not	suppose	they	were	much	in	his	mind	;
你	会	不是	认为	他们	是	很多	在	他的	头脑	;

你不会认为这些事在他心里有多重要；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][best] [θɔːts] ,

but	to	this	precious	little	sister	he	gave	his	best	thoughts	,
但	到	这	宝贵的	小的	姐姐	他	给予	他的	最好的	想法	,

但他把最美好的祝愿都倾注在了他珍爱的小妹妹身上。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

so	far	as	he	could	make	her	understand	them	.
所以	远的	作为	他	可以	制作	她	理解	他们	.

他尽其所能让她理解。

" [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [siːz] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

"	For	God	sees	everything	she	does	.
"	为了	上帝	看到	一切	她	做	.

因为上帝看到她所做的一切。

" [flai][dɪd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɪmɪdli] ,

"	Fly	did	not	speak	for	as	much	as	a	minute	,	and	then	she	said	,	timidly	,
"	飞	做过	不是	说话	为了	作为	很多	作为	一个	分钟	,	和	然后	她	说	,	胆怯地	,

—

—

—

“弗莱沉默了不到一分钟，然后怯生生地说：——”

" ['hɑːlɪs] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmpɪn] ; [dʌz] [gɒd] [weə(r)] - ? "

"	Hollis	,	I	want	to	ask	you	sumpin	;	does	God	wear	spetticles	?	"
"	霍利斯	,	我	想	到	问	你	某某	;	做	上帝	穿	-	?	"

“霍利斯，我想问你个问题：上帝戴眼镜吗？”

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [nəʊ] , [ɪn'diːd] . "

"	No	,	dear	;	no	,	indeed	.	"
"	不	,	亲爱的	;	不	,	的确	.	"

“不，亲爱的；真的不。”

" [əʊ] , [ai] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] . "

"	O	,	I	thought	He	did	.	"
"	哦	,	我	想法	他	做过	.	"

“哦，我还以为他会这么做呢。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , ['tɒpnɒt] .

"	But	He	sees	us	in	the	light	and	in	the	dark	,	Topknot	.
"	但	他	看到	我们	在	这	光	和	在	这	黑暗的	,	发髻	.

“但是祂在光明中和黑暗中都看到了我们，Topknot。”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [wins] .

"	The	child	winced	.
"	这	孩子	畏缩	.

孩子畏缩了一下。

" [kæn; kən][hiː; hi] [siː] ['hɪzself] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ? "

"	Can	He	see	Hisself	athout	looking	in	the	glass	?	"
"	能	他	看	他自己	-	寻找	在	这	玻璃	?	"

“祂不照镜子就能看到自己吗？”

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] . "

"	Yes	,	I	suppose	so	.	"
"	是的	,	我	认为	所以	.	"

“是的，我想也是。”

" [ðen] , [wen] [ai][gəʊ][ʌp][tuː; tə][gɒd] , [aɪl] [faɪnd][hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r)] [aɪz] ,

"	Then	,	when	I	go	up	to	God	,	I'll	find	He	has	four	eyes	,
"	然后	,	什么时候	我	去	向上	到	上帝	,	患病的	寻找	他	有	四	眼睛	,

“然后，当我升到上帝面前时，我会发现他有四只眼睛，

— [tuː] [tuː; tə] [siː] ['hɪzself] , [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] [siː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

—	two	to	see	Hisself	,	and	two	to	see	other	things	.
—	二	到	看	他自己	,	和	二	到	看	其他	事物	.

——两人去看祂自己，两人去看其他事物。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪm][səʊ] [sɪk] , [ai] [ges] [ai] [wɪl] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][gɒd] .

O	**,**	**dear**	**,**	**I'm**	**so**	**sick**	**,**	**I**	**guess**	**I**	**will**	**go**	**up**	**to**	**God**	**.**
哦	,	亲爱的	,	我是	所以	生病的	,	我	猜测	我	将要	去	向上	到	上帝	.

哦，天哪，我病得很重，我想我要去见上帝了。

" [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	**The**	**housekeeper**	**was**	**listening**	**from**	**the**	**next**	**room**	**.**
"	这	管家	曾是	聆听	从	这	下一个	房间	.

管家在隔壁房间偷听。

" [ðæt] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [hɔːs] .

"	**That**	**child's**	**voice**	**is**	**growing**	**hoarse**	**.**
"	那	孩子的	嗓音	是	生长	嘶哑	.

“那孩子的声音越来越沙哑了。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

I	**must**	**go**	**and**	**look**	**into**	**this**	**business**	**,**	**"**	**thought**	**she**	**.**
我	必须	去	和	看	进入	这	商业	,	"	想法	她	.

“我一定要去调查一下这家公司，”她心想。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɔː(r)] .

She	**knocked**	**at**	**the**	**children's**	**door**	**.**
她	敲门	在	这	孩子们的	门	.

她敲了敲孩子们的门。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

"	**I**	**came**	**to**	**ask**	**if**	**I**	**can**	**do**	**anything**	**for**	**you**	**,**	**young**	**ladies**	**.**
"	我	来了	到	问	如果	我	能	做	任何事物	为了	你	,	年轻的	女士们	.

“我来是想问问各位小姑娘，我能为你们做些什么。”

" ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

"	**Mrs**	**.**	**Fixfax**	**had**	**heard**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**the**	**play**	**,**
"	太太	.	-	有	听到	一个	伟大的	交易	的	这	玩	,

“菲克斯法克斯太太听过很多遍这出戏，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɔːl] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['æktəz] ;

and	**had**	**been**	**in**	**a**	**state**	**of**	**amusement**	**all**	**day**	**,**	**without**	**seeing**	**the**	**actors**	**;**
和	有	到过	在	一个	状态	的	娱乐	全部	天	,	没有	看到	这	演员	;

而且一整天都兴致勃勃，根本没看到演员；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [twɪst] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['veri] [hɑːd] ,

and	**when**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**them**	**now**	**,**	**she**	**had**	**to**	**twist**	**her**	**mouth**	**very**	**hard**	**,**
和	什么时候	她	捕捉	视线	的	他们	现在	,	她	有	到	捻	她	嘴	非常	难的	,

当她看到他们时，她不得不使劲扭过头去。

" [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ɪn] .

"	**to**	**keep**	**her**	**teeth**	**in**	**.**
"	到	保持	她	牙齿	在	.

“为了保住她的假牙。”

" [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkəʊ] , [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['dɑːktər; draɪv] . ['muːnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'kæpt] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] ,

"	**The**	**magnificent**	**Lady**	**Magnifico**	**,**	**the**	**ridiculous**	**Dr**	**.**	**Moonshine**	**,**	**and**	**the**	**becapped**	**Mother**	**Hubbard**	**,**
"	这	壮丽	女士	太棒了	,	这	荒谬的	博士	.	私酿酒	,	和	这	戴帽子	母亲	哈伯德	,

“威风凛凛的玛格尼菲科夫人、滑稽可笑的月光博士和戴着帽子的哈伯德夫人，

[ɔːl] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] , " [əʊ] , [jɛzm] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

all	replied	in	chorus	,	"	O	,	yes'm	,	we	were	going	to	ring	for	you	.
全部	回复	在	合唱	,	"	哦	,	是的	,	我们	是	去	到	戒指	为了	你	.

众人齐声回答："哦，是的，女士，我们正要为您打电话呢。"

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [eɪlz][ðə; ði]['beɪbi] .

Do	you	see	what	ails	the	baby	.
做	你	看	什么	疾病	这	婴儿	.

你看出孩子怎么了吗?

" ['mɪsɪz] . - [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tendə(r)] , ['mʌðəli] [weɪ] ,

"	Mrs	.	Fixfax	approached	the	child	in	such	a	tender	,	motherly	way	,
"	太太	.	-	接近	这	孩子	在	这样的	一个	投标	,	母性	方式	,

"菲克斯法克斯太太用一种温柔、母性的方式对待孩子，

[ðæt] ['hɒrəs] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kəm'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] " [ə; eɪ]['plætə(r)][ɒv; əv]

that	Horace	was	ashamed	of	having	compared	her	face	to	"	a	platter	of
那	贺拉斯	曾是	羞愧	的	拥有	比较的	她	脸	到	"	一个	拼盘	的

[kəʊld] [hæʃ] .

cold	hash	.
寒冷的	哈希	.

霍勒斯为自己曾将她的脸比作"一盘冷肉末"而感到羞愧。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['sensəb(ə)l] [lʊk] ,

"	She	had	a	strong	,	sensible	look	,
"	她	有	一个	强的	,	明智的	看	,

她看起来坚强而睿智，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['hɒspɪt(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [θruː]

as	if	she	were	capable	of	carrying	a	whole	hospital	full	of	children	through
作为	如果	她	是	有能力的	的	携带	一个	所有的	医院	满的	的	孩子们	通过

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ;

all	sorts	of	diseases	;
全部	排序	的	疾病	;

仿佛她有能力带领一整家医院的儿童战胜各种疾病;

[ænd; ənd]['pruːdi][ænd; ənd] ['hɒrəs] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ]

and	Prudy	and	Horace	,	who	had	begun	to	have	an	unpleasant	feeling
和	普鲁迪	和	贺拉斯	,	WHO	有	开始	到	有	一个	令人不快的	感觉

[ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .

of	responsibility	,	were	greatly	relieved	.
的	责任	,	是	非常	松了口气	.

普鲁迪和霍勒斯开始感到责任重大，感到很不愉快，现在他们如释重负。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kəʊld] — [duː; də][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . - ?

"	You	don't	think	it's	anything	but	a	cold	—	do	you	,	Mrs	.	Fixfax	?
"	你	不	思考	它是	任何事物	但	一个	寒冷的	—	做	你	,	太太	.	-	?

"你觉得这只是普通感冒，对吧，菲克斯法克斯太太？"

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['sɪknəs] .

I	don't	know	much	about	sickness	.
我	不	知道	很多	关于	疾病	.

我对疾病了解不多。

" ['mɪsɪz] . - [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] [smaɪl] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]

"	Mrs	.	Fixfax	allowed	herself	to	smile	this	time	,	as	her	eye	rested	on	the
"	太太	.	-	允许	她自己	到	微笑	这	时间	,	作为	她	眼睛	休息	在	这

['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [kæp] .

Mother	Hubbard	cap	.
母亲	哈伯德	帽	.

"菲克斯法克斯太太这次露出了笑容，她的目光落在了哈伯德夫人的帽子上。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'lɑːmɪŋ] [jet] .

"	No	,	I	don't	see	anything	alarming	yet	.
"	不	,	我	不	看	任何事物	令人担忧	然而	.

“不，我目前还没看到任何令人担忧的事情。”

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ][tʃaɪld] , [ai][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] ['gɑːgl] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɪð] [sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

If	this	was	my	child	,	I	should	just	gargle	her	throat	with	salt	and	water	,
如果	这	曾是	我的	孩子	,	我	应该	只是	漱口	她	喉	和	盐	和	水	,

如果这是我的孩子，我应该用盐水漱口。

[ræp] [ə; eɪ] [pɔːk] [raɪnd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] .

wrap	a	pork	rind	round	her	neck	,	and	put	her	to	bed	.
裹	一个	猪肉	果皮	圆形的	她	脖子	,	和	放	她	到	床	.

用猪皮包住她的脖子，然后把她放到床上。

" [flai][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [sliːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

"	Fly	objected	to	nothing	,	if	she	could	only	sleep	with	her	own
"	飞	反对	到	没有什么	,	如果	她	可以	仅有的	睡觉	和	她	自己的

['brʌðə(r)] ['hɑːlɪs] .

brother	Hollis	.
兄弟	霍利斯	.

“如果能和自己的哥哥霍利斯睡觉，弗莱什么也不反对。”

[wen] [təʊld][ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də][səʊ] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][klæp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

When	told	she	might	do	so	,	she	tried	to	clap	her	hands	;	but	her
什么时候	讲述	她	可能	做	所以	,	她	尝试	到	拍	她	双手	;	但	她

[hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] ,

heart	was	heavy	,
心	曾是	重的	,

当被告知她可以这样做时，她试着拍手；但她的心情很沉重。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz][sɔː(r)] ; [səʊ][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪs] [hɪm]

and	her	throat	was	sore	;	so	all	she	could	do	was	to	kiss	him
和	她	喉	曾是	疮	;	所以	全部	她	可以	做	曾是	到	吻	他

[ænd; ənd][kraɪ] .

and	cry	.
和	哭	.

她喉咙很痛，所以她只能亲吻他，然后哭泣。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪəz] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ] ['haʊskiːpɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - ,

"	And	now	,	my	dears	,	how	do	you	enjoy	housekeeping	?	"	asked	Mrs	.	Fixfax	,
"	和	现在	,	我的	亲爱的们	,	如何	做	你	享受	家政	?	"	问	太太	.	-	,

“那么，亲爱的们，你们觉得做家务怎么样？”菲克斯法克斯太太问道。

['keələsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [flaɪz] [θrəʊt] .

carelessly	,	as	she	attended	to	Fly's	throat	.
粗心大意	,	作为	她	参加	到	苍蝇	喉	.

她漫不经心地照料着弗莱的喉咙。

" [nəʊ] — [ˌoʊ ˈtiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [rɪˈtɜːnd] ['dɑːktər; draɪv] . ['muːnʃaɪn] , ['feɪntli] ; [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn]

"	No	—	ot	very	much	,	"	returned	Dr	.	Moonshine	,	faintly	;	for	no	one
"	不	—	ot	非常	很多	,	"	返回	博士	.	私酿酒	,	淡淡的	;	为了	不	一

[els] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] .

else	seemed	ready	to	speak	.
别的	似乎	准备好	到	说话	.

“不——不多，”月光博士虚弱地回答道；因为似乎没有人愿意开口说话。

" ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [pn][ðə; ði] [hed] [pv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

"	Rather	hard	on	the	head	of	the	family	.
"	相当	难的	在	这	头	的	这	家庭	.

“这对一家之主来说相当艰难。”

[doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [pruː] ?
Don't you say so , Prue ?
不 你 说 所以 , 普鲁 ?

你说是不是，普鲁?

" [bʌt; bət]['pruːdi][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv]
" But Prudy could not answer , on account of a throbbing at the roots of
" 但 普鲁迪 可以 不是 回答 , 在 帐户 的 一个 悸动 在 这 根 的
[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
her tongue .
她 舌头 .

“但普鲁迪无法回答，因为她的舌头根部一阵阵地抽痛。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] , " [kəntɪnd] ['mɪsɪz] . - ,
" I see you have been taking an early dinner , " contined Mrs . Fixfax ,
" 我 看 你 有 到过 采取 一个 早期的 晚餐 , " 续 太太 . - ,

“看来你吃晚饭吃得很早了，”菲克斯法克斯太太继续说道。

['veri] ['kuːlli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɑːf]
very coolly , as if she had no idea the children before her were half
非常 冷静地 , 作为 如果 她 有 不 主意 这 孩子们 前 她 是 一半
[stɑːvd] .
starved .
饥饿 .

她表现得非常冷静，仿佛完全不知道眼前的孩子们都饿得半死。

" [jiː; ji] — - . "
" Ye — es'm . "
" 叶 — - . "

“是——es'm。”

" [səʊ] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒf] [ɒn] [rəʊst]
" So , perhaps you wouldn't object to going down and finishing off on roast
" 所以 , 也许 你 不会 目的 到 去 向下 和 精加工 离开 在 烤
['tɜːki] ?
turkey ?
火鸡 ?

“那么，或许您不介意下去享用烤火鸡吧？”

[aɪ] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][set][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
I ordered the table set for you . "
我 订购 这 桌子 放 为了 你 . "

我帮你订了餐具。

" [juː; jʊ][dɪd] ?
" You did ?
" 你 做过 ?

你真的这么做了?

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] !
O , thank you , ma'am !
哦 , 感谢 你 , 女士 !

哦，谢谢您，女士!

" [kraɪd] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkəʊ] , ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [nek] .
" cried Lady Magnifico , ready to throw herself on the housekeeper's neck .
" 哭 女士 太棒了 , 准备好 到 扔 她自己 在 这 管家的 脖子 .

“玛格尼菲科夫人尖叫道，她准备扑向管家的脖子。”

" [ai]['nevə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] [rəʊst] ['tɜ:ki] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	I	never	object	to	roast	turkey	myself	,	"	said	the	doctor	,	his	eyes
"	我	绝不	目的	到	烤	火鸡	我	,	"	说	这	医生	,	他的	眼睛

['gli:mɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

gleaming	with	delight	.
闪闪发光	和	喜	.

“我本人从来不反对烤火鸡，”医生说着，眼中闪烁着喜悦的光芒。

['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

Mother	Hubbard	said	nothing	;
母亲	哈伯德	说	没有什么	;

哈伯德太太什么也没说；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['relɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['bɔ:dəz] .

but	she	thought	she	should	relish	a	good	dinner	as	well	as	her	boarders	.
但	她	想法	她	应该	尽情享用	一个	好的	晚餐	作为	出色地	作为	她	寄宿生	.

但她觉得她也应该像她的房客们一样，好好享用一顿晚餐。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [daʊn] [bʌt; bət][flaɪ] , [hu:] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɑ:st] [ə'sli:p] [ɪn]['mɪsɪz] . -

They	all	went	down	but	Fly	,	who	was	by	this	time	fast	asleep	in	Mrs	.	Fixfax's
他们	全部	去	向下	但	飞	,	WHO	曾是	经过	这	时间	快速地	睡着了	在	太太	.	-

[ɑ:mz] .

arms	.
武器	.

除了弗莱之外，其他人都下去了，而弗莱此时已经在菲克斯法克斯太太的怀里睡着了。

" [ai] ['rekən] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [θɔ:t] [wɪd] [bi:n] [rekt] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] ,

"	I	reckon	the	servants	thought	we'd	been	wrecked	on	a	desert	island	,
"	我	估计	这	仆人	想法	我们会	到过	损毁	在	一个	沙漠	岛	,

“我估计仆人们以为我们被困在荒岛上了。”

[baɪ][ðə; ði] [dæʃ] [wi:; wi] [meɪd] [æt; ət] [ðæt] ['tɜ:ki] , " ['wɪspəd] ['hɒrəs] ,

by	the	dash	we	made	at	that	turkey	,	"	whispered	Horace	,
经过	这	短跑	我们	制成	在	那	火鸡	,	"	低声说道	贺拉斯	,

“看我们当时是怎么扑向那只火鸡的，”霍勒斯低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊsˌki:pərz] [ru:m] .

as	they	returned	to	the	housekeeper's	room	.
作为	他们	返回	到	这	管家的	房间	.

他们回到了管家的房间。

" [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] , ['hɒrəs] ['klɪfəd] , [nɒt][tu:; tə] [tel] ['mɪsɪz] . - [ə'baʊt] [maɪ] ['ɔ:f(ə)l]

"	How	good	you	were	,	Horace	Clifford	,	not	to	tell	Mrs	.	Fixfax	about	my	awful
"	如何	好的	你	是	,	贺拉斯	克利福德	,	不是	到	告诉	太太	.	-	关于	我的	可怕

['kʊkɪŋ] . "

cooking	.	"
烹饪	.	"

“霍勒斯·克利福德，你真不错，没有把我的厨艺糟透了告诉菲克斯法克斯太太。”

" [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [tel] , ['aɪðə(r)] , " [sed] ['dɒti] .

"	And	I	didn't	tell	,	either	,	"	said	Dotty	.
"	和	我	没有	告诉	,	任何一个	,	"	说	多蒂	.

“我也没说，”多蒂说。

" [bʌt; bət] ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] - ?

"	But	wasn't	it	mizzerble	?
"	但	不是	它	-	?

但这难道不是很糟糕吗?

" [æz; əz] [ɪf] ['mɪsɪz] . - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,

"	As	if	Mrs	.	Fixfax	didn't	know	,
"	作为	如果	太太	.	-	没有	知道	,

“仿佛菲克斯法克斯太太不知道似的，

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] " [taɪt] ['bɪskɪt] " [ænd; ənd] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd]
and **wasn't** **that** **very** **minute** **laughing** **over** **the** **"** **tight** **biscuit** **"** **and** **low** **-** **spirited**
和 不是 那 非常 分钟 笑 超过 这 " 紧的 饼干 " 和 低的 - 精神抖擞
[keɪk] !
cake **!**
蛋糕 !

就在那一刻，他们还在嘲笑“紧实的饼干”和“乏味的蛋糕”!

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [flaɪ] [ɪn] ['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] .
A **FLY** **IN** **TRINITY** **CHURCH** **.**
一个 飞 在 三位一体 教会 .

三一教堂里的一只苍蝇。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [tʃɪəd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [drɒpt]
The **children** **went** **to** **bed** **that** **night** **cheered** **by** **a** **remark** **which** **Mrs** **.** **Fixfax** **dropped**
这 孩子们 去 到 床 那 夜晚 欢呼 经过 一个 评论 哪个 太太 . - 掉落
[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] .
as **if** **by** **accident** **.**
作为 如果 经过 事故 .

那天晚上，菲克斯法克斯太太无意间说的一句话让孩子们高兴地睡着了。

" [ðə; ði] [kʊk] [ɪz][tuː; tə][fraɪ] ['bʌkwiːt] [keɪks] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" **The** **cook** **is** **to** **fry** **buckwheat** **cakes** **in** **the** **morning** **.**
" 这 厨师 是 到 炒 荞麦 蛋糕 在 这 早晨 .

“厨师早上要煎荞麦饼。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['ɔməlɪts] , [tuː] .
I **dare** **say** **you** **would** **like** **omelettes** **,** **too** **.**
我 敢 说 你 会 喜欢 煎蛋卷 , 也 .

我敢说你也会喜欢煎蛋卷的。

[duː; də][juː; jʊ] [drɪŋk] ['tʃɒklət] ? "
Do **you** **drink** **chocolate** **?** **"**
做 你 喝 巧克力 ? "

你喝巧克力吗?

" [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [daʊn] [steəz] , " [θɔːt]
" **She** **takes** **it** **for** **granted** **we** **are** **going** **to** **eat** **down** **stairs** **,** **"** **thought**
" 她 需要 它 为了 的确 我们 是 去 到 吃 向下 楼梯 , " 想法
['pruːdi] .
Prudy **.**
普鲁迪 .

“她理所当然地认为我们会在楼下吃饭，”普鲁迪心想。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
And **now** **her** **troubles** **were** **over** **.**
和 现在 她 麻烦 是 超过 .

现在她的麻烦都结束了。

[laɪf] [bluːmd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['rəʊzɪz] .
Life **bloomed** **before** **her** **once** **more** **like** **a** **garden** **of** **roses** **.**
生活 盛开 前 她 一次 更多的 喜欢 一个 花园 的 玫瑰 .

生命在她面前再次绽放，宛如一座玫瑰花园。

['hɒrəs] [dɪd] [nɒt] [rest] [rɪ'mɑːkəblɪ] [wel] .
Horace **did** **not** **rest** **remarkably** **well** **.**
贺拉斯 做过 不是 休息 非常 出色地 .

霍勒斯休息得并不好。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði][bed][wɒz; wəz][tuː] [wɔːm] .

In	the	first	place	,	the	bed	was	too	warm	.
在	这	第一的	地方	,	这	床	曾是	也	温暖的	.

首先，床太热了。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [rəʊld] [flaɪ]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l] ,

Mrs	.	Fixfax	had	rolled	Fly	into	a	big	bundle	,
太太	.	-	有	滚动	飞	进入	一个	大的	捆	,

菲克斯法克斯太太把弗莱卷成了一大捆。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [aʊt][bʌt; bət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['təʊstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

with	nothing	out	but	the	end	of	her	nose	,	and	was	toasting	her
和	没有什么	出去	但	这	结尾	的	她	鼻子	,	和	曾是	祝酒	她

[wɪð] ['səʊpstəʊn] .

with	soapstones	.
和	皂石	.

她只露出鼻尖，用肥皂石向她敬酒。

" ['berid] [ə'laɪv] , " ['hɒrəs] [sed] , " [wɪð] ['greɪv,stəʊnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] . "

"	Buried	alive	,	"	Horace	said	,	"	with	gravestones	at	her	head	and	feet	.	"
"	埋葬	活	,	"	贺拉斯	说	,	"	和	墓碑	在	她	头	和	脚	.	"

“被活埋了，”霍勒斯说，“她的头和脚边都立着墓碑。”

" [aɪm][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜːrsn'eʃən] , " [gɑːspt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	I'm	all	of	a	personation	,	"	gasped	the	child	.
"	我是	全部	的	一个	角色扮演	,	"	倒吸一口气	这	孩子	.

“我完全是在模仿，”孩子喘着气说。

" [maɪ]['mæmə; mə'mɑː]['nevə(r)][dɪd][ˌem 'iː][səʊ] , ['hɑːlɪs] .

"	My	mamma	never	did	me	so	,	Hollis	.
"	我的	妈妈	绝不	做过	我	所以	,	霍利斯	.

“我妈妈从来没有这样对我过，霍利斯。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] ['tɪnti] [tɑnti] [pɪlz] , — ['ʃʊgə(r)][klɪə(r)] [θruː] , — [nɒt][ðə; ði][bɪg][wʌnz] [mɪs]

She	gave	me	little	tinty	tonty	pills	,	—	sugar	clear	through	,	—	not	the	big	ones	Miss
她	给予	我	小的	淡黄色	托蒂	药片	,	—	糖	清除	通过	,	—	不是	这	大的	一个	错过

- [iːts] . "

Fixfix	eats	.	"
-	吃	.	"

她给了我一些小小的药片，里面全是糖，不是菲克斯菲克斯小姐吃的那种大药片。

" [wel] , [laɪ] [stɪl] , ['tɒpnɒt] , [ænd; ənd][doʊnt][rəʊl] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	lie	still	,	Topknot	,	and	don't	roll	towards	me	.
"	出色地	,	说谎	仍然	,	发髻	,	和	不	卷	向	我	.

“好了，别动，小辫子，别朝我滚过来。”

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [flaɪ] [leɪ] ['gɑːspɪŋ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftlɪ] , —

"	For	an	hour	or	two	Fly	lay	gasping	;	then	she	said	,	softly	,	—
"	为了	一个	小时	或者	二	飞	躺	喘息	;	然后	她	说	,	轻轻	,	—

“弗莱喘息着躺了一两个小时；然后她轻声说道，——”

" ['hɑːlɪs] , ['hɑːlɪs] , [ɪz][hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [naʊ] ? "

"	Hollis	,	Hollis	,	is	He	looking	now	?	"
"	霍利斯	,	霍利斯	,	是	他	寻找	现在	?	"

“霍利斯，霍利斯，祂现在在看你吗？”

" [jes] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] . "

"	Yes	,	dear	;	but	don't	be	afraid	of	the	good	God	.	"
"	是的	,	亲爱的	;	但	不	是	害怕的	的	这	好的	上帝	.	"

“是的，亲爱的；但不要害怕仁慈的上帝。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] , ['hɑːlɪs] , [ɪf] [ai] ['wʌznt] ['nɔːti] .
" I didn't , Hollis , if I wasn't naughty .
" 我 没有 , 霍利斯 , 如果 我 不是 淘气 .

“霍利斯，如果我不淘气的话，我就不会那样做。”

[wen] [aɪm] [gʊd] [aɪm] ['wɪlɪn] - [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] . "
When I'm good I'm willin ' He should look . "
什么时候 我是 好的 我是 威林 - 他 应该 看 . "

当我表现好的时候，我愿意，他应该看看。

" ['nɔːti] , ['tɒpnɒt] ? "
" Naughty , Topknot ? "
" 淘气 , 发髻 ? "

“淘气吗，小辫子？”

" [jes] , ['hɑːlɪs] ; [ai] ['sɒləmən] ['prɒmɪst] [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [əʊ] - [dɔːz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [njuː] [mɪs] - ,
" Yes , Hollis ; I solomon promised I wouldn't go ou ' doors ; but that new Miss Fixfix ,
" 是的 , 霍利斯 ; 我 所罗门 承诺 我 不会 去 你的 - 门 ; 但 那 新的 错过 - ,

“是的，霍利斯；我发誓我不会出门；但是那个新来的菲克斯菲克斯小姐，

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] - , - ['nʌfɪn] [ɒn] [maɪ] [hed] , - [en] - [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [kəʊld] . "
she let me gwout , athout nuffin on my head , ' n ' I got a awful cold . "
她 让 我 - , - 无事 在 我的 头 , - n - 我 得到 一个 可怕 寒冷的 . "

她让我出去，头上什么都没戴，结果我得了场重感冒。

" [əʊ] , ['lɪt(ə)l] [flai] ! "
" O , little Fly ! "
" 哦 , 小的 飞 ! "

“哦，小苍蝇！”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːlɪs] .
" I know it , Hollis .
" 我 知道 它 , 霍利斯 .

我知道，霍利斯。

[ai] [wɒz; wəz] - ['sɒri] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
I was defful sorry all the time .
我 曾是 - 对不起 全部 这 时间 .

我一直都感到非常抱歉。

[ai] [et; eɪt] - , [tuː] ; [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːs] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [sɔː(r)] - . "
I ate ollinges , too ; so for course I got the sore froat . "
我 吃 - , 也 ; 所以 为了 课程 我 得到 这 疮 - . "

我也吃了油炸圈饼；所以，我的额头当然疼了。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] , [flai] ; [naʊ] [ai] [nəʊ] [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] .
" I'm glad you told me , Fly ; now I know what ails you .
" 我是 高兴的 你 讲述 我 , 飞 ; 现在 我 知道 什么 疾病 你 .

“很高兴你告诉我了，Fly；现在我知道你有什么毛病了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['evə(r)] [ˌdɪsə'beɪ] [ə'gen] . "
But you mustn't ever disobey again . "
但 你 不得 曾经 违 再次 . "

但你以后绝不能再违抗命令。

" [jes] , [ʌm; əm] , " [sed] [flai] , ['rəʊlɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
" Yes , um , " said Fly , rolling towards her brother ,
" 是的 , 嗯 , " 说 飞 , 滚动 向 她 兄弟 ,

“嗯，是的，”弗莱说着，滚向她的哥哥。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['flænl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ə'raʊnd]

and	crying	till	the	tears	ran	down	on	the	flannel	which	was	bound	around
和	哭泣	直到	这	眼泪	跑	向下	在	这	绒布	哪个	曾是	边界	大约

[hɜː(r); hə(r)] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

她哭到泪水顺着脖子上系着的法兰绒布流下来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ， —

A	few	moments	after	she	whispered	,	—
一个	很少	时刻	后	她	低声说道	，	—

她低声说完后过了一会儿，——

" [naʊ] [ai][doʊnt] [fiːl] ['eni] - ['freid] , ['hɑːlɪs] ; [aɪv] [tɛld] [gɒd] .

"	Now	I	don't	feel	any	'	fraid	,	Hollis	;	I've	telled	God	.
"	现在	我	不	感觉	任何	-	害怕	，	霍利斯	；我已经		告诉	上帝	.

“现在我一点也不害怕了，霍利斯；我已经告诉上帝了。”

[ai] [fiːl] ['betə(r)] ， - [en] - [aɪm] ['wɪlɪn] - [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] . "

I	feel	better	,	'	n	'	I'm	willin	'	He	should	look	.	"
我	感觉	更好的	，	-	n	-	我是	威林	-	他	应该	看	.	"

我感觉好多了，我愿意让他看看。

" [wel] ， [ðen] , [dɪə(r)] , [ðæts] [raɪt] — [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . "

"	Well	,	then	,	dear	,	that's	right	—	go	to	sleep	.	"
"	出色地	，	然后	，	亲爱的	，	那就是	正确的	—	去	到	睡觉	.	"

“那么，亲爱的，对——睡觉吧。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['hɑːlɪs] , [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [hiːl] [send] [maɪ] - [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	And	now	,	Hollis	,	do	you	s'pose	He'll	send	my	spirrick	back	to	me	?	"
"	和	现在	，	霍利斯	，	做	你	假设	地狱	发送	我的	-	后退	到	我	？	"

“那么，霍利斯，你觉得祂会把我的灵药送还给我吗？”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['tɒpnɒt] ?

"	What	are	you	talking	about	,	Topknot	?
"	什么	是	你	说	关于	，	发髻	？

“你在说什么，Topknot？”

[jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] , [tʃaɪld] .

Your	spirit's	in	your	body	,	child	.
你的	精神的	在	你的	身体	，	孩子	.

孩子，你的灵魂在你的身体里。

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . "

Go	to	sleep	.	"
去	到	睡觉	.	"

睡觉。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn][maɪ] ['bɒdi] , [tuː] !

"	No	,	it	isn't	in	my	body	,	too	!
"	不	，	它	不是	在	我的	身体	，	也	！

“不，我的身体里也没有！”

[ai] [wɒnt] [maɪ] [naɪs] [gʊd] ['lɪt(ə)l] - [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

I	want	my	nice	good	little	spirrick	to	come	back	,	"	murmured	the	child	.
我	想	我的	好的	好的	小的	-	到	来	后退	，	"	低声说道	这	孩子	.

“我希望我那乖巧的小精灵回来，”孩子喃喃自语道。

" ['ɑːnti] [sed] - [twʊd] [steɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪz] [gʊd] .

"	Auntie	said	'	twould	stay	to	me	if	I's	good	.
"	阿姨	说	-	特沃德	停留	到	我	如果	是	好的	.

“姨妈说，如果我表现好，她就会留下来陪我。”

" [flai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'siːn] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] .

"	Fly	was	thinking	of	her	unseen	guardian	angel	.
"	飞	曾是	思维	的	她	看不见	监护人	天使	.

“弗莱当时正在想着她看不见的守护天使。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒrəs] .

It	was	a	troubled	night	for	Horace	.
它	曾是	一个	麻烦	夜晚	为了	贺拉斯	.

对霍勒斯来说，那是一个难熬的夜晚。

[flai] [weɪkt] [hɪm][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] , [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] .

Fly	waked	him	no	less	than	three	times	,	to	ask	him	if	she	had	the	measles	.
飞	醒来	他	不	较少的	比	三	时代	,	到	问	他	如果	她	有	这	麻疹	.

苍蝇至少叫醒了他三次，问他自己是否得了麻疹。

" [nəʊ] , [tʃaɪld] , [nəʊ] ; [doʊnt] [weɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'gen] . "

"	No	,	child	,	no	;	don't	wake	me	for	that	again	.	"
"	不	,	孩子	,	不	;	不	唤醒	我	为了	那	再次	.	"

“不，孩子，不；别再为了这个把我吵醒了。”

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] - [fɔː(r)][ai][duː; də] .

"	Well	,	you	ought	to	not	go	to	sleep	'	fore	I	do	.
"	出色地	,	你	应该	到	不是	去	到	睡觉	-	前	我	做	.

“嗯，你最好别在我睡前睡觉。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ][fɑːst] [bɔɪ] , ['hɑːlɪs] !

You're	a	fast	boy	,	Hollis	!
你是	一个	快速地	男生	,	霍利斯	!

霍利斯，你跑得真快!

" ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][flai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['læŋgwɪd] , [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd]

"	Morning	came	,	and	Fly	was	rather	languid	,	as	might	have	been	expected
"	早晨	来了	,	和	飞	曾是	相当	慵懒的	,	作为	可能	有	到过	预期的

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .

after	such	a	night	.
后	这样的	一个	夜晚	.

“早晨来临，弗莱显得有些懒散，毕竟经历了这样一个夜晚。”

" [ai][doʊnt] [siː] , " [mjuːzd] ['mɪsɪz] . - , " [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [kəʊld] ,

"	I	don't	see	,	"	mused	Mrs	.	Fixfax	,	"	where	she	caught	this	dreadful	cold	,
"	我	不	看	,	"	沉思	太太	.	-	,	"	在哪里	她	捕捉	这	可怕	寒冷的	,

“我不明白，”菲克斯法克斯太太沉思道，“她是从哪里染上这可怕的感冒的。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [səʊ][hɒt] ['jestədeɪ] , ['tʃɪldrən] .

unless	it	was	your	keeping	the	room	so	hot	yesterday	,	children	.
除非	它	曾是	你的	保持	这	房间	所以	热的	昨天	,	孩子们	.

除非是你们昨天把房间弄得那么热，孩子们。

" [flai][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [bæk] [heə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ]

"	Fly	hid	her	face	in	her	brother's	back	hair	,	for	she	was	riding
"	飞	隐藏	她	脸	在	她	兄弟	后退	头发	,	为了	她	曾是	骑术

['pɪkəbæk] [daʊn] [steəz] .

pickaback	down	stairs	.
回弹	向下	楼梯	.

“苍蝇把脸埋在哥哥的后毛里，因为她正骑着皮卡从楼梯上下来。”

" [ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pəʊlənd]['leɪdi] ? " [sed] ['dɒti] .

"	And	can	we	go	to	see	that	Poland	lady	?	"	said	Dotty	.
"	和	能	我们	去	到	看	那	波兰	女士	?	"	说	多蒂	.

“我们可以去见见那位波兰女士吗？”多蒂问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈɑːnsə(r)] , [nəʊ] , " [sed] [ˈhɒrəs] , [ˈblʌntli] .

"	If	you	asked	me	,	I	answer	,	No	,	"	said	Horace	,	bluntly	.
"	如果	你	问	我	,	我	回答	,	不	,	"	说	贺拉斯	,	直截了当地	.

“如果你问我，我的回答是，不，”霍勒斯直截了当地说。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [flaɪ] [ˈmʌsnt] [stɜː(r)] [ə; eɪ] [step] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	At	any	rate	,	Fly	mustn't	stir	a	step	out	of	the	house	to	-	day	.	"
"	在	任何	速度	,	飞	不得	搅拌	一个	步	出去	的	这	房子	到	-	天	.	"

“总之，弗莱今天一步都不能出门。”

" [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [ˈhɒrəs] .

"	I	didn't	ask	you	,	Horace	.
"	我	没有	问	你	,	贺拉斯	.

“我没问你，霍勒斯。”

[aɪ] [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . - .

I	asked	Mrs	.	Fixfax	.
我	问	太太	.	-	.

我问了菲克斯法克斯太太。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː ˈes] . "

She	is	the	one	that	has	the	care	of	us	.	"
她	是	这	一	那	有	这	关心	的	我们	.	"

她一直在照顾我们。

" [aɪ] [ˈriːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊskiːpə(r)] , [ˈhezɪteɪtɪŋ] .

"	I	really	don't	know	what	to	say	about	it	,	"	replied	the	housekeeper	,	hesitating	.
"	我	真的	不	知道	什么	到	说	关于	它	,	"	回复	这	管家	,	犹豫不决	.

“我真不知道该说什么好，”管家犹豫着回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [siːm] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] . "

"	We	will	wait	and	see	how	she	seems	after	breakfast	.	"
"	我们	将要	等待	和	看	如何	她	似乎	后	早餐	.	"

“我们先看看她早餐后的情况。”

" [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [kuːl] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [maɪ] [əˈpɪnjən] [wʌn] [saɪd] , " [θɔːt] [ˈhɒrəs] , [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	Rather	a	cool	way	of	setting	my	opinion	one	side	,	"	thought	Horace	,	indignantly	.
"	相当	一个	凉爽的	方式	的	环境	我的	观点	一	边	,	"	想法	贺拉斯	,	愤慨地	.

“这真是个巧妙地把我的意见放在一边的方法啊，”霍勒斯愤愤不平地想。

[flaɪ] [et; eɪt] [ˈəʊnli] [tuː] [smɔːl] [ˈbʌkwiːt] [keɪks] , [bʌt; bət] [siːmd] [ˈlaɪvli] [ɪˈnʌf] ,

Fly	ate	only	two	small	buckwheat	cakes	,	but	seemed	lively	enough	,
飞	吃	仅有的	二	小的	荞麦	蛋糕	,	但	似乎	热闹	足够的	,

苍蝇只吃了两小块荞麦饼，但看起来精神还不错。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [ˈeniweə(r)] .

as	she	always	did	when	there	was	a	prospect	of	going	anywhere	.
作为	她	总是	做过	什么时候	那里	曾是	一个	前景	的	去	任何地方	.

就像她每次有机会去任何地方时那样。

" [aɪ] [doʊnt] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪgˈzæktli] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈstiːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .

"	I	don't	suppose	it	is	exactly	the	thing	,	after	steaming	her	so	,	"	said	Mrs	.
"	我	不	认为	它	是	确切地	这	事物	,	后	蒸煮	她	所以	,	"	说	太太	.

- ,

Fixfax	,
-	,

“我想这应该不是她被蒸了之后的那种情况吧，”菲克斯法克斯太太说。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] , — [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [ˈhɒrəs] ; — " [bʌt; bət]

as	if	talking	to	herself	,	—	she	did	not	even	look	at	Horace	;	—	"	but
作为	如果	说	到	她自己	,	—	她	做过	不是	甚至	看	在	贺拉斯	;	—	"	但

她仿佛在自言自语，甚至都没看霍勒斯一眼；“但是

['riːəli]
really
真的

真的

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] .
I don't know what else to do .
我 不 知道 什么 别的 到 做 .

我不知道还能怎么办。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] [ən'les] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [steɪd] ;
I couldn't keep her at home unless the rest of the children staid ;
我 不能 保持 她 在 家 除非 这 休息 的 这 孩子们 稳重 ;

除非其他孩子都留下，否则我不能让她待在家里；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd][ai] [prɪ'zjuːm] [ʃɪd] [get] [kɪld] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [weɪ] .
and if I did I presume she'd get killed some other way .
和 如果 我 做过 我 怙 棚 得到 被杀 一些 其他 方式 .

就算我那么做了，我估计她也会以其他方式丧命。

[ʃiːz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæts] ['nevə(r)] [seɪf] , [ɪk'sept] [ɪn][bed] , [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [lɒkt] ,
She's one of the kind that's never safe , except in bed , with the door locked ,
她是 一 的 这 种类 那就是 绝不 安全的 , 除了 在 床 , 和 这 门 已锁定 ,

她属于那种只有在床上，门锁上之后才安全的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] . "
and the key in your pocket . "
和 这 钥匙 在 你的 口袋 . "

还有你口袋里的钥匙。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [suːt] [hɜː'self] , " [θɔːt] ['brʌðə(r)] ['hɒrəs] , ['diːpli] ['wuːndɪd]
" Let her manage it to suit herself , " thought brother Horace , deeply wounded
" 让 她 管理 它 到 套装 她自己 , " 想法 兄弟 贺拉斯 , 深 受伤
; " [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
; " she knows my opinion .
; " 她 知道 我的 观点 .

“让她按自己的意愿去做吧，”哥哥霍拉斯心痛不已；“她知道我的看法。”

" [wen] ['mædəm] - [keɪm] ,
" When Madam Pragoffyetski came ,
" 什么时候 女士 - 来了 ,

“普拉戈菲耶茨基夫人到来时，

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] [step]
the housekeeper went down to the parlor to introduce the children — a step
这 管家 去 向下 到 这 客厅 到 介绍 这 孩子们 — 一个 步
[wɪtʃ] ['hɒrəs] [θɔːt] ['haɪli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
which Horace thought highly unnecessary .
哪个 贺拉斯 想法 高度 不必要 .

管家下到客厅去介绍孩子们——霍拉斯认为这一举动完全没有必要。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrən] ['leɪdiz] ['æfəb(ə)l] ['mænəz] ,
He was charmed at once with the foreign lady's affable manners ,
他 曾是 迷住了 在 一次 和 这 外国的 女士的 和蔼可亲 礼仪 ,

他立刻被这位外国女士亲切的举止所吸引。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] ['əʊnli][flaɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [left]
and would have liked to go with her , if only Fly could have been left
和 会 有 喜欢 到 去 和 她 , 如果 仅有的 飞 可以 有 到过 左边
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

如果能把 Fly 留下，他真想和她一起去。

['mɪsɪz] . - [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] [sɪk] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['triːtɪd]

Mrs	.	Fixfax	explained	that	the	child	had	been	sick	,	and	must	be	treated
太太	.	-	解释	那	这	孩子	有	到过	生病的	,	和	必须	是	治疗

[laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] - [haʊs] [plɑːnt] .

like	a	hot	-	house	plant	.
喜欢	一个	热的	-	房子	植物	.

菲克斯法克斯太太解释说，孩子生病了，必须像温室里的植物一样精心照料。

" [wiː; wi] [θɔːt] [lɑːst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , " [sed] ['dɒti] .

"	We	thought	last	night	she	was	in	danger	of	her	life	,	"	said	Dotty	.
"	我们	想法	最后的	夜晚	她	曾是	在	危险	的	她	生活	,	"	说	多蒂	.

“昨晚我们以为她有生命危险，”多蒂说。

" [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , ['hɒrəs] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [dɪd] . "

"	You	expected	she	was	going	to	die	,	Horace	;	you	know	you	did	.	"
"	你	预期的	她	曾是	去	到	死	,	贺拉斯	;	你	知道	你	做过	.	"

“你早就预料到她会死，霍勒斯；你知道你确实预料到了。”

" [wel] , [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , " [rɪ'tɜːnd] [flaɪ] , ['kɒfɪŋ] .

"	Well	,	I	wasn't	going	to	,	"	returned	Fly	,	coughing	.
"	出色地	,	我	不是	去	到	,	"	返回	飞	,	咳嗽	.

“嗯，我本来就没打算这么做，”弗莱咳嗽着回答道。

" [aɪ] [njuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [lɪv; laɪv] . "

"	I	knew	I	should	live	—	I	always	do	live	.	"
"	我	知道	我	应该	居住	—	我	总是	做	居住	.	"

“我知道我应该活下去——我一直都活下去。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [sed] ['mɪsɪz] . - , [ɪn] [ə'lɑːm] ;

"	What	was	the	matter	?	"	said	Mrs	.	Pragoffyetski	,	in	alarm	;
"	什么	曾是	这	事情	?	"	说	太太	.	-	,	在	警报	;

“出了什么事？”普拉戈菲茨基夫人惊慌地问道；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['tʃɪldrənz] ['eɪlmənts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɔl'keɪnəʊz]

for	she	knew	as	much	about	children's	ailments	as	she	did	about	the	volcanoes
为了	她	知道	作为	很多	关于	孩子们的	疾病	作为	她	做过	关于	这	火山

[ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

in	the	sun	.
在	这	太阳	.

因为她对儿童疾病的了解，就像她对太阳上的火山的了解一样少。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔː(r)] [θrəʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] ,

"	Only	a	little	sore	throat	,	"	answered	the	housekeeper	,	still	looking	anxious	,
"	仅有的	一个	小的	疮	喉	,	"	回答	这	管家	,	仍然	寻找	焦虑的	,

“只是有点嗓子疼，”管家回答道，脸上依然带着焦虑的神色。

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] .

and	not	at	all	sure	she	was	doing	right	.
和	不是	在	全部	当然	她	曾是	正在做	正确的	.

她完全不确定自己这样做是否正确。

" [jɛzm] , [sɔː(r)] - .

"	Yes'm	,	sore	froat	.
"	是的	,	疮	-	.

“是的，好痛。”

[ænd; ənd] ['dɒti] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [tuː] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] . "

And	Dotty	wanted	me	to	have	the	measles	,	too	;	but	I	wouldn't	.	"
和	多蒂	通缉	我	到	有	这	麻疹	,	也	;	但	我	不会	.	"

多蒂也想让我得麻疹，但我不愿意。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [lɑːf] .
" That is right , " said Mrs . Pragoffyetski , with a musical laugh .
" 那 是 正确的 , " 说 太太 . - , 和 一个 音乐 笑 .

“没错，”普拉戈菲茨基夫人笑着说。

" [ɪn'diːd] , [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Indeed , your little cousin was cruel to ask such a thing of you .
" 的确 , 你的 小的 表哥 曾是 残忍的 到 问 这样的 一个 事物 的 你 .

“你那小表弟要求你做这样的事，真是太残忍了。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I'm glad you didn't do it .
我是 高兴的 你 没有 做 它 .

我很高兴你没那么做。

" [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [striːt] - [kɑː(r)] , [ænd; ənd] ['dɒti] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
" They took a street - car , and Dotty pressed her face against a window ,
" 他们 采取 一个 街道 - 车 , 和 多蒂 按下 她 脸 反对 一个 窗户 ,

“他们乘有轨电车，多蒂把脸贴在车窗上，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [geɪ] [saɪts] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] .
expecting to see gay sights all the way .
期待 到 看 同性恋 景点 全部 这 方式 .

一路期待看到同性恋场景。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [ðə; ðɪ] [ʃɒps] [hæd; həd][ðeə(r)] [aɪz] [ʃʌt] .
But no ; the shops had their eyes shut .
但 不 ; 这 商店 有 他们的 眼睛 关闭 .

但是，商店却都闭着眼睛。

['jestədeɪ] [haʊ] ['kwɪkli] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd] [muːvd] !
Yesterday how quickly everybody had moved !
昨天 如何 迅速地 大家 有 已搬 !

昨天大家行动的速度真快!

[naʊ] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
Now , men and women were walking quietly along , and there was no
现在 , 男人 和 女性 是 步行 悄悄 沿着 , 和 那里 曾是 不
[kən'fjuːʒn] ['eniweə(r)] .
confusion anywhere .
困惑 任何地方 .

现在，男男女女都安静地走着，到处都很平静，没有丝毫混乱。

" [haʊ] [streɪndʒ] ! " [sed] ['pruːdi] .
" How strange ! " said Prudy .
" 如何 奇怪的 ! " 说 普鲁迪 .

“真奇怪！”普鲁迪说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] , ['əʊnli][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] [tɪn] ['trʌmpɪts] . "
" I should think it was Sunday , only the boys are blowing tin trumpets . "
" 我 应该 思考 它 曾是 星期日 , 仅有的 这 男孩们 是 吹 锡 小号 . "

“我以为今天是星期天，只是那群男孩在吹锡制小号。”

" [jes] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" Yes ; and the babies are going to visit their grandmammas , " said Mrs .
" 是的 ; 和 这 婴儿 是 去 到 访问 他们的 祖母们 , " 说 太太 .
[prægɔf] ;
Pragoff ;
普拉戈夫 ;

“是的，孩子们要去拜访他们的祖母，”普拉戈夫夫人说；

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɪn][ɪts] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] ,
" look at the one in the corner in its nurse's arms ,
" 看 在 这 一 在 这 角落 在 它是 护士的 武器 ,

“看看角落里那个被护士抱在怀里的孩子，

[wɪð] [ə; eɪ] [pɔɪnt] - [leɪs] [bɪb]['ʌndə(r)][ɪts] [tʃɪn] .
with a point - lace bib under its chin .
和 一个 观点 - 蕾丝 围兜 在下面 它是 下巴 .

下巴处系着带点状蕾丝围兜。

[ðæt] ['prɪti] ['blæŋkit] , [im'brɔidəd] [səʊ] ['hevɪli] , [mʌst; məst] [weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['beɪbi] .
That pretty blanket , embroidered so heavily , must weigh more than the baby .
那 漂亮的 毯子 , 绣花 所以 重度 , 必须 称重 更多的 比 这 婴儿 .

那条绣着密密麻麻图案的漂亮毯子，肯定比婴儿还重。

" ['dɒti] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['stedəli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [striːts] .
" Dotty kept her gaze steadily fixed on the streets .
" 多蒂 保留 她 目光 稳步 固定的 在 这 街道 .

多蒂的目光始终紧紧地盯着街道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stiːpl] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
" It seems so funny for a steeple to be preceding from the middle
" 它 似乎 所以 有趣的 为了 一个 尖顶 到 是 前 从 这 中间
[ɒv; əv] [ðəʊz] [stɔːz] .
of those stores .
的 那些 商店 .

“看到尖顶从商店中间冒出来，真是太滑稽了。”

- ['tɪzənt][ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ! "
' Tisn't a very pious place for a church ! "
- 不是 一个 非常 虔诚的 地方 为了 一个 教会 ! "

“这地方可真不像个适合建教堂的圣地！”

" [naʊ] [aɪ] [həʊp] ['dɒti] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɜːt] , " [θɔːt] ['pruːdi] .
" Now I hope Dotty isn't going to be pert , " thought Prudy .
" 现在 我 希望 多蒂 不是 去 到 是 活泼 , " 想法 普鲁迪 .

“现在我希望多蒂不会很傲慢，”普鲁迪心想。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [striːt] [ðæt] [ɪz] , [daʊn] [ðeə(r)] , " ['ædɪd] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ,
" I know what street that is , down there , " added Miss Dimple ,
" 我 知道 什么 街道 那 是 , 向下 那里 , " 额外 错过 酒窝 ,

“我知道下面那条街是哪条，”迪普尔小姐补充道。

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] ; " [ðæt] [ɪz] [wɔːl] [striːt] .
jumping out of the car with both feet ; " that is Wall Street .
跳 出去 的 这 车 和 两个都 脚 ; " 那 是 墙 街道 .

“这就是华尔街。”

[dɪd] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə][hæv; həv] [wɔːlz] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Did they use to have walls both sides of it ?
做过 他们 使用 到 有 墙壁 两个都 侧面 的 它 ?

以前它两边都有墙吗?

['hɒrəs] , [juː; jʊ] [skeəd] [ˌem 'iː][səʊ] ['jestədeɪ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [skriːmd] .
Horace , you scared me so yesterday , I like to screamed .
贺拉斯 , 你 害怕的 我 所以 昨天 , 我 喜欢 到 尖叫 .

霍勒斯，你昨天吓死我了，我都想尖叫了。

[juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bʊlz] [ænd; ənd] [beəz] ['graʊlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɒŋ] ;
You said there were bulls and bears growling all the way along ;
你 说 那里 是 公牛 和 熊 咆哮 全部 这 方式 沿着 ;

你说一路上都有公牛和熊在咆哮;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][beə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] [stʌft] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɔː(r)] ,

but	there	wasn't	a	single	bear	,	only	a	stuffed	one	sitting	on	top	of	a	store	,
但	那里	不是	一个	单身的	熊	,	仅有的	一个	填充	一	坐着	在	顶部	的	一个	店铺	,

但是一只熊都没看到，只有一个毛绒熊放在商店楼顶上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] [ðɪs] [striːt] ['aɪðə(r)] .

and	he	wasn't	alive	,	and	not	on	this	street	either	.
和	他	不是	活	,	和	不是	在	这	街道	任何一个	.

他当时已经不在人世了，也不在这条街上。

" [hɪə(r)] ['pruːdi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ə; eɪ] [skwiːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)]

"	Here	Prudy	gave	her	sister's	little	finger	a	squeeze	,	which	was	meant	for
"	这里	普鲁迪	给予	她	姐妹	小的	手指	一个	挤	,	哪个	曾是	意思是	为了

" [hʌʃ] ;

"	hush	;
"	嘘	;

“这时，普鲁迪捏了捏妹妹的小指，意思是‘嘘’；

" [bʌt; bət] ['dɒti] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒpə(r)][æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə]

"	but	Dotty	never	could	understand	why	it	was	not	proper	at	all	times	to
"	但	多蒂	绝不	可以	理解	为什么	它	曾是	不是	恰当的	在	全部	时代	到

[seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

say	what	she	had	on	her	mind	,
说	什么	她	有	在	她	头脑	,

但多蒂始终不明白，为什么她不能随时随地说出自己的想法。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['piːp(ə)l] ['lɪsnd] [səʊ] [pə'laɪtli] [æz; əz] [ðɪs] ['pɒlɪʃ] ['leɪdi] .

especially	when	people	listened	so	politely	as	this	Polish	lady	.
尤其	什么时候	人们	听着	所以	礼貌地	作为	这	抛光	女士	.

尤其是当人们像这位波兰女士一样如此礼貌地倾听时。

" ['mɪsɪz] . — ['mɪsɪz] . [prægɔf] - - , [aɪ] [həʊp] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)]

"	Mrs	.	—	Mrs	.	Pragoff	-	yetski	,	I	hope	you'll	excuse	me	,	but	I	can't	remember
"	太太	.	—	太太	.	普拉戈夫	-	-	,	我	希望	你会	原谅	我	,	但	我	不能	记住

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . "

your	name	.	"
你的	姓名	.	"

“普拉戈夫-耶茨基夫人，请原谅，但我记不起您的名字了。”

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] , [maɪ]

"	That	is	it	;	you	have	it	exactly	;	but	never	mind	about	the	last	part	,	my
"	那	是	它	;	你	有	它	确切地	;	但	绝不	头脑	关于	这	最后的	部分	,	我的

[lʌv] .

love	.
爱	.

“就是这样；你说得完全正确；不过亲爱的，最后一部分就不用在意了。”

[prægɔf] [ɪz] [ɪ'nʌf] . "

Pragoff	is	enough	.	"
普拉戈夫	是	足够的	.	"

普拉戈夫就足够了。

" [jɛzm] . — [wel] , [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . - ,

"	Yes'm	.	—	Well	,	I	was	going	to	ask	you	,	Mrs	.	Yetski	,
"	是的	.	—	出色地	,	我	曾是	去	到	问	你	,	太太	.	-	,

“是的，夫人。”——嗯，我本来想问您，耶茨基夫人，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [sɪt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][flaɪ] [wen] [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] ?

will	you	please	sit	between	me	and	Fly	when	we	go	into	church	?
将要	你	请	坐	之间	我	和	飞	什么时候	我们	去	进入	教会	?

我们进教堂的时候，你能坐在我和Fly中间吗?

[əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['fʌni] [ʃiː; ʃi][ækts] , [ɔː(r)][juː; jʊ] - [deə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

O	,	you	don't	know	how	funny	she	acts	,	or	you	never'd	dare	take	her	.
哦	,	你	不	知道	如何	有趣的	她	行为	,	或者	你	-	敢	拿	她	.

哦，你不知道她有多滑稽，否则你绝对不敢带她走。

[ai] [ˌwʊdnt] [lɑːf] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ; [bʌt; bət][flai] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] .

I	wouldn't	laugh	in	church	for	anything	in	this	world	;	but	Fly	always	makes	me	.
我	不会	笑	在	教会	为了	任何事物	在	这	世界	;	但	飞	总是	制作	我	.

"

"

"

我这辈子都不会在教堂里笑，但Fly乐队总能让我笑出来。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] , [ɪn'diːd] !

"	Does	she	,	indeed	!
"	做	她	,	的确	!

“她确实如此！”

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] ! " [sed] [ðə; ði] ['kwiːnli] ['leɪdi] ,

Ah	me	,	that	is	very	unfortunate	!	"	said	the	queenly	lady	,
啊	我	,	那	是	非常	不幸	!	"	说	这	女王般的	女士	,

“哎呀，真是太不幸了！”这位高贵的女士说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['tɑːdəlkɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

looking	down	on	little	Miss	Toddlekins	as	if	she	were	actually	afraid	of	her
寻找	向下	在	小的	错过	幼儿	作为	如果	她	是	实际上	害怕的	的	她

.

:

.

她居高临下地看着小托德尔金斯小姐，好像真的害怕她似的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [pʊt] ['dɒti] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] ,

She	took	care	to	put	Dotty	out	of	harm's	way	,
她	采取	关心	到	放	多蒂	出去	的	伤害	方式	,

她小心翼翼地保护了多蒂，使她免受伤害。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][ʌn'teɪməb(ə)l][flai] [bɪ'twiːn] ['hɒrəs] [ænd; ənd] ['pruːdi] .

by	placing	the	untamable	Fly	between	Horace	and	Prudy	.
经过	放置	这	难以驯服的	飞	之间	贺拉斯	和	普鲁迪	.

把桀骜不驯的苍蝇放在霍勒斯和普鲁迪之间。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] ['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [ˌdekə'reɪʃnz] [səʊ]

The	interior	of	Trinity	Church	was	so	magnificent	,	the	Christmas	decorations	so
这	内部的	的	三位一体	教会	曾是	所以	壮丽	,	这	圣诞节	装饰	所以

[freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

fresh	and	beautiful	,
新鲜的	和	美丽的	,

三一教堂内部非常宏伟，圣诞装饰清新又漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [səʊ] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [ðæt] [nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['smaɪlɪŋ]

and	the	service	so	imposing	,	that	no	one	thought	of	such	a	thing	as	smiling
和	这	服务	所以	气势磅礴	,	那	不	一	想法	的	这样的	一个	事物	作为	微笑

.

:

.

仪式如此庄严，以至于没有人想到要微笑。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['jestədeɪ] ? " [θɔːt] ['pruːdi] ,

"	How	could	I	have	been	so	impatient	,	yesterday	?	"	thought	Prudy	,
"	如何	可以	我	有	到过	所以	不耐烦	,	昨天	?	"	想法	普鲁迪	,

“我昨天怎么会那么没耐心呢？”普鲁迪心想。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [tʃɑ:nt] , " [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] ,

as	she	listened	to	the	plaintive	chant	,	"	He	was	a	man	of	sorrows	,
作为	她	听着	到	这	哀怨	呗	,	"	他	曾是	一个	男人	的	悲伤	,

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [gri:f] . "

and	acquainted	with	grief	.	"
和	熟人	和	悲伤	.	"

她听着哀婉的吟唱：“他饱经忧患，常经痛苦。”

" [waɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [haʊ] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['evri] ['mɪnɪt] ,

"	Why	,	if	you	only	think	of	that	,	how	our	Saviour	had	trouble	every	minute	,
"	为什么	,	如果	你	仅有的	思考	的	那	,	如何	我们的	救主	有	麻烦	每一个	分钟	,

“你只要想想，我们的救世主每时每刻都多么艰难困苦，

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [wi:; wi] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd]

it	doesn't	seem	as	if	it	makes	so	much	difference	whether	we	people	and
它	不	似乎	作为	如果	它	制作	所以	很多	不同之处	无论	我们	人们	和

['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɔ:(r)] [nɒt] .

children	have	a	good	time	or	not	.
孩子们	有	一个	好的	时间	或者	不是	.

似乎我们人类和孩子们是否玩得开心并没有那么重要。

" [hɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:t] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:nt]

"	Here	,	as	they	were	about	to	seat	themselves	at	the	close	of	the	chant
"	这里	,	作为	他们	是	关于	到	座位	他们自己	在	这	关闭	的	这	呗

,

,

,

“就在他们准备在吟唱结束后落座时，

[flai] , [hu:] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['wɔ:nɪŋz] , [hæd; həd] [bi:n] ['tɪltɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

Fly	,	who	,	in	spite	of	her	brother's	warnings	,	had	been	tilting	back	and
飞	,	WHO	,	在	尽管如此	的	她	兄弟	警告	,	有	到过	倾斜	后退	和

[fɔ:θ] [ɒn][ə; eɪ] [stu:l] ,

forth	on	a	stool	,
前进	在	一个	凳子	,

尽管哥哥警告过她，弗莱还是在凳子上前后摇晃。

['sʌd(ə)nli] [tɪpt] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd][hɪt][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] ['fjʊəriəsli] .

suddenly	tipped	forward	,	and	hit	her	nose	furiously	.
突然	倾斜	向前	,	和	打	她	鼻子	愤怒地	.

突然向前倾倒，狠狠地撞到了她的鼻子。

[blʌd] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][peɪn]

Blood	flowed	from	the	wound	;	and	the	sight	of	it	,	together	with	the	pain
血	流动	从	这	伤口	;	和	这	视线	的	它	,	一起	和	这	疼痛

,

,

,

鲜血从伤口涌出；看到这一幕，再加上疼痛，

[meɪd] [ðə; ði][tʃaɪld]['fræntɪk] .

made	the	child	frantic	.
制成	这	孩子	疯狂的	.

这让孩子惊慌失措。

[ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [skri:md] .

She	forgot	where	she	was	and	screamed	.
她	忘了	在哪里	她	曾是	和	尖叫	.

她忘了自己身在何处，尖叫起来。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . - !
Poor Mrs . Pragoffyetski !
贫穷的 太太 . - !

可怜的普拉戈菲茨基夫人!

[ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
Though a good woman in the main , she was rather proud of appearances ,
尽管 一个 好的 女士 在 这 主要的 , 她 曾是 相当 自豪的 的 外貌 ,

虽然她本质上是个好女人，但她相当注重外表。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [dɪd][hɜː(r); hə(r)]['kredɪt] .
and had just been thinking the four children did her credit .
和 有 只是 到过 思维 这 四 孩子们 做过 她 信用 .

刚才我还在想，这四个孩子让她很有面子。

[bʌt; bət] [naʊ] !
But now !
但 现在 !

但现在!

[ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'stres] [kɔːld] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pjuː] .
The shrill cry of distress called everybody's attention to her pew .
这 尖锐 哭 的 痛苦 称为 每个人的 注意力 到 她 座位 .

那声凄厉的呼救声引起了所有人的注意，他们都看向了她的座位。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [preə(r)] - [bʊks] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The whole audience were looking up from their prayer - books in astonishment .
这 所有的 观众 是 寻找 向上 从 他们的 祷告 - 图书 在 惊讶 .

所有听众都惊讶地从祈祷书中抬起头来。

" [tʌt] , [tʌt] !
" Tut , tut !
" 图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧！”

[maɪ][dɪə(r)] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

[maɪ] [lʌv] !
My love !
我的 爱 !

亲爱的!

[hʌʃ] , [maɪ] [beɪb] , [laɪ] [stɪl] , — [əʊ] , [kænt] [juː; jʊ] [stɒp] ['kraɪɪŋ] ?
Hush , my babe , lie still , — O , can't you stop crying ?
嘘 , 我的 宝贝 , 说谎 仍然 , — 哦 , 不能 你 停止 哭泣 ?

嘘，宝贝，别动，——哦，你哭个不停吗?

" ['hɒrəs] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][flaɪ] [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi]
" Horace , too , was trying to quiet the child ; but Fly sincerely believed she
" 贺拉斯 , 也 , 曾是 尝试 到 安静的 这 孩子 ; 但 飞 真挚地 相信 她
[wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ;
was bleeding to death ;
曾是 出血 到 死亡 ;

“霍勒斯也试图让孩子安静下来；但弗莱真心相信她快要流血而死了；

[səʊ] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prə'praɪətiz] ?
so what did she care for proprieties ?
所以 什么 做过 她 关心 为了 礼仪 ?

所以她才不在乎礼节呢?

" [əʊ] , [maɪ] [ʃoʊl] ! " [paɪpt] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] , ['plʌndʒɪŋ] [bəuθ][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] ,

"	O	,	my	shole	!	"	piped	she	aloud	,	plunging	both	hands	into	the	stream	of	blood	,
"	哦	,	我的	洞	!	"	管道	她	大声	,	骤降	两个都	双手	进入	这	溪流	的	血	,

“哦，我的屁股！”她大声喊道，双手伸进血泊中。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

and	afterwards	into	her	hair	.
和	然后	进入	她	头发	.

之后又抹到她的头发上。

[ðʌs] , [baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɪsɪz] . [prægɔf] [ænd; ənd] ['hɒrəs] [gɒt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] ,

Thus	,	by	the	time	Mrs	.	Pragoff	and	Horace	got	her	into	the	aisle	,
因此	,	经过	这	时间	太太	.	普拉戈夫	和	贺拉斯	得到	她	进入	这	走道	,

因此，当普拉戈夫夫人和霍勒斯把她扶到过道上时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['məːdə] .

she	looked	as	if	she	had	been	murdered	.
她	看起来	作为	如果	她	有	到过	被谋杀	.

她看起来像是被谋杀了一样。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['twentɪ] - [wʌn] , " [θɔːt] ['hɒrəs] , ['bɪtəlɪ] .

"	I	wish	I	was	twenty	-	one	,	"	thought	Horace	,	bitterly	.
"	我	希望	我	曾是	二十	-	一	,	"	想法	贺拉斯	,	苦涩地	.

“我真希望自己是二十一岁，”霍勒斯苦涩地想。

" ['mɪsɪz] . - [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] ['stiːmɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld] .

"	Mrs	.	Fixfax	had	no	business	steaming	this	child	.
"	太太	.	-	有	不	商业	蒸煮	这	孩子	.

“菲克斯法克斯太太根本不应该用蒸汽烫这个孩子。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .

I	believe	it	has	gone	to	her	brain	.
我	相信	它	有	已消失	到	她	脑	.

我相信它已经影响到她的大脑了。

" [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ,

"	The	party	of	five	marched	out	of	church	,
"	这	派对	的	五	行军	出去	的	教会	,

“这五人一行走出了教堂，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [prægɔf] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [sen'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk]

for	Mrs	.	Pragoff	did	not	wish	to	make	a	second	sensation	by	coming	back
为了	太太	.	普拉戈夫	做过	不是	希望	到	制作	一个	第二	感觉	经过	未来	后退

['ɑːftə(r)]['pruːdi][ænd; ənd] ['dɒtɪ] .

after	Prudy	and	Dotty	.
后	普鲁迪	和	多蒂	.

普拉戈夫夫人不想在普鲁迪和多蒂之后再次引起轰动。

" [aɪ]['nevə(r)][gəʊ] [wɪð] [flaɪ][bʌt; bət][aɪ][get] ['mɔːtɪfaɪd] , " [θɔːt] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ;

"	I	never	go	with	Fly	but	I	get	mortified	,	"	thought	Miss	Dimple	;
"	我	绝不	去	和	飞	但	我	得到	羞愧难当	,	"	想法	错过	酒窝	;

“我从不和弗莱一起去，但每次去我都觉得很尴尬，”迪普尔小姐心想；

" [ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ][dɪə(r)] , [aɪ] [ʃænt] [hɪə(r)] [ðəʊz] ['krɪsməs] [tʃaɪmz] !

"	and	now	,	O	dear	,	I	shan't	hear	those	Christmas	chimes	!
"	和	现在	,	哦	亲爱的	,	我	不会	听到	那些	圣诞节	编钟	!

“哦，天哪，我再也听不到圣诞钟声了！”

" [bʌt; bət]['pruːdi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [prægɔf] [ænd; ənd]

"	But	Prudy	was	thinking	how	sorry	she	was	for	Mrs	.	Pragoff	and
"	但	普鲁迪	曾是	思维	如何	对不起	她	曾是	为了	太太	.	普拉戈夫	和

['hɒrəs] .

Horace	.
贺拉斯	.

“但普鲁迪心里想着，她真为普拉戈夫太太和霍勒斯感到难过。”

[ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drʌgɪsts] , [ænd; ənd] ,

They	all	went	into	a	druggist's	,	and	,
他们	全部	去	进入	一个	药剂师的	,	和	,

他们都去了药剂师那里，然后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [spent] [ɪn][ðə; ðiː][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

after	a	few	minutes	spent	in	the	use	of	a	sponge	and	water	,
后	一个	很少	分钟	花费	在	这	使用	的	一个	海绵	和	水	,

用海绵和水擦拭了几分钟后，

[pɔː(r); pʊə(r)][flaɪ] [siːst] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['məːdə] ['vɪktɪm] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]

poor	Fly	ceased	to	look	like	a	murdered	victim	,	but	very	much	like	a
贫穷的	飞	停止	到	看	喜欢	一个	被谋杀	受害者	,	但	非常	很多	喜欢	一个

['mɑːb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] .

marble	image	.
大理石	图像	.

可怜的弗莱不再像一个被谋杀的受害者，而很像一尊大理石雕像。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . [prægɔfs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] ,

When	they	reached	Mrs	.	Pragoff's	,	she	was	placed	on	a	sofa	,
什么时候	他们	达到	太太	.	普拉戈夫	,	她	曾是	放置	在	一个	沙发	,

他们到达普拉戈夫太太家时，把她安置在沙发上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [leɪ] [stɪl] .

and	for	once	in	her	life	lay	still	.
和	为了	一次	在	她	生活	躺	仍然	.

她生平第一次静静地躺着。

['hɒrəs] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː]['waɪldɪst][æŋ'zaɪəti] , ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]['kraɪsɪs]

Horace	bent	over	her	with	the	wildest	anxiety	,	thinking	some	terrible	crisis
贺拉斯	弯曲	超过	她	和	这	最狂野的	焦虑	,	思维	一些	糟糕的	危机

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	coming	.
曾是	未来	.

霍勒斯神色慌乱地俯身看着她，认为有什么可怕的危机即将发生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

As	soon	as	she	felt	a	little	better	,	she	began	to	cry	.
作为	很快	作为	她	毛毡	一个	小的	更好的	,	她	开始	到	哭	.

她感觉好些之后，就开始哭了起来。

" [əʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hiː; hi] , [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['məʊʃn] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	O	,	darling	,	what	is	it	?	"	said	he	,	glad	to	see	her	in	motion	once	more	.
"	哦	,	亲爱的	,	什么	是	它	?	"	说	他	,	高兴的	到	看	她	在	运动	一次	更多的	.

“哦，亲爱的，怎么了？”他问道，很高兴再次看到她动了起来。

" [kɔːz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - ['gʌstəs] [ɪz] [sɪk] . "

"	Cause	my	Uncle	'	Gustus	is	sick	.	"
"	原因	我的	叔叔	-	古斯图斯	是	生病的	.	"

“因为我叔叔古斯图斯病了。”

" [pəʊ] , " [sed] ['dɒti] ; " ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

"	Poh	,	"	said	Dotty	;	"	crying	about	that	?
"	波	,	"	说	多蒂	;	"	哭泣	关于	那	?

“呸，”多蒂说，“为那件事哭？”

[siː] !
See !
看 !

看!

[ai][doʊnt][kraɪ] . "
I don't cry . "
我 不 哭 . "

我不哭。

" [wel] , [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] ['ʌŋk(ə)l] - ['gʌstəs] [səʊ][hɑːd][æz; əz][ai][duː; də] , " [sed] [flai] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)]
" Well , you don't love Uncle ' Gustus so hard as I do , " said Fly , with another
" 出色地 , 你 不 爱 叔叔 - 古斯图斯 所以 难的 作为 我 做 , " 说 飞 , 和 其他
[bɜːst] .
burst .
爆裂 .

“哼，你肯定不像我一样那么爱‘古斯图斯’叔叔，”弗莱又大声说道。

['mɪsɪz] . [prægɔf] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['ɪntrəst] ,
Mrs . Pragoff looked on with interest ,
太太 . 普拉戈夫 看起来 在 和 兴趣 ,

普拉戈夫夫人饶有兴致地看着。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃed] [tɪəz]
and tried to remember whether she had ever heard that children shed tears
和 尝试 到 记住 无论 她 有 曾经 听到 那 孩子们 棚 眼泪
[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " ['kʌmɪŋ] [daʊn] " [wɪð] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] .
when they were " coming down " with scarlet fever .
什么时候 他们 是 " 未来 向下 " 和 猩红 发烧 .

她努力回想自己是否听说过，孩子们在患上猩红热时会流泪。

[ðɪs] ['elɪgənt] ['mænʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .
This elegant mansion was a very interesting place to visit .
这 优雅的 大厦 曾是 一个 非常 有趣的 地方 到 访问 .

这座优雅的宅邸是一个非常值得参观的地方。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] " [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
To say nothing of things which " made a noise ,
到 说 没有什么 的 事物 哪个 " 制成 一个 噪音 ,

更不用说那些“发出噪音”的东西了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gləʊb] ;
" there was no end of curiosities from the four quarters of the globe ;
" 那里 曾是 不 结尾 的 奇闻异事 从 这 四 四分之一 的 这 地球 ;

来自世界各地的奇珍异宝数不胜数；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [prægɔf] [wɒz; wəz][səʊ]['truːli] [wel] - [bred] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [suːn] [felt] [æt; ət] [həʊm]
and Mrs . Pragoff was so truly well - bred that the children soon felt at home
和 太太 . 普拉戈夫 曾是 所以 真的 出色地 - 繁殖 那 这 孩子们 很快 毛毡 在 家
.
:
.

普拉戈夫夫人举止优雅，孩子们很快就感到宾至如归。

['dɒti] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [siː] - [hɔːs] , [wen] ['pruːdi] ['sʌd(ə)nli]
Dotty was deeply engaged in examining a sea - horse , when Prudy suddenly
多蒂 曾是 深 已订婚的 在 检查 一个 海 - 马 , 什么时候 普鲁迪 突然
['wɪspəd] , —
whispered , —
低声说道 , —

多蒂正全神贯注地观察一只海马，这时普鲁迪突然低声说道：

" ['dɒti] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][lɑːst] [naɪt] [wɪð] [ðəʊz] [tuː] [rɪŋz] ? "
" Dotty , what did you do last night with those two rings ? "
" 多蒂 , 什么 做过 你 做 最后的 夜晚 和 那些 二 戒指 ? "

“多蒂，你昨晚把那两枚戒指弄哪儿去了？”

" [rɪŋz] ?
" Rings ?
" 戒指 ?

“戒指？”

[wɒt] [rɪŋz] ?
What rings ?
什么 戒指 ?

什么戒指?

" [ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['terə(r)] [spred] ['əʊvə(r)] [dɑːtiːz] [feɪs] .
" Then a look of absolute terror spread over Dotty's face .
" 然后 一个 看 的 绝对 恐怖 传播 超过 多蒂的 脸 .

“然后，多蒂脸上露出了极度恐惧的表情。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['æntiz] [rɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ;
She remembered slipping off her auntie's rings when she washed the dishes ;
她 记得 滑倒 离开 她 阿姨的 戒指 什么时候 她 洗过 这 菜肴 ;

她记得自己洗碗时不小心把姑姑的戒指摘了下来;

[bʌt; bət] [weə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] ?
but where had she put them ?
但 在哪里 有 她 放 他们 ?

但她把它们放在哪里了?

" [waɪ] , ['pruːdi] , [ai] - [ai] [left] - [ɪm] [ɪn] — [ɪn] — [weə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] - [ɪm] . "
" Why , Prudy , I persume I left ' em in — in — where I ought to leave ' em . "
" 为什么 , 普鲁迪 , 我 - 我 左边 - 呃 在 — 在 — 在哪里 我 应该 到 离开 - 呃 . "

“普鲁迪，我想我把它们留在——留在——我应该留下的地方了。”

" [əʊ] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] , " [rɪ'tɜːnd] ['pruːdi] , [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] ,
" O , I'm glad you did , " returned Prudy , quite satisfied ,
" 哦 , 我是 高兴的 你 做过 , " 返回 普鲁迪 , 相当 使满意 ,

“哦，我很高兴你这么做了，”普鲁迪颇为满意地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪkwɪd] [nəʊts] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ]
for she was listening with one ear to the liquid notes of " The Wandering
为了 她 曾是 聆听 和 一 耳朵 到 这 液体 笔记 的 " 这 漫游
[spraɪt] . "
Sprite . "
雪碧 . "

因为她正用一只耳朵聆听着《流浪精灵》那如流水般的音符。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt]['pruːdi]['pɑːrlɪn][ɑːsk][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ? " [θɔːt] ['dɒti] , [ɪn] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;
" Why didn't Prudy Parlin ask me before ? " thought Dotty , in much agitation ;
" 为什么 没有 普鲁迪 帕林 问 我 前 ? " 想法 多蒂 , 在 很多 搅动 ;

“为什么普鲁迪·帕林之前不问我呢？”多蒂焦躁地想。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ'd][pʊt]
" and then I could have gone all round and looked to see if I'd put
" 和 然后 我 可以 有 已消失 全部 圆形的 和 看起来 到 看 如果 ID 放
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . "
them in the right place . "
他们 在 这 正确的 地方 . "

“然后我还可以绕着它检查一遍，看看我是否把它们放在了正确的位置。”

" ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
" **DOTTY DIMPLE , YOU HERE ?**
" 点点 酒窝 , 你 这里 ?

“多蒂·迪普尔，你在吗？”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" **CHAPTER VIII .**
" 章 八 .

第八章

[dɑːtiːz] ['wɪndpaɪp] .
DOTTY'S WINDPIPE .
多蒂的 气管 .

多蒂的气管。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['dɒti] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wɒt] ['hæpənd] .
It mattered little to Dotty , after this , what happened .
它 重要 小的 到 多蒂 , 后 这 , 什么 发生 .

此后发生的一切对多蒂来说都无关紧要了。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [huː] [drɒpt] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
She cared nothing about the elegant masters and misses who dropped in to dinner ,
她 关心 没有什么 关于 这 优雅的 大师 和 错过 WHO 掉落 在 到 晚餐 ,

她对那些前来共进晚餐的优雅绅士淑女们毫不在意。

[ðəʊ] ['pruːdi] [wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] ; ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærəkɪt] , [ænd; ənd]
though Prudy was too frightened to speak ; nothing about the paroquets , and
尽管 普鲁迪 曾是 也 害怕 到 说话 ; 没有什么 关于 这 鹦鹉 , 和
[draɪd] ['bʌtəflaɪz] ,
dried butterflies ,
干燥 蝴蝶 ,

虽然普鲁迪吓得说不出话来；关于鹦鹉和干蝴蝶的事，她只字未提。

[ænd; ənd] [ˌdʒæpə'niːz] [kə'nuːz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃætɪŋ]
and Japanese canoes she pretended to look at ; nothing about the chatting
和 日本人 独木舟 她 假装 到 看 在 ; 没有什么 关于 这 聊天
[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,
and laughing ,
和 笑 ,

她假装去看日本独木舟；对人们的聊天和欢笑只字不提。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] - [paɪz] , [ænd; ənd] [aɪs]
and very little about the Christmas plum - pudding , the oyster - pies , and ice
和 非常 小的 关于 这 圣诞节 李子 - 布丁 , 这 牡蛎 - 馅饼 , 和 冰
[kriːm] .
cream .
奶油 .

但对于圣诞节的李子布丁、牡蛎派和冰淇淋却着墨不多。

['dɒti] [hæd; həd] [nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
Dotty had no heart for any of these things .
多蒂 有 不 心 为了 任何 的 这些 事物 .

多蒂对这些事都毫无兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [kən'tɪnjʊəli] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [rɪŋz] ?
She was thinking continually , " Where are those rings ?
她 曾是 思维 持续 , " 在哪里 是 那些 戒指 ?

她一直在想：“那些戒指在哪里？”

" [flai] [dɪd] [nɒt] [daɪn] , [ænd; ənd] ['dɒti] [hæd; həd] [begd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Fly did not dine , and Dotty had begged to stay with her .**
" 飞 做过 不是 用餐 , 和 多蒂 有 乞求 到 停留 和 她 .

“弗莱没有吃饭，多蒂恳求留下来陪她。”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [prægɔf] , ['pætɪŋ] [mɪs] [-] [tʃi:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪnti] [hænd] ,
" No , " said Mrs . Pragoff , patting Miss Dimple's cheek with her dainty hand ,
" 不 , " 说 太太 . 普拉戈夫 , 轻拍 错过 酒窝 脸颊 和 她 纤巧 手 ,

“不,”普拉戈夫太太说着，用她纤细的手轻轻拍了拍丁普尔小姐的脸颊。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['evə(r)] [bi:n] [sɔɪld] [wɪð] ['eniθɪŋ] ['kɔ:rsər] [ðæn; ðən]
which did not look as if it had ever been soiled with anything coarser than
哪个 做过 不是 看 作为 如果 它 有 曾经 到过 脏的 和 任何事物 较粗糙 比
[rəʊz] [li:vz] ;
rose leaves ;
玫瑰 树叶 ;

看起来好像从未被比玫瑰叶更粗糙的东西弄脏过；

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [səʊ] [kaɪnd] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ;
" I am glad to see you so kind to your dear little cousin ;
" 我 是 高兴的 到 看 你 所以 种类 到 你的 亲爱的 小的 表哥 ;

“我很高兴看到你对你亲爱的小表弟如此友善；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə'sli:p] [ɒn] [maɪ] [bed] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ni:d] [ju:; jʊ] .
but she is asleep on my bed , and does not need you .
但 她 是 睡着了 在 我的 床 , 和 做 不是 需要 你 .

但她睡在我的床上，不需要你。

" ['pru:di] [sæt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['hoʊstɪsɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
" Prudy sat at her hostess's right hand , and in spite of her
" 普鲁迪 卫星 在 她 女主人 正确的 手 , 和 在 尽管如此 的 她
['bæʃf(ə)lnəs] ,
bashfulness ,
臊 ,

“普鲁迪坐在女主人右边，尽管她有些害羞，

[wɒz; wəz] [æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] ['evə(r)] [brəʊk] [ə; eɪ] [wɪʃ] - [bəʊn] .
was as happy a child as ever broke a wish - bone .
曾是 作为 快乐的 一个 孩子 作为 曾经 打破 一个 希望 - 骨 .

他是世界上最快乐的孩子，甚至掰断过许愿骨。

[nəʊ] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [nɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [rɪ'li:f]
No one who has not had the care of a family can imagine the relief
不 一 WHO 有 不是 有 这 关心 的 一个 家庭 能 想象 这 宽慰
[ʃi:; ʃi] [felt] [naʊ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] .
she felt now the cooking was off her mind .
她 毛毡 现在 这 烹饪 曾是 离开 她 头脑 .

没有被家人关爱过的人，无法想象她现在终于不用再操心做饭，那种如释重负的感觉。

[bʌt; bət] ['dɒti] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
But Dotty was wringing her hands under the table - cloth , and thinking ,
但 多蒂 曾是 拧干 她 双手 在下面 这 桌子 - 布 , 和 思维 ,
" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] ['enibɒdi] .
" I don't want to see anybody .
" 我 不 想 到 看 任何人 .

但多蒂躲在桌布下绞着双手，心想：“我不想见任何人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['brəʊkən] . "
My heart is certainly broken . "
我的 心 是 当然 破碎的 . "

我的心都碎了。

" [waɪ] , [dɒt] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Why , Dot , what's the matter ?
" 为什么 , 点 , 是什么 这 事情 ?

“怎么了，多特？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][səʊ] ? " [sed] ['hɒrəs] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
What are you scowling at so ? " said Horace , in a low tone .
什么 是 你 皱眉 在 所以 ? " 说 贺拉斯 , 在 一个 低的 语气 .

“你皱着眉头干什么呢？”霍拉斯低声问道。

[ə'pɒn] [ðæt] ['dɒti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] .
Upon that Dotty began to smile .
之上 那 多蒂 开始 到 微笑 .

于是，多蒂开始微笑起来。

[nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [maɪt]
No one must know her heart was broken , for fear the question might
不 一 必须 知道 她 心 曾是 破碎的 , 为了 害怕 这 问题 可能
[ə'raɪz] ,
arise ,
出现 ,

谁也不能知道她心碎了，以免有人问起。

" [wɒt] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What broke it ?
" 什么 打破 它 ?

“是什么把它弄坏了？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən]
" Of course her smile was a make - believe , nothing more nor less than
" 的 课程 她 微笑 曾是 一个 制作 - 相信 , 没有什么 更多的 也不 较少的 比
[ə; eɪ]['sɪmpə(r)] .
a simper .
一个 傻瓜 .

“当然，她的笑容是装出来的，不过是虚伪的假笑罢了。”

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɔɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
The large boy across the table looked at her in surprise .
这 大的 男生 穿过 这 桌子 看起来 在 她 在 惊喜 .

坐在桌子对面的高个男孩惊讶地看着她。

" ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][nəʊ] [breɪnz] . "
" Handsome as a picture , " thought he , " but no brains . "
" 英俊的 作为 一个 图片 , " 想法 他 , " 但 不 大脑 . "

“长得像幅画一样英俊，”他心想，“可惜没脑子。”

" [əʊ] , [maɪ] ['sɒrəʊz] !
" O , my sorrows !
" 哦 , 我的 悲伤 !

“哦，我的悲伤！

['hwʌtəl] [ai][duː; də] ?
What'll I do ?
什么会 我 做 ?

我该怎么办?

[ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ai] [pʊt] [ðəʊz] [rɪŋz] [ɪn][maɪ] [bluː] ['pɒkɪt] , [ɔː(r)] ['kærid] - [ɪm] [ʌp] [steəz]
I can't remember whether I put those rings in my blue pocket , or carried ' em up stairs
我 不能 记住 无论 我 放 那些 戒指 在 我的 蓝色的 口袋 , 或者 携带 - 呃 向上 楼梯
.
:
.

我记不清我是把那些戒指放进了我的蓝色口袋里，还是带着它们上了楼。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [drɒpt] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ][sɔːlt] - ['selə(r)] .
Seems to me I dropped ' em in a salt - cellar .
似乎 到 我 我 掉落 - 呃 在 一个 盐 - 地窖 .

我好像把它们掉进盐罐里了。

[nəʊ] ; [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [leɪ] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
No ; I thought I'd lay ' em in a book ,
不 ; 我 想法 ID 躺 - 呃 在 一个 书 ,

不，我想把它们写进一本书里。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fluː] [raʊnd] [səʊ] [wen] [flai][wɒz; wəz] [sɪk] ,
but we flew round so when Fly was sick ,
但 我们 飞翔 圆形的 所以 什么时候 飞 曾是 生病的 ,

但我们飞来飞去，所以当 Fly 生病的时候，

[ðæt] [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - [bɒks] .
that I shouldn't wonder if they got into the wood - box .
那 我 不应该 想知道 如果 他们 得到 进入 这 木头 - 盒子 .

我不应该怀疑它们是否进了木箱。

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['dɒti] [went] [ɒn] ['sɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] ,
" All the while Dotty went on simpering and saying , " If you please , sir ,
" 全部 这 尽管 多蒂 去 在 谄媚 和 说 , " 如果 你 请 , 先生 ,

“与此同时，多蒂继续娇声细语地说：‘先生，如果您愿意的话，

" ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] .
" every time a dish was passed her .
" 每一个 时间 一个 盘子 曾是 通过了 她 .

每次有人把菜递给她时，她都会这样。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪŋgjələ(r)][bɪ'heɪvjə(r)] [sə'praɪzd] ['hɒrəs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [θriː] ['ɒlɪvz] , [wɪtʃ]
Her singular behavior surprised Horace , and when she took three olives , which
她 单数 行为 惊讶 贺拉斯 , 和 什么时候 她 采取 三 橄榄 , 哪个
[ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'laɪkt] ,
she very much disliked ,
她 非常 很多 不喜欢 ,

她古怪的行为让贺拉斯感到惊讶，当她拿走三颗她非常不喜欢的橄榄时，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [tʌkt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] , [hiː; hi] [sed] , —
and immediately afterwards tucked them under her plate , he said , —
和 立即地 然后 塞进去 他们 在下面 她 盘子 , 他 说 , —

他说，随后他立刻把它们藏在了她的盘子底下。

" [dɒt] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] .
" Dot , I believe you are crazy .
" 点 , 我 相信 你 是 疯狂的 .

“Dot，我觉得你疯了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'mɑːk] .

"	It	was	an	unfortunate	remark	.
"	它	曾是	一个	不幸	评论	.

“这是一句不恰当的话。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ;

A	little	more	,	and	there	would	have	been	a	scene	at	the	table	;
一个	小的	更多的	,	和	那里	会	有	到过	一个	场景	在	这	桌子	;

再过一会儿，餐桌上就会出现一幕；

[bʌt; bət] ['dɒti] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][self] - [kən'trəʊl] , [fɔːst] [bæk] [ðə; ðɪ] [tɪəz] .

but	Dotty	,	with	all	her	self	-	control	,	forced	back	the	tears	.
但	多蒂	,	和	全部	她	自己	-	控制	,	强制	后退	这	眼泪	.

但多蒂凭借着强大的自制力，强忍住了眼泪。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][kraɪ] .

"	Wonder	if	he	wanted	to	make	me	cry	,	"	thought	she	;	"	but	I	won't	cry	.
"	想知道	如果	他	通缉	到	制作	我	哭	,	"	想法	她	;	"	但	我	惯于	哭	.

“不知道他是不是想让我哭，”她想；“但我不会哭的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] - [mæd] - ['aɪðə(r)] .

And	he	needn't	think	he	can	make	me	'	mad	'	either	.
和	他	不必	思考	他	能	制作	我	-	疯狂的	-	任何一个	.

他也没必要以为他能让我“生气”。

[spəʊz] [aɪ'd] [ʃəʊ] ['tempə(r)] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

S'pose	I'd	show	temper	right	before	these	people	?
假设	ID	展示	脾气	正确的	前	这些	人们	?

假设我当着这些人的面发脾气呢?

" [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] , ['dɒti] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ɐp'iəɹənsɪz] ,

"	On	the	whole	,	Dotty	contrived	to	keep	up	appearances	,
"	在	这	所有的	,	多蒂	人为的	到	保持	向上	外貌	,

总的来说，多蒂设法维持着体面。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['hɒrəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [juːθ] ['ɒpəzɪt] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ,

and	no	one	but	Horace	and	the	youth	opposite	noticed	her	much	,
和	不	一	但	贺拉斯	和	这	青年	对面的	注意到	她	很多	,

除了霍勒斯和对面那个年轻人之外，几乎没人注意到她。

[ɔː(r)] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɪdiət] .

or	suspected	her	of	being	an	idiot	.
或者	怀疑	她	的	存在	一个	笨蛋	.

或者怀疑她是个白痴。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɑːti] ,

But	the	moment	dinner	was	over	,	she	stole	away	from	the	party	,
但	这	片刻	晚餐	曾是	超过	,	她	偷窃	离开	从	这	派对	,

但晚宴一结束，她就悄悄离开了聚会。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [prægɔfs] [ruːm] .

and	found	her	way	up	-	stairs	to	Mrs	.	Pragoff's	room	.
和	成立	她	方式	向上	-	楼梯	到	太太	.	普拉戈夫	房间	.

她找到了上楼去普拉戈夫太太房间的路。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bed] , [leɪ] [flaɪ] , [hɑːf] [ʌn'drest] , [ænd; ənd] [stɪl] ['veri] [peɪl] .

There	,	on	the	outside	of	the	bed	,	lay	Fly	,	half	undressed	,	and	still	very	pale	.
那里	,	在	这	外部	的	这	床	,	躺	飞	,	一半	脱光衣服	,	和	仍然	非常	苍白	.

弗莱半裸着躺在床边，脸色依然苍白。

" [gæs] - [laɪt] [meɪks] [fəʊks] [lʊk] [gæs] - [ˌel'waɪ] , " [θɔːt] ['dɒti] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [sɪk] ,

"	Gas	-	light	makes	folks	look	gas	-	ly	,	"	thought	Dotty	,	"	but	she	isn't	much	sick	,
"	气体	-	光	制作	各位	看	气体	-	ly	,	"	想法	多蒂	,	"	但	她	不是	很多	生病的	,

“煤气灯效应会让人看起来像个傻子，”多蒂心想，“但她其实没病多重。”

[ɔː(r)] ['hɒrəs] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['eni] ['dɪnə(r)] .

or	Horace	wouldn't	have	eaten	any	dinner	.
或者	贺拉斯	不会	有	吃	任何	晚餐	.

否则贺拉斯就吃不上晚饭了。

[ðeə(r)] , [wen] [ai] [fɜːst] [gɒt] [ə; eɪ] [piːk] [æt; ət] [ðɪs] [bed] - [kwɪlt] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kwɪə(r)]

There	,	when	I	first	got	a	peek	at	this	bed	-	quilt	,	I	thought	it	was	so	queer
那里	,	什么时候	我	第一的	得到	一个	窥视	在	这	床	-	被子	,	我	想法	它	曾是	所以	酷儿

;

;

;

当时我第一次看到这张床罩时，觉得它非常奇怪；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪts] [meɪd] [ɒv; əv] .

and	now	I'm	going	to	see	what	it's	made	of	.
和	现在	我是	去	到	看	什么	它是	制成	的	.

现在我要看看它是由什么制成的。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['kʌvələt] ,

"	Instead	of	a	common	coverlet	,
"	反而	的	一个	常见的	床单	,

“而不是普通的床罩，

[ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [tuː] [ɪ'nɔːməs] ['krɪmz(ə)n]['sætɪn] ['kʊʃnz] [stʌft] [wɪð] [swɑːnz]

the	bed	was	adorned	with	two	enormous	crimson	satin	cushions	stuffed	with	swan's
这	床	曾是	装饰	和	二	巨大的	赤红	缎	靠垫	填充	和	天鹅的

[daʊn] .

down	.
向下	.

床上摆放着两个巨大的深红色缎面靠垫，里面填充着天鹅绒。

[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [tuː] [fiːt] [diːp] ,

The	cushion	on	the	lower	half	of	the	bed	was	two	feet	deep	,
这	软垫	在	这	降低	一半	的	这	床	曾是	二	脚	深的	,

床下半部分的垫子厚达两英尺。

[tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

to	cover	the	lower	part	of	the	body	,
到	覆盖	这	降低	部分	的	这	身体	,

遮盖身体下半部分，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [θɪk] ,

and	the	one	at	the	upper	part	not	quite	so	thick	,
和	这	一	在	这	上	部分	不是	相当	所以	厚的	,

而上部那部分则没那么厚。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .

for	it	was	to	cover	the	shoulders	.
为了	它	曾是	到	覆盖	这	肩膀	.

因为它是用来遮盖肩膀的。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['lɪnɪn] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [saɪdz] ,

Then	a	sheet	of	the	finest	linen	was	turned	over	at	the	top	and	sides	,
然后	一个	床单	的	这	最好的	亚麻布	曾是	转向	超过	在	这	顶部	和	侧面	,

然后，将一张上等亚麻布的顶部和两侧翻过来，

[ænd; ənd] ['bʌtənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʊʃnz] .

and	buttoned	on	to	the	cushions	.
和	纽扣	在	到	这	靠垫	.

并用纽扣固定在靠垫上。

[ðə; ði] ['piləuz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][sɪlk] , [ðə; ði] ['bedsted] [ɪ'nɔ:məsli] [haɪ] ,

The	pillows	were	of	crimson	silk	,	the	bedstead	enormously	high	,
这	枕头	是	的	赤红	丝绸	,	这	床架	非常	高的	,

枕头是深红色丝绸做的，床架非常高。

[ænd; ənd] [kɑ:rvd] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] ['fɪgəz] [ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd] ['gɔdis] .

and	carved	all	over	with	figures	of	gods	and	goddesses	.
和	雕刻	全部	超过	和	数据	的	神	和	女神们	.

通体雕刻着诸神和女神的形象。

['dɒti] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [sə'praɪz] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [fər'get] [hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .

Dotty	stood	gazing	with	surprise	,	and	almost	forgetting	her	trouble	.
多蒂	站立	凝视	和	惊喜	,	和	几乎	遗忘	她	麻烦	.

多蒂站在那里，惊讶地凝视着，几乎忘记了自己的烦恼。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['pəʊlənd] [wen] [ʃi:; ʃi][ræn] [ə'weɪ] , ['əʊnli] [ɪts]

"	She	must	have	brought	it	over	from	Poland	when	she	ran	away	,	only	it's
"	她	必须	有	带来	它	超过	从	波兰	什么时候	她	跑	离开	,	仅有的	它是

[səʊ] ['hevi] .

so	heavy	.
所以	重的	.

“她一定是逃跑时从波兰带来的，只是它太重了。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dəʊnt] [spəָʊz] [ʃi:; ʃi][ræn][ɒn] [fʊt] .

But	then	I	don't	s'pose	she	ran	on	foot	.
但	然后	我	不	假设	她	跑	在	脚	.

但我猜她应该不是步行跑的。

[keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][kɑ:z] , ['prɑ:bli] .

Came	in	the	night	,	in	the	cars	,	prob'ly	.
来	在	这	夜晚	,	在	这	汽车	,	大概	.

大概是晚上开车来的。

['pəʊləndz] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] .

Poland's	up	by	the	North	Pole	.
波兰的	向上	经过	这	北	极	.

波兰位于北极附近。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk] ['ɑ:nti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I'm	going	to	ask	auntie	about	it	.
我是	去	到	问	阿姨	关于	它	.

我打算问问阿姨。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt] ['ɑ:nti] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ['dɒti] [wɒz; wəz] ['retʃɪd] [ə'gen] .

"	But	the	moment	auntie	came	into	her	thoughts	Dotty	was	wretched	again	.
"	但	这	片刻	阿姨	来了	进入	她	想法	多蒂	曾是	可怜	再次	.

“但当多蒂想起姑妈时，她又开始难受起来。”

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [dru:] [bæk] [ðə; ði]['dæməsk] ['kɜ:t(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] .

She	went	to	a	window	,	drew	back	the	damask	curtain	,	and	gazed	out	.
她	去	到	一个	窗户	,	画	后退	这	绫	窗帘	,	和	凝视	出去	.

她走到窗边，拉开锦缎窗帘，向外凝望。

" [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] [ə'ləʊn] ,

"	The	night	came	on	alone	,
"	这	夜晚	来了	在	独自的	,

夜幕独自降临，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑ:z] [sæt] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

The	little	stars	sat	,	one	by	one	,
这	小的	明星	卫星	,	一	经过	一	,

小星星们一个接一个地坐了下来，

[iːtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [θrəʊn] . "
Each on his golden throne . "
每个 在 他的 金的 王座 . "

每人都坐在自己的金宝座上。

" [ðəʊz] [stɑːz]['twɪŋk(ə)l][laɪk] ['æntiz] [rɪŋz] .
" Those stars twinkle like auntie's rings .
" 那些 明星 闪烁 喜欢 阿姨的 戒指 .

“那些星星闪烁得像阿姨的戒指一样。”

[lets] [siː] : [wʌn][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] , [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['rɑːzbəri]
Let's see : one was full of little pieces of glass , about as big as raspberry
我们来吧 看 : 一 曾是 满的 的 小的 件 的 玻璃 , 关于 作为 大的 作为 覆盆子
[siːdz] .
seeds .
种子 .

让我看看：其中一个装满了小玻璃碎片，大小和覆盆子籽差不多。

[ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [glɑːs] [wʊd] [kɒst] [mʌtʃ] .
I shouldn't think glass would cost much .
我 不应该 思考 玻璃 会 成本 很多 .

我觉得玻璃应该不会很贵。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [red] , [laɪk][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] , [wɪð] [aɪs]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
And the other was red , like a drop of blood , with ice frozen over it .
和 这 其他 曾是 红色的 , 喜欢 一个 降低 的 血 , 和 冰 冷冻 超过 它 .

另一颗是红色的，像一滴血，上面冻着冰。

[ðæt] [kænt][biː; bi][səʊ] [ɪk'spensɪv] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] ?
That can't be so expensive , should you think , as a string of beads ?
那 不能 是 所以 昂贵的 , 应该 你 思考 , 作为 一个 细绳 的 珠子 ?

你想想，那应该不会像一串珠子那么贵吧?

" ['dɒti] [traɪd] [hɑːd][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː'self] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] ['kʌmfət] .
" Dotty tried hard to comfort herself , but could not stay comforted .
" 多蒂 尝试 难的 到 舒适 她自己 , 但 可以 不是 停留 安慰 .

“多蒂努力安慰自己，但却无法保持平静。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [spəʊz] ['æntiz] ['dʒuːəlz][kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ][pə'pɑː][ɪz] [wɜːθ] ?
" You don't s'pose auntie's jewels cost more than my papa is worth ?
" 你 不 假设 阿姨的 珠宝 成本 更多的 比 我的 爸爸 是 值得 ?

你不会认为姑姑的珠宝比我爸爸的身价还高吧?

[haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] !
How he must feel to be so poor !
如何 他 必须 感觉 到 是 所以 贫穷的 !

他这么穷，心里该有多难受啊!

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [rɪŋz] , [wiː; wi] [ʃænt] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
If he has to pay for those rings , we shan't get enough to eat .
如果 他 有 到 支付 为了 那些 戒指 , 我们 不会 得到 足够的 到 吃 .

如果他要付钱买那些戒指，我们就没饭吃了。

[hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ['krækəz] [ænd; ənd] ['ɒlɪvz] .
Have to live on crackers and olives .
有 到 居住 在 饼干 和 橄榄 .

只能靠饼干和橄榄度日了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] , ['fɑːðə(r)] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
And when we come to the table , father will look at me , and say ,
和 什么时候 我们 来 到 这 桌子 , 父亲 将要 看 在 我 , 和 说 ,

当我们围坐在餐桌旁时，父亲会看着我说：

- [ðɪs] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] ['nɔːti] [kən'dʌkt] , [tʃaɪld] ! -
' This is on the account of your naughty conduct , child ! '
- 这 是 在 这 帐户 的 你的 淘气 执行 , 孩子 ! -

“这是因为你调皮捣蛋，孩子！”

[əʊ] , [dɪə(r)] !
O , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦，天哪！

[aɪ][kænt] [spiːk] [wʌn] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [truː] , [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
I can't speak one word , for it will be true , what he says .
我 不能 说话 一 单词 , 为了 它 将要 是 真的 , 什么 他 说道 .

我一句话也说不出来，因为他说的都是真的。

['grænmɑː] [riːd] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ; ['nɔːrə] [wɪl] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)][end][ɒv; əv]
Grandma Read will have enough to eat ; Norah will set it on her end of
奶奶 读 将要 有 足够的 到 吃 ; 诺拉 将要 放 它 在 她 结尾 的
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

里德奶奶会吃饱的；诺拉会把食物放在桌子的另一头。

['grænmɑː] [ɪz] [rɪtʃ] ; [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntɪŋ] ['əʊvə(r)] [bɪls] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [desk] ;
Grandma is rich ; I've seen her counting over bills in her desk ;
奶奶 是 富有的 ; 我已经 已见 她 计数 超过 账单 在 她 桌子 ;

奶奶很有钱；我见过她在书桌前数钞票；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] , [wen] [ʃɪd] [lʊk] [raɪt] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
but how could I ask her for any , when she'd look right in my eyes ,
但 如何 可以 我 问 她 为了 任何 , 什么时候 棚 看 正确的 在 我的 眼睛 ,

但我怎么好意思向她要东西呢，她会直视我的眼睛。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [wɒt] [wɒz; wəz] [ðiː] ['duːɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [fəʊks] - [rɪŋz] [ɒn] [ðaɪ] [θʌmz] ? -
and say , ' What was thee doing with other folks ' rings on thy thumbs ? '
和 说 , - 什么 曾是 你 正在做 和 其他 各位 - 戒指 在 你的 拇指 ? -

然后问：“你为什么把别人的戒指戴在拇指上？”

" [wel] , [aɪ] [nəʊ] - [twɑːznt] [raɪt] ; [bʌt; bət] - [twɒz] - [fɔːlt] [sʌm; səm] .
" Well , I know ' twasn't right ; but ' twas Prudy's fault some .
" 出色地 , 我 知道 - 并非如此 正确的 ; 但 - 那是 - 过错 一些 .

“我知道这样做不对；但普鲁迪也有责任。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [təʊld][ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə][səʊ] [hɑːd] , [aɪ] - [aɪ] ['ʃudnt] .
If she hadn't told me not to so hard , I persume I shouldn't .
如果 她 之前没有 讲述 我 不是 到 所以 难的 , 我 - 我 不应该 .

如果她没有那么强烈地阻止我，我想我也不应该这样做。

[wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [ʌp] , [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] ['stɑːtɪd] ?
What made her speak up , and get me started ?
什么 制成 她 说话 向上 , 和 得到 我 开始 ?

是什么让她开口说话，并促使我开始行动?

" [əʊ] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] ?
" O , did you ever see such a beautiful string of beads ?
" 哦 , 做过 你 曾经 看 这样的 一个 美丽的 细绳 的 珠子 ?

“哦，你见过这么漂亮的一串珠子吗？”

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , — [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
One , two , three , — I guess there are a thousand .
一 , 二 , 三 , — 我 猜测 那里 是 一个 千 .

一、二、三——我想应该有一千个吧。

" ['dɒti] [θruː] [ðə; ði] ['nekləs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	Dotty	threw	the	necklace	over	her	head	,
"	多蒂	扔	这	项链	超过	她	头	,

多蒂把项链套在了头上，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['freɪgrənt][æz; əz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][s'paɪsɪz] .

and	the	air	became	as	fragrant	as	a	garden	of	spices	.
和	这	空气	成为	作为	香	作为	一个	花园	的	香料	.

空气中弥漫着香料花园般的芬芳。

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːplz] - [θɪŋz] ['eni] [mɔː(r)] ; ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [tɔːt]

"	I	don't	mean	to	meddle	with	other	peoples	'	things	any	more	;	mother	has	taught
"	我	不	意思是	到	插手	和	其他	人民	-	事物	任何	更多的	;	母亲	有	教授

[ˌem 'iː]['betə(r)] .

me	better	.
我	更好的	.

“我以后不会再去管别人的事情了；妈妈教导过我不要这样做。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɔːt] [kiːps] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] :

But	there's	one	thought	keeps	coming	into	my	mind	:
但	有	一	想法	保持	未来	进入	我的	头脑	:

但我脑海中始终萦绕着一个念头：

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['dʒuːəlri] ?

Isn't	it	wicked	to	have	so	much	jewelry	?
不是	它	邪恶	到	有	所以	很多	珠宝	?

拥有这么多珠宝首饰难道不是一种罪恶吗?

[ðə; ði] - [pɑːstəlz]['dɪd(ə)nt][weə(r)] ['eni] , [nɔː(r)][dʒɒb]['dɪd(ə)nt][weə(r)] ['eni] , [nɔː(r)]['məʊzɪz] .

The	'	postles	didn't	wear	any	,	nor	Job	didn't	wear	any	,	nor	Moses	.
这	-	邮递员	没有	穿	任何	,	也不	工作	没有	穿	任何	,	也不	摩西	.

使徒们没有戴圣袍，约伯没有戴圣袍，摩西也没有戴圣袍。

" [wel] , [nɔː(r)] ['ɑːnti] [doʊnt] , ['aɪðə(r)] .

"	Well	,	nor	auntie	don't	,	either	.
"	出色地	,	也不	阿姨	不	,	任何一个	.

“嗯，我姑姑也不喜欢。”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

Nothing	but	a	watch	and	wedding	-	ring	.
没有什么	但	一个	手表	和	婚礼	-	戒指	.

除了手表和结婚戒指，什么也没有。

['hɒrəs] [sez] [ðæts] [səʊ][kwɪə(r)] .

Horace	says	that's	so	queer	.
贺拉斯	说道	那就是	所以	酷儿	.

霍勒斯说这太奇怪了。

" [naʊ] , [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][tuː; tə] [lɒk] [ʌp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ?

"	Now	,	what's	the	use	of	it	,	just	to	lock	up	away	from	the	morths	?
"	现在	,	是什么	这	使用	的	它	,	只是	到	锁	向上	离开	从	这	-	?

“现在，它有什么用呢？难道只是为了把它锁起来，远离飞蛾吗？”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['ɑːnti] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [rɪŋz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] ['kɑːskɪt] !

I	don't	believe	auntie	knows	how	many	rings	there	were	in	that	casket	!
我	不	相信	阿姨	知道	如何	许多	戒指	那里	是	在	那	棺材	!

我不相信姑妈知道那个棺材里有多少枚戒指!

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] .

"	This	was	a	new	idea	.
"	这	曾是	一个	新的	主意	.

这是一个新想法。

[dɑːtiːz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spɑːk(ə)l] .

Dotty's	**eyes**	**began**	**to**	**sparkle**	**.**
多蒂的	眼睛	开始	到	火花	.

多蒂的眼睛开始闪闪发光。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒuːələrz] ['fɔːtʃuːn] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ]

They	**would**	**have**	**made**	**a**	**jeweller's**	**fortune**	**if**	**he**	**could**	**have**	**put**	**them**	**in**	**a**
他们	会	有	制成	一个	珠宝商	财富	如果	他	可以	有	放	他们	在	一个

[gəʊld] ['setɪŋ] ,

gold	**setting**	**,**
金子	环境	,

如果能把它们镶嵌在金饰里，珠宝商就能发大财了。

[ænd; ənd] [səʊld] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['sæfˌaɪəz] .

and	**sold**	**them**	**for**	**sapphires**	**.**
和	卖	他们	为了	蓝宝石	.

然后把它们卖掉换成了蓝宝石。

" [ðə; ði] [rɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmweə(r)] [raʊnd] .

"	**The**	**rings**	**are**	**somewhere**	**round**	**.**
"	这	戒指	是	某处	圆形的	.

“这些环大致呈圆形。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kænt] ,

I'm	**sure**	**I**	**can**	**find**	**them**	**;**	**but**	**if**	**I**	**can't**	**,**
我是	当然	我	能	寻找	他们	;	但	如果	我	不能	,

我相信我能找到它们；但如果我找不到，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['veri] [rɒŋ] [nɒt] [tuː; tə] [tel] , [wen] - - [meɪk] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfrəns] ,

will	**it**	**be**	**very**	**wrong**	**not**	**to**	**tell**	**,**	**when**	**'**	**twouldn't**	**make**	**the**	**least**	**difference**	**,**
将要	它	是	非常	错误的	不是	到	告诉	,	什么时候	-	-	制作	这	至少	不同之处	,

如果“不说”根本不会有任何影响，那会不会非常错误?

[ænd; ənd] ['ɑːnti] ['nevə(r)] [weəz] - [ɪm] ?

and	**auntie**	**never**	**wears**	**'**	**em**	**?**
和	阿姨	绝不	穿着	-	呃	?

姑姑从来不戴吗?

[ɔːt] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ; [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [miːk]

Ought	**never**	**to**	**have**	**'**	**em**	**at**	**all**	**;**	**ought**	**to**	**have**	**the**	**ornaments**	**of**	**meek**
应该	绝不	到	有	-	呃	在	全部	;	应该	到	有	这	装饰品	的	温顺

[ænd; ənd] ['kwaɪət] ['spɪrɪt] ,

and	**quiet**	**spirits**	**,**
和	安静的	烈酒	,

根本不应该拥有它们；应该拥有温顺安静的品格。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪŋz] .

instead	**of**	**rings**	**.**
反而	的	戒指	.

而不是戒指。

" ['pruːdi] [wʊd] [θɪŋk] - [twɒz] ['ɔːf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ; [bʌt; bət] ['pruːdi] [kænt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

"	**Prudy**	**would**	**think**	**'**	**twas**	**awful**	**not**	**to**	**tell**	**;**	**but**	**Prudy**	**can't**	**say**	**anything**	**to**	**me**
"	普鲁迪	会	思考	-	那是	可怕	不是	到	告诉	;	但	普鲁迪	不能	说	任何事物	到	我

.

:
.

“普鲁迪会觉得不说出来很糟糕；但是普鲁迪不能跟我说任何话。”

['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [get] [mæd] ['jestədeɪ] , ['riːəl] , ['ʃeɪki] [mæd] ?

Didn't	**she**	**get**	**mad**	**yesterday**	**,**	**real**	**,**	**shaky**	**mad**	**?**
没有	她	得到	疯狂的	昨天	,	真实的	,	摇晃	疯狂的	?

她昨天不是真的生气了吗？那种气得浑身发抖的生气?

- [twɒz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wˈɪkɛdɐ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] — [hɜː(r); hə(r)]

'	Twas	a	great	deal	wickeder	for	her	than	it	is	for	me	—	her
-	那是	一个	伟大的	交易	更邪恶	为了	她	比	它	是	为了	我	—	她

[ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɪz][ˈriːəl] [gʊd] ,

disposition	is	real	good	,
处置	是	真实的	好的	,

对她来说，这比对我来说要糟糕得多——她本性善良。

[ænd; ənd] [maɪn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ˈɔːf(ə)l] .

and	mine	was	born	awful	.
和	矿	曾是	出生	可怕	.

我的天生就很糟糕。

[səʊ][ˈpruːdi] [kænt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ai][duː; də] .

So	Prudy	can't	say	a	word	to	me	about	anything	I	do	.
所以	普鲁迪	不能	说	一个	单词	到	我	关于	任何事物	我	做	.

所以普鲁迪不能对我做的任何事说三道四。

" [ænd; ənd][ai][dɪˈkleə(r)] , [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [iːt] [ˈɒlɪvz] [ænd; ənd] [fraɪd] [pɔːk] ?

"	And	I	declare	,	who	wants	to	eat	olives	and	fried	pork	?
"	和	我	宣布	,	WHO	想要	到	吃	橄榄	和	油煎	猪肉	?

“我敢说，谁想吃橄榄和炸猪肉呢？”

[ˈpruːdi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni]

Prudy	wouldn't	like	it	any
普鲁迪	不会	喜欢	它	任何

普鲁迪肯定不喜欢这样

[ˈbɛtərən] [ai][duː; də] .

better'n	I	do	.
比	我	做	.

比我做得好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʃɪd] [tel] , [bʌt; bət] - [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ˈeni] - [ˌem ˈiː] .

She	would	think	she'd	tell	,	but	p'haps	she	wouldn't	any	quicker'n	me	.
她	会	思考	棚	告诉	,	但	-	她	不会	任何	-	我	.

她可能觉得她会说，但也许她不会比我更快地说出来。

" [ɔːl] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [əʊld] [rɪŋz] , [ðæt] [ˈnevə(r)][dɪd][ˌem ˈiː] [ˈeni] [gʊd] ,

"	All	just	for	two	old	rings	,	that	never	did	me	any	good	,
"	全部	只是	为了	二	老的	戒指	,	那	绝不	做过	我	任何	好的	,

“这一切都只是为了两枚旧戒指，它们对我没有任何好处。”

[ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ˈkiːpɪŋ] [haʊs] , [ˈaɪðə(r)] . "

and	didn't	have	much	of	a	time	keeping	house	,	either	.	"
和	没有	有	很多	的	一个	时间	保持	房子	,	任何一个	.	"

而且她也没多少时间做家务。

" ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , [juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [sed] ['pruːdi] , [ə'piəriŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['elbəʊ] , [laɪk]

"	Dotty	Dimple	,	you	here	?	"	said	Prudy	,	appearing	at	her	sister's	elbow	,	like
"	多蒂	酒窝	,	你	这里	?	"	说	普鲁迪	,	出现	在	她	姐妹	弯头	,	喜欢

[æn; ən] [əˈkjuːzɪŋ] ['eɪndʒl] .

an	accusing	angel	.
一个	指控	天使	.

“多蒂·迪普尔，你在吗？”普鲁迪说着，出现在她姐姐身边，像个指责的天使。

" [waɪ] , [aɪv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

"	Why	,	I've	been	hunting	you	all	over	the	house	.
"	为什么	,	我已经	到过	打猎	你	全部	超过	这	房子	.

“为什么？我一直在房子里到处找你。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [weə(r)] [ðæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nek] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rəʊzəri] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

You	mustn't	wear	that	on	your	neck	;	it	is	a	rosary	;	it	doesn't	belong	to
你	不得	穿	那	在	你的	脖子	;	它	是	一个	念珠	;	它	不	属于	到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

你不能把那东西戴在脖子上；那是念珠；它不属于你。

" ['pruːdi]['lɪt(ə)l] [nəʊz] [haʊ] [maɪ] [hɑːrts] ['brəʊkən] , " [θɔːt] ['dɒti] , " [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tɔːk]

"	Prudy	little	knows	how	my	heart's	broken	,	"	thought	Dotty	,	"	or	she	wouldn't	talk
"	普鲁迪	小的	知道	如何	我的	心脏的	破碎的	,	"	想法	多蒂	,	"	或者	她	不会	讲话

[ə'baʊt] [biːdz] .

about	beads	.
关于	珠子	.

“普鲁迪一点也不知道我的心有多碎，”多蒂心想，“否则她就不会谈论珠子了。”

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm]

And	me	wanting	to	go	home
和	我	想要	到	去	家

而我，只想回家。

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd] - [məʊst][flaɪ] , [dʒʌst][tuː; tə][faɪnd] [ðəʊz] [rɪŋz] . "

so	I	could	'	most	fly	,	just	to	find	those	rings	.	"
所以	我	可以	-	最多	飞	,	只是	到	寻找	那些	戒指	.	"

所以，我几乎可以飞，只为了找到那些戒指。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['pruːdi] .

"	I	have	been	hunting	for	you	,	"	repeated	Prudy	.
"	我	有	到过	打猎	为了	你	,	"	重复	普鲁迪	.

“我一直在找你，”普鲁迪重复道。

" ['mɪsɪz] . [prægɔf] [sent] [ə; eɪ][mæn]['əʊvə(r)][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəsɪz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ]

"	Mrs	.	Pragoff	sent	a	man	over	to	Uncle	Augustus's	to	find	out	whether	they
"	太太	.	普拉戈夫	发送	一个	男人	超过	到	叔叔	奥古斯都的	到	寻找	出去	无论	他们

[keɪm] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑːz] ;

came	to	-	night	in	the	cars	;
来了	到	-	夜晚	在	这	汽车	;

“普拉戈夫夫人派人去奥古斯都叔叔家打听他们今晚是不是开车来的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

but	they	didn't	.
但	他们	没有	.

但他们没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðel] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

There	was	a	letter	that	uncle	wasn't	able	;	but	they'll	come	to	-	morrow
那里	曾是	一个	信	那	叔叔	不是	有能力的	;	但	他们会	来	到	-	明天

[ˌɑːftə'nuːn] . "

afternoon	.	"
下午	.	"

有一封信，叔叔没能送达；但他们明天下午会来。

" [ðæts] ['splendɪd] , " [θɔːt] ['dɒti] ; " [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] -

"	That's	splendid	,	"	thought	Dotty	;	"	now	I'll	have	to	-	night	and	all	to	-
"	那就是	灿烂	,	"	想法	多蒂	;	"	现在	患病的	有	到	-	夜晚	和	全部	到	-

['mɒrəʊ] ['fɔːnuːn] [tuː; tə] [hʌnt] . "

morrow	forenoon	to	hunt	.	"
明天	午前	到	打猎	.	"

“太好了，”多蒂心想，“现在我今晚和明天上午都可以去打猎了。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [prægɔf] [sed] [wi:; wi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪə(r)][ɔ:l] [naɪt] [æz; əz]

"	And	then	Mrs	.	Pragoff	said	we	might	just	as	well	stay	here	all	night	as
"	和	然后	太太	.	普拉戈夫	说	我们	可能	只是	作为	出色地	停留	这里	全部	夜晚	作为

[tu:; tə][gəʊ] [həʊm] ,

to	go	home	,
到	去	家	,

“然后普拉戈夫太太说，我们不如今晚就待在这里，而不是回家。”

" [kən'tɪnju:d] ['pru:di] .

"	continued	Prudy	.
"	持续	普鲁迪	.

普鲁迪继续说道。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

"	O	,	dear	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	!

“哦，亲爱的，亲爱的!

[wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

we're	not	going	to	stay	here	.
是	不是	去	到	停留	这里	.

我们不会留在这里。

['pru:di] ['pɑ:rlɪn] ?

Prudy	Parlin	?
普鲁迪	帕林	?

普鲁迪·帕林?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][ɑ:sk] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] ? "

Why	didn't	you	come	and	ask	if	I	was	willing	?	"
为什么	没有	你	来	和	问	如果	我	曾是	愿意的	?	"

你为什么不来问问我是否愿意呢?

" [ai][dɪd] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['dɒti] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ju:; jʊ] .

"	I	did	hunt	for	you	,	Dotty	,	but	I	couldn't	find	you	.
"	我	做过	打猎	为了	你	,	多蒂	,	但	我	不能	寻找	你	.

“我确实找过你，多蒂，但我没找到你。”

[ai] [θɔ:t] [jʊd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] .

I	thought	you'd	like	to	stay	.
我	想法	你会	喜欢	到	停留	.

我以为你会想留下来。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [səʊ] ['bju:tɪfli] [daʊn] [steəz] .

They	are	playing	so	beautifully	down	stairs	.
他们	是	玩耍	所以	非常漂亮	向下	楼梯	.

楼下他们演奏得真好听。

[aɪm][dʒʌst] [praʊd] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ; [hi:; hi][ækts] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] . "

I'm	just	proud	of	Horace	;	he	acts	like	a	little	gentleman	.	"
我是	只是	自豪的	的	贺拉斯	;	他	行为	喜欢	一个	小的	绅士	.	"

我为霍勒斯感到骄傲；他举止像个小绅士。

" [ai][dəʊnt][keə(r)] [haʊ] ['hɒrəs] [ækts] ,

"	I	don't	care	how	Horace	acts	,
"	我	不	关心	如何	贺拉斯	行为	,

我不在乎霍勒斯的行为，

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [hæv; həv][ðeə(r)][heə(r)] [frɪzd] .

and	I	don't	want	to	play	with	people	that	have	their	hair	frizzed	.
和	我	不	想	到	玩	和	人们	那	有	他们的	头发	蓬松的	.

我不想和头发毛躁的人一起玩。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['æntiz] . -

I	want	to	go	back	to	auntie's	.	'
我	想	到	去	后退	到	阿姨的	.	-

我想回阿姨家。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] , ['dɒti] .

"	But	you	can't	,	Dotty	.
"	但	你	不能	,	多蒂	.

“但是你不能，多蒂。”

['mɪsɪz] . [prægɔf] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [naɪt] - [dresɪz] .

Mrs	.	Pragoff	has	sent	to	Mrs	.	Fixfax	for	our	night	-	dresses	.
太太	.	普拉戈夫	有	发送	到	太太	.	-	为了	我们的	夜晚	-	连衣裙	.

普拉戈夫太太派人去菲克斯法克斯太太那里要我们的睡衣。

" ['dɒti] [rəʊld] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [skriːmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Dotty	rolled	herself	up	in	the	curtain	,	and	screamed	into	the	folds	of	it	.
"	多蒂	滚动	她自己	向上	在	这	窗帘	,	和	尖叫	进入	这	折叠	的	它	.

“多蒂把自己卷进窗帘里，对着窗帘的褶皱尖叫起来。”

" [waɪ] , ['dɒti] , [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	Why	,	Dotty	,	what	am	I	going	to	do	with	you	?
"	为什么	,	多蒂	,	什么	是	我	去	到	做	和	你	?

“多蒂，我该拿你怎么办呢？”

[pliːz] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] . "

Please	come	down	,	and	behave	.	"
请	来	向下	,	和	表现	.	"

请下来，守规矩。

" [əʊ] , ['pruːdi] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['evə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ə'gen] .

"	O	,	Prudy	,	I	don't	want	ever	to	go	down	again	.
"	哦	,	普鲁迪	,	我	不	想	曾经	到	去	向下	再次	.

“哦，普鲁迪，我再也不想下去了。”

[ai] [doʊnt] [wɒnt] ['evə(r)] [tuː; tə] [siː] [fəʊks] , [ɔː(r)] [bɪ'heɪv] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] . "

I	don't	want	ever	to	see	folks	,	or	behave	,	as	long	as	I	live	.	"
我	不	想	曾经	到	看	各位	,	或者	表现	,	作为	长的	作为	我	居住	.	"

我这辈子都不想再见到任何人，也不想再循规蹈矩。

" [bʌt; bət] , ['dɒti] , [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] [keɪm] [hɪə(r)] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

"	But	,	Dotty	,	all	these	little	boys	and	girls	came	here	just	to	see	us	.
"	但	,	多蒂	,	全部	这些	小的	男孩们	和	女孩们	来了	这里	只是	到	看	我们	.

“但是，多蒂，这些小男孩小女孩都是为了来看我们的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['pɑːti] .

It	is	our	Christmas	party	.
它	是	我们的	圣诞节	派对	.

这是我们的圣诞派对。

[jʊl] ['mɔːtɪfaɪ] ['mɪsɪz] . [prægɔf] .

You'll	mortify	Mrs	.	Pragoff	.
你会	羞辱	太太	.	普拉戈夫	.

你会让普拉戈夫夫人难堪的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [flai] ['mɔːtɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

You	know	how	Fly	mortified	her	this	morning	.
你	知道	如何	飞	羞愧难当	她	这	早晨	.

你知道Fly今天早上让她有多难堪吗?

[pliːz] [doʊnt] [biː; bi] ['kɒntrəri] .

Please	don't	be	contrary	.
请	不	是	相反	.

请不要唱反调。

" ['dɒti] [ˌʌn'rəul] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .
" **Dotty** **unrolled** **herself** **from** **the** **curtain** **with** **a** **triumphant** **smile** **.**
" 多蒂 展开 她自己 从 这 窗帘 和 一个 凯 微笑 .

“多蒂从帘子后面舒展开来，脸上带着胜利的笑容。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['pruːdi]['pɑːrlɪn] !
" **You** **needn't** **say** **anything** **,** **Prudy** **Parlin** **!**
" 你 不必 说 任何事物 , 普鲁迪 帕林 !

“你不用说什么，普鲁迪·帕林！”

[juː; jʊ][gɒt][mæd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] , [ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] !
You **got** **mad** **your** **own** **self** **,** **I** **s'pose** **you** **know** **!**
你 得到 疯狂的 你的 自己的 自己 , 我 假设 你 知道 !

你自己也生气了，我想你心里清楚！

" - [aɪz] [drɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
" **Prudy's** **eyes** **dropped** **suddenly** **.**
" - 眼睛 掉落 突然 .

普鲁迪的目光突然垂了下来。

" [bʌt; bət] , ['dɒti] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['æntiz] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" **But** **,** **Dotty** **,** **why** **do** **you** **want** **to** **go** **back** **to** **auntie's** **to** **-** **night** **?** **"**
" 但 , 多蒂 , 为什么 做 你 想 到 去 后退 到 阿姨的 到 - 夜晚 ? "

“可是，多蒂，你今晚为什么想回姨妈家呢？”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] .
" **I** **want** **to** **go** **for** **something** **particular** **.**
" 我 想 到 去 为了 某物 特别的 .

我想选择一些特别的东西。

[ai] — " - [maʊθ] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .
I **—** **"** **Prudy's** **mouth** **was** **opening** **for** **another** **question** **.**
我 — " - 嘴 曾是 开幕 为了 其他 问题 .

“我——”普鲁迪张开嘴，正要问下一个问题。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] — - [aɪv] [swˈbləʊd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] . "
" **Because** **I** **—** **-** **I've** **swallowed** **something** **the** **wrong** **way** **.** **"**
" 因为 我 — - 我已经 吞咽 某物 这 错误的 方式 . "

“因为我——我吞咽东西的方式不对。”

" [əʊ] ['dɒti] , [nɒt][ə; eɪ][pɪn] ! "
" **O** **Dotty** **,** **not** **a** **pin** **!** **"**
" 哦 多蒂 , 不是 一个 别针 ! "

“哦，多蒂，这不是别针！”

" [nəʊ] ; [wɒt] [juː; jʊ] [spəʊz] ?
" **No** **;** **what** **you** **s'pose** **?**
" 不 ; 什么 你 假设 ?

“不，你觉得呢？”

[ges] [aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['wɪndpaɪp] .
Guess **I've** **done** **something** **to** **my** **windpipe** **.**
猜测 我已经 完毕 某物 到 我的 气管 .

看来我的气管受伤了。

[wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] .
Wish **you** **wouldn't** **talk** **.**
希望 你 不会 讲话 .

真希望你别说话。

" ['pruːdi] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][vekˈseɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [dɑːtiːz] [fɪəs]
" **Prudy** , **in** **spite** **of** **her** **vexation** , **could** **not** **help** **smiling** **at** **Dotty's** **fierce**
" 普鲁迪 , 在 尽管如此 的 她 烦恼 , 可以 不是 帮助 微笑 在 多蒂的 凶猛的
[griˈmeis] ,
grimaces ,
鬼脸 ,

尽管普鲁迪很生气，但看到多蒂凶狠的表情，她还是忍不住笑了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [vjuː] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ə'gen] .
of **which** **she** **got** **a** **vanishing** **view** **as** **the** **child** **went** **into** **the** **curtain** **again** .
的 哪个 她 得到 一个 消失 看法 作为 这 孩子 去 进入 这 窗帘 再次 .

当孩子再次消失在帘子后面时，她的身影也渐渐消失了。

" [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [gəʊ] [həʊm] , ['pruːdi] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [bed] .
" **If** **we** **don't** **go** **home** , **Prudy** , **I'll** **have** **to** **go** **right** **to** **bed** .
" 如果 我们 不 去 家 , 普鲁迪 , 患病的 有 到 去 正确的 到 床 .

“如果我们不回家，普鲁迪，我就得直接去睡觉了。”

[ai] [doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [ʌp] . "
I **don't** **feel** **like** **sitting** **up** . "
我 不 感觉 喜欢 坐着 向上 . "

我没心情坐起来。

" [ðen] [ai] [mʌst; məst] [ɑːsk] ['mɪsɪz] . [prægɔf] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [sliːp] .
" **Then** **I** **must** **ask** **Mrs** . **Pragoff** **where** **we** **are** **to** **sleep** .
" 然后 我 必须 问 太太 . 普拉戈夫 在哪里 我们 是 到 睡觉 .

那么我必须问问普拉戈夫夫人，我们晚上睡在哪里。

" [ænd; ənd] [nekst] ['mɪnɪt] ['pruːdi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [wei] [daʊn] [steəz] , ['θɪŋkɪŋ] , —
" **And** **next** **minute** **Prudy** **was** **half** **way** **down** **stairs** , **thinking** , **—**
" 和 下一个 分钟 普鲁迪 曾是 一半 方式 向下 楼梯 , 思维 , —

“下一刻，普鲁迪已经走到楼梯一半了，心想——

" [wʌts] [gɒn] [rɒŋ] ?
" **What's** **gone** **wrong** **?**
" 是什么 已消失 错误的 ?

哪里出了问题?

[ai] ['nevə(r)] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
I **never** **can** **find** **out** **by** **asking** **her** .
我 绝不 能 寻找 出去 经过 问 她 .

我问她也永远得不到答案。

[ʃiː; ʃi] [doʊnt] [θɪŋk] [ɔː(r)] [keə(r)] [haʊ] [ˌɪmpə'laɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]
She **don't** **think** **or** **care** **how** **impolite** **she** **is** , **and** **how** **hard** **she** **makes** **it** **for**
她 不 思考 或者 关心 如何 不礼貌 她 是 , 和 如何 难的 她 制作 它 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

她根本不在乎自己有多么无礼，也不在乎她给我带来了多少麻烦。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] ['pɑːti] ,
" **It** **was** **a** **very** **brilliant** **party** ,
" 它 曾是 一个 非常 杰出的 派对 ,

“那是一场非常精彩的派对，

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
composed **of** **some** **of** **the** **most** **refined** **and** **accomplished** **little** **people** **in** **the**
由 的 一些 的 这 最多 精制 和 完成 小的 人们 在 这
['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
city **of** **New** **York** .
城市 的 新的 约克 .

由纽约市一些最有才华、最有成就的小矮人组成。

[sʌtʃ] [faɪn] [dresɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [daɪ] - [ə'weɪ] ['mænəz] [ˌauvə'rɔ:] ['pruːdi] .

Such	fine	dresses	and	such	die	-	away	manners	overawed	Prudy	.
这样的	美好的	连衣裙	和	这样的	死	-	离开	礼仪	敬畏	普鲁迪	.

如此精美的服饰和如此古老的礼仪令普鲁迪敬畏不已。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [θɪn] ['sʌmə(r)] [dres] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .

She	did	wish	her	mamma	had	sent	a	thin	summer	dress	in	the	trunk	.
她	做过	希望	她	妈妈	有	发送	一个	薄的	夏天	裙子	在	这	树干	.

她真希望妈妈能在行李箱里放一件薄薄的夏装。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)] ['wʊlən] , [haɪ] - [nekt] [ænd; ənd] [lɒŋ] -

It	was	dreadful	to	have	to	wear	woollen	,	high	-	necked	and	long	-
它	曾是	可怕	到	有	到	穿	羊毛	,	高的	-	颈部	和	长的	-

[sliːvd] .

sleeved	.
袖子	.

穿羊毛高领长袖衣服真是太难受了。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

It	cost	her	a	great	effort	to	cross	the	room	.
它	成本	她	一个	伟大的	努力	到	叉	这	房间	.

她费了九牛二虎之力才穿过房间。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] ['ɔːkwəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] ['grɑːshɒpə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] .

She	felt	as	awkward	as	a	limping	grasshopper	in	a	crowd	of	butterflies	.
她	毛毡	作为	尴尬的	作为	一个	跛行	蚱蜢	在	一个	人群	的	蝴蝶	.

她感觉自己像一只跛脚的蚱蜢置身于一群蝴蝶之中一样尴尬。

[bʌt; bət] ['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] ['wɪspəd] , —

But	reaching	her	hostess	at	last	,	she	timidly	whispered	,	—
但	到达	她	女主人	在	最后的	,	她	胆怯地	低声说道	,	—

但终于见到女主人时，她怯生生地低声说道：

" [maɪ]['sɪstə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['veri] [wel] , ['mɪsɪz] . [prægɔf] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ʌp]

"	My	sister	says	she	isn't	very	well	,	Mrs	.	Pragoff	,	and	that's	why	she	stays	up
"	我的	姐姐	说道	她	不是	非常	出色地	,	太太	.	普拉戈夫	,	和	那就是	为什么	她	停留	向上

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

“普拉戈夫太太，我妹妹说她身体不太好，所以她才待在楼上。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [pə'hæps] [ʃɪd] ['betə(r)] [gəʊ][tuː; tə][bed] .

If	you	please	,	perhaps	she'd	better	go	to	bed	.
如果	你	请	,	也许	棚	更好的	去	到	床	.

如果你愿意的话，或许她最好去睡觉。

" ['pruːdi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ;

"	Prudy	was	very	much	ashamed	to	say	this	;
"	普鲁迪	曾是	非常	很多	羞愧	到	说	这	;

普鲁迪很不好意思说出这句话；

[bʌt; bət] [pə'laɪtnəs] [rɪ'kwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['weɪwəd] [dɑːtiːz]

but	politeness	required	her	to	make	some	excuse	for	wayward	Dotty's
但	礼貌	必需的	她	到	制作	一些	原谅	为了	任性的	多蒂的

[bɪ'heɪvjə(r)] .

behavior	.
行为	.

但出于礼貌，她不得不为多蒂的任性行为找些借口。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪsɪz] . [prægɔf] [went] [ʌp] [steəz] [æt; ət][wʌns] .

Of	course	Mrs	.	Pragoff	went	up	stairs	at	once	.
的	课程	太太	.	普拉戈夫	去	向上	楼梯	在	一次	.

当然，普拉戈夫夫人立刻就上楼了。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] , " [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [fə'lɔːn]

At	the	sound	of	her	steps	,	and	the	words	,	"	You	poor	,	forlorn
在	这	声音	的	她	步骤	,	和	这	字	,	"	你	贫穷的	,	绝望

['lɪt(ə)l][dɪə(r)] ,

little	dear	,
小的	亲爱的	,

听到她的脚步声，以及那句话："你这可怜的、孤苦伶仃的小宝贝"，

" ['dɒti] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

"	Dotty	came	out	of	the	curtain	,	looking	as	miserable	as	could	be	desired	.
"	多蒂	来了	出去	的	这	窗帘	,	寻找	作为	悲惨的	作为	可以	是	想要的	.

"多蒂从帘子后面走了出来，看起来可怜兮兮的。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , ['dɑːlɪŋ] !

"	I	am	so	sorry	,	darling	!
"	我	是	所以	对不起	,	亲爱的	!

"亲爱的，我太抱歉了！"

[aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðiːz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] . "

I	wished	you	to	become	acquainted	with	these	nice	little	gentlemen	and	ladies	.	"
我	希望	你	到	变得	熟人	和	这些	好的	小的	先生们	和	女士们	.	"

我希望你们能认识一下这些可爱的小绅士和小淑女们。

" [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] , [mæm] . "

"	But	I	—	I	—	it	hurts	me	to	talk	,	ma'am	.	"
"	但	我	—	我	—	它	疼痛	我	到	讲话	,	女士	.	"

"可是我——我——说话让我很痛苦，女士。"

" [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] , [tuː] ?

"	Your	throat	,	too	?
"	你的	喉	,	也	?

"你的喉咙也这样吗？"

[əʊ] , [maɪ] [lʌv] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [prægɔf] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['vɪʒn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪndz] [aɪ]

O	,	my	love	!	"	cried	Mrs	.	Pragoff	,	seeing	a	dreadful	vision	,	with	her	mind's	eye
哦	,	我的	爱	!	"	哭	太太	.	普拉戈夫	,	看到	一个	可怕	想象	,	和	她	心灵的	眼睛

,

,
,

"哦，我的爱人！"普拉戈夫太太喊道，她仿佛看到了可怕的景象。

[ɒv; əv] [tuː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] .

of	two	cases	of	scarlet	fever	.
的	二	案例	的	猩红	发烧	.

两例猩红热病例。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd]

She	was	a	childless	widow	,	and	children	puzzled	as	well	as	interested
她	曾是	一个	无子女	寡妇	,	和	孩子们	困惑	作为	出色地	作为	感兴趣的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她是一位没有子女的寡妇，孩子们既让她感到困惑，又让她很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [dɑːtiːz] [kən'fjuːzd] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " ['wʌznt] [sɪk]

She	did	not	know	what	to	make	of	Dotty's	confused	statement	that	she	"	wasn't	sick
她	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	多蒂的	使困惑	陈述	那	她	"	不是	生病的

[ænd; ənd] ['wʌznt] [wel] ,

and	wasn't	well	,
和	不是	出色地	,

她不知道该如何理解多蒂那番语无伦次的说法，多蒂说她"既没生病也没不舒服"。

" [bʌt; bət] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [bed] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [sɪks] [mʌnθs]

"	but	undressed	and	put	her	to	bed	as	if	she	had	been	six	months
"	但	脱光衣服	和	放	她	到	床	作为	如果	她	有	到过	六	几个月

[əʊld] ,

old	,
老的	,

但他却脱掉她的衣服，把她放到床上，就像她只有六个月大一样。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tu:; tə] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

resolving	to	send	for	the	doctor	in	the	morning	.
解决	到	发送	为了	这	医生	在	这	早晨	.

决定明天早上请医生来。

" [wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] , ['preʃəs] ?

"	What	have	you	on	your	neck	,	precious	?
"	什么	有	你	在	你的	脖子	,	宝贵的	?

“亲爱的，你脖子上戴的是什么？”

[əʊ] , [ðæt] ['rəʊzəri] .

O	,	that	rosary	.
哦	,	那	念珠	.

哦，那串念珠。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

It	is	one	of	my	curiosities	.
它	是	一	的	我的	奇闻异事	.

这是我的好奇之处之一。

[du:; də] [ju:; jʊ] ['fænsi] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Do	you	fancy	it	?	"
做	你	想要	它	?	"

你喜欢吗?

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bɒks] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] .

"	Here	is	the	box	in	which	it	belongs	.
"	这里	是	这	盒子	在	哪个	它	属于	.

“这是它应该待的盒子。”

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:dz] , [maɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [dɪə(r)] ,

I	give	you	the	box	and	the	beads	,	my	charming	dear	,
我	给	你	这	盒子	和	这	珠子	,	我的	迷人	亲爱的	,

我把盒子和珠子都给你，我亲爱的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

for	a	Christmas	present	and	a	consolation	.
为了	一个	圣诞节	展示	和	一个	安慰	.

作为圣诞礼物和安慰。

[si:] [ðə; ði] [kɑ:d] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] : —

See	the	card	at	the	bottom	of	the	box	:	—
看	这	卡片	在	这	底部	的	这	盒子	:	—

请查看盒子底部的卡片：—

" - [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['rəʊzəri] ,

"	'	Life	is	a	rosary	,
"	-	生活	是	一个	念珠	,

“人生就像念珠，

[strʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bi:dz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [di:dz]

Strung	with	the	beads	of	little	deeds
串	和	这	珠子	的	小的	契约

串起点滴滴的善行

[dʌn] ['hʌmbli] , [lɔːd] , [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] . -

Done	**humbly**	**,**	**Lord**	**,**	**as**	**unto**	**Thee**	**.**	**'**
完毕	谦卑地	,	主	,	作为	到	汝	.	-

主啊，我谦卑地完成这一切，如同献给您一样。

" [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['rəuzəri] , ['dɑːlɪŋ] ,

"	**I**	**hope**	**your**	**life**	**will**	**be**	**the**	**most**	**beautiful**	**of**	**rosaries**	**,**	**darling**	**,**
"	我	希望	你的	生活	将要	是	这	最多	美丽的	的	念珠	,	亲爱的	,

“亲爱的，我希望你的人生就像一串最美丽的玫瑰经。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [diːdz] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ðiːz] [biːdz] .

and	**all**	**your**	**little**	**deeds**	**as**	**lovely**	**as**	**these**	**beads**	**.**
和	全部	你的	小的	契约	作为	迷人的	作为	这些	珠子	.

你所有的小善举都像这些珠子一样可爱。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] .

"	**And**	**now**	**,**	**good**	**night**	**,**	**and**	**may**	**the**	**Christ**	**-**	**Child**	**give**	**you**	**your**	**dreams**	**.**
"	和	现在	,	好的	夜晚	,	和	可能	这	基督	-	孩子	给	你	你的	梦境	.

“那么，晚安，愿圣婴赐予你们美梦。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɒti] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz]

"	**As**	**soon**	**as**	**Dotty**	**was**	**alone**	**,**	**she**	**covered**	**her**	**head**	**with**	**the**	**bed**	**-**	**clothes**
"	作为	很快	作为	多蒂	曾是	独自的	,	她	涵盖	她	头	和	这	床	-	衣服

, [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] ['feɪsɪz] .

,	**and**	**made**	**up**	**faces**	**.**
,	和	制成	向上	面孔	.

“多蒂一独处，就用被子蒙住头，开始做鬼脸。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [hɜː'self] [θruː] [ðə; ði] ['fʊtbɔːd] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət]

She	**wished**	**she**	**could**	**push**	**herself**	**through**	**the**	**footboard**	**,**	**and**	**come**	**out**	**at**
她	希望	她	可以	推	她自己	通过	这	踏板	,	和	来	出去	在

['pɔːtlənd] .

Portland	**.**
波特兰	.

她希望自己能从脚踏板上挣脱出来，到达波特兰。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [set] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ə'gen] ,

She	**never**	**wished**	**to**	**set**	**eyes**	**on**	**the**	**city**	**of**	**New**	**York**	**again**	**,**
她	绝不	希望	到	放	眼睛	在	这	城市	的	新的	约克	再次	,

她再也不想见到纽约这座城市了。

[ɔː(r)] ['enibɒdi] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

or	**anybody**	**that**	**lived**	**in**	**it**	**.**
或者	任何人	那	居住地	在	它	.

或者任何住在里面的人。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[tuː] [lɪv; laɪv] ['tʃɪldrən] .

TWO	**LIVE**	**CHILDREN**	**.**
二	居住	孩子们	.

两个活着的孩子。

[æz; əz] ['dɒti] [leɪ] ['tɒsɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ,

As	**Dotty**	**lay**	**tossing**	**on**	**her**	**bed**	**,**	**she**	**heard**	**the**	**laughing**	**,**
作为	多蒂	躺	抛掷	在	她	床	,	她	听到	这	笑	,

多蒂躺在床上辗转反侧，听到了笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

and	the	lively	music	of	the	piano	,
和	这	热闹	音乐	的	这	钢琴	,

还有欢快的钢琴声，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ][nɒt]['gəʊɪŋ] [daʊn] [steəz] .

and	began	to	find	she	had	missed	a	great	deal	by	not	going	down	stairs	.
和	开始	到	寻找	她	有	错过	一个	伟大的	交易	经过	不是	去	向下	楼梯	.

她开始意识到，因为没有下楼，她错过了很多东西。

['hɒrəs] [ænd; ənd]['pruːdi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] .

Horace	and	Prudy	were	getting	a	taste	of	fashionable	society	.
贺拉斯	和	普鲁迪	是	获得	一个	品尝	的	时髦	社会	.

霍勒斯和普鲁迪开始体验上流社会的生活。

[truː] , ['pruːdi][dɪd]['taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪkst] ['kwestʃənz] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [njuː] [jɔːk] ?

True	,	Prudy	did	tire	of	the	fixed	questions	,	"	How	do	you	like	New	York	?
真的	,	普鲁迪	做过	胎	的	这	固定的	问题	,	"	如何	做	你	喜欢	新的	约克	?

没错，普鲁迪确实厌倦了那些固定的问题，比如“你喜欢纽约吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ? " [ɑːskt] [baɪ][g'ɜːlz][ɪn] [pɪŋk] , [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɪn] [bluː] ,

Have	you	been	in	the	Park	?	"	asked	by	girls	in	pink	,	and	girls	in	blue	,
有	你	到过	在	这	公园	?	"	问	经过	女孩们	在	粉色的	,	和	女孩们	在	蓝色的	,

“你们去过公园吗？”穿粉色衣服的女孩和穿蓝色衣服的女孩问道。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] ['wʌndrəs] [nek] - [taɪz] , [wɪð] [heə(r)] ['pɑːtɪd] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	boys	in	wondrous	neck	-	ties	,	with	hair	parted	very	near	the	middle	.
和	男孩们	在	奇妙的	脖子	-	领带	,	和	头发	分手了	非常	靠近	这	中间	.

还有那些系着奇特领带、头发几乎从中间分开的男孩们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [wen] ['mɪsɪz] . [prægɔf] [prə'pəʊzd] [geɪmz] .

She	was	astonished	when	Mrs	.	Pragoff	proposed	games	.
她	曾是	惊讶	什么时候	太太	.	普拉戈夫	建议的	游戏	.

普拉戈夫夫人提议玩游戏时，她感到非常惊讶。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] ['teərɪŋ] [ðeə(r)] ['flaʊnsɪz] [ænd; ənd] [di'reindʒ]

How	could	such	exquisite	children	play	without	tearing	their	flounces	and	deranging
如何	可以	这样的	精美的	孩子们	玩	没有	撕裂	他们的	褶边	和	精神错乱

[ðeə(r)] - [heə(r)] ?

their	criêped	hair	?
他们的	-	头发	?

如此精致的孩子，怎么能玩耍而不扯坏裙摆、弄乱蓬蓬的头发呢?

[bʌt; bət] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['pruːdi] .

But	games	were	a	relief	to	Prudy	.
但	游戏	是	一个	宽慰	到	普鲁迪	.

但对普鲁迪来说，比赛是一种解脱。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] ['wɪntə(r)] [dres] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [laɪk]

When	she	was	playing	she	forgot	her	thick	winter	dress	,	and	appeared	like
什么时候	她	曾是	玩耍	她	忘了	她	厚的	冬天	裙子	,	和	出现	喜欢

[hɜːˈself] .

herself	.
她自己	.

她玩耍时忘记了穿厚厚的冬装，看起来像她自己。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['dɒti] [kæn; kən][get][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] .

"	I	don't	believe	Dotty	can	get	to	sleep	in	all	this	noise	.
"	我	不	相信	多蒂	能	得到	到	睡觉	在	全部	这	噪音	.

“我不认为多蒂能在这种噪音下入睡。”

[hɪrz] [ə; eɪ][naɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [siː] .

Here's	a	nice	chance	to	slip	out	,	and	I'll	run	up	and	see	.
这里是	一个	好的	机会	到	滑	出去	,	和	患病的	跑步	向上	和	看	.

这是个溜出去的好机会，我这就跑上去看看。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ,

"	She	was	not	quite	sure	of	the	room	,	but	the	words	,	"	Is	that	you	,
"	她	曾是	不是	相当	当然	的	这	房间	,	但	这	字	,	"	是	那	你	,

她不太确定自己身在何处，但那句话却是："是你吗？"

['pruːdi] ? " [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [vɔɪs] , [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wei] .

Prudy	?	"	in	an	aggrieved	voice	,	showed	her	the	way	.
普鲁迪	?	"	在	一个	受委屈的	嗓音	,	显示	她	这	方式	.

普鲁迪？"用委屈的语气，给她指了路。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , ['dɑːlɪŋ] ? "

"	How	do	you	feel	,	darling	?	"
"	如何	做	你	感觉	,	亲爱的	?	"

"亲爱的，你感觉怎么样？"

" [fiːl] ?

"	Feel	?
"	感觉	?

"感觉?

[haʊd] [juː; jʊ] [fiːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ? "

How'd	you	feel	going	to	bed	right	after	dinner	?	"
怎么做到的	你	感觉	去	到	床	正确的	后	晚餐	?	"

晚饭后直接睡觉感觉如何?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] . "

"	But	you	said	you	were	sick	.	"
"	但	你	说	你	是	生病的	.	"

"但你说你生病了。"

" [wel] , [jes] ; [maɪ] — ['wɪndpaɪp] ; [bʌt; bət] [ðæts] [dʌn] ['eɪkɪŋ] .

"	Well	,	yes	;	my	—	windpipe	;	but	that's	done	aching	.
"	出色地	,	是的	;	我的	—	气管	;	但	那就是	完毕	疼痛	.

"嗯，是的；我的——气管；但现在已经不疼了。"

[ai][kæn; kən] [tɔːk] [naʊ] .

I	can	talk	now	.
我	能	讲话	现在	.

我现在可以说话了。

[juː; jʊ][get][maɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [aɪl] [dres] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [steəz] . "

You	get	my	clothes	,	and	I'll	dress	and	go	down	stairs	.	"
你	得到	我的	衣服	,	和	患病的	裙子	和	去	向下	楼梯	.	"

你把我的衣服拿来，我穿好就下楼。

" [waɪ] , ['dɒti] , [aɪv] [ɪk'skjuːzd][juː; jʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [prægɔf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [pə'laɪt]

"	Why	,	Dotty	,	I've	excused	you	to	Mrs	.	Pragoff	,	and	it	wouldn't	be	polite
"	为什么	,	多蒂	,	我已经	已原谅	你	到	太太	.	普拉戈夫	,	和	它	不会	是	有礼貌的

[tuː; tə][gəʊ] [naʊ] . "

to	go	now	.	"
到	去	现在	.	"

"哎呀，多蒂，我已经替你向普拉戈夫太太请假了，现在走是不礼貌的。"

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

['mʌðə(r)] [went] [daʊn] [wʌns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['vɪnɪgə(r)] .

Mother	went	down	once	with	her	head	tied	up	in	vinegar	.
母亲	去	向下	一次	和	她	头	系	向上	在	醋	.

母亲曾被绑着头浸在醋里摔倒过。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪks] [ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

Besides	,	it	shakes	me	all	over	to	hear	such	a	noise	.
除了	,	它	奶昔	我	全部	超过	到	听到	这样的	一个	噪音	.

此外，听到这种声音，我浑身都感到震动。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtiz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

And	it's	not	polite	to	stay	away	when	the	party's	some	of	it	for	me	.
和	它是	不是	有礼貌的	到	停留	离开	什么时候	这	党的	一些	的	它	为了	我	.

如果聚会的一部分是为我准备的，那么缺席是不礼貌的。

" ['pruːdi] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [dres] .

"	Prudy	resigned	herself	to	this	new	mortification	,	and	helped	the	child	dress	.
"	普鲁迪	辞职	她自己	到	这	新的	屈辱	,	和	帮助	这	孩子	裙子	.

“普鲁迪无奈地接受了这种新的羞辱，帮孩子穿好衣服。

['dɒti] [went] [daʊn] [steəz] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːd] [helθ] , [ðæt] ['mɪsɪz] .

Dotty	went	down	stairs	with	such	an	appearance	of	restored	health	,	that	Mrs	.
多蒂	去	向下	楼梯	和	这样的	一个	外貌	的	恢复	健康	,	那	太太	.

[prægɔf] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] ,

Pragoff	was	quite	relieved	,
普拉戈夫	曾是	相当	松了口气	,

多蒂下楼时看起来精神焕发，普拉戈夫太太也松了一口气。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] .

and	gave	up	her	fear	of	scarlet	fever	.
和	给予	向上	她	害怕	的	猩红	发烧	.

她不再害怕猩红热了。

[bʌt; bət] [mɪs] [-] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɒri] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] ,

But	Miss	Dimple's	friends	were	all	sorry	,	half	an	hour	afterwards	,
但	错过	酒窝	朋友们	是	全部	对不起	,	一半	一个	小时	然后	,

但半小时后，迪普尔小姐的朋友们都感到很遗憾。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [steɪd] [ɪn] [bed] .

that	she	had	not	staid	in	bed	.
那	她	有	不是	稳重	在	床	.

她没有卧床休息。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [geɪmz] , [ðeɪ] [pleɪd] " [kiː] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] ['kærəktəz] ;

Among	other	games	,	they	played	"	Key	to	Unlock	Characters	;
之中	其他	游戏	,	他们	玩	"	钥匙	到	开锁	人物	;

他们玩的游戏包括“解锁角色的钥匙”；

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [hɜː'self] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɒlɪʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] .

"	and	here	she	proved	herself	anything	but	polished	in	her	manners	.
"	和	这里	她	已证实	她自己	任何事物	但	抛光	在	她	礼仪	.

而在这里，她却展现出了自己粗鲁无礼的举止。

[ðə; ðɪ] [kiː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] " [ðə; ðɪ][gɜːl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɹ'aɪtəst] [aɪz] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

The	key	coming	to	her	as	"	the	girl	with	the	brightest	eyes	,	"	she	was
这	钥匙	未来	到	她	作为	"	这	女孩	和	这	最亮的	眼睛	,	"	她	曾是

[təʊld] ,

told	,
讲述	,

有人告诉她，钥匙会落到“眼睛最明亮的女孩”手里。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

in	a	whisper	,
在	一个	耳语	,

低声说道：

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

to	give	it	to	the	person	of	whom	she	had	such	or	such	an	opinion	.
到	给	它	到	这	人	的	谁	她	有	这样的	或者	这样的	一个	观点	.

把它送给她有某种看法的人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː] ,

The	little	boys	were	interested	to	know	which	one	of	them	would	get	it	,
这	小的	男孩们	是	感兴趣的	到	知道	哪个	一	的	他们	会	得到	它	,

小男孩们都很想知道他们之中谁会得到它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .

for	it	was	usually	considered	a	compliment	.
为了	它	曾是	通常	经过考虑的	一个	赞扬	.

因为这通常被认为是一种赞美。

[bʌt; bət] ['dɒti] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ;

But	Dotty	did	not	notice	any	of	the	boys	;
但	多蒂	做过	不是	注意	任何	的	这	男孩们	;

但多蒂没有注意到任何男孩；

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [friz] [ɒv; əv][heə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

she	quickly	stepped	up	to	a	young	girl	with	frizzes	of	hair	falling	into	her
她	迅速地	步	向上	到	一个	年轻的	女孩	和	毛躁	的	头发	坠落	进入	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她迅速走到一个头发蓬乱、遮住眼睛的年轻女孩面前。

[ænd; ənd] [geɪ] ['strimər] [ɒv; əv] ['rɪbənz] ['flaɪɪŋ] [ə'brɔːd] .

and	gay	streamers	of	ribbons	flying	abroad	.
和	同性恋	主播	的	丝带	飞行	国外	.

还有飘扬在海外的彩带。

['lɪt(ə)l] [mɪs] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [wɪð] [æn; ən] [ə'fektɪd] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Little	miss	took	the	key	with	an	affected	smile	and	a	shake	of	her
小的	错过	采取	这	钥匙	和	一个	做作的	微笑	和	一个	摇	的	她

['ʃægi] [lɒks] ,

shaggy	locks	,
毛茸茸	锁	,

小姑娘接过钥匙，脸上挂着做作的笑容，甩了甩蓬乱的头发。

['nevə(r)] ['daʊtɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] .

never	doubting	she	was	receiving	a	great	honor	.
绝不	怀疑	她	曾是	接收	一个	伟大的	荣誉	.

她从未怀疑自己获得的是莫大的荣誉。

[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ðə; ði] ['pleər] [ɪk'spleɪnd] [ðəm'selvz] ,

But	when	,	at	the	close	of	the	game	,	the	players	explained	themselves	,
但	什么时候	,	在	这	关闭	的	这	游戏	,	这	玩家	解释	他们自己	,

但比赛结束后，当球员们解释自己的行为时，

['mæli] ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔːtlənd] [gɜːl] : —

Mallie	Lewis	was	startled	by	these	words	from	the	little	Portland	girl	:	—
马利	刘易斯	曾是	惊慌	经过	这些	字	从	这	小的	波特兰	女孩	:	—

波特兰小女孩的这番话让马利·刘易斯大吃一惊：

" [ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['hɒrɪd] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm]

"	I	was	told	to	give	the	key	to	the	most	horrid	-	looking	person	in	the	room
"	我	曾是	讲述	到	给	这	钥匙	到	这	最多	可怕的	-	寻找	人	在	这	房间

,

,

,

“我被告知要把钥匙交给房间里长相最丑陋的人。”

[ænd; ənd][ai][dɪd][səʊ] !

and	I	did	so	!
和	我	做过	所以	!

我照做了！

" ['dɒti] [hæd; həd][nɒt] [stɒpt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] " [ðə; ði] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['spəʊkən][æt; ət][ɔːl]

"	Dotty	had	not	stopped	to	reflect	that	"	the	truth	should	not	be	spoken	at	all
"	多蒂	有	不是	停止	到	反映	那	"	这	真相	应该	不是	是	说	在	全部

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

“多蒂没有停下来思考过‘真相不应该在任何时候都被说出来’，

" [ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [geɪmz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

"	and	is	often	out	of	place	in	games	of	amusement	.
"	和	是	经常	出去	的	地方	在	游戏	的	娱乐	.

“而且在娱乐游戏中常常显得格格不入。”

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ruːdnəs] [ðə; ði]

But	to	do	her	justice	,	she	was	ashamed	of	her	rudeness	the
但	到	做	她	正义	,	她	曾是	羞愧	的	她	粗鲁	这

['məʊmənt][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] .

moment	the	words	were	spoken	.
片刻	这	字	是	说	.

但公平地说，话一出口，她就为自己的粗鲁感到羞愧。

['pruːdi][wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [leɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Prudy	was	blushing	from	the	roots	of	her	hair	to	the	lace	in	her
普鲁迪	曾是	脸红	从	这	根	的	她	头发	到	这	蕾丝	在	她

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

普鲁迪的脸从发根一直红到喉咙的蕾丝边。

" [waɪ] ['hædnt] ['dɒti] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['hɒrəs] [ɔː(r)] [hɜː'self] ?

"	Why	hadn't	Dotty	given	the	key	to	Horace	or	herself	?
"	为什么	之前没有	多蒂	给定	这	钥匙	到	贺拉斯	或者	她自己	?

“为什么多蒂没有把钥匙交给霍勒斯或者她自己呢？”

[ðen] ['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv]['maɪndɪd] .

Then	nobody	would	have	minded	.
然后	无人	会	有	有思想	.

那样的话，就不会有人介意了。

" [ɑː] , ['pruːdi] , [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [ðəʊ] [mɔː(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [hæz; həz]

"	Ah	,	Prudy	,	your	little	sister	,	though	more	brilliant	than	you	are	,	has
"	啊	,	普鲁迪	,	你的	小的	姐姐	,	尽管	更多的	杰出的	比	你	是	,	有

[nɒt][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [tækt] .

not	your	exquisite	tact	.
不是	你的	精美的	策略	.

“啊，普鲁迪，你的妹妹虽然比你聪明，但却没有你那样精妙的处事技巧。”

['mɪsɪz] . [prægɔf] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ɒf] [ðɪs] ['ɔːkwəd] ['blʌndə(r)] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] .

Mrs	.	Pragoff	tried	to	laugh	off	this	awkward	blunder	,	but	did	not	succeed	.
太太	.	普拉戈夫	尝试	到	笑	离开	这	尴尬的	错误	,	但	做过	不是	成功	.

普拉戈夫夫人试图用一笑置之来掩盖这个尴尬的失误，但没有成功。

[ðə; ði]['məʊmənt] ['dɒti] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , —

The	moment	Dotty	could	catch	her	ear	,	she	said	,	in	a	low	tone	,	—
这	片刻	多蒂	可以	抓住	她	耳朵	,	她	说	,	在	一个	低的	语气	,	—

多蒂一有机会就抓住了她的耳朵，低声说道：

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] , ['mɪsɪz] . [prægɔf] - - .

"	I'm	so	sorry	,	Mrs	.	Pragoff	-	yetski	.
"	我是	所以	对不起	,	太太	.	普拉戈夫	-	-	.

“我非常抱歉，普拉戈夫-耶茨基夫人。”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Will	it	do	any	good	to	go	and	tell	her	she	made	me	think	of	a
将要	它	做	任何	好的	到	去	和	告诉	她	她	制成	我	思考	的	一个

['ʃetlənd] ['pəʊni] ?

Shetland	pony	?
设得兰群岛	小马	?

去告诉她，她让我想起了设得兰矮种马，这会有用吗?

" ['mɪsɪz] . [prægɔf] [lɑːft] , [ænd; ənd] [θɔːt] [nɒt] .

"	Mrs	.	Pragoff	laughed	,	and	thought	not	.
"	太太	.	普拉戈夫	笑了	,	和	想法	不是	.

普拉戈夫夫人笑了，并没有这么想。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mæli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] " ['sev(ə)n] -

But	afterwards	she	took	Mallie	into	a	corner	to	show	her	some	"	seven	-
但	然后	她	采取	马利	进入	一个	角落	到	展示	她	一些	"	七	-

[j'iəz] " ['æfrɪkən] ['flaʊəz] ,

years	"	African	flowers	,
年	"	非洲	花朵	,

但之后她把玛莉拉到角落里，给她看了一些“七年生”的非洲花卉。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

" ['mæli] , [dɪə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [veɪl] [ðəʊz] [braɪt] [aɪz] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] [kɜːrlz] .

"	Mallie	,	dear	,	I	wish	you	wouldn't	veil	those	bright	eyes	under	such	fuzzy	little	curls	.
"	马利	,	亲爱的	,	我	希望	你	不会	面纱	那些	明亮的	眼睛	在下面	这样的	模糊	小的	卷发	.

“亲爱的马莉，我希望你不要用毛茸茸的小卷发遮住你明亮的眼睛。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [kiː] .

That	was	why	you	got	the	key	.
那	曾是	为什么	你	得到	这	钥匙	.

这就是你拿到钥匙的原因。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l]['ɪz(ə)nt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [lʊk] [laɪk] ['ʃetlənd] ['pəuniz] .

Dotty	Dimple	isn't	used	to	seeing	young	ladies	look	like	Shetland	ponies	.
多蒂	酒窝	不是	用过的	到	看到	年轻的	女士们	看	喜欢	设得兰群岛	小马	.

多蒂·迪普尔还不习惯看到年轻女士们长得像设得兰矮种马。

" - [feɪs] ['braitən] , [ɔː(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

"	Mallie's	face	brightened	,	or	that	part	of	it	which	was	in	sight	.
"	-	脸	明亮	,	或者	那	部分	的	它	哪个	曾是	在	视线	.

“马利的脸亮了起来，或者说，他露出的那部分脸亮了起来。”

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [tʃaɪld] [kɔːld] ['hɒrɪd] !

O	**,**	**it**	**was**	**only**	**her**	**hair**	**the**	**country**	**child**	**called**	**horrid**	**!**
哦	,	它	曾是	仅有的	她	头发	这	国家	孩子	称为	可怕的	!

哦，原来那个乡下孩子只是说她的头发难看！

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [ə'laʊd] ['dɒti] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

After	**this**	**she**	**actually**	**allowed**	**Dotty**	**to**	**sit**	**beside**	**her**	**on**	**the**	**sofa**	**,**
后	这	她	实际上	允许	多蒂	到	坐	旁	她	在	这	沙发	,

之后她竟然允许多蒂坐在她旁边的沙发上。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fæn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [prægɔf] [sed] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [hæd; həd][wʌns] [əʊnd]

and	**look**	**at**	**the**	**fan**	**which**	**Mrs**	**.**	**Pragoff**	**said**	**Marie**	**Antoinette**	**had**	**once**	**owned**
和	看	在	这	扇子	哪个	太太	.	普拉戈夫	说	玛丽	安托瓦内特	有	一次	拥有

.

:

.

看看这把扇子，普拉戈夫夫人说玛丽·安托瓦内特曾经拥有过。

[mɪs] ['dɪmp(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] .

Miss	**Dimple**	**was**	**remarkably**	**polite**	**and**	**reserved**	**.**
错过	酒窝	曾是	非常	有礼貌的	和	预订的	.

迪普尔小姐举止得体，十分矜持。

" [seɪf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [steɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , " [θɔːt] ['hɒrəs] ;

"	**Safe**	**as**	**long**	**as**	**she**	**stays**	**in**	**a**	**corner**	**,**	**"**	**thought**	**Horace**	**;**
"	安全的	作为	长的	作为	她	停留	在	一个	角落	,	"	想法	贺拉斯	;

“只要她待在角落里就安全了，”霍拉斯心想；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] .

and	**he**	**took**	**care**	**to**	**keep**	**her**	**supplied**	**with**	**books**	**and**	**pictures**	**.**
和	他	采取	关心	到	保持	她	供应	和	图书	和	图片	.

他很细心地给她准备了书籍和图画。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ˌauvə'rɔː] , [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]['pruːdi][wɒz; wəz] .

He	**enjoyed**	**the**	**party**	**,**	**not**	**being**	**overawed**	**,**	**as**	**poor**	**Prudy**	**was**	**.**
他	享受	这	派对	,	不是	存在	敬畏	,	作为	贫穷的	普鲁迪	曾是	.

他很享受这场聚会，不像可怜的普鲁迪那样感到不知所措。

['wʌznt] [hiː; hi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

Wasn't	**he**	**as**	**good**	**as**	**any**	**of**	**them**	**?**
不是	他	作为	好的	作为	任何	的	他们	?

他难道不和他们一样优秀吗?

['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][juːz][æn; ən] [aɪ] - [glɑːs] .

Better	**than**	**most**	**,**	**for**	**he**	**didn't**	**have**	**to**	**use**	**an**	**eye**	**-**	**glass**	**.**
更好的	比	最多	,	为了	他	没有	有	到	使用	一个	眼睛	-	玻璃	.

他比大多数人都好，因为他不需要戴眼镜。

" [ðiːz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][gɒt] [ʌp] [tʃiːp] .

"	**These**	**fellows**	**are**	**got**	**up**	**cheap**	**.**
"	这些	伙伴们	是	得到	向上	便宜的	.

“这些人入行成本很低。”

[wɒt] [duː; də][heə(r)] - [ɔɪl][ænd; ənd] [pə'fjuːməri] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

What	**do**	**hair**	**-**	**oil**	**and**	**perfumery**	**amount**	**to**	**?**
什么	做	头发	-	油	和	香水	数量	到	?

护发油和香水加起来算什么?

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , [lʊkt] [æt; ət] ['hɒrəs] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] "
" The boys , in their turn , looked at Horace , and decided he was "
" 这 男孩们 , 在 他们的 转动 , 看起来 在 贺拉斯 , 和 决定 他 曾是 "
['bækˌwʊdzɪ] .
backwoodsy .
偏远地区 .

男孩们也看了看霍勒斯，觉得他很“乡巴佬”。

" ['nəʊbədi] [huː] [spɔːt] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [kʊd; kəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [fɜːst] ['sɜːklz] .
" Nobody who sported a silver watch could belong to the " first circles .
" 无人 WHO 运动 一个 银 手表 可以 属于 到 这 " 第一的 界 .

“任何佩戴银表的人都不属于‘上层阶级’。”

" [haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] " [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,
" However , when he allowed himself to be " Knight of the Whistle ,
" 然而 , 什么时候 他 允许 他自己 到 是 " 骑士 的 这 哨 ,

然而，当他允许自己成为“哨子骑士”时，

" [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ,
" and hunted for the enchanted thing which everybody was blowing ,
" 和 猎杀 为了 这 迷人的 事物 哪个 大家 曾是 吹 ,

于是，他们四处寻找大家都在吹嘘的那种神奇的东西。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and found at last it was dangling down his own back from a
和 成立 在 最后的 它 曾是 悬挂 向下 他的 自己的 后退 从 一个
[strɪŋ] ,
string ,
细绳 ,

最后他发现那东西竟然是用一根绳子挂在他自己的背上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['mænli] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][get]
and they were all laughing at him , he was manly enough not to get
和 他们 是 全部 笑 在 他 , 他 曾是 男子气概 足够的 不是 到 得到
[vekst] .
vexed .
烦恼 .

他们都嘲笑他，但他很有男子气概，没有生气。

[ðæt] ['kærid] [hɪm] [ʌp] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [ɪ'stiːm] .
That carried him up several degrees in every one's esteem .
那 携带 他 向上 一些 学位 在 每一个 一个人的 尊重 .

这让他赢得了大家的好感，地位也随之提升了好几级。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [tuː] , [aɪ] [kən'fes] .
In his own , too , I confess .
在 他的 自己的 , 也 , 我 承认 .

我承认，他自己也是如此。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['pruːdi] , [ðə; ði][gɜːlz][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [staɪl] ;
As for Prudy , the girls could not help seeing she had no style ;
作为 为了 普鲁迪 , 这 女孩们 可以 不是 帮助 看到 她 有 不 风格 ;

至于普鲁迪，女孩们都忍不住觉得她毫无品味；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
but the boys liked her , for all that .
但 这 男孩们 喜欢 她 , 为了 全部 那 .

但尽管如此，男孩们还是很喜欢她。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [wɒt] [ðeə(r)]['həʊstəs] [θɔːt] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]

If	they	had	only	known	what	their	hostess	thought	,	there	would	have	been	some
如果	他们	有	仅有的	已知	什么	他们的	女主人	想法	,	那里	会	有	到过	一些

[səˈpraɪz] .

surprise	.
惊喜	.

如果他们知道女主人是怎么想的，一定会感到惊讶。

" [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['bɒnɪt] ['flaʊəz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [bʊk] - ['mʌzlɪn] .

"	These	little	misses	look	to	me	like	bonnet	flowers	made	out	of	book	-	muslin	.
"	这些	小的	错过	看	到	我	喜欢	引擎盖	花朵	制成	出去	的	书	-	细棉布	.

“在我看来，这些小姑娘就像是用书页上的细棉布做成的帽子花。”

['pruːdi] , [naʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] , [freʃ] [mɒs] [rəʊz] [bʌd] .

Prudy	,	now	,	is	a	genuine	,	fresh	moss	rose	bud	.
普鲁迪	,	现在	,	是	一个	真的	,	新鲜的	苔藓	玫瑰	芽	.

普鲁迪，现在，是一朵真正新鲜的苔藓玫瑰花蕾。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][kəmˈpærɪs(ə)n] , [juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['pruːdi] , [bɪ'twiːn] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊəz]

There	is	no	comparison	,	you	dear	little	Prudy	,	between	artificial	and	natural	flowers
那里	是	不	比较	,	你	亲爱的	小的	普鲁迪	,	之间	人造的	和	自然的	花朵

!

!
!

亲爱的小普鲁迪，人造花和天然花根本无法相提并论！

" ['mɪsɪz] . [prægɔf] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['fɪnɪʃt] ['leɪdi] .

"	Mrs	.	Pragoff	was	called	a	"	finished	lady	.
"	太太	.	普拉戈夫	曾是	称为	一个	"	完成的	女士	.

普拉戈夫夫人被称为“完美女士”。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

"	She	was	acquainted	with	some	of	the	best	people	in	Europe	and	America	.
"	她	曾是	熟人	和	一些	的	这	最好的	人们	在	欧洲	和	美国	.

她结识了欧洲和美国一些最优秀的人。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [ɪn]['pruːdi] ?

What	could	she	see	in	Prudy	?
什么	可以	她	看	在	普鲁迪	?

她究竟看上了普鲁迪什么?

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðiːz] [ɪkˈskwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ,

The	child	was	not	to	be	compared	with	these	exquisite	little	creatures	,
这	孩子	曾是	不是	到	是	比较的	和	这些	精美的	小的	生物	,

这孩子根本无法与这些精致的小家伙们相提并论。

[huː] [hæd; həd] [meɪdz] [tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fɒrən] ['mɑːstəz] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz]

who	had	maids	to	dress	them	,	and	foreign	masters	come	to	their	houses
WHO	有	女佣	到	裙子	他们	,	和	外国的	大师	来	到	他们的	房屋

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [frentʃ] ,

and	teach	them	French	,
和	教	他们	法语	,

她们有女仆打扮，外国主人会到她们家中教她们法语。

['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .

music	,	and	dancing	.
音乐	,	和	跳舞	.

音乐和舞蹈。

[waɪ] , ['pruːdi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [frentʃ] [frɒm; frəm] ['hiːbruː] ;

Why	,	Prudy	did	not	know	French	from	Hebrew	;
为什么	,	普鲁迪	做过	不是	知道	法语	从	希伯来语	;

为什么普鲁迪不会从希伯来语中分辨法语呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [tjuːnz] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

she	had	only	learned	a	few	tunes	on	the	piano	,
她	有	仅有的	学习	一个	很少	曲调	在	这	钢琴	,

她只会弹几首钢琴曲。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [sɪŋ] " [ˌɒpə'rætɪk] " [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ; [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz]

and	could	not	sing	"	operatic	"	to	save	her	life	;	her	dancing	was
和	可以	不是	唱歌	"	歌剧	"	到	节省	她	生活	;	她	跳舞	曾是

['dʒen(ə)rəli] [dʌn] [ɒn][wʌn] [fʊt] .

generally	done	on	one	foot	.
一般来说	完毕	在	一	脚	.

她就算拼了命也不会唱"歌剧"；她跳舞通常都是单脚跳。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɪn]['pruːdi] ?

What	was	the	charm	in	Prudy	?
什么	曾是	这	魅力	在	普鲁迪	?

Prudy的魅力何在?

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] — ['nætʃrəlnəs] .

Just	one	thing	—	Naturalness	.
只是	一	事物	—	自然	.

只有一点——自然。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pæt(ə)n] .

She	was	not	made	after	a	pattern	.
她	曾是	不是	制成	后	一个	图案	.

她并非按照某种模式制造的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['jʌŋgɪst] [wʌn] [siːm] ['veri]

"	It	was	a	great	risk	inviting	them	here	,	and	that	youngest	one	seems	very
"	它	曾是	一个	伟大的	风险	邀请	他们	这里	,	和	那	最小的	一	似乎	非常

['delɪkət] ;

delicate	;
精美的	;

"邀请他们来这里是个很大的冒险，而且最小的那个孩子看起来很虚弱；

[bʌt; bət][let] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] , [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] : [ai][hæv; həv] [siːn] [fɔː(r)][lɪv; laɪv]

but	let	what	will	happen	,	I	make	a	note	of	this	:	I	have	seen	four	live
但	让	什么	将要	发生	,	我	制作	一个	笔记	的	这	:	我	有	已见	四	居住

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

但不管发生什么，我记下这件事：我见过四个活着的孩子。

" [lɪv; laɪv] ['tʃɪldrən] [ɪn'diːd] !

"	Live	children	indeed	!
"	居住	孩子们	的确	!

"真是活生生的孩子！"

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] — [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [flai] , [dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	here	comes	one	of	them	now	—	the	unaccountable	Fly	,	darting	into	the
和	这里	来	一	的	他们	现在	—	这	无法解释	飞	,	飞镖	进入	这

[ruːm] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

room	very	unexpectedly	,
房间	非常	不料	,

这时，其中一只苍蝇出现了——这只来历不明的苍蝇，出乎意料地窜进了房间。

['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌnz] .

rubbing	her	eyes	as	she	runs	.
擦	她	眼睛	作为	她	跑步	.

她一边跑一边揉眼睛。

" [waɪ] , ['tɒpnɒt] ! " [kraɪd] ['hɒrəs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [frɒk]
" **Why** , **Topknot** ! " **cried** **Horace** , **making** **a** **dash** **upon** **her** ; **for** **her** **frock**
" 为什么 , 发髻 ! " 哭 贺拉斯 , 制作 一个 短跑 之上 她 ; 为了 她 连衣裙
[wɒz; wəz][ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-] ,
was **unfastened** ,
曾是 解开 ,

“哎呀，小辫子！”霍拉斯喊道，冲向她；因为她的裙子没系好。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:st]
and **slipping** **off** **at** **the** **shoulders** , **and** **her** **head** **looked** **like** **a** **last**
和 滑倒 离开 在 这 肩膀 , 和 她 头 看起来 喜欢 一个 最后的
[jɪrz] ['bɜ:rdz][nest] .
year's **bird's** **nest** .
年 鸟类 巢 .

肩膀处滑落，她的头看起来像去年鸟巢一样乱糟糟的。

" ['skuːzə][ˌem 'iː] , " ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] " [lɪv; laɪv][tʃaɪld] , " ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **Scusa** **me** , " **whispered** **the** " **live** **child** , " **very** **much** **astonished** **to** **see** **such** **a**
" 抱歉 我 , " 低声说道 这 " 居住 孩子 , " 非常 很多 惊讶 到 看 这样的 一个
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

“对不起，”那个“活着的孩子”低声说道，看到这么多人，他非常惊讶。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][hɑ:f] [ʌn'drest] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] ! "
" **But** **you** **ought** **not** **to** **come** **down** **here** **half** **undressed** , **you** **little** **midget** ! "
" 但 你 应该 不是 到 来 向下 这里 一半 脱光衣服 , 你 小的 侏儒 ! "

“但是你这个小矮子，不应该半裸着下来！”

" [wɒt] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] ['sʌmpɪn] ? " ['stæmə] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,
" **What** **if** **I** **wanted** **to** **ask** **you** **sumpin** **?** " **stammered** **the** **child** ,
" 什么 如果 我 通缉 到 问 你 某某 ? " 结结巴巴 这 孩子 ,

“如果我想问你点什么呢？”孩子结结巴巴地说。

[mɔ:(r)] [ə'lɑ:md] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['stɜ:nnəs] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [streɪndʒ] [aɪz] .
more **alarmed** **by** **her** **brother's** **sternness** **than** **by** **the** **fire** **of** **strange** **eyes** .
更多的 惊慌 经过 她 兄弟 严厉 比 经过 这 火 的 奇怪的 眼睛 .

比起陌生人灼热的目光，她更害怕哥哥的严厉。

" - [spek] - [aɪ] [mʌs] - [hæv; həv][maɪ] - ['gɒgəld] ; [hæv; həv][sʌm; səm][mɔ:(r)] [pəʊk] - [raɪm] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:]
" ' **Spec** ' **I** **mus** ' **have** **my** **froat** **goggled** **;** **have** **some** **more** **poke** **-** **rime** **round** **it**
" - 规格 - 我 音乐 - 有 我的 - 戴护目镜 ; 有 一些 更多的 戳 - 韵脚 圆形的 它
,
,
,

“‘Spec’我得戴上护目镜；再给它周围加点装饰。”

['hɑ:lɪs] ! " ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [baɪ][hɑ:f][ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] .
Hollis ! " **added** **she** , **in** **a** **tone** **loud** **enough** **to** **be** **heard** **by** **half** **the** **party** .
霍利斯 ! " 额外 她 , 在 一个 语气 大声 足够的 到 是 听到 经过 一半 这 派对 .

“霍利斯！”她补充道，声音大到半个派对的人都能听到。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] " [pəʊk] - [raɪm] " [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] !
Think **of** **mentioning** " **poke** **-** **rime** " **in** **fashionable** **society** **!**
思考 的 提及 " 戳 - 韵脚 " 在 时髦 社会 !

想象一下在时尚圈提起“宝可梦”会是什么感觉！

" [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [dɑ:ns] - ['lɪt(ə)l] ['zefə(r)] , - [ɔ:(r)] [jʊl] [send][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [bæk] ,
" **Tell** **her** **she** **must** **dance** ' **Little** **Zephyrs** , ' **or** **you'll** **send** **her** **right** **back** ,
" 告诉 她 她 必须 舞蹈 - 小的 微风 , - 或者 你会 发送 她 正确的 后退 ,

“告诉她，她必须跳《小西风》这首歌，否则就把她送回去。”

" [sə'dʒestid] ['pru:di] , [hu:] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" suggested Prudy , who was famous for thinking of the right thing at the
" 建议 普鲁迪 , WHO 曾是 著名的 为了 思维 的 这 正确的 事物 在 这
[raɪt] [taɪm] ,
right time ,
正确的 时间 ,

“普鲁迪建议道，他以总能在恰当的时机想到恰当的主意而闻名。”

[ænd; ənd][səʊ] ['meɪkɪŋ] ['ɔ:kwəd] [ə'feəz] [pɑ:s] [ɒf] [wel] .
and so making awkward affairs pass off well .
和 所以 制作 尴尬的 事务 经过 离开 出色地 .

于是，尴尬的事情就这么过去了。

" [jes] , [flai] , [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [dɑ:ns] - ['lɪt(ə)l] ['zefə(r)] - [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
" Yes , Fly , come out in the floor , and dance ' Little Zephyrs ' this minute ,
" 是的 , 飞 , 来 出去 在 这 地面 , 和 舞蹈 - 小的 微风 - 这 分钟 ,

“对，Fly，立刻到舞池里来，跳《Little Zephyrs》！”

[ɔ:(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] .
or you must go back to bed .
或者 你 必须 去 后退 到 床 .

否则你就得回去睡觉了。

" ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [daʊn] [steəz] .
" Anything for the sake of staying down stairs .
" 任何事物 为了 这 清酒 的 入住 向下 楼梯 .

“只要能待在楼下，什么都愿意做。”

['hɑ:dli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
Hardly conscious of the strange faces about her , the child flew into the middle
几乎 有意识的 的 这 奇怪的 面孔 关于 她 , 这 孩子 飞翔 进入 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

孩子几乎没注意到周围陌生的面孔，径直冲到了房间中央。

[rʌbd] [sʌm; səm][mɔ:(r)] [sli:p] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] , —
rubbed some more sleep out of her eyes , and began to sing , —
摩擦 一些 更多的 睡觉 出去 的 她 眼睛 , 和 开始 到 唱歌 , —

她揉了揉惺忪的睡眼，开始唱歌——

" ['lɪt(ə)l] ['zefə(r)] , [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
" Little zephyrs , light and gay ,
" 小的 微风 , 光 和 同性恋 ,

“微风轻拂，轻快欢快，

[fɜ:st] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
First to tell us of the spring .
第一的 到 告诉 我们 的 这 春天 .

首先要告诉我们春天的情况。

" [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [fləʊt] [ɒn][eə(r)] .
" She seemed to float on air .
" 她 似乎 到 漂浮 在 空气 .

她仿佛漂浮在空中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['məʊʃn] ,
There was not a bit of her body that was not in motion ,
那里 曾是 不是 一个 少量 的 她 身体 那 曾是 不是 在 运动 ,

她全身每一寸肌肤都在动。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌft] [ɒv; əv][heə(r)][ə; eɪ] - [tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][səʊls][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

from	the	tuft	of	hair	a	-	top	of	her	head	to	the	soles	of	her
从	这	簇	的	头发	一个	-	顶部	的	她	头	到	这	鞋底	的	她

['twɪŋklɪŋ] [buːts] .

twinkling	boots	.
闪烁	靴子	.

从她头顶的一撮头发到她闪闪发光的靴底。

[naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] , [hed] ['nɒdɪŋ] , [hændz] ['weɪvɪŋ] , [fiːt] ['flaɪɪŋ] .

Now	here	,	now	there	,	head	nodding	,	hands	waving	,	feet	flying	.
现在	这里	,	现在	那里	,	头	点头	,	双手	挥手	,	脚	飞行	.

一会儿在这里，一会儿在那里，点头，挥手，跺脚。

" ['ɒŋkɔː(r)] , " [kraɪd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['həʊstəs] .

"	Encore	,	"	cried	the	delighted	hostess	.
"	安可	,	"	哭	这	高兴极了	女主人	.

“再来一次！”欣喜若狂的女主人喊道。

" [pliːz] , ['dɑːlɪŋ] , [let][ˌjuː 'es][hɪə(r)] [ðæt] [lɑːst] [vɜːs] [ə'gen] .

"	Please	,	darling	,	let	us	hear	that	last	verse	again	.
"	请	,	亲爱的	,	让	我们	听到	那	最后的	诗	再次	.

“亲爱的，请让我们再听一遍最后一节歌词。”

" ['mɪsɪz] . [prægɔf] [wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒɑːgən][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Mrs	.	Pragoff	was	curious	to	know	what	sort	of	jargon	she	made	of	the
"	太太	.	普拉戈夫	曾是	好奇的	到	知道	什么	种类	的	行话	她	制成	的	这

[laɪnz] , —

lines	,	—
线条	,	—

普拉戈夫夫人很好奇她把这些句子解读成了什么样的术语，——

" [weə(r)] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['vaiəlits] [grəʊ] ,

"	Where	the	modest	violets	grow	,
"	在哪里	这	谦虚的	紫罗兰	生长	,

“在不起眼的紫罗兰生长的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [ə'neməni] .

And	the	fair	anemone	.
和	这	公平的	海葵	.

还有美丽的银莲花。

" [flai] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [tʃɑːmd] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] : —

"	Fly	repeated	it	with	an	exquisite	sweetness	which	charmed	the	whole	house	:	—
"	飞	重复	它	和	一个	精美的	甜味	哪个	迷住了	这	所有的	房子	:	—

“弗莱用一种极其甜美的语气重复着这句话，令全屋的人都为之倾倒：——

" [weə(r)] [ðə; ði] ['mɒdɪst] - [grəʊ] ,

"	Where	the	modest	vilets	grow	,
"	在哪里	这	谦虚的	-	生长	,

“在不起眼的紫菀生长的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] [men][nəʊ][mɔː(r)] [nəʊ] [ˌem 'iː] . "

And	the	fairy	men	no	more	know	me	.	"
和	这	仙女	男人	不	更多的	知道	我	.	"

而那些仙人也不再认识我了。

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [duː; də][ɔːl] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] . " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [prægɔf] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	The	fairies	do	all	know	you	,	darling	.	"	exclaimed	Mrs	.	Pragoff	,	kissing	her
"	这	仙女	做	全部	知道	你	,	亲爱的	.	"	惊呼	太太	.	普拉戈夫	,	接吻	她

['ræptʃərəsli] .

rapturously	.
欣喜若狂	.

“仙女们都认识你，亲爱的。”普拉戈夫夫人激动地说道，并热情地吻了她。

" [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [lait] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [fiːt] ,

"	Your	feet	are	more	light	than	a	faery's	feet	,
"	你的	脚	是	更多的	光	比	一个	-	脚	,

你的脚比仙子的脚还轻盈，

[huː] ['dɑːnsɪz][ɒn] ['bʌbəlz] [weə(r)] ['bruklit] [miːt] . "

Who	dances	on	bubbles	where	brooklets	meet	.	"
WHO	舞蹈	在	气泡	在哪里	小溪	见面	.	"

谁会在溪流交汇处的泡沫上翩翩起舞?

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里!

['dɑːnsɪŋ] [ɒn] ['bʌbəlz] ! " [sed] ['pruːdi] [ə'saɪd][tuː; tə] ['hɒrəs] .

Dancing	on	bubbles	!	"	said	Prudy	aside	to	Horace	.
跳舞	在	气泡	!	"	说	普鲁迪	旁边	到	贺拉斯	.

“在泡泡上跳舞！”普鲁迪悄悄对霍勒斯说道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] .

"	That's	just	what	I	always	wanted	to	call	it	,	but	never	knew	how	.
"	那就是	只是	什么	我	总是	通缉	到	称呼	它	,	但	绝不	知道	如何	.

“我一直都想这么称呼它，但一直不知道该怎么说。”

" [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ,

"	On	the	whole	it	was	a	pleasant	evening	,
"	在	这	所有的	它	曾是	一个	令人愉快的	晚上	,

总的来说，这是一个愉快的夜晚。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [prægɔf] [hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] .

and	Mrs	.	Pragoff	had	no	reason	to	regret	having	given	the	little	party	.
和	太太	.	普拉戈夫	有	不	原因	到	后悔	拥有	给定	这	小的	派对	.

普拉戈夫夫人没有理由后悔举办了这场小型聚会。

['evribɒdi] [went] [tuː; tə][bed] ['hæpi] [bʌt; bət] ['dɒti] ,

Everybody	went	to	bed	happy	but	Dotty	,
大家	去	到	床	快乐的	但	多蒂	,

除了多蒂之外，大家都开心地睡下了。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [tuː] [rɪŋz] ,

who	could	not	shut	her	eyes	without	seeing	the	blaze	of	two	rings	,
WHO	可以	不是	关闭	她	眼睛	没有	看到	这	火焰	的	二	戒指	,

她一闭上眼睛，眼前就会浮现出两枚戒指燃烧的光芒。

[wɪtʃ] [bɜːnd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .

which	burned	into	her	brain	.
哪个	烧伤	进入	她	脑	.

那件事深深地烙印在她的脑海里。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['raɪdɪŋ] [ɒn] [dʒæk] [frɒst] .

RIDING	ON	JACK	FROST	.
骑术	在	杰克	霜	.

骑着杰克·弗罗斯特。

[flai] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hoʊstɪsɪz] [bed] .

Fly	slept	in	a	little	cot	beside	her	hostess's	bed	.
飞	睡着了	在	一个	小的	婴儿床	旁	她	女主人	床	.

苍蝇睡在女主人床边的小床上。

['mɪsɪz] . [prægɔf] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi] , [rɪ'klaɪnd] [hɑ:f][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
Mrs . **Pragoff** , **poor** **lady** , **reclined** **half** **the** **night** **on** **her** **elbow** , **watching** **the**
太太 . 普拉戈夫 , 贫穷的 女士 , 斜倚 一半 这 夜晚 在 她 弯头 , 观看 这
[tʃaɪldz] ['bri:ðɪŋ] ;
child's **breathing** **;**
孩子的 呼吸 ;

可怜的普拉戈夫太太半夜都斜倚在胳膊肘上，观察着孩子的呼吸；

[bʌt; bət] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪnɪk'spresəbl] [rɪ'li:f] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔ:l]
but , **to** **her** **inexpressible** **relief** , **nothing** **happened** **that** **was** **at** **all**
但 , 到 她 难以言喻的 宽慰 , 没有什么 发生 那 曾是 在 全部
[ə'lɑ:mɪŋ] .
alarming .
令人担忧 .

但令她无比欣慰的是，并没有发生任何令人担忧的事情。

[flaɪ]['əʊnli] [weɪkt] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] ['draʊzi] [təʊn] ,
Fly **only** **waked** **once** **in** **the** **night** , **and** **asked** **in** **a** **drowsy** **tone** ,
飞 仅有的 醒来 一次 在 这 夜晚 , 和 问 在 一个 昏昏欲睡 语气 ,

苍蝇夜里只醒了一次，睡眼惺忪地问道：

" [hæv; həv][aɪ][gɒt][ə; eɪ]['mi:z(ə)l] ?
" **Have** **I** **got** **a** **measle** **?**
" 有 我 得到 一个 麻疹 ?

我得麻疹了吗?

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . [prægɔf] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [næp] ,
" **But** **just** **as** **Mrs** . **Pragoff** **was** **enjoying** **a** **morning** **nap** ,
" 但 只是 作为 太太 . 普拉戈夫 曾是 享受 一个 早晨 午睡 ,

“但就在普拉戈夫夫人享受晨间小憩的时候，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fi:t] [went] ['prɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][g'ɜ:lz] - [ru:m] ,
a **pair** **of** **little** **feet** **went** **pricking** **over** **the** **floor** , **towards** **the** **girls** **'** **room** ,
一个 一对 的 小的 脚 去 刺 超过 这 地面 , 向 这 女孩们 - 房间 ,

一双小脚丫轻快地在地板上走着，朝着女孩们的房间走去。

[bʌt; bət] [su:n] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [jʌŋ] [vɔɪs] [kraɪd] , —
but **soon** **returned** , **and** **a** **sweet** **young** **voice** **cried** , **—**
但 很快 返回 , 和 一个 甜的 年轻的 嗓音 哭 , —

但很快又传来一个声音，一个甜美的年轻声音喊道：

" [əʊ] , [mɪs] - , [aɪ][kænt] [weɪk] [ʌp] ['dɒti] ! "
" **O** , **Miss** **Perdigoff** , **I** **can't** **wake** **up** **Dotty** **!** **"**
" 哦 , 错过 - , 我 不能 唤醒 向上 多蒂 ! "

“哦，佩迪戈夫小姐，我叫不醒多蒂！”

" [kænt] [weɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [tʃaɪld] ! "
" **Can't** **wake** **her** , **child** **!** **"**
" 不能 唤醒 她 , 孩子 ! "

“叫不醒她，孩子！”

" [-] , [aɪ][kænt] ; [nɔ:(r)]['pru:di][kænt] : [wi:; wi][kænt] [weɪk] [ʌp] ['dɒti] .
" **No'm** , **I** **can't** ; **nor** **Prudy** **can't** : **we** **can't** **wake** **up** **Dotty** .
" 诺姆 , 我 不能 ; 也不 普鲁迪 不能 : 我们 不能 唤醒 向上 多蒂 .

“不，妈妈，我做不到；普鲁迪也做不到：我们叫不醒多蒂。”

" ['mɪsɪz] . [prægɔf] [raʊzd] [æt; ət][wʌns] , [wɪð] [ə; eɪ][nju:] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə'lɑ:m] .
" **Mrs** . **Pragoff** **roused** **at** **once** , **with** **a** **new** **cause** **for** **alarm** .
" 太太 . 普拉戈夫 唤醒 在 一次 , 和 一个 新的 原因 为了 警报 .

“普拉戈夫夫人立刻醒了过来，又有了新的担忧。”

" [waɪ] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
" Why , what does this mean ?
" 为什么 , 什么 做 这 意思是 ?

“为什么？这是什么意思？”

[dɪd][juː; jʊ][traɪ][hɑːd][tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? "
Did you try hard to wake her ? "
做过 你 尝试 难的 到 唤醒 她 ? "

你试过很努力叫醒她吗?

" [jɛzm] ; [ai] [ʃeɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Yes'm ; I shaked her .
" 是的 ; 我 摇晃 她 .

“是的，我摇了摇她。”

" ['mɪsɪz] . [prægɔf] [naʊ] [rɪ'membəd] , [wɪð] ['terə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l]
" Mrs . Pragoff now remembered , with terror , that there had been a little trouble
" 太太 . 普拉戈夫 现在 记得 , 和 恐怖 , 那 那里 有 到过 一个 小的 麻烦
[wɪð] [dɑːtiːz] ['wɪndpaɪp] .
with Dotty's windpipe .
和 多蒂的 气管 .

“普拉戈夫太太现在惊恐地想起，多蒂的气管曾出过一点问题。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [tʃəʊkt] [tuː; tə] [deθ] ?
Could she have choked to death ?
可以 她 有 窒息 到 死亡 ?

她会不会是被噎死了?

['raɪzɪŋ] ['ɪnstəntli] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ræpə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Rising instantly , she threw on her wrapper , and was hurrying across the
崛起 即刻 , 她 扔 在 她 包装纸 , 和 曾是 匆忙 穿过 这
['pæsɪdʒ] , [wen] [flai] ['ædɪd] , —
passage , when Fly added , —
通道 , 什么时候 飞 额外 , —

她立刻起身，披上外衣，匆匆穿过走廊，这时弗莱又补充道：

" - [hæps] [ʃɪl] [let][juː; jʊ] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] - [en] - ['pruːdi] . "
" ' Haps she'll let you wake her ; she wouldn't let me ' n ' Prudy . "
" - 发生 壳 让 你 唤醒 她 ; 她 不会 让 我 - n - 普鲁迪 . "

“也许她会让你叫醒她；她不让我和普鲁迪叫醒她。”

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] , [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ?
" You little mischief , is that what you mean ?
" 你 小的 恶作剧 , 是 那 什么 你 意思是 ?

你这个小淘气，你是这个意思吗?

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [let] [juː; jʊ] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? "
She won't let you wake her ? "
她 惯于 让 你 唤醒 她 ? "

她不让你叫醒她吗?

" [-] , [ʃiː; ʃi][woʊnt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːtləs] [flai] ; " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['bɑːvərd] .
" No'm , she won't , " replied artless Fly ; " she said she wouldn't be bovvered .
" 诺姆 , 她 惯于 , " 回复 不矫揉造作 飞 ; " 她 说 她 不会 是 烦躁 .

“不，她不会，”天真的弗莱回答说；“她说她不会在意的。”

" ['mɪsɪz] . [prægɔf] [went] [tuː; tə][bed] [ə'gen] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɒli] .
" Mrs . Pragoff went to bed again , laughing at her own folly .
" 太太 . 普拉戈夫 去 到 床 再次 , 笑 在 她 自己的 蠢事 .

普拉戈夫太太又上床睡觉了，一边笑着嘲笑自己的愚蠢行为。

['dɒti] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] - ['saʊə(r)]['æp(ə)l] .

Dotty	**,**	**it**	**seems**	**,**	**was**	**feeling**	**very**	**much**	**like**	**a**	**bitter**	**-**	**sour**	**apple**	**.**
多蒂	,	它	似乎	,	曾是	感觉	非常	很多	喜欢	一个	苦的	-	酸的	苹果	.

多蒂似乎感觉自己就像一颗酸涩的苹果。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [hɜːz] [tuː; tə] ['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɪnz] [ə'pɒn]

It	**had**	**always**	**been**	**a**	**peculiarity**	**of**	**hers**	**to**	**visit**	**her**	**own**	**sins**	**upon**
它	有	总是	到过	一个	特点	的	她的	到	访问	她	自己的	罪孽	之上

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

other	**people**	**.**
其他	人们	.

她一直有个怪癖，就是喜欢把自己的罪孽转嫁到别人身上。

['pruːdi] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [njuː] ,

Prudy	**did**	**not**	**suspect**	**in**	**the**	**least**	**what**	**the**	**matter**	**was**	**,**	**but**	**knew**	**,**
普鲁迪	做过	不是	怀疑	在	这	至少	什么	这	事情	曾是	,	但	知道	,

普鲁迪丝毫没有怀疑发生了什么事，但他心里明白。

[frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪfɪst] [tuː; tə][ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] .

from	**experience**	**,**	**it**	**was**	**safest**	**to**	**ask**	**no**	**questions**	**.**
从	经验	,	它	曾是	最安全	到	问	不	问题	.

根据经验，最安全的做法就是什么问题都不问。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['æntiz] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

"	**I'm**	**going**	**back**	**to**	**auntie's**	**,**	**this**	**morning**	**.**	**"**
"	我是	去	后退	到	阿姨的	,	这	早晨	.	"

“我今天早上要回姨妈家。”

" [waɪ] , ['dɒti] , ['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [woʊnt][biː; bi] [həʊm] [tɪl] [naɪt] .

"	**Why**	**,**	**Dotty**	**,**	**Uncle**	**Augustus**	**and**	**auntie**	**won't**	**be**	**home**	**till**	**night**	**.**
"	为什么	,	多蒂	,	叔叔	奥古斯都	和	阿姨	惯于	是	家	直到	夜晚	.

“哎呀，多蒂，奥古斯都叔叔和婶婶要到晚上才回家。”

['mɪsɪz] . [prægɔf] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [mju'ziːəm] , [juː; jʊ] [nəʊ]

Mrs	**.**	**Pragoff**	**said**	**she**	**would**	**take**	**us**	**to**	**the**	**Park**	**and**	**the**	**Museum**	**,**	**you**	**know**
太太	.	普拉戈夫	说	她	会	拿	我们	到	这	公园	和	这	博物馆	,	你	知道

. "

:	**"**
.	"

普拉戈夫夫人说她会带我们去公园和博物馆。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [p'ɑːks] [ænd; ənd] [mjʊ'zɪəm] , ['pruːdi] ;

"	**I**	**don't**	**care**	**how**	**much**	**you**	**go**	**to**	**parks**	**and**	**museums**	**,**	**Prudy**	**;**
"	我	不	关心	如何	很多	你	去	到	公园	和	博物馆	,	普鲁迪	;

“我不在乎你去公园和博物馆多少次，普鲁迪；

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [maɪ][heə(r)] [brʌʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ]

I	**want**	**to**	**be**	**at**	**home**	**long**	**enough**	**to**	**get**	**my**	**hair**	**brushed**	**and**	**put**	**away**
我	想	到	是	在	家	长的	足够的	到	得到	我的	头发	刷过	和	放	离开

[maɪ] [θɪŋz] .

my	**things**	**.**
我的	事物	.

我希望在家待足够长的时间，好让我能梳梳头发，收拾一下东西。

" ['pruːdi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['raʊzɪŋ] - [bel] ['saʊndɪd] ,

"	**Prudy**	**looked**	**up**	**in**	**surprise**	**;**	**but**	**the**	**rousing**	**-**	**bell**	**sounded**	**,**
"	普鲁迪	看起来	向上	在	惊喜	;	但	这	振奋人心的	-	钟	听起来	,

普鲁迪惊讶地抬起头；但这时，起床铃响了。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][get] ['redi]

and	both	the	little	girls	had	as	much	as	they	could	do	to	get	ready
和	两个都	这	小的	女孩们	有	作为	很多	作为	他们	可以	做	到	得到	准备好

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

for	breakfast	.
为了	早餐	.

两个小女孩都尽力做好吃早餐的准备。

[wen] ['mɪsɪz] . [prægɔf] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] ['lʌvli] ['dɪmplz] ['pleɪɪŋ] [ɪn]

When	Mrs	.	Pragoff	met	them	in	the	parlor	,	she	saw	two	lovely	dimples	playing	in
什么时候	太太	.	普拉戈夫	遇见	他们	在	这	客厅	,	她	锯	二	迷人的	酒窝	玩耍	在

[dɑːtiːz] [tʃiːks] ;

Dotty's	cheeks	;
多蒂的	脸颊	;

普拉戈夫太太在客厅里见到她们时，看到多蒂脸颊上有两个可爱的酒窝；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hæd; həd][praɪd] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [kən'siːl]

for	the	child	was	old	enough	,	and	had	pride	enough	,	to	conceal
为了	这	孩子	曾是	老的	足够的	,	和	有	自豪	足够的	,	到	隐藏

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [frɒm; frəm] ['strendʒər] .

her	disagreeable	feelings	from	strangers	.
她	令人不快的	情怀	从	陌生人	.

因为孩子年纪足够大，也足够自尊，会向陌生人掩饰自己不愉快的感受。

[ɔːl] ['veri] [wel] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] ,

All	very	well	,	only	she	might	have	carried	the	concealment	a	little	farther	,
全部	非常	出色地	,	仅有的	她	可能	有	携带	这	隐蔽	一个	小的	更远	,

一切都很好，只是她或许可以把隐瞒做得更彻底一些。

[ænd; ənd] [speəd] [pɔː(r); pʊə(r)]['pruːdi] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfət] .

and	spared	poor	Prudy	much	discomfort	.
和	幸存	贫穷的	普鲁迪	很多	不适	.

这样一来，可怜的普鲁迪就免受了很多痛苦。

[nɒt] [ðæt] ['pruːdi] [θɔːt] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] , — [fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstərz]

Not	that	Prudy	thought	of	complaining	,	—	for	really	her	younger	sister's
不是	那	普鲁迪	想法	的	抱怨	,	—	为了	真的	她	年轻	姐妹

['tempə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] .

temper	was	greatly	improved	.
脾气	曾是	非常	改进	.

普鲁迪并没有抱怨的意思，因为她妹妹的脾气确实好多了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][get] ['sɪəriəsli] ['æŋgri] ,

For	a	year	or	two	she	had	scarcely	been	known	to	get	seriously	angry	,
为了	一个	年	或者	二	她	有	几乎	到过	已知	到	得到	严重地	生气的	,

一两年内，她几乎从未真正发过脾气。

[ænd; ənd]['pruːdi][dɪd][nɒt][maɪnd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'tɔːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən] ['aʊərz]

and	Prudy	did	not	mind	a	sharp	retort	now	and	then	,	or	even	an	hour's
和	普鲁迪	做过	不是	头脑	一个	锋利的	反驳	现在	和	然后	,	或者	甚至	一个	小时

[sʌlk] .

sulks	.
生闷气	.

普鲁迪并不介意偶尔遭到尖锐的反驳，甚至不介意闷闷不乐一个小时。

[waɪl] ['dɒti] [sip] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɒklət] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kʌp] [səʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]

While	Dotty	sipped	her	chocolate	from	a	cup	so	delicate	that	it	looked	like
尽管	多蒂	啜饮	她	巧克力	从	一个	杯子	所以	精美的	那	它	看起来	喜欢

[ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['bʌb(ə)l] ,

a	gilded	bubble	,
一个	镀金	气泡	,

多蒂用一个精致的杯子啜饮着巧克力，那杯子看起来像一个镀金的泡泡。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [həʊm] .

she	was	wondering	how	she	could	get	home	.
她	曾是	好奇	如何	她	可以	得到	家	.

她正在想该如何回家。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,

She	did	not	know	the	way	,
她	做过	不是	知道	这	方式	,

她不知道路，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɑːsk] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] .

and	could	not	ask	any	one	to	go	with	her	without	making	up	an	excuse	.
和	可以	不是	问	任何	一	到	去	和	她	没有	制作	向上	一个	原谅	.

她不能随便找个借口邀请任何人陪她去。

" [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [sɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['iːtɪŋ] ['mʌfɪn]

"	I	could	say	I	am	sick	,	but	that	wouldn't	be	true	,	and	me	eating	muffins
"	我	可以	说	我	是	生病的	,	但	那	不会	是	真的	,	和	我	吃	松饼

[ænd; ənd] ['hʌni] .

and	honey	.
和	蜂蜜	.

“我可以说我生病了，但这并非事实，而我却在吃松饼和蜂蜜。”

[aɪm] [ə'freɪd] - [twɑːznt] [kwaɪt] [truː] [lɑːst] [naɪt] .

I'm	afraid	'	twasn't	quite	true	last	night	.
我是	害怕的	-	并非如此	相当	真的	最后的	夜晚	.

恐怕昨晚的情况并不完全如此。

[aɪ] [dɪd] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['fʌni] , [ðəʊ] , [ɪn] [maɪ] ['wɪndpaɪp] , [naʊ] ['ɒnɪst] .

I	did	feel	rather	funny	,	though	,	in	my	windpipe	,	now	honest	.
我	做过	感觉	相当	有趣的	,	尽管	,	在	我的	气管	,	现在	诚实的	.

不过说实话，我现在感觉气管有点怪怪的。

" [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ðə; ðɪ]

"	There	seemed	to	be	no	other	way	but	to	wait	and	go	home	with	the
"	那里	似乎	到	是	不	其他	方式	但	到	等待	和	去	家	和	这

[rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

rest	of	the	children	.
休息	的	这	孩子们	.

“似乎除了等待并和其他孩子一起回家之外，别无他法。”

['dɒti] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [rɪŋz] .

Dotty	tried	to	think	there	might	be	time	enough	,	after	all	,	to	find	the	rings	.
多蒂	尝试	到	思考	那里	可能	是	时间	足够的	,	后	全部	,	到	寻找	这	戒指	.

多蒂努力让自己相信，或许还有足够的时间找到戒指。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pɑːk] .

They	started	for	the	Park	.
他们	开始	为了	这	公园	.

他们出发前往公园。

" [meɪ] [ai] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ['hɒrəs] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

"	May	I	depend	upon	you	,	Master	Horace	,	to	take	the	entire	charge	of	your
"	可能	我	依赖	之上	你	,	掌握	贺拉斯	,	到	拿	这	全部的	收费	的	你的

['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] !

little	sister	!
小的	姐姐	!

“霍勒斯少爷，请您全权负责照顾您的小妹妹吧！”

" [sed] ['mɪsɪz] . [prægɔf] , ['fɑːsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːmɪn] [kləʊk] [wɪð] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] ['trembld]
" said Mrs . Pragoff , fastening her ermine cloak with fingers which actually trembled
" 说 太太 . 普拉戈夫 , 紧固 她 貂 披风 和 手指 哪个 实际上 颤抖
; ; ;

“普拉戈夫夫人说着，用颤抖的手指系好她的貂皮斗篷；

" [ai] [kən'fes] [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ; [ænd; ənd][ai] [siː] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['mænɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" I confess I haven't the courage ; and I see you understand managing her
" 我 承认 我 还没有 这 勇气 ; 和 我 看 你 理解 管理 她
['pɜːfɪktli] .
perfectly .
完美 .

“我承认我没有勇气；而且我看得出来你很擅长管理她。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['hɒrəs] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['tɒpnɒt] .
" Of course Horace always expected to take care of Topknot .
" 的 课程 贺拉斯 总是 预期的 到 拿 关心 的 发髻 .

当然，霍勒斯一直都希望能够照顾好托普克诺特。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz][səʊ]
He would gladly have done a much harder thing for a lady who was so
他 会 乐意 有 完毕 一个 很多 更难 事物 为了 一个 女士 WHO 曾是 所以
[pə'laɪt] ,
polite ,
有礼貌的 ,

为了这样一位彬彬有礼的女士，他甚至愿意去做一件更难的事。

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪm][səʊ] [wel] .
and appreciated him so well .
和 感谢 他 所以 出色地 .

他们非常欣赏他。

['mɪsɪz] . [prægɔf] [geɪv] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]['pruːdi][ænd; ənd] ['dɒti] , ['seɪɪŋ] ['geɪlɪ] ,
Mrs . Pragoff gave a hand to Prudy and Dotty , saying gayly ,
太太 . 普拉戈夫 给予 一个 手 到 普鲁迪 和 多蒂 , 说 同性恋地 ,

普拉戈夫太太向普鲁迪和多蒂伸出手，高兴地说：

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [faɪv] [tʊk] [ə; eɪ][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːk] , —
as they all five took a car for the Park , —
作为 他们 全部 五 采取 一个 车 为了 这 公园 , —

他们五个人一起乘车去了公园。

" - [saʊnd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [biːt] [ðə; ði] [drʌm] ;
" ' Sound the trumpet , beat the drum ;
" - 声音 这 喇叭 , 打 这 鼓 ;

“吹响号角，击响战鼓；

['tremb(ə)l] , [frɑːns] ; [wiː; wi] [kʌm] !
Tremble , France ; we come !
颤抖 , 法国 ; 我们 来 !

法国，颤抖吧；我们来了！

[wiː; wi] [kʌm] ! -
we come ! '
我们 来 ! -

我们来了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [snəʊ] [tuː; tə] ['waɪtn] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə][speə(r)] .
" There was just enough snow to whiten the ground , but none to spare .
" 那里 曾是 只是 足够的 雪 到 漂白 这 地面 , 但 没有任何 到 空闲的 .

“雪刚好够把地面涂成白色，但一点儿也不够。”

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:]['lɑ:stɪd] ,

Everybody	**was**	**determined**	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**	**it**	**while**	**it**	**lasted**	**,**
大家	曾是	决定	到	制作	这	最多	的	它	尽管	它	持续	,

每个人都决心在这段时间里尽情享受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:k] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [sleɪ] - ['raɪdɪŋ] .

and	**the**	**Park**	**was**	**full**	**of**	**people**	**sleigh**	**-**	**riding**	**.**
和	这	公园	曾是	满的	的	人们	雪橇	-	骑术	.

公园里到处都是乘坐雪橇的人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] .

It	**was**	**really**	**a**	**wonderful**	**sight**	**.**
它	曾是	真的	一个	精彩的	视线	.

那真是一幅美妙的景象。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [sleɪ] [ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts] , [ʃeɪpt] [laɪk] [si:] - [ʃelz] ,

There	**were**	**miles**	**and**	**miles**	**of**	**sleighs**	**of**	**all**	**sorts**	**,**	**shaped**	**like**	**sea**	**-**	**shells**	**,**
那里	是	英里	和	英里	的	雪橇	的	全部	排序	,	形状	喜欢	海	-	贝壳	,

绵延数英里的雪橇形形色色，有的像贝壳一样。

['kreɪdlz] , [boʊts] , ['wɔ:tə(r)] - ['lɪliz] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['fænsɪf(ə)l] [θɪŋz] .

cradles	**,**	**boats**	**,**	**water**	**-**	**lilies**	**,**	**or**	**any**	**other**	**fanciful**	**things**	**.**
摇篮	,	船	,	水	-	百合花	,	或者	任何	其他	奇幻的	事物	.

摇篮、小船、睡莲或其他任何奇思妙想的东西。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [geɪ] [wɪð] ['veəriəs] [k'ʌləz] ,

The	**people**	**in**	**them**	**were**	**so**	**gay**	**with**	**various**	**colors**	**,**
这	人们	在	他们	是	所以	同性恋	和	各种各样的	颜色	,

里面的人们色彩缤纷，非常快乐。

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊz] .

that	**they**	**looked**	**like**	**long**	**lines**	**of**	**rainbows**	**.**
那	他们	看起来	喜欢	长的	线条	的	彩虹	.

它们看起来像一串串彩虹。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [hæd; həd]['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] ['hɑ:r.nəsɪz] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [neks] [stʊd]

Many	**of**	**the**	**horses**	**had**	**silver**	**-**	**mounted**	**harnesses**	**,**	**and**	**on**	**their**	**necks**	**stood**
许多	的	这	马匹	有	银	-	安装	安全带	,	和	在	他们的	脖子	站立

[ʌp] ['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [tri:z] ,

up	**little**	**silver**	**trees**	**,**
向上	小的	银	树木	,

许多马匹都佩戴着银饰马具，脖子上还插着小小的银树。

['brɑ:ntʃɪŋ] [aʊt]['ɪntu:] [sleɪ] - [belz] , [ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['meri] ['mju:zɪk] .

branching	**out**	**into**	**sleigh**	**-**	**bells**	**,**	**and**	**sprinkling**	**the**	**air**	**with**	**merry**	**music**	**.**
分枝	出去	进入	雪橇	-	铃铛	,	和	洒	这	空气	和	欢乐	音乐	.

铃铛声渐渐响起，欢快的音乐弥漫在空气中。

" [si:] , ['tʃɪldrən] , [let][ˌju: 'es][raɪd][ɪn] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [sleɪ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['spæniʃ]

"	**See**	**,**	**children**	**,**	**let**	**us**	**ride**	**in**	**this**	**beautiful**	**sleigh**	**;**	**it**	**is**	**shaped**	**like**	**a**	**Spanish**
"	看	,	孩子们	,	让	我们	骑	在	这	美丽的	雪橇	;	它	是	形状	喜欢	一个	西班牙语

['gɒndələ] ,

gondola	**,**
贡多拉	,

“孩子们，看，我们来坐这辆漂亮的雪橇吧；它的形状像西班牙的贡多拉。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['mju:zɪk][æz; əz][wi:; wi] [fləʊt] . "

and	**we**	**ought**	**to**	**have**	**music**	**as**	**we**	**float**	**.**	**"**
和	我们	应该	到	有	音乐	作为	我们	漂浮	.	"

我们漂浮的时候应该有音乐。

" [flai][kæn; kən] [sɪŋ] [ðə; ði] - ['ʃɛpərdz] [paɪp] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , - " [sed] ['dɒti] ;
" Fly can sing the ' Shepherd's Pipe coming over the Mountains , ' " said Dotty ;
" 飞 能 唱歌 这 - 牧羊人的 管道 未来 超过 这 山脉 , - " 说 多蒂 ;

“苍蝇会唱《牧羊人吹奏的笛声》”多蒂说；

[ænd; ənd][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][ðə; ði][tʃaɪld][bɪˈgæn][tuː; tə] ['wɔːbl] [ðə; ði] [sˈɒftəst] , ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk][frɒm; frəm]
and forthwith the child began to warble the softest , sweetest music from
和 立即 这 孩子 开始 到 颤声 这 最柔软 , 最甜美的 音乐 从
[hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θrəʊt] .
her wonderful little throat .
她 精彩的 小的 喉 .

于是，孩子立刻从她那美妙的小喉咙里唱出了最柔和、最甜美的音乐。

['dɒti] ['kwɪrrɪd] ['praɪvətli] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [paɪp] :
Dotty queried privately why it should be called the shepherd's pipe :
多蒂 查询 私下 为什么 它 应该 是 称为 这 牧羊人的 管道 :

多蒂私下询问为什么它应该被称为牧羊人的烟斗：

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['ʃepəd] [sməʊk] [waɪl] [hiː; hi] [sæŋ] ?
how could a shepherd smoke while he sang ?
如何 可以 一个 牧羊人 抽烟 尽管 他 唱 ?

牧羊人怎么可能一边抽烟一边唱歌呢?

" [əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [sed] ['evribɒdi] , [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːst] .
" O , how beautiful ! " said everybody , when the music ceased .
" 哦 , 如何 美丽的 ! " 说 大家 , 什么时候 这 音乐 停止 .

音乐停止时，大家都赞叹道：“哦，真美！”

[ðeɪ] [ment] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
They meant that everything was beautiful .
他们 意思是 那 一切 曾是 美丽的 .

他们的意思是，一切都很美好。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['bɑːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][səʊ] [spft] ,
The air was so balmy , and the sky so soft ,
这 空气 曾是 所以 芳香 , 和 这 天空 所以 柔软的 ,

空气如此温暖，天空如此柔和。

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] ['fænsi] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
that you might fancy the sun was walking in his sleep ,
那 你 可能 想要 这 太阳 曾是 步行 在 他的 睡觉 ,

你或许会觉得太阳在睡梦中行走，

['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] .
writing his dreams on the white clouds .
写作 他的 梦境 在 这 白色的 云 .

他在白云上写下他的梦想。

" ['splendɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [flai] , [fər'get] , [pə'hæps] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ,
" Splendid ! " exclaimed Fly , forgetting , perhaps , that she was not a flying - fish ,
" 灿烂 ! " 惊呼 飞 , 遗忘 , 也许 , 那 她 曾是 不是 一个 飞行 - 鱼 ,

“太棒了！”弗莱惊呼道，或许她忘记了自己并不是一条飞鱼。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [daɪv] [hed] [fɜːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒndələ] .
and trying to dive head first out of the gondola .
和 尝试 到 潜水 头 第一的 出去 的 这 贡多拉 .

然后试图头朝下从缆车里跳出去。

" [tel] [ˌem ˈiː] , ['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [pɑːk] [ɪz] ['veri] [faɪn] ? "
" Tell me , children , if you don't think our Park is very fine ? "
" 告诉 我 , 孩子们 , 如果 你 不 思考 我们的 公园 是 非常 美好的 ? "

孩子们，你们觉得我们的公园很棒吗?

" [jɛzm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'plaɪ] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" Yes'm , " was the faint reply in chorus .
" 是的 , " 曾是 这 头晕的 回复 在 合唱 .

“是的，女士，”一阵微弱的回应汇聚在一起。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] , - [wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] ? - "
" Why don't you say , ' We never saw the like before ? ' "
" 为什么 不 你 说 , - 我们 绝不 锯 这 喜欢 前 ? - "

你为什么不说，“我们以前从未见过这样的情况？”

" [əʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mæm] , " [sed] ['pruːdi] ; " [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [raʊnd] ['wɪləʊ]
" O , we have , you know , ma'am , " said Prudy ; " it's just like riding round Willow
" 哦 , 我们 有 , 你 知道 , 女士 , " 说 普鲁迪 ; " 它是 只是 喜欢 骑术 圆形的 柳
- [brʊk] . "
- brook . "
- 溪 . "

“哦，你知道，夫人，”普鲁迪说；“就像在柳溪周围骑马一样。”

" [faɪ] ! [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [meɪn] !
" Fie ! don't tell me there's anything so beautiful in Maine !
" 菲 ! 不 告诉 我 有 任何事物 所以 美丽的 在 缅因州 !

“呸！别告诉我缅因州有什么这么美的地方！”

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
I expect you to be enchanted every step of the way .
我 预计 你 到 是 迷人的 每一个 步 的 这 方式 .

我希望你全程都能感到惊喜和愉悦。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pɒnd] , [wɪð] , [ðə; ði] [swɒnz] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
Look at this pond , with , the swans sailing on it . "
看 在 这 池塘 , 和 , 这 天鹅 帆船 在 它 . "

瞧瞧这个池塘，天鹅在里面悠闲地游来游去。

" [əʊ] , [jes] ; [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [bjuːtɪz] , " [kraɪd] ['dɒti] ; " [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [bʌt; bət] ['kɒtn] ['flænl]
" O , yes ; those are beauties , " cried Dotty ; " I never saw any but cotton flannel
" 哦 , 是的 ; 那些 是 美女 , " 哭 多蒂 ; " 我 绝不 锯 任何 但 棉布 绒布
[wʌnz] [bɪ'fɔː(r)] .
ones before .
一个 前 .

“哦，是的；这些真漂亮，”多蒂喊道；“我以前只见过棉法兰绒的。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pɒnd] [ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['bɒtəmləs] [pɒnd] , ['pruːdi] ,
But do you think the pond is as pretty as Bottomless Pond , Prudy ,
但 做 你 思考 这 池塘 是 作为 漂亮的 作为 无底 池塘 , 普鲁迪 ,

普鲁迪，你觉得这个池塘和无底池一样漂亮吗?

[weə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtʃə(r)] - [plɑːnts] ? "
where Uncle Henry goes for pitcher - plants ? "
在哪里 叔叔 亨利 去 为了 投手 - 植物 ? "

亨利叔叔去哪儿采猪笼草?

" [juː; jʊ]['prəʊzi]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [prægɔf] , ['lɑːfɪŋ] ;
" You prosy little creature , " said Mrs . Pragoff , laughing ;
" 你 散文 小的 生物 , " 说 太太 . 普拉戈夫 , 笑 ;

“你这个爱唠叨的小家伙，”普拉戈夫太太笑着说；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][doʊnt][əd'maɪə(r)] [ðiːz] [ˌpɪktʃə'resk] [rɒks] [ænd; ənd] [triː] - [stʌmps] [æz; əz]
" I am afraid you don't admire these picturesque rocks and tree - stumps as
" 我 是 害怕的 你 不 钦佩 这些 如画 岩石 和 树 - 树桩 作为
[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
you should .
你 应该 .

恐怕您没有像您应该的那样欣赏这些风景如画的岩石和树桩。

" ['dɒti] [θɔ:t] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ][dʒest] .
" Dotty thought this was certainly a jest .
" 多蒂 想法 这 曾是 当然 一个 笑话 .

“多蒂认为这肯定是个玩笑。”

" ['pɪti] [ðeəz; ðəz][səʊ] ['meni] .
" Pity there's so many .
" 遗憾 有 所以 许多 .

“可惜数量太多了。”

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] ['haɪə(r)] [men] [tu:; tə][dɪg] - [ɪm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] ?
Why don't they hire men to dig ' em up by the roots ?
为什么 不 他们 聘请 男人 到 挖 - 呃 向上 经过 这 根 ?

为什么他们不雇人把它们连根拔起呢?

" ['hɒrəs] [smaɪld] [ɒn] ['dɒti] ['pætrənaɪzɪŋli] .
" Horace smiled on Dotty patronizingly .
" 贺拉斯 微笑 在 多蒂 居高临下地 .

霍勒斯带着居高临下的微笑看着多蒂。

" [ðel] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [taɪm] , [dɒt] .
" They'll do it some time , Dot .
" 他们会 做 它 一些 时间 , 点 .

“他们总有一天会做到的，多特。”

[ðə; ði] [pɑ:k] [ɪz] [nju:] .
The Park is new .
这 公园 是 新的 .

这个公园是新建的。

[θɪŋz] [kænt] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['i:v(ə)n][ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
Things can't be finished in a minute , even in New York .
事物 不能 是 完成的 在 一个 分钟 , 甚至 在 新的 约克 .

即使在纽约，事情也不可能在一分钟内完成。

" ['mɪsɪz] . [prægɔf] [smaɪld] ['kwaɪətli] ,
" Mrs . Pragoff smiled quietly ,
" 太太 . 普拉戈夫 微笑 悄悄 ,

普拉戈夫夫人静静地笑了笑，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [tu:] [pə'laɪt] [tu:; tə] [tel] ['hɒrəs] [ðə; ði] [rɒks] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ðeə(r)] [æz; əz]
but was too polite to tell Horace the rocks had been brought there as
但 曾是 也 有礼貌的 到 告诉 贺拉斯 这 岩石 有 到过 带来 那里 作为
[æn; ən] ['ɔ:nəmənt] ,
an ornament ,
一个 装饰品 ,

但他碍于礼貌，没有告诉贺拉斯这些石头是作为装饰品运到那里的。

[æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] .
at great expense .
在 伟大的 费用 .

代价巨大。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [pɑ:k] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['fɪnɪʃt] , " [sed] ['pru:di] , ['sʌmənɪŋ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]
" I like the Park , if it isn't finished , " said Prudy , summoning all her
" 我 喜欢 这 公园 , 如果 它 不是 完成的 , " 说 普鲁迪 , 召唤 全部 她
[ɪn'θju:ziæzəm] ;
enthusiasm ;
热情 ;

“我喜欢这个公园，如果它还没完工的话，”普鲁迪热情洋溢地说；

" [ai] [nəʊ] [jʊl] [lɑːf] , ['hɒrəs] , [bʌt; bət][ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒks] ;

"	I	know	you'll	laugh	,	Horace	,	but	I	like	it	better	for	the	rocks	;
"	我	知道	你会	笑	,	贺拉斯	,	但	我	喜欢	它	更好的	为了	这	岩石	;

“我知道你会笑，霍勒斯，但我更喜欢有岩石的地方；

[ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [həʊm] .

they	make	it	look	like	home	.
他们	制作	它	看	喜欢	家	.

他们把这里布置得像家一样。

" [ðə; ði][raɪd] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['pɜːfɪkt] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] ; ['əʊnli][ə; eɪ] [wiː] [sleɪ] [pɑːst]

"	The	ride	would	have	seemed	perfect	to	everybody	;	only	a	wee	sleigh	passed
"	这	骑	会	有	似乎	完美的	到	大家	;	仅有的	一个	哇	雪橇	通过了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“对所有人来说，这趟旅程似乎都很完美；只有一辆小雪橇从他们身边经过。”

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [gəʊts] ,

drawn	by	a	pair	of	goats	,
绘制	经过	一个	一对	的	山羊	,

由两只山羊绘制，

[ænd; ənd][flaɪ] [θɔːt] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ə; eɪ] " [gəʊt] - - " [mʌst; məst][biː; bi]

and	Fly	thought	at	once	how	much	better	a	"	goat	-	hossy	"	must	be
和	飞	想法	在	一次	如何	很多	更好的	一个	"	山羊	-	-	"	必须	是

[ðæn; ðən][ə; eɪ] " - - [ʌp] - ,

than	a	"	growned	-	up	hossy	,
比	一个	"	-	-	向上	-	,

Fly立刻想到，“山羊马”肯定比“成年马”好得多。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] [hɔːnz] .

that	didn't	have	no	horns	.
那	没有	有	不	角	.

它没有角。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜː'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

"	She	thought	about	it	so	much	,	that	at	last	she	could	contain	herself	no	longer	.
"	她	想法	关于	它	所以	很多	,	那	在	最后的	她	可以	包含	她自己	不	更长	.

她反复思考这件事，最终再也无法抑制自己的情绪。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ɪn] [ðæt] ['pəʊni] - [sleɪ] , [mɪs] - , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] - ['draɪvɪn]

"	There	was	little	girls	in	that	pony	-	sleigh	,	Miss	Perdigoff	,	with	a	boy	a	-	drivin
"	那里	曾是	小的	女孩们	在	那	小马	-	雪橇	,	错过	-	,	和	一个	男生	一个	-	驾驶

. -
: '
: -
. -

“佩尔迪戈夫小姐，那辆小马雪橇里坐着几个小女孩，还有一个男孩在赶雪橇。”

- [hæps] [ðeid] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] - [ɪm] , [mɪs] - .

'	Haps	they'd	let	me	go	,	too	,	if	you	asked	'	em	,	Miss	Perdigoff	.
-	发生	他们会	让	我	去	,	也	,	如果	你	问	-	呃	,	错过	-	.

“如果你问他们，说不定他们也会放我走，佩尔迪戈夫小姐。”

[maɪ]['mæmə; mə'mɑː][doʊnt] - [ləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['nəʊbədi] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] ;

My	mamma	don't	'	low	me	to	trouble	nobody	,	and	I	shan't	;
我的	妈妈	不	-	低的	我	到	麻烦	无人	,	和	我	不会	;

我妈妈不让我给任何人添麻烦，我也不会；

['əʊnli][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [mɪs] - .

only	I	thought	I'd	let	you	know	I	wanted	to	go	,	Miss	Perdigoff	.
仅有的	我	想法	ID	让	你	知道	我	通缉	到	去	,	错过	-	.

我只是想让您知道我想离开，佩迪戈夫小姐。

" ['mɪsɪz] . [prægɔf] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [θɔːt] [flai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] , "

"	Mrs	.	Pragoff	laughed	heartily	,	and	thought	Fly	should	certainly	have	a	ride	,	"
"	太太	.	普拉戈夫	笑了	衷心地	,	和	想法	飞	应该	当然	有	一个	骑	,	"

[ə'haɪnd][ðə; ði][gəʊt] - ['hɔːsɪz] ;

ahind	the	goat	-	horses	;
后面	这	山羊	-	马匹	;

普拉戈夫夫人开怀大笑，心想弗莱肯定应该坐一次马车，“骑在山羊马上；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sleɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)]

"	but	it	was	not	possible	,	as	the	cunning	little	sleigh	was	engaged	for
"	但	它	曾是	不是	可能的	,	作为	这	狡猾	小的	雪橇	曾是	已订婚的	为了

['aʊəz] [ɪn] [əd'vɑːns] .

hours	in	advance	.
小时	在	进步	.

但这不可能，因为那辆狡猾的小雪橇几个小时前就被预定了。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ˈkʌmfət] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [haʊ'evə(r)] ,

A	visit	to	the	Zoological	Gardens	comforted	the	little	one	,	however	,
一个	访问	到	这	动物学	花园	安慰	这	小的	一	,	然而	,

参观动物园让小家伙感到很舒服。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][gɒt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

after	she	got	over	her	first	fear	of	the	animals	.
后	她	得到	超过	她	第一的	害怕	的	这	动物	.

在她克服了最初对动物的恐惧之后。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [sel] , ['lʊkɪŋ] ['sædli] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

There	they	saw	a	vulture	,	like	a	lady	in	a	cell	,	looking	sadly	out	of	a
那里	他们	锯	一个	秃鹫	,	喜欢	一个	女士	在	一个	细胞	,	寻找	令人遗憾的是	出去	的	一个

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

他们看到一只秃鹫，像个被囚禁的女子，悲伤地望着窗外。

[ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] [dres] ['treɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

the	train	of	her	grey	and	brown	dress	trailing	on	the	ground	.
这	火车	的	她	灰色的	和	棕色的	裙子	尾随	在	这	地面	.

她灰褐色长裙的裙摆拖在地上。

['hɒrəs] [θɔːt] [ɒv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

Horace	thought	of	Lady	Jane	Grey	in	prison	.
贺拉斯	想法	的	女士	简	灰色的	在	监狱	.

贺拉斯想起了狱中的简·格雷夫人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [stɔːk] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [nəʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

There	was	a	white	stork	holding	his	red	nose	against	his	bosom	,	as	if	to
那里	曾是	一个	白色的	鹳	保持	他的	红色的	鼻子	反对	他的	怀	,	作为	如果	到

[wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .

warm	it	.
温暖的	它	.

一只白鹳用它红色的鼻子贴着胸口，好像在取暖。

[ə; eɪ] [red] [mə'kɔː] ['piːlɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

A	red	macaw	peeling	an	apple	with	his	bill	.
一个	红色的	金刚鹦鹉	剥落	一个	苹果	和	他的	账单	.

一只红金刚鹦鹉正在用喙剥苹果。

[braʊn] ['ɔstrɪtʃiz] , [laɪk] ['kæmlz] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [keə(r)][ɒn]
Brown **ostriches** **,** **like** **camels** **,** **walking** **slowly** **about** **,** **as** **if** **they** **had** **great** **care** **on**
棕色的 鸵鸟 , 喜欢 骆驼 , 步行 缓慢地 关于 , 作为 如果 他们 有 伟大的 关心 在
[ðeə(r)][maɪndz] .
their **minds** **.**
他们的 思想 .

棕色的鸵鸟像骆驼一样，缓慢地走着，仿佛它们心事重重。

[griːn] ['mʌŋkiz] ['baɪtɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [bɑːrz] .
Green **monkeys** **biting** **sticks** **and** **climbing** **bars** **.**
绿色的 猴子 咬 棍子 和 攀登 酒吧 .

绿色的猴子啃着树枝，爬着横杆。

[ə; eɪ] ['spɒtɪd] ['lepəd] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .
A **spotted** **leopard** **,** **licking** **his** **feet** **like** **a** **cat** **.**
一个 斑 豹 , 舔舐 他的 脚 喜欢 一个 猫 .

一只斑点豹，像猫一样舔着自己的脚。

[ə; eɪ] [fɪəs] ['pænθə(r)] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌdɪskən'tentɪd] [muːd] [æz; əz]
A **fierce** **panther** **,** **looking** **out** **of** **a** **window** **in** **the** **same** **discontented** **mood** **as**
一个 凶猛的 豹 , 寻找 出去 的 一个 窗户 在 这 相同的 不满 情绪 作为
[ðə; ðɪ] ['vʌltʃə(r)] .
the **vulture** **.**
这 秃鹫 .

一只凶猛的黑豹，和秃鹫一样，带着不满的神情从窗户向外张望。

" [siː] [hɪm] [stuːp] [daʊn] , " [sed] ['dɒti] ; " [hiː; hi] [meɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] [bəʊnz] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz]
" **See** **him** **stoop** **down** **,** **"** **said** **Dotty** **;** **"** **he** **makes** **as** **much** **bones** **of** **himself** **as**
" 看 他 哈腰 向下 , " 说 多蒂 ; " 他 制作 作为 很多 骨头 的 他自己 作为
[hiː; hi][kæn; kən] .
he **can** **.**
他 能 .

“你看他弯下腰，”多蒂说；“他尽可能地把自己弄得瘦骨嶙峋。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普鲁迪·基金(Prudy Keeping House)
第5/6页

" [ə; eɪ] [hɔːnd] [aʊl] , [wɪð] [aɪz] [laɪk] ['æntiz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] " - ['stɔniʃ] .
" A horned owl , with eyes like auntie's when she looks " ' stonished .
" 一个 有角的 猫头鹰 , 和 眼睛 喜欢 阿姨的 什么时候 她 看起来 " - 震惊 .

“一只角鸮，眼睛像阿姨惊讶时的眼睛一样。”

" [æn; ən] ['iːg(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] , ['hɒrəs] [sed] , [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [kjuːt] ['lɔɪə(r)] .
" An eagle , with a face , Horace said , like a very cute lawyer .
" 一个 鹰 , 和 一个 脸 , 贺拉斯 说 , 喜欢 一个 非常 可爱的 律师 .

“一只鹰，长着一张脸，”霍勒斯说，“就像一个非常可爱的律师。”

[ə; eɪ] " ['spekld] [beə(r)] , " [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['spektək(ə)lz] .
A " speckled bear , " without any spectacles .
一个 " 斑驳的 熊 , " 没有 任何 眼镜 .

一只“斑点熊”，没有戴眼镜。

[ə; eɪ] " - " [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪl] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beɪbi] " - ,
A " nelephant " like a great hill of stone , and a baby " nelephant ,
一个 " - " 喜欢 一个 伟大的 爬坡道 的 石头 , 和 一个 婴儿 " - ,

一头像大石头山一样的“大象”，还有一头小“大象”，

" [wɪð] [ɪəz] [laɪk] ['rʌfld] ['eɪprənz] .
" with ears like ruffled aprons .
" 和 耳朵 喜欢 褶皱的 围裙 .

“耳朵像褶皱的围裙。”

[æn; ən] [ˌænə'kɒndə] [ðæt] " [kept] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dændɪlaɪən] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
An anaconda that " kept making a dandelion of himself .
一个 蟒蛇 那 " 保留 制作 一个 蒲公英 的 他自己 .

一条不断把自己变成蒲公英的蟒蛇。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['grɪzli] [beə(r)] ['hʌgɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['grɪzli] ['dɔːtə(r)] .
" A great grizzly bear hugging a young grizzly daughter .
" 一个 伟大的 灰熊 熊 拥抱 一个 年轻的 灰熊 女儿 .

一只巨大的灰熊拥抱着一只年轻的灰熊女儿。

" [huː] [meɪd] [ðæt] ['grɪzl] ? " [ɑːskt] [flaɪ] , [dɪs'gʌstɪd] .
" Who made that grizzle ? " asked Fly , disgusted .
" WHO 制成 那 灰色 ? " 问 飞 , 厌恶 .

“谁弄出了那堆灰毛？”弗莱厌恶地问道。

" [gɒd] . "
" God . "
" 上帝 . "

“上帝。”

" [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] ?
" Why did He ?
" 为什么 做过 他 ?

“他为什么这样做？”

[aɪ] [ˌwʊdnt] ! — [mɪs] - , [wɪtʃ] [dʌz] [gɒd] [lʌv] [best] , [greɪt] ['ʌgli] ['grizl] [ɔː(r)]
I wouldn't ! — Miss Perdegoff , which does God love best , great ugly grizzles or
我 不会 ! — 错过 - , 哪个 做 上帝 爱 最好的 , 伟大的 丑陋的 灰熊 或者
[hʌŋkiːdɜːi] ['lɪt(ə)l] ['pærəts] ? "
hunkydory little parrots ? "
hunkydory 小的 鹦鹉 ? "

我才不会呢！——佩尔德戈夫小姐，上帝最爱的究竟是丑陋的大灰熊，还是可爱的小鹦鹉呢？

" [əʊ] , [faɪ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [prægɔf] , ['riːəli] [ʃɒkt] ;
" O , fie ! " said Mrs . Pragoff , really shocked ;
" 哦 , 菲 ! " 说 太太 . 普拉戈夫 , 真的 震惊 ;

“哦，天哪！”普拉戈夫夫人惊呼道；

" [weə(r)] [dɪd][ə; eɪ] [wel] - [bred] [tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [wɜːd] [æz; əz] [ðæt] ? "
" where did a well - bred child like you ever hear such a coarse word as that ? "
" 在哪里 做过 一个 出色地 - 繁殖 孩子 喜欢 你 曾经 听到 这样的 一个 粗 单词 作为 那 ? "

“像你这样有教养的孩子，怎么会听到这么粗俗的词语呢？”

" ['hɑːlɪs] [sez] [hʌŋkiːdɝi] , " [rɪ'plaɪd] [flai] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
" Hollis says hunkydory , " replied Fly , with her finger in her mouth ,
" 霍利斯 说道 hunkydory , " 回复 飞 , 和 她 手指 在 她 嘴 ,

“霍利斯说一切都好，”弗莱回答道，同时把手指放在嘴里。

[waɪl] ['hɒrəs] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
while Horace pretended to be absorbed in a monkey .
尽管 贺拉斯 假装 到 是 吸收 在 一个 猴 .

而霍拉斯则假装全神贯注地观察一只猴子。

['mɪsɪz] . [prægɔf] [tɜːnd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Mrs . Pragoff turned the subject .
太太 . 普拉戈夫 转向 这 主题 .

普拉戈夫夫人转移了话题。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['ænɪm(ə)l][juː; jʊ]
" Tell me , children , which do you consider the most wonderful animal you
" 告诉 我 , 孩子们 , 哪个 做 你 考虑 这 最多 精彩的 动物 你
[hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ? "
have ever seen ? "
有 曾经 已见 ? "

孩子们，告诉我，你们见过的最神奇的动物是什么？

" [ðə; ði]['laɪən] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] .
" The lion , " replied Prudy .
" 这 狮子 , " 回复 普鲁迪 .

“狮子，”普鲁迪回答道。

" [ðə; ði] [weɪl] , " [sed] ['dɒti] .
" The whale , " said Dotty .
" 这 鲸 , " 说 多蒂 .

“鲸鱼，”多蒂说。

" [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [prægɔf] ? "
" Which do you , Mrs . Pragoff ? "
" 哪个 做 你 , 太太 . 普拉戈夫 ? "

“普拉戈夫夫人，您选哪一个？”

" [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] , [ðæt] [θɪŋks] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['tʌtʃɪŋ] [dɑːtiːz] ['ʃəʊldə(r)] :
" This sort of animal , that thinks , " replied the lady , touching Dotty's shoulder :
" 这 种类 的 动物 , 那 思考 , " 回复 这 女士 , 接触 多蒂的 肩膀 :

“这种会思考的动物，”那位女士一边说着，一边拍了拍多蒂的肩膀：

" [ðɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl] . "
" this shows the most amazing power of all . "
" 这 演出 这 最多 惊人的 力量 的 全部 . "

“这展现了最惊人的力量。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , " [sed] ['dɒti] ,
" You don't mean to call me an animal , " said Dotty ,
" 你 不 意思是 到 称呼 我 一个 动物 , " 说 多蒂 ,

“你不是故意叫我畜生吧？”多蒂说。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

with	a	slight	shade	of	resentment	in	her	voice	.
和	一个	轻微	阴影	的	怨恨	在	她	嗓音	.

她的语气中带着一丝怨恨。

" [waɪ] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [aɪ][dʒʌst] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] !

"	Why	,	little	sister	,	I	just	hope	you're	not	a	vegetable	!
"	为什么	,	小的	姐姐	,	我	只是	希望	你是	不是	一个	蔬菜	!

“哎呀，小妹妹，我只希望你不是植物人！”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ænɪmlz] [ðæt] [briːð] ? "

Don't	you	know	we	are	all	animals	that	breathe	?	"
不	你	知道	我们	是	全部	动物	那	呼吸	?	"

难道你不知道我们都是会呼吸的动物吗?

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

"	O	,	are	we	?
"	哦	,	是	我们	?

“哦，是吗？”

[ðen] [aɪ][doʊnt][keə(r)] , " [sed] ['dɒti] , [ænd; ənd] [sə'riːnli] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [ʌp] [steəz] ,

Then	I	don't	care	,	"	said	Dotty	,	and	serenely	followed	the	others	up	stairs	,
然后	我	不	关心	,	"	说	多蒂	,	和	平静地	随后	这	其他的	向上	楼梯	,

“那我就不在乎了，”多蒂说着，平静地跟着其他人上了楼。

" [weə(r)] [ðə; ðɪ] [draɪd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] .

"	where	the	dried	things	were	.
"	在哪里	这	干燥	事物	是	.

“干涸的东西所在的地方。”

" [nekst] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wʊdz] [mju'ziːəm] , [ænd; ənd] [sɔː] ['greɪtə(r)] ['wʌndər] [stɪl] .

"	Next	they	went	to	Wood's	Museum	,	and	saw	greater	wonders	still	.
"	下一个	他们	去	到	伍兹	博物馆	,	和	锯	更大的	奇迹	仍然	.

“接下来，他们去了伍德博物馆，看到了更令人惊叹的奇观。”

[ðə; ðɪ] " ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , " ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] ,

The	"	Sleeping	Beauty	,	"	dreaming	of	the	Prince	,
这	"	睡眠	美丽	,	"	做梦	的	这	王子	,

《睡美人》梦见王子

[wɪð] [lɪps][dʒʌst] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [breθ] ['veri] ['dʒentli] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] .

with	lips	just	parted	and	breath	very	gently	coming	and	going	.
和	嘴唇	只是	分手了	和	气息	非常	轻轻地	未来	和	去	.

嘴唇微微张开，呼吸非常轻柔地来回。

['dɒti] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['wæksn] ['bʊzəm] ['pælpiteit] [baɪ] ['klɒkwɜːk] .

Dotty	would	not	believe	at	first	that	her	waxen	bosom	palpitated	by	clockwork	.
多蒂	会	不是	相信	在	第一的	那	她	蜡质	怀	心悸	经过	发条装置	.

多蒂起初并不相信她那蜡质的胸脯会像钟表一样跳动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɔːtɪd] ['mɪrər] , [wɪtʃ] ['hɒrəs] [held] ['flaɪəweɪ] [ʌp] [tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː] ,

There	were	distorted	mirrors	,	which	Horace	held	Flyaway	up	to	peep	into	,
那里	是	扭曲	镜子	,	哪个	贺拉斯	握住	飞散	向上	到	窥视	进入	,

那里有几面扭曲的镜子，霍勒斯举起飞翔的鸟儿向里面窥视。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['twɪstɪd] ['ɪntuː]

that	he	might	enjoy	her	bewilderment	when	she	saw	her	face	twisted	into
那	他	可能	享受	她	困惑	什么时候	她	锯	她	脸	扭曲	进入

[streɪndʒ] [ʃeɪps] .

strange	shapes	.
奇怪的	形状	.

他或许会喜欢看到她看到自己脸部扭曲成奇怪形状时的困惑表情。

[ðə; ði] ['kɑːdɪf] ['dʒaɪənt] , [wɪtʃ] ['hɒrəs] [sed] " [juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊks] .

The	Cardiff	Giant	,	which	Horace	said	"	you	might	depend	upon	was	a	hoax	.
这	卡迪夫	巨大的	,	哪个	贺拉斯	说	"	你	可能	依赖	之上	曾是	一个	骗局	.

贺拉斯说"你可以信赖的卡迪夫巨人"其实是个骗局。

" [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] ['drɒmədəri] , [wɪtʃ] [flaɪ] " [dʒʌst] [njuː] " [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [θrəʊt] ;

"	An	Egyptian	dromedary	,	which	Fly	"	just	knew	"	had	a	sore	throat	;
"	一个	埃及人	单峰骆驼	,	哪个	飞	"	只是	知道	"	有	一个	疮	喉	;

"弗莱'凭感觉'就知道，一头埃及单峰骆驼嗓子疼；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stʌft] [gə'rɪlə] [ɪn] " ['bʌfələʊ] [kəʊt] [ænd; ənd] ['leðə(r)] [glʌvz] .

and	a	stuffed	gorilla	in	"	buffalo	coat	and	leather	gloves	.
和	一个	填充	大猩猩	在	"	水牛	外套	和	皮革	手套	.

还有一只穿着水牛皮大衣和皮手套的填充大猩猩。

" [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] , [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] , ['pruːdi] [əd'mɪtɪd] ,

"	Then	they	had	a	lunch	at	Delmonico's	,	quite	as	good	,	Prudy	admitted	,
"	然后	他们	有	一个	午餐	在	德尔莫尼科的	,	相当	作为	好的	,	普鲁迪	承认	,

"然后他们在德尔莫尼科餐厅吃了顿午餐，味道也相当不错，"普鲁迪承认道。

" [æz; əz] [wɒt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] ['bɒstən] .

"	as	what	you	found	in	Boston	.
"	作为	什么	你	成立	在	波士顿	.

"就像你在波士顿发现的那样。"

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [tuː; tə] [dɑːtiːz] [dɪs'meɪ] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd]

"	After	this	,	to	Dotty's	dismay	,	they	went	to	the	Academy	of	Design	,	and
"	后	这	,	到	多蒂的	沮丧	,	他们	去	到	这	学院	的	设计	,	和

['krɪtɪsaɪz] ['pɪktʃəz] .

criticised	pictures	.
受到批评	图片	.

"此后，令多蒂沮丧的是，他们去了设计学院，开始批评绘画作品。"

[ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [iːv] ['hɒrəs] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'tempt] .

The	statue	of	Eve	Horace	regarded	with	some	contempt	.
这	雕像	的	前夕	贺拉斯	认为	和	一些	鄙视	.

人们对伊芙·霍拉斯的雕像抱有几分轻蔑。

" [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['æp(ə)l] !

"	No	wonder	she	didn't	know	any	better	than	to	eat	the	apple	!
"	不	想知道	她	没有	知道	任何	更好的	比	到	吃	这	苹果	!

难怪她不懂事，就把苹果吃了！

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [æz; əz] [ðæt] ?

What	do	you	expect	of	a	woman	with	such	a	small	head	as	that	?
什么	做	你	预计	的	一个	女士	和	这样的	一个	小的	头	作为	那	?

你对一个头这么小的女人有什么期望?

[lʊk] [hɪə(r)] [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz] [iːvz] ['ʃuːmeɪkə(r)] ?

Look	here	who	do	you	suppose	was	Eve's	shoemaker	?
看	这里	WHO	做	你	认为	曾是	夏娃的	鞋匠	?

你瞧瞧，你觉得夏娃的鞋匠是谁?

[keɪn] ? "

Cain	?	"
该隐	?	"

该隐?

" ['ʃuːmeɪkə(r)] ?

"	Shoemaker	?
"	鞋匠	?

"鞋匠?

[waɪ] , ['hɒrəs] , [ʃi:z] ['beəfʊt] . "
Why , Horace , she's barefoot . "
为什么 , 贺拉斯 , 她是 赤脚 . "

“哎呀，霍勒斯，她光着脚呢。”

" [səʊ][ʃi:; ʃi][ɪz] , [naʊ] , [dɒt] ; [bʌt; bət] [ʃi:z] [wɔ:n] ['ʃu:z] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kræmp][hɜ:(r); hə(r)] [təʊz] .
" So she is , now , Dot ; but she's worn shoes long enough to cramp her toes .
" 所以 她 是 , 现在 , 点 ; 但 她是 磨损 鞋 长的 足够的 到 抽筋 她 脚趾 .
"
"
"

“她现在确实是这样了，多特；但她穿鞋的时间太长了，脚趾都磨破了。”

" [streɪndʒ] [aɪ]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [prægɔf] .
" Strange I never noticed that before , " said Mrs . Pragoff .
" 奇怪的 我 绝不 注意到 那 前 , " 说 太太 . 普拉戈夫 .

“奇怪，我以前从来没注意到这一点，”普拉戈夫夫人说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['krɪtɪsɪzəm] , ['mɑ:stə(r)] ['hɒrəs] . "
" I think the sculptor ought to know your criticism , Master Horace . "
" 我 思考 这 雕塑家 应该 到 知道 你的 批评 , 掌握 贺拉斯 . "

“我认为雕塑家应该知道您的批评意见，霍勒斯先生。”

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [wɜ:θ] , " [θɔ:t] ['hɒrəs] , ['veri] [mʌtʃ]
" She's a woman that understands what a boy is worth , " thought Horace , very much
" 她是 一个 女士 那 明白 什么 一个 男生 是 值得 , " 想法 贺拉斯 , 非常 很多
['flætəd] .
flattered .
受宠若惊 .

“她是一位懂得男孩价值的女人，”霍勒斯心想，感到非常荣幸。

" [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['sensəb(ə)l]['pɜ:s(ə)n][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [prægɔf] . "
" Tell you what , I never saw a more sensible person than Mrs . Pragoff . "
" 告诉 你 什么 , 我 绝不 锯 一个 更多的 明智的 人 比 太太 . 普拉戈夫 . "

“说真的，我从来没见过比普拉戈夫夫人更明智的人。”

" [naʊ] , [dɪəz] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] ['stju:ərts] ? "
" Now , dears , shall we go to Stewart's ? "
" 现在 , 亲爱的们 , 将 我们 去 到 斯图尔特的 ? "

“亲爱的们，我们现在去斯图尔特家好吗？”

" [əʊ] , [-] ; [pli:z] [doʊnt] , " [kraɪd] ['dɒti] .
" O , no'm ; please don't , " cried Dotty .
" 哦 , 不 ; 请 不 , " 哭 多蒂 .

“哦，不，求求你不要，”多蒂哭喊道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , ['tʃekɪŋ] [hɜ:'self] , " [ðeə(r)] ['kɜ:tənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [daʊn] ;
" Because , " added she , checking herself , " their curtains are all down ;
" 因为 , " 额外 她 , 检查 她自己 , " 他们的 窗帘 是 全部 向下 ;

“因为，”她补充道，一边检查自己，“他们的窗帘都拉下来了；

[ænd; ənd][doʊnt][ju:; jʊ] - ['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑ:ks] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf]
and don't you s'spose Mr . Stewart and the clerks have gone off
和 不 你 - 先生 . 斯图尔特 和 这 职员 有 已消失 离开
['sʌmweə(r)] ?
somewhere ?
某处 ?

你不觉得斯图尔特先生和那些职员们已经离开去哪儿了吗?

" ['mɪsɪz] . [prægɔf] [lɑːft] , [bʌt; bət] , [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [prə'pəʊzd] ['gəʊɪŋ]
" Mrs . Pragoff laughed , but , concluding the child was very tired , proposed going
" 太太 . 普拉戈夫 笑了 , 但 , 总结 这 孩子 曾是 非常 疲劳的 , 建议的 去
[həʊm] ;
home ;
家 ;

普拉戈夫太太笑了，但她认为孩子很累了，于是提议回家；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [dɑːtiːz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] .
and , to Dotty's great joy , they started at once .
和 , 到 多蒂的 伟大的 喜悦 , 他们 开始 在 一次 .

令多蒂欣喜的是，他们立刻开始了。

" [ai][ʃæl; ʃəl][səʊ] [griːv] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [prægɔf] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] .
" I shall so grieve to part with you ! " said Mrs . Pragoff , as they went along .
" 我 将 所以 悲伤 到 部分 和 你 ! " 说 太太 . 普拉戈夫 , 作为 他们 去 沿着 .

“我真舍不得和你们分别！”普拉戈夫太太边走边说。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [maɪn] [tuː; tə] [kiːp] , ['evri] [səʊl] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" I wish you were mine to keep , every soul of you .
" 我 希望 你 是 矿 到 保持 , 每一个 灵魂 的 你 .

“我希望你们都属于我，你们的每一个灵魂。”

" [bʌt; bət] ['dɒti] ['nəʊtɪst] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pruːdi] .
" But Dotty noticed that while she spoke she was looking at Prudy .
" 但 多蒂 注意到 那 尽管 她 辐 她 曾是 寻找 在 普鲁迪 .

“但多蒂注意到，她说话的时候一直在看着普鲁迪。”

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['dʒuːəl] ['kæbɪnət] .
THE JEWEL CABINET .
这 宝石 内阁 .

珠宝柜。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːbi] [rɪŋz] !
Alas for the diamond and the ruby rings !
唉 为了 这 钻石 和 这 红宝石 戒指 !

可惜了，那些钻石戒指和红宝石戒指都没了！

[njuː] [jɔːk] [ɪz] " [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dɪstənsɪz] ,
New York is " a city of magnificent distances ,
新的 约克 是 " 一个 城市 的 壮丽 距离 ,

纽约是“一座拥有壮丽距离的城市”，

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [æt; ət] [həʊm] ,
" and by the time the children were safely at home ,
" 和 经过 这 时间 这 孩子们 是 安全 在 家 ,

“等孩子们安全到家后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
there was a great stir through the house .
那里 曾是 一个 伟大的 搅拌 通过 这 房子 .

屋里顿时一片哗然。

['kɜːn(ə)l] ['ælən] [ænd; ənd] [waɪf] [hæd; həd] [kʌm] .
Colonel Allen and wife had come .
上校 艾伦 和 妻子 有 来 .

艾伦上校和夫人来了。

[tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

Too	late	now	to	think	of	hunting	for	anything	.
也	晚的	现在	到	思考	的	打猎	为了	任何事物	.

现在想着找什么东西都太晚了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][fəʊks] ? " [ræŋ] ['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəsɪz] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ;

"	Where	are	my	little	folks	?	"	rang	Uncle	Augustus's	cheery	voice	through	the	hall	;
"	在哪里	是	我的	小的	各位	?	"	响铃	叔叔	奥古斯都的	欢快的	嗓音	通过	这	大厅	;

“我的孩子们在哪里？”奥古斯都叔叔欢快的声音响彻大厅；

[ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [keɪm] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

and	in	he	came	,	not	looking	ill	in	the	least	.
和	在	他	来了	,	不是	寻找	患病的	在	这	至少	.

他走了进来，看起来一点也不像生病的样子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [blæk] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fleʃ] [ɒn]

His	eyes	were	as	black	as	ever	,	and	he	carried	just	as	much	flesh	on
他的	眼睛	是	作为	黑色的	作为	曾经	,	和	他	携带	只是	作为	很多	肉	在

[hɪz; ɪz][tɔːl] ,

his	tall	,
他的	高的	,

他的眼睛依然漆黑如墨，高大的身躯上也依然肌肉丰满。

[lɑːdʒ] [freɪm] .

large	frame	.
大的	框架	.

大框架。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [tʃɪəd] [wʌnz] [hɑːt] [laɪk][æn; ən]['əʊpən]['faɪə(r)] .

Somehow	,	he	cheered	one's	heart	like	an	open	fire	.
不知何故	,	他	欢呼	一个人的	心	喜欢	一个	打开	火	.

他就像一堆温暖的篝火，让人感到无比振奋。

[səʊ][dɪd] [ɑːnt] [mædʒ] .

So	did	Aunt	Madge	.
所以	做过	阿姨	玛吉	.

玛吉阿姨也是。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][saɪz] ,

There	wasn't	so	much	of	her	in	size	,
那里	不是	所以	很多	的	她	在	尺寸	,

她个头并不大。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl][ə; eɪ] " [wɔːm] [təʊn] " ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] ,

but	there	was	what	you	might	call	a	"	warm	tone	"	over	her	whole	face	,
但	那里	曾是	什么	你	可能	称呼	一个	"	温暖的	语气	"	超过	她	所有的	脸	,

但她的整张脸都笼罩着一种可以说是“温暖的色调”。

[wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][feə(r)] ['weðə(r)] .

which	made	you	think	of	sunshine	and	fair	weather	.
哪个	制成	你	思考	的	阳光	和	公平的	天气	.

这让人联想到阳光明媚的好天气。

[səʊ][ɪn] [wɔːkt] " [æn; ən]['əʊpən]['faɪə(r)] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , " [ænd; ənd] " [tʊk] [ɒf]

So	in	walked	"	an	open	fire	"	and	a	"	ray	of	sunshine	,	"	and	"	took	off
所以	在	步行	"	一个	打开	火	"	和	一个	"	射线	的	阳光	,	"	和	"	采取	离开

[ðeə(r)] [θɪŋz] .

their	things	.
他们的	事物	.

于是，“一堆篝火”和“一缕阳光”走了进来，他们“脱下了衣服”。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ; [ænd; ənd][flai] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
" Of course there were laughing and kissing ; and Fly , without being
" 的 课程 那里 是 笑 和 接吻 ; 和 飞 , 没有 存在
[rɪ'kwestɪd] ,
requested ,
请求 ,

“当然，他们有欢笑，有亲吻；还有Fly，在没有被要求的情况下，

[hʌgd] ['ʌŋk(ə)l] - ['gʌstəs] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ['grɪzl] . "
hugged Uncle ' Gustus like a little " grizzle . "
拥抱 叔叔 - 古斯图斯 喜欢 一个 小的 " 灰色 . "

像个小“小家伙”一样拥抱了“古斯图斯叔叔”。

" ['sɒri] [ai] [kraɪd] [səʊ] - [baʊt] [juː; jʊ] [biːn] - [sɪk] .
" Sorry I cried so ' bout you bein ' sick .
" 对不起 我 哭 所以 - 回合 你 是 - 生病的 .

“对不起，我因为你生病而哭了那么多。”

['dɪd(ə)nt] - [spekt] [jʊd] [get] [wel] . "
Didn't ' spect you'd get well . "
没有 - 光谱 你会 得到 出色地 . "

没想到你会康复。

" [beg] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [juː; jʊ] .
" Beg pardon for disappointing you .
" 求 赦免 为了 令人失望 你 .

“很抱歉让您失望了。”

[haʊ] ['meni] [tɪəz] , [dɪd][juː; jʊ] [weɪst] , ['lɪt(ə)l] ['krɒkədaɪl] ?
How many tears , did you waste , little Crocodile ?
如何 许多 眼泪 , 做过 你 浪费 , 小的 鳄鱼 ?

小鳄鱼，你浪费了多少眼泪?

[waɪ] , ['tʃɪldrən] , [jʊr; jər] [æz; əz] ['welkəm] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz]['krəukəsiz] [ɪn] [sprɪŋ] .
Why , children , you're as welcome , all of you , as crocuses in spring .
为什么 , 孩子们 , 你是 作为 欢迎 , 全部 的 你 , 作为 番红花 在 春天 .

孩子们，你们就像春天里的番红花一样，都受到了热烈的欢迎。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [ɪts] [juː; jʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪd][juː 'es] ['welkəm] .
But no ; it's you who should bid us welcome .
但 不 ; 它是 你 WHO 应该 出价 我们 欢迎 .

不，应该是你们欢迎我们。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ɑːnti] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] ['vɪzɪtɪŋ]
I understand you are keeping house , and auntie and I have come visiting
我 理解 你 是 保持 房子 , 和 阿姨 和 我 有 来 访问
? "
? "
? "

我知道你在家操持家务，我和阿姨是来拜访你的?

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [kraɪd] ['pruːdi] ; " [wɪv] [gɒt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðæt] ; [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] ,
" O , no , no , no , " cried Prudy ; " we've got all over that ; and I tell you ,
" 哦 , 不 , 不 , 不 , " 哭 普鲁迪 ; " 我们已经 得到 全部 超过 那 ; 和 我 告诉 你 ,

“哦，不，不，不，”普鲁迪喊道；“我们已经掌握了所有情况；我告诉你，

['ɑːnti] , [naʊ] [juːv] [kʌm] [həʊm] , [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['elɪfənt] [hæd; həd] [rəʊld] [raɪt] [ɒf]
auntie , now you've come home , I feel as if an elephant had rolled right off
阿姨 , 现在 你已经 来 家 , 我 感觉 作为 如果 一个 大象 有 滚动 正确的 离开
[maɪ] [hɑːt] . "
my heart . "
我的 心 . "

阿姨，你回家后，我感觉心里像压着一块巨石似的，一下子松了口气。

" [waɪ] , [aɪ] [həʊp] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] ,
" Why , I hope nothing serious has happened , " said Mrs . Allen ,
" 为什么 , 我 希望 没有什么 严肃的 有 发生 , " 说 太太 . 艾伦 ,

“我希望没发生什么严重的事情，”艾伦太太说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['nʌt-ʃel] [flaɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [drɒpt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
looking at the pile of nutshells Fly had just dropped on the carpet ,
寻找 在 这 桩 的 简而言之 飞 有 只是 掉落 在 这 地毯 ,

看着苍蝇刚刚扔在地毯上的那堆坚果壳，

[ænd; ənd] [æt; ət] [dɑːtiːz] [kləʊk] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd] ['hɔːrəsɪz] [kæp] [ɒn] [ðə; ði] [piˈænəʊ] - [stuːl] .
and at Dotty's cloak , which lay beside Horace's cap on the piano - stool .
和 在 多蒂的 披风 , 哪个 躺 旁 贺拉斯的 帽 在 这 钢琴 - 凳子 .

还有多蒂的斗篷，它就放在钢琴凳上霍拉斯的帽子旁边。

" [jɛzm] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmpɪn] ['hæpənd] , " [spəʊk] [ʌp] [flaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
" Yes'm , there is sumpin happened , " spoke up Fly from the floor ,
" 是的 , 那里 是 某某 发生 , " 辐 向上 飞 从 这 地面 ,

“是的，出了点事，”弗莱从地板上开口说道。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð] " ['tʃesnʌts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ænd; ənd] [mʌntʃ] , [ænd; ənd] [mʌntʃ] ,
where she sat with " chestnuts in her lap , and munched , and munched ,
在哪里 她 卫星 和 " 栗子 在 她 膝 , 和 咀嚼 , 和 咀嚼 ,
[ænd; ənd] [mʌntʃ] . "
and munched . "
和 咀嚼 . "

她坐在那里，“膝上放着栗子，津津有味地嚼着，嚼着，嚼着”。

" [aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [daɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I've had the fever , but I didn't die in it . "
" 我已经 有 这 发烧 , 但 我 没有 死 在 它 . "

“我发烧了，但我没因此丧命。”

" [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [mʌtʃ] [sɪk] , ['ɑːnti] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] .
" She wasn't much sick , auntie ; but it frightened us .
" 她 不是 很多 生病的 , 阿姨 ; 但 它 害怕 我们 .

“姑姑，她病得并不重；但这吓坏了我们。”

['mɪsɪz] . - [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [sɪks] [jɑːrdz] [diːp] [ɪn] ['blæŋkɪts] ,
Mrs . Fixfax rolled her up six yards deep in blankets ,
太太 . - 滚动 她 向上 六 码 深的 在 毯子 ,

菲克斯法克斯太太用毯子把她卷了起来，足足有六码厚。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] - [wɒt] [ɪz] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ? -
and we thought ' what is home without a mother ? '
和 我们 想法 - 什么 是 家 没有 一个 母亲 ? -

我们当时想：“没有母亲的家算什么家？”

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪ]
And then , you see , I didn't know the least thing about cooking , for all I
和 然后 , 你 看 , 我 没有 知道 这 至少 事物 关于 烹饪 , 为了 全部 我
[prɪ'tendɪd] .
pretended .
假装 .

你知道吗，尽管我装得很厉害，但其实我对烹饪一窍不通。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['ɑːnti] , [ɪts] ['veri] ['dɪfrənt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['enibɒdi] [tuː; tə] [ɑːsk] [haʊ] [tuː; tə]
I tell you , auntie , it's very different not to have anybody to ask how to
我 告诉 你 , 阿姨 , 它是 非常 不同的 不是 到 有 任何人 到 问 如何 到
[duː; də] [θɪŋz] . "
do things . "
做 事物 . "

阿姨，我跟你说，没人可以问怎么做事，感觉真的不一样。

" [sʌtʃ] ['mesɪz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siːn] - [ɪm] , ['ɑːnti] , " [strʌk] [ɪn] ['dɒti] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]
" Such messes , you ought to seen ' em , auntie , " struck in Dotty , without the least
" 这样的 混乱 , 你 应该 到 已见 - 呃 , 阿姨 , " 击 在 多蒂 , 没有 这 至少
['pɪti] .
pity .
遗憾 .

“真是乱成一团，你应该看看，阿姨，”多蒂毫不留情地说道。

" [pʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [stɑːv] , [nɔː(r)] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['hɒrəs] .
we didn't starve , nor anywhere near it , " cried Horace .
我们 没有 饿死 , 也不 任何地方 靠近 它 , " 哭 贺拉斯 .

“我们没有挨饿，甚至离挨饿还远着呢！”霍勒斯喊道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [dɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [pruː] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ]['trəʊdʒən] ,
" I wouldn't say anything , Dot , for Prue worked like a Trojan ,
" 我 不会 说 任何事物 , 点 , 为了 普鲁 工作 喜欢 一个 特洛伊木马 ,

“我不会说任何话，多特，因为普鲁就像特洛伊木马一样尽职尽责。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɔːdl] [raʊnd] [wɪð] [rɪŋz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [θʌmz] .
and you dawdled round with rings on your thumbs .
和 你 磨蹭 圆形的 和 戒指 在 你的 拇指 .

你戴着大拇指上的戒指，磨磨蹭蹭地四处闲逛。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪŋz] , ['dɒti] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]['mɪsɪz] .
" At the mention of rings , Dotty blushed , and stole a glance at Mrs .
" 在 这 提到 的 戒指 , 多蒂 脸红了 , 和 偷窃 一个 瞥一眼 在 太太 .
['ælən] .
Allen .
艾伦 .

一提到戒指，多蒂就脸红了，偷偷瞥了一眼艾伦太太。

" [siː] , ['ɑːnti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzəri] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ;
" See , auntie , " said she , taking off her rosary , " this is my Christmas present ;
" 看 , 阿姨 , " 说 她 , 采取 离开 她 念珠 , " 这 是 我的 圣诞节 展示 ;

“你看，阿姨，”她说着，摘下念珠，“这是我的圣诞礼物；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kæθlɪk] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
but it doesn't make me a Catholic — does it ? "
但 它 不 制作 我 一个 天主教 — 做 它 ? "

但这并不代表我就是天主教徒——对吧?

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ] [tʃaɪld] !
" How beautiful , my child !
" 如何 美丽的 , 我的 孩子 !

“我的孩子，你真漂亮！”

[ə; eɪ] [fʊl] ['rəʊzəri][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [biːdz] .
A full rosary of one hundred and fifty beads .
一个 满的 念珠 的 一 百 和 五十 珠子 .

一串完整的念珠，共有一百五十颗珠子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl]['rəʊzɪz] . -
It is called ' a chaplet of spiritual roses . '
它 是 称为 - 一个 花冠 的 精神 玫瑰 . -

它被称为“精神玫瑰花环”。

[red] , [waɪt] , [ænd; ənd]['dæməsk] .

Red	,	white	,	and	damask	.
红色的	,	白色的	,	和	绫	.

红色、白色和锦缎。

[preɪ] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Pray	,	who	could	have	given	it	to	you	?	"
祈祷	,	WHO	可以	有	给定	它	到	你	?	"

请问，是谁给你的?

" [ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['pəʊlənd] .

"	A	lady	that	ran	away	from	Poland	.
"	一个	女士	那	跑	离开	从	波兰	.

一位从波兰逃亡的女士。

[naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

Now	don't	you	know	?
现在	不	你	知道	?

难道你不知道吗?

[sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [bed]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] ['sætɪn] . "

Sleeps	with	a	feather	bed	over	her	,	covered	with	satin	.	"
睡觉	和	一个	羽毛	床	超过	她	,	涵盖	和	缎	.	"

她睡在铺着羽绒被、盖着缎子的床上。

" ['mɪsɪz] . [prægɔf] ?

"	Mrs	.	Pragoff	?
"	太太	.	普拉戈夫	?

“普拉戈夫夫人？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ? "

You	haven't	been	to	her	house	?	"
你	还没有	到过	到	她	房子	?	"

你没去过她家吗?

" [jɛzm] , [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['trɪnəti] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

"	Yes'm	,	we	did	,	and	to	her	church	in	Trinity	;	and	she	made	a	party	for	us	,
"	是的	,	我们	做过	,	和	到	她	教会	在	三位一体	;	和	她	制成	一个	派对	为了	我们	,

“是的，我们去了，去了她在三一教堂的教堂；她为我们举办了派对。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] . "

and	we	staid	all	night	.	"
和	我们	稳重	全部	夜晚	.	"

我们待了一整夜。

" [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dʒəʊk] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	That's	a	remarkable	joke	,	"	said	Colonel	Allen	,	rubbing	his	hands	.
"	那就是	一个	卓越	开玩笑	,	"	说	上校	艾伦	,	擦	他的	双手	.

“这真是个绝妙的笑话，”艾伦上校搓着手说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [biː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['rɒlɪkɪŋ] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	She	must	have	had	a	bee	in	her	bonnet	with	all	these	rollicking	children	round	her	.	"
"	她	必须	有	有	一个	蜜蜂	在	她	引擎盖	和	全部	这些	欢快的	孩子们	圆形的	她	.	"

“她身边围着这么多活泼好动的孩子，肯定心烦意乱了。”

" [-] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ; [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['nəʊzi] - [bliːd] [ɒn][ðə; ði] [pjuː] - - ['ɔːf(ə)l] .
" No'm , she never ; but I had the nosy - bleed on the pew - quishon awful .
" 诺姆 , 她 绝不 ; 但 我 有 这 爱管闲事的人 - 流血 在 这 座位 - - 可怕 .

“不，她从来没有；但我在教堂长椅上流鼻血，真是太糟糕了。”

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] - [həʊm] .
Had to be tookened home .
有 到 是 - 家 .

必须带回家。

['dɪd(ə)nt] [iːt] [nəʊ] ['sʌpə(r)] . "
Didn't eat no supper . "
没有 吃 不 晚餐 . "

晚饭没吃。

" [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , " [kraɪd] [ɑːnt] [mædʒ] ,
" You don't tell me there was a scene in church , " cried Aunt Madge ,
" 你 不 告诉 我 那里 曾是 一个 场景 在 教会 , " 哭 阿姨 玛吉 ,

“你不会是告诉我教堂里发生了那场闹剧吧？”玛吉姨妈喊道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] , [huː] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
looking at Uncle Augustus , who rubbed his hands again , and laughed heartily .
寻找 在 叔叔 奥古斯都 , WHO 摩擦 他的 双手 再次 , 和 笑了 衷心地 .

看着奥古斯都叔叔又搓了搓手，哈哈大笑起来。

" [haʊ] ['hæpənd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] , ['hɒrəs] ? "
" How happened you to go , Horace ? "
" 如何 发生 你 到 去 , 贺拉斯 ? "

“霍勒斯，你怎么走了？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ][' duː ɪŋz] , ['ɑːnti] .
" It wasn't my doings , auntie .
" 它 不是 我的 行为 , 阿姨 .

“这不是我干的，阿姨。”

['tɒpnɒt] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stiːm] [ɔːl] [naɪt] ,
Topknot had been lying in a steam all night ,
发髻 有 到过 说谎 在 一个 蒸汽 全部 夜晚 ,

顶髻整晚都躺在蒸汽里，

[ænd; ənd][ai][təʊld]['mɪsɪz] . - [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [fɪt][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
and I told Mrs . Fixfax she wasn't fit to go out of the house ;
和 我 讲述 太太 . - 她 不是 合身 到 去 出去 的 这 房子 ;

我告诉菲克斯法克斯太太，她不适合出门；

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [sed] .
but no attention was paid to what I said .
但 不 注意力 曾是 有薪酬的 到 什么 我 说 .

但是我的话却无人理会。

['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɒf] ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd]
Notice was served on me to take the little thing off visiting , and I had
注意 曾是 服务 在 我 到 拿 这 小的 事物 离开 访问 , 和 我 有
[tuː; tə] [ə'beɪ] .
to obey .
到 服从 .

我收到通知，要求我停止探访，我不得不服从。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bʌmp]

But	I	tell	you	I	was	thankful	she	didn't	do	anything	worse	than	to	bump
但	我	告诉	你	我	曾是	感恩	她	没有	做	任何事物	更糟	比	到	撞

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,

her	nose	,
她	鼻子	,

但我告诉你，我很庆幸她没有伤到更严重的部位，最多也就是磕到鼻子而已。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [skriːm] ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] . "

though	she	did	scream	murder	,	and	we	followed	her	out	in	a	straight	line	.	"
尽管	她	做过	尖叫	谋杀	,	和	我们	随后	她	出去	在	一个	直的	线	.	"

虽然她发出凄厉的尖叫，我们还是径直跟着她走了出去。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [træn'spaɪəd][æt; ət] ['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] , [ɪn'tensli] [ə'mjuːzd] .

"	And	this	transpired	at	Trinity	Church	,	"	said	Colonel	Allen	,	intensely	amused	.
"	和	这	发生了	在	三位一体	教会	,	"	说	上校	艾伦	,	强烈地	觉得好笑	.

“这件事就发生在三一教堂，”艾伦上校笑着说。

" ['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['wəːʃips] [seɪnt] ['grʌndi] . "

"	Rather	severe	for	a	woman	who	worships	Saint	Grundy	.	"
"	相当	严重	为了	一个	女士	WHO	崇拜	圣	格伦迪	.	"

“对于一个崇拜圣格伦迪的女人来说，这未免太过严厉了。”

" [seɪnt] [huː] ?

"	Saint	who	?
"	圣	WHO	?

“哪个圣人？”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwɪə(r)] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] ['dɒti] , [mʌtʃ] [ʃɒkt] .

I	thought	she	was	queer	,	or	she	wouldn't	run	away	,	"	said	Dotty	,	much	shocked	.
我	想法	她	曾是	酷儿	,	或者	她	不会	跑步	离开	,	"	说	多蒂	,	很多	震惊	.

“我以为她是同性恋，否则她不会逃跑，”多蒂震惊地说。

" [faɪ] , [ɔː'gʌstəs] ! " [sed] [ɑːnt] [mædʒ] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [hɜː'self] .

"	Fie	,	Augustus	!	"	said	Aunt	Madge	,	who	was	laughing	herself	.
"	菲	,	奥古斯都	!	"	说	阿姨	玛吉	,	WHO	曾是	笑	她自己	.

“呸，奥古斯都！”玛吉阿姨说着，自己也笑了起来。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['hæpən] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

"	I	wouldn't	have	had	this	happen	on	any	account	.
"	我	不会	有	有	这	发生	在	任何	帐户	.

“无论如何，我都不希望这种事发生。”

['mɪsɪz] . [prægɔf] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] ['vɪzɪt]

Mrs	.	Pragoff	asked	me	,	before	the	children	came	,	if	I	would	let	them	visit
太太	.	普拉戈夫	问	我	,	前	这	孩子们	来了	,	如果	我	会	让	他们	访问

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

在孩子们来之前，普拉戈夫太太问我是否愿意让他们去拜访她；

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [dɪ'saɪdɪd] ['ɑːnsə(r)] ; [θɔːt] ,

but	I	gave	her	no	decided	answer	;	thought	,
但	我	给予	她	不	决定	回答	;	想法	,

但我没有给她一个明确的答复；我想，

[pə'hæps] [aɪ] [maɪt] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][dʒʌst][tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] .

perhaps	I	might	go	with	them	just	to	drink	tea	.
也许	我	可能	去	和	他们	只是	到	喝	茶	.

或许我会和他们一起去喝茶。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [gɒn] !

But	the	idea	of	her	taking	them	while	I	was	gone	!
但	这	主意	的	她	采取	他们	尽管	我	曾是	已消失	！

但她竟然趁我不在的时候把它们拿走了！

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['traɪflz] !

And	her	house	so	full	of	elegant	little	trifles	!
和	她	房子	所以	满的	的	优雅的	小的	琐事	！

她的房子里摆满了精致的小玩意儿！

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][flaɪ] [breɪk] ? "

How	much	did	Fly	break	?	"
如何	很多	做过	飞	休息	？	"

Fly打破了多少?

" ['nʌθɪŋ] , ['ɑ:nti] , " [rɪ'plaɪd] ['hɒrəs] .

"	Nothing	,	auntie	,	"	replied	Horace	.
"	没有什么	,	阿姨	,	"	回复	贺拉斯	.

“没什么，姨妈，”霍勒斯回答道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][let][hɜ:(r); hə(r)][stɜ:(r)][bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

"	I	didn't	let	her	stir	but	I	was	after	her	.
"	我	没有	让	她	搅拌	但	我	曾是	后	她	.

“我没有让她动弹，但我一直在追她。”

[aɪ]['flætə(r)][maɪ'self][aɪ] [seɪvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒpəti] . "

I	flatter	myself	I	saved	considerable	property	.	"
我	奉承	我	我	已保存	大量	财产	.	"

我自认为节省了不少钱。

" [ðeə(r)] , ['mɑ:dʒəri] , [doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ɔ:'gʌstəs] .

"	There	,	Margery	,	don't	mind	it	,	"	said	Uncle	Augustus	.
"	那里	,	玛格丽	,	不	头脑	它	,	"	说	叔叔	奥古斯都	.

“好了，玛格丽，别在意，”奥古斯都叔叔说。

" ['mɪsɪz] . [prægɔf] ['ni:dɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['hʌmb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] .

"	Mrs	.	Pragoff	needed	all	this	mortification	to	humble	her	pride	.
"	太太	.	普拉戈夫	需要	全部	这	屈辱	到	谦逊的	她	自豪	.

“普拉戈夫夫人需要经历这一切羞辱来磨练自己的骄傲。”

[kʌm] [hɪə(r)] , [flaɪ] ; [hɪrz] [ə; eɪ] ['bɒnbɒn] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

Come	here	,	Fly	;	here's	a	bonbon	for	you	.
来	这里	,	飞	;	这里是	一个	糖果	为了	你	.

过来，苍蝇；这是给你的糖果。

[ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔ:(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

They	say	you	are	going	about	doing	good	without	any	more	intention	of	it
他们	说	你	是	去	关于	正在做	好的	没有	任何	更多的	意图	的	它

[ðæn; ðən][ðə; ði] [gu:s] [ðæt] [seɪvd] [rəʊm] . "

than	the	goose	that	saved	Rome	.	"
比	这	鹅	那	已保存	罗马	.	"

他们说你行善毫无动机，就像拯救罗马的鹅一样。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] , " [sed] [ɑ:nt] [mædʒ] , " [ɪf] [flaɪz] [blaɪnd][gɜ:l] [keɪm] [ðæt] [deɪ]

"	That	reminds	me	to	inquire	,	"	said	Aunt	Madge	,	"	if	Fly's	blind	girl	came	that	day
"	那	提醒	我	到	查询	,	"	说	阿姨	玛吉	,	"	如果	苍蝇	瞎的	女孩	来了	那	天

? "

?	"
?	"

“这让我想起来要问问，”玛吉阿姨说，“弗莱家的盲女那天来了吗？”

" [jes] , ['ɑːnti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

"	Yes	,	auntie	,	and	she	was	so	sorry	you	were	gone	;	but	they	will	be
"	是的	,	阿姨	,	和	她	曾是	所以	对不起	你	是	已消失	;	但	他们	将要	是

[hɪə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

here	again	to	-	morrow	.	"
这里	再次	到	-	明天	.	"

“是的，阿姨，她很遗憾你走了；但他们明天就会再来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ɑːnt] [mædʒ] ,

"	It	was	too	bad	to	disappoint	her	,	"	said	Aunt	Madge	,
"	它	曾是	也	坏的	到	辜负	她	,	"	说	阿姨	玛吉	,

“真不忍心让她失望，”玛吉阿姨说。

[wɪð] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['pɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] ['pruːdi] [siːzd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd]

with	such	lovely	pity	in	her	face	that	Prudy	seized	one	of	her	hands	and
和	这样的	迷人的	遗憾	在	她	脸	那	普鲁迪	查获	一	的	她	双手	和

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

kissed	it	.
亲吻	它	.

她脸上带着如此可爱的怜悯之情，普鲁迪抓住她的一只手，吻了吻。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [brəʊk] [ɪn] ['dɒti] ;

"	I	tell	you	what	it	is	,	"	broke	in	Dotty	;
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	"	打破	在	多蒂	;

“我告诉你那是什么，”多蒂插嘴道；

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['mɪsɪz] . [prægɔf] [mʌst; məst][biː; bi][kwɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːd] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

"	I	always	thought	Mrs	.	Pragoff	must	be	queer	as	soon	as	I	heard	she	came
"	我	总是	想法	太太	.	普拉戈夫	必须	是	酷儿	作为	很快	作为	我	听到	她	来了

[frɒm; frəm]['pəʊlənd] ,

from	Poland	,
从	波兰	,

“我一听说普拉戈夫夫人来自波兰，就一直觉得她肯定是个同性恋。”

[weə(r)] ['græn,mɑːz] - - [kraʊn] [hen] [keɪm] [frɒm; frəm] ; [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['pruːdi] ?

where	grandma's	cropple	-	crown	hen	came	from	;	don't	you	remember	,	Prudy	?
在哪里	奶奶的	-	-	王冠	母鸡	来了	从	;	不	你	记住	,	普鲁迪	?

奶奶的冠羽鸡是从哪里来的？你不记得了吗，普鲁迪？

[ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] ['hætʃt] [ðə; ðɪ] [dʌks] [egz] .

the	one	that	hatched	the	duck's	eggs	.
这	一	那	孵化	这	鸭子的	鸡蛋	.

孵鸭蛋的那只。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wəːʃip] [θɪŋz] .

But	I	didn't	know	she	worshipped	things	.
但	我	没有	知道	她	崇拜	事物	.

但我不知道她有崇拜神灵的习惯。

['əʊnli][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [baɪ] ['eni] [blæk] [pɪnz] [wen] [ðəʊz] ['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ræn]['ɑːftə(r)]

Only	I	noticed	that	she	didn't	buy	any	black	pins	when	those	pitiful	little	boys	ran	after
仅有的	我	注意到	那	她	没有	买	任何	黑色的	别针	什么时候	那些	可怜	小的	男孩们	跑	后

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

只有我注意到，当那些可怜的小男孩追着我们跑的时候，她没有买任何黑色别针。

[ænd; ənd] [sed] , - [əʊ] , ['leɪdi] !

and	said	,	'	O	,	lady	!
和	说	,	-	哦	,	女士	!

然后说道：“哦，女士！

[pliːz] , ['leɪdi] ! -
please , lady ! '
请 , 女士 ! -

拜托，女士！

[ai] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [miːn] . "
I thought that was mean . "
我 想法 那 曾是 意思是 . "

我觉得那样很刻薄。

" [mɪs] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , [kʌm] [sɪt] [ɒn] [maɪ] [niː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] .
" Miss Dotty Dimple , come sit on my knee , and let me explain .
" 错过 多蒂 酒窝 , 来 坐 在 我的 膝盖 , 和 让 我 解释 .

“多蒂·迪普尔小姐，过来坐在我的膝盖上，让我解释一下。”

['mɪsɪz] . [prægɔf] [ɪz] [nəʊ] ['hiːðn] .
Mrs . Pragoff is no heathen .
太太 . 普拉戈夫 是 不 异教徒 .

普拉戈夫夫人并非异教徒。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [lʌvz] [tuː; tə] [dres] ['elɪgəntli] ,
She only loves to dress elegantly ,
她 仅有的 爱 到 裙子 优雅地 ,

她只喜欢穿得优雅得体。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnti] [ænd; ənd] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kˈeəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and your auntie and I sometimes think she cares too much about it ,
和 你的 阿姨 和 我 有时 思考 她 关心 也 很多 关于 它 ,

你阿姨和我有时觉得她太在意这件事了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [seɪ] .
and about what other people say .
和 关于 什么 其他 人们 说 .

以及其他人所说的话。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [ment] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] - [w'ɜːʃɪpɪŋ] [seɪnt] ['grʌndi] ;
That was what I meant by her ' worshipping Saint Grundy ;
那 曾是 什么 我 意思是 经过 她 - 崇拜 圣 格伦迪 ;

这就是我所说的她“崇拜圣格伦迪”的意思；

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
' but it was ill - natured of me to criticise her .
- 但 它 曾是 患病的 - 自然 的 我 到 批评 她 .

但我批评她是不厚道的。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blæk] [pɪnz] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [bə'nevələnt] ['wʊmən] , [pʊs] ;
As for the black pins , she is a remarkably benevolent woman , Puss ;
作为 为了 这 黑色的 别针 , 她 是 一个 非常 仁慈 女士 , 猫 ;

至于那些黑色别针，她是一位非常仁慈的女人，猫女；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kænt] [baɪ] [blæk] [pɪnz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [juː; jʊ] [meɪ] [set] [ðæt] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] .
but she can't buy black pins all the time ; you may set that down as a fact .
但 她 不能 买 黑色的 别针 全部 这 时间 ; 你 可能 放 那 向下 作为 一个 事实 .

但她不可能一直买到黑色别针；你可以把这一点记下来。

[waɪ] , [flaɪ] , [wɒt] [naʊ] ?
Why , Fly , what now ?
为什么 , 飞 , 什么 现在 ?

弗莱，怎么了？现在怎么办？

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnbɒn] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kændi] ,
" The child had snapped her bonbon , and , instead of candy ,
" 这 孩子 有 啪啪 她 糖果 , 和 , 反而 的 糖果 ,

“孩子掰开了她的糖果，结果里面不是糖果，

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [red] ['peɪpə(r)] ['raɪdɪŋ] [kæp] [trɪmd] [wɪð] [gəʊld] [frɪndʒ] ; [wɪð] [ðɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

had	found	a	red	paper	riding	cap	trimmed	with	gold	fringe	;	with	this	on	her
有	成立	一个	红色的	纸	骑术	帽	修剪过的	和	金子	边缘	;	和	这	在	她

[hed] ,

head	,
头	,

她找到了一顶镶有金边的红色纸质马帽；她把这顶帽子戴在头上，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [drɒp] - [laɪt] , - [lɑː] ['mʌŋki] .

she	was	climbing	the	drop	-	light	,	à	la	monkey	.
她	曾是	攀登	这	降低	-	光	,	-	拉	猴	.

她像猴子一样爬上了吊灯。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [gæs] [hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃændə'lɪə(r)] ; [bʌt; bət] [θriː] ['ɪntʃɪz]

Fortunately	the	gas	had	been	lighted	only	in	the	chandelier	;	but	three	inches
幸运的是	这	气体	有	到过	照明	仅有的	在	这	枝形吊灯	;	但	三	英寸

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

幸好煤气只在吊灯里点燃了；但如果再往前三英寸，

[ænd; ənd] [flaɪz] [gəʊld] ['tæslz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] ['faɪə(r)] .

and	Fly's	gold	tassels	would	have	been	on	fire	.
和	苍蝇	金子	流苏	会	有	到过	在	火	.

Fly的金色流苏肯定会着火。

['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] [rəʊz] [ɪn] [ə'lɑːm] ; [bʌt; bət] ['hɒrəs] [lɑːft] ,

Uncle	Augustus	rose	in	alarm	;	but	Horace	laughed	,
叔叔	奥古斯都	玫瑰	在	警报	;	但	贺拉斯	笑了	,

奥古斯都叔叔惊恐地站了起来；但霍拉斯却笑了。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .

believing	the	little	witch	could	be	trusted	to	keep	out	of	fire	and	water	.
相信	这	小的	巫婆	可以	是	可信	到	保持	出去	的	火	和	水	.

相信这个小女巫值得信任，能让她远离火和水。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] [sed] [tuː; tə]

After	dinner	,	as	they	were	returning	to	the	parlor	,	Uncle	Augustus	said	to
后	晚餐	,	作为	他们	是	返回	到	这	客厅	,	叔叔	奥古斯都	说	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] , —

his	wife	,	—
他的	妻子	,	—

晚饭后，他们回到客厅时，奥古斯都叔叔对妻子说：

" [bɪ'twiːn] [juː 'es] , ['mɑːdʒəri] , [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊd] [deə(r)] [ɪn'vaɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] -

"	Between	us	,	Margery	,	I	don't	believe	you'd	dare	invite	that	little	will	-	o	'	-	the	-
"	之间	我们	,	玛格丽	,	我	不	相信	你会	敢	邀请	那	小的	将要	-	o	-	-	这	-

[wɪsp] [hɪə(r)] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . "

wisp	here	again	without	her	mother	.	"
烟雾	这里	再次	没有	她	母亲	.	"

“玛格丽，说实话，我不相信你敢在没有她妈妈在场的情况下再把那个小鬼头请来这里。”

" ['nevə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['ɑːnti] , ['lɑːfɪŋ] , —

"	Never	,	"	returned	auntie	,	laughing	,	—
"	绝不	,	"	返回	阿姨	,	笑	,	—

“绝不，”阿姨笑着回答道。

" - [tɪl] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['siːz] [gæŋ] [draɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

"	'	Till	a	'	the	seas	gang	dry	,	my	dear	,
"	-	直到	一个	-	这	海域	帮派	干燥	,	我的	亲爱的	,

“直到海水干涸，亲爱的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [melt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [sʌn] . -

And	the	rocks	melt	wi	'	the	sun	.	'
和	这	岩石	熔化	wi	-	这	太阳	.	-

岩石在太阳的照射下融化了。

" [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] ['tʃætɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['faɪə(r)] , — ['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [hæv; həv]

"	They	all	sat	chatting	around	the	parlor	fire	,	—	Uncle	Augustus	always	would	have
"	他们	全部	卫星	聊天	大约	这	客厅	火	,	一	叔叔	奥古斯都	总是	会	有

[æn; ən]['əʊpən]['faɪə(r)] ,

an	open	fire	,
一个	打开	火	,

“他们都围坐在客厅的壁炉旁聊天——奥古斯都叔叔总是会生起壁炉。”

— [wen] ['dɒti] [slɪpt] [aʊt] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

—	when	Dotty	slipped	out	unobserved	,	and	went	round	the	house	hunting	for
—	什么时候	多蒂	滑倒了	出去	未被观察到的	,	和	去	圆形的	这	房子	打猎	为了

[ðə; ði] [lɒst] [rɪŋz] .

the	lost	rings	.
这	丢失的	戒指	.

——多蒂趁人不注意溜了出去，在房子周围寻找丢失的戒指。

[ʃiː; ʃi] [went] [fɜːst] [tuː; tə] ['æntiz] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['pɒkɪt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

She	went	first	to	auntie's	chamber	,	and	looked	in	the	blue	pocket	;	but	it
她	去	第一的	到	阿姨的	房间	,	和	看起来	在	这	蓝色的	口袋	;	但	它

[wɒz; wəz] ['empti] .

was	empty	.
曾是	空的	.

她先去了姑妈的房间，看了看蓝色的口袋；可是口袋是空的。

[ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd] ['klɒzɪt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] ,

The	wardrobe	and	closet	had	been	restored	to	perfect	order	,
这	衣柜	和	壁橱	有	到过	恢复	到	完美的	命令	,

衣柜和壁橱都已恢复原状。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəl]['kæbɪnət][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	the	jewel	cabinet	was	not	to	be	seen	.
和	这	宝石	内阁	曾是	不是	到	是	已见	.

珠宝柜却不见踪影。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] , [ænd; ənd] [nɒkt] , [wɪð]

Then	she	went	slowly	along	to	the	housekeeper's	room	,	and	knocked	,	with
然后	她	去	缓慢地	沿着	到	这	管家的	房间	,	和	敲门	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

her	heart	in	her	mouth	.
她	心	在	她	嘴	.

然后她慢慢地走到管家的房间门口，敲了敲门，心里忐忑不安。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪsɪz] . - ?

"	How	do	you	do	,	Mrs	.	Fixfax	?
"	如何	做	你	做	,	太太	.	-	?

“您好，菲克斯法克斯夫人？”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [tuː; tə] [get] [ðæt] [əʊld] [stəʊv] [aʊt] ?

Isn't	it	nice	to	get	that	old	stove	out	?
不是	它	好的	到	得到	那	老的	火炉	出去	?

把那台旧炉子搬出来是不是感觉很棒?

[aɪ] [θɔːt] [jʊd] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪv] — [aɪv] [left] ['eniθɪŋ] . "

I	thought	you'd	let	me	come	in	and	look	to	see	if	I've	—	I've	left	anything	.	"
我	想法	你会	让	我	来	在	和	看	到	看	如果我已经		—	我已经	左边	任何事物	.	"

我以为你会让我进去看看我有没有落下什么东西。

" ['sɜːt(ə)nli] , [dɪə(r)] .
" **Certainly , dear .**
" 当然 , 亲爱的 .

“当然，亲爱的。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] ?
What have you lost ?
什么 有 你 丢失的 ?

你失去了什么?

" ['mɪsɪz] . - [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] ,
" **Mrs . Fixfax went on with her reading ,**
" 太太 . - 去 在 和 她 阅读 ,

菲克斯法克斯太太继续读书，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] [dɑːtiːz] ['mʌtə] ['ɑːnsə(r)] [ə'baʊt] " ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [səʊ] [wen]
and did not seem to hear Dotty's muttered answer about " running round so when
和 做过 不是 似乎 到 听到 多蒂的 低声说道 回答 关于 " 跑步 圆形的 所以 什么时候
[flai][wɒz; wəz] [sɪk] .
Fly was sick .
飞 曾是 生病的 .

似乎没有听到多蒂低声回答说“当弗莱生病时，她就到处跑来跑去”。

['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
Didn't know
没有 知道

不知道

[bʌt; bət] [ʃɪd] [pʊt] — ['wʌznt] [ʃʊə(r)] . — [gest] [nɒt] . "
but she'd put — wasn't sure . — Guessed not . "
但 棚 放 — 不是 当然 . — 猜对了 不是 . "

但她会写——不太确定。——猜不会。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['dɒti] , [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['daʊnkɑːst]
" Why , you see , " said Dotty , to herself , as she left the room with downcast
" 为什么 , 你 看 , " 说 多蒂 , 到 她自己 , 作为 她 左边 这 房间 和 沮丧
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“你看，”多蒂低着头，一边自言自语一边离开了房间。

" [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [hʌnt] [ðeə(r)] .
" it's no use to hunt there .
" 它是 不 使用 到 打猎 那里 .

“在那里打猎是没用的。”

['kʌbərdz] [gɒn] , [stoʊvz] [gɒn] .
Cupboard's gone , stove's gone .
橱柜的 已消失 , 炉灶的 已消失 .

橱柜没了，炉灶也没了。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][bʌt; bət][səʊp][ænd; ənd] ['taʊəlz] .
Nothing in the bathroom but soap and towels .
没有什么 在 这 浴室 但 肥皂 和 毛巾 .

浴室里只有肥皂和毛巾。

[ai] [bɪ'liːv] ['æntiz] [kæt][hæz; həz] [swˈɒləʊd] [ðəʊz] [rɪŋz] .
I believe auntie's cat has swallowed those rings .
我 相信 阿姨的 猫 有 吞咽 那些 戒指 .

我相信是阿姨的猫把那些戒指吞下去了。

" [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ælənz] [ruːm] , [tɜːnd] [ðə; ði][gæs] ['haɪə(r)] ,

"	She	went	back	to	Mrs	.	Allen's	room	,	turned	the	gas	higher	,
"	她	去	后退	到	太太	.	艾伦的	房间	,	转向	这	气体	更高	,

她回到艾伦太太的房间，把煤气灯开得更大了。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['mɔːnfəli] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .

and	looked	mournfully	at	herself	in	the	glass	.
和	看起来	悲伤地	在	她自己	在	这	玻璃	.

她悲伤地看着镜子里的自己。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] ['ðer] [gɒn] , [ænd; ənd][aɪ] [lɒst] [ðem; ðəm] ?

"	Shall	I	tell	her	the	truth	,	that	they're	gone	,	and	I	lost	them	?
"	将	我	告诉	她	这	真相	,	那	它们是	已消失	,	和	我	丢失的	他们	?

“我该告诉她真相吗？他们已经走了，我把他们弄丢了？”

[wʊd] [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] [mædʒ] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] [ə'weɪ] ?

Would	my	dear	Aunt	Madge	go	and	take	all	father's	money	away	?
会	我的	亲爱的	阿姨	玛吉	去	和	拿	全部	父亲的	钱	离开	?

我亲爱的玛吉阿姨会把爸爸的钱全部拿走吗?

['mʌðə(r)] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Mother	says	we	must	do	what	is	right	,	and	God	will	take	care	of	the
母亲	说道	我们	必须	做	什么	是	正确的	,	和	上帝	将要	拿	关心	的	这

[rest] .

rest	.
休息	.

母亲说我们必须做正确的事，剩下的就交给上帝吧。

" [dʒʌst] [ðen] [flaɪ] ['entəd] , ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ælən] .

"	Just	then	Fly	entered	,	followed	by	Mrs	.	Allen	.
"	只是	然后	飞	进入	,	随后	经过	太太	.	艾伦	.

就在这时，弗莱走了进来，艾伦夫人随后也走了进来。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['dɒti] ?

"	You	here	,	Dotty	?
"	你	这里	,	多蒂	?

“你在这儿吗，多蒂？”

[aɪ] [siː] [maɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɪz][ɪn] ['eksələnt] ['ɔːdə(r)] .

I	see	my	chamber	is	in	excellent	order	.
我	看	我的	房间	是	在	出色的	命令	.

我发现我的房间状况非常好。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [drɔːz] .

Let	me	look	at	the	drawers	.
让	我	看	在	这	抽屉	.

让我看看抽屉。

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[maɪ]['dʒuːəl]['kæbɪnət] ?

My	jewel	cabinet	?
我的	宝石	内阁	?

我的珠宝柜?

['dɪd(ə)nt][aɪ] [lɒk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ?

Didn't	I	lock	that	in	the	safe	?
没有	我	锁	那	在	这	安全的	?

我不是把它锁在保险箱里了吗?

[ɔːl] [raɪt] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [aɪl] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

All	**right**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**but**	**I'll**	**examine**	**it**	**.**
全部	正确的	,	不	怀疑	,	但	患病的	检查	它	.

好吧，毫无疑问，但我会仔细检查一下。

" [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði]['dʒuːəlz]['ɪntuː]

"	**She**	**wheeled**	**up**	**a**	**little**	**easy**	**-**	**chair**	**,**	**sat**	**down**	**,**	**and**	**poured**	**the**	**jewels**	**into**
"	她	带轮子的	向上	一个	小的	简单的	-	椅子	,	卫星	向下	,	和	倾倒	这	珠宝	进入

[hɜː(r); hə(r)][læp] .

her	**lap**	**.**
她	膝	.

她推来一张小扶手椅，坐下，把珠宝倒在腿上。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtiːz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ?

What	**were**	**Dotty's**	**feelings**	**as**	**she**	**stood**	**there**	**looking**	**on**	**?**
什么	是	多蒂的	情怀	作为	她	站立	那里	寻找	在	?

当多蒂站在那里看着这一切时，她内心作何感想?

[ðə; ði][gæs] - [lait] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['daɪəməndz]['ɪntuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [fleɪm] ;

The	**gas**	**-**	**light**	**seemed**	**to**	**turn**	**the**	**glittering**	**diamonds**	**into**	**points**	**of**	**flame**	**;**
这	气体	-	光	似乎	到	转动	这	闪闪发光	钻石	进入	积分	的	火焰	;

煤气灯仿佛把闪闪发光的钻石变成了火焰。

[bʌt; bət] ['dɒti] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['geɪzɪŋ] .

but	**Dotty**	**could**	**not**	**help**	**gazing**	**.**
但	多蒂	可以	不是	帮助	凝视	.

但多蒂忍不住盯着看。

[waɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

Why	**,**	**what**	**was**	**that**	**?**
为什么	,	什么	曾是	那	?

那是什么?

[dɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ?

Did	**her**	**eyes**	**deceive**	**her**	**?**
做过	她	眼睛	欺骗	她	?

她的眼睛欺骗了她吗?

[ðæt] [rɪŋ] [wɪð] [glɑːs] ['rɑːzbəri] [siːdz] !

That	**ring**	**with**	**glass**	**raspberry**	**seeds**	**!**
那	戒指	和	玻璃	覆盆子	种子	!

那枚镶嵌着玻璃覆盆子籽的戒指!

[ænd; ənd] , [əʊ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

And	**,**	**O**	**,**	**was**	**it**	**possible**	**?**
和	,	哦	,	曾是	它	可能的	?

哦，这有可能吗?

[ðə; ði][wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [wɪð] [aɪs]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

The	**one**	**like**	**a**	**drop**	**of**	**blood**	**with**	**ice**	**frozen**	**over**	**it**	**!**
这	一	喜欢	一个	降低	的	血	和	冰	冷冻	超过	它	!

就像一滴血，上面冻着冰!

[bəuθ] [ðeə(r)] .

Both	**there**	**.**
两个都	那里	.

两个都在那儿。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

She	learned	afterwards	that	Mrs	.	Fixfax	had	found	the	rings	in	the	bottom	of
她	学习	然后	那	太太	.	-	有	成立	这	戒指	在	这	底部	的

[ðə; ði]['aɪvəri] ['beɪðɪŋ] - [tʌb] ,

the	ivory	bathing	-	tub	,
这	象牙	洗澡	-	浴缸	,

她后来得知，菲克斯法克斯太太是在象牙浴缸底部发现了这些戒指。

[weə(r)] [flaɪ][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] " ['tɜːki] [wɒʃ] .

where	Fly	had	had	her	"	turkey	wash	.
在哪里	飞	有	有	她	"	火鸡	洗	.

Fly在那里洗了她的“火鸡”。

" [hɑːk] ! ['ɑːnti] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] : " [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] .

"	Hark	!	Auntie	was	counting	:	"	One	,	two	,	three	,	four	.
"	听着	!	阿姨	曾是	计数	:	"	一	,	二	,	三	,	四	.

听！姨妈在数数：“一、二、三、四。”

[ɔːl] [seɪf] .

All	safe	.
全部	安全的	.

一切安全。

[nɒt] [ðæt] [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['eni] [wʌn] [wʊd] ['med(ə)l] [wɪð] [maɪ]['kæbɪnət] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

Not	that	I	supposed	any	one	would	meddle	with	my	cabinet	,	of	course	.	"
不是	那	我	据称	任何	一	会	插手	和	我的	内阁	,	的	课程	.	"

当然，我并不认为会有人干涉我的内阁事务。

" ['ɑːnti] , " [bɜːst] [fɔːθ] ['dɒti] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [ʃeɪm] , " [aɪ][dɪd] .

"	Auntie	,	"	burst	forth	Dotty	,	her	face	tingling	with	shame	,	"	I	did	.
"	阿姨	,	"	爆裂	前进	多蒂	,	她	脸	刺痛感	和	耻辱	,	"	我	做过	.

“阿姨，”多蒂脱口而出，脸上羞愧难当，“我做了。”

[aɪ][wɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [lɒst] - [ɪm] [ɒf] [maɪ] [θʌmz] .

I	wore	two	of	those	rings	,	and	lost	'	em	off	my	thumbs	.
我	穿着	二	的	那些	戒指	,	和	丢失的	-	呃	离开	我的	拇指	.

我戴过两枚那样的戒指，结果都从我的大拇指上掉了。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['evə(r)] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪnət] ,

I	don't	see	how	they	ever	came	back	in	that	cabinet	,
我	不	看	如何	他们	曾经	来了	后退	在	那	内阁	,

我不明白他们怎么还能重返内阁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] ['sɜːt(ə)n] [truː] [ɪz] , [aɪ]['nevə(r)] [pʊt] - [ɪm] [ðeə(r)] .

for	the	only	thing	I	know	certain	true	is	,	I	never	put	'	em	there	.
为了	这	仅有的	事物	我	知道	肯定	真的	是	,	我	绝不	放	-	呃	那里	.

我唯一能确定的事实是，我从来没有把它们放在那里。

[əʊ] , ['ɑːnti] , [ɪf] [aɪ] [hædt] [faʊnd] - [ɪm] , [aɪ][wɒz; wəz] - [məʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

O	,	auntie	,	if	I	had't	found	'	em	,	I	was	'	most	afraid	to	tell	you	about	it	,
哦	,	阿姨	,	如果	我	之前没有	成立	-	呃	,	我	曾是	-	最多	害怕的	到	告诉	你	关于	它	,

哦，阿姨，如果我没找到它们，我真不敢告诉您。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] . "

because	my	father's	so	poor	.	"
因为	我的	父亲的	所以	贫穷的	.	"

因为我父亲太穷了。

" [tʃaɪld] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ?

"	Child	,	child	,	you	wouldn't	have	deceived	me	?
"	孩子	,	孩子	,	你	不会	有	受骗	我	?

孩子，孩子，你不会骗我吧?

[ai][kʊd; kəd][beə(r)] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] .

I	could	bear	anything	better	than	that	.
我	可以	熊	任何事物	更好的	比	那	.

我能接受比这更好的选择。

[ænd; ənd] , ['dɒti] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] .

And	,	Dotty	,	I	don't	believe	it	of	you	.
和	,	多蒂	,	我	不	相信	它	的	你	.

而多蒂，我不相信你会这么说。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [truːθ] . "

You	would	have	told	the	truth	.	"
你	会	有	讲述	这	真相	.	"

你会说出真相的。

" [jes] , ['ɑːnti] , [ai][duː; də] [ges] [ai] [ʃʊd; ʃəd] .

"	Yes	,	auntie	,	I	do	guess	I	should	.
"	是的	,	阿姨	,	我	做	猜测	我	应该	.

“是的，阿姨，我想我应该这么做。”

[ɪts] ['betə(r)][tuː; tə] [iːt] [fraɪd] [pɔːk] [ðæn; ðən][tuː; tə][ækt][aʊt] [ə; eɪ][laɪ] .

It's	better	to	eat	fried	pork	than	to	act	out	a	lie	.
它是	更好的	到	吃	油煎	猪肉	比	到	行为	出去	一个	说谎	.

与其撒谎，不如吃炸猪肉。

" [wɒt] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['iːtɪŋ] [fraɪd] [pɔːk] , [ɑːnt] [mædʒ] [kʊd; kəd][nɒt]

"	What	the	truth	had	to	do	with	eating	fried	pork	,	Aunt	Madge	could	not
"	什么	这	真相	有	到	做	和	吃	油煎	猪肉	,	阿姨	玛吉	可以	不是

[ɪ'mædʒɪn] ;

imagine	;
想象	;

“真相和吃炸猪肉有什么关系，玛吉阿姨想不明白；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['dɒti] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] ['med(ə)l]

but	she	assured	Dotty	she	fully	believed	her	when	she	promised	not	to	meddle
但	她	保证	多蒂	她	完全	相信	她	什么时候	她	承诺	不是	到	插手

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] ;

in	future	;
在	未来	;

但她向多蒂保证，她完全相信多蒂承诺以后不会再插手此事；

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['baʊndɪd] [daʊn] [steəz] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] .

and	the	child	bounded	down	stairs	with	a	heart	like	a	bubble	.
和	这	孩子	有界	向下	楼梯	和	一个	心	喜欢	一个	气泡	.

孩子蹦蹦跳跳地跑下楼，心里像冒出了一颗泡泡。

[flai][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

Fly	had	come	up	to	go	to	bed	.
飞	有	来	向上	到	去	到	床	.

苍蝇上来准备睡觉了。

" [aɪv] [faʊnd] ['sʌmpɪn] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːskɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	I've	found	sumpin	,	"	cried	she	,	peeping	into	a	basket	behind	the	door	.
"	我已经	成立	某某	,	"	哭	她	,	偷窥	进入	一个	篮子	在后面	这	门	.

“我找到东西了！”她喊道，一边往门后的篮子里偷看。

" [ɪts] [gɒt] [aɪz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['dɒgi] . "

"	It's	got	eyes	,	and	I	know	it's	a	doggie	.	"
"	它是	得到	眼睛	,	和	我	知道	它是	一个	狗	.	"

“它有眼睛，我知道它是一只小狗。”

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [rəʊg] !
" You little rogue !
" 你 小的 流氓 !

你这个小流氓!

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [dɒg][tuː; tə] - [naɪt] . "
I didn't mean you should see that dog to - night . "
我 没有 意思是 你 应该 看 那 狗 到 - 夜晚 . "

我不是故意让你今晚看到那条狗的。

" [əʊ] , [ɪts] [nəʊ]['mætə(r)] - [baʊt] [ˌem 'iː] .
" O , it's no matter ' bout me .
" 哦 , 它是 不 事情 - 回合 我 .

“哦，这跟我没关系。”

[ɪf] - [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃɪd] [biːn] - [spɛktən] - [ˌaɪ 'tiː] !
If Dotty'd seen it , she'd been ' spectin ' it !
如果 - 已见 它 , 棚 到过 - 视黄醇 - 它 !

如果多蒂看到了，她肯定会“期待”的!

" [ðə; ðiː] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [tʃaɪld] [njuː] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
" The quick - witted child knew just as well then as she did next morning ,
" 这 快的 - 机智的 孩子 知道 只是 作为 出色地 然后 作为 她 做过 下一个 早晨 ,

“这个机敏的孩子当时和第二天早上一样清楚。”

[ðæt] [ðə; ðiː][dɒg] — [ə; eɪ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] ['spænjəl] — [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
that the dog — a King Charles spaniel — was intended for her .
那 这 狗 — 一个 国王 查尔斯 西班牙猎犬 — 曾是 故意的 为了 她 .

那只狗——一只查理王小猎犬——是专门为她准备的。

['mɪsɪz] . ['ælən] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'mjuːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [sɪŋ] [flaɪz] [baɪ] - [ləʊ] [hɪm] : — -
Mrs . Allen was so amused that she could scarcely sing Fly's by - low hymn : — -
太太 . 艾伦 曾是 所以 觉得好笑 那 她 可以 几乎 唱歌 苍蝇 经过 - 低的 圣歌 : — -

艾伦太太笑得几乎唱不出弗莱的低吟赞歌了：——

" [sliːp] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [ɪn][ðə; ði][fəʊld] .
" Sleep , little one , like a lamb in the fold .
" 睡觉 , 小的 一 , 喜欢 一个 羊肉 在 这 折叠 .

“睡吧，小宝贝，像羊羔在羊圈里一样安睡。”

[ʃʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tempɪst] , [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ;
Shut from the tempest , safe from the cold ;
关闭 从 这 暴风雨 , 安全的 从 这 寒冷的 ;

免受暴风雨侵袭，免受寒冷侵袭;

[sliːp] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Sleep , little one , like a star in the sky ,
睡觉 , 小的 一 , 喜欢 一个 星星 在 这 天空 ,

睡吧，宝贝，像天上的星星一样。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] , [waɪl] [ðə; ði] [stɔːm] - [wɪnd] [swiːps] [baɪ] .
Wrapped in a cloud , while the storm - wind sweeps by .
包装 在 一个 云 , 尽管 这 风暴 - 风 扫荡 经过 .

被云雾笼罩，暴风雨呼啸而过。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [wen] [flai] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" It was quite as hard to keep a grave face when Fly added to her
" 它 曾是 相当 作为 难的 到 保持 一个 严重 脸 什么时候 飞 额外 到 她
['iːvnɪŋ] [preə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] , —
evening prayer the petition , —
晚上 祷告 这 请愿 , —

“当弗莱在晚祷中加上祈求内容时，要保持严肃的表情就难上加难了——”

" [gɒd] - [ˌɛm ˈiː] [ˈspiːkɪn] - [ə; eɪ] [ˈnɔːti] [wɜːd] - [fɔː(r)] [mɪs] - . "
" God f'give me speakin ' a naughty word ' fore Miss Perdigoff . "
" 上帝 - 我 说话 - 一个 淘气 单词 - 前 错过 - . "

“上帝保佑我别在佩迪戈夫小姐面前说脏话。”

" [wɒt] [ˈnɔːti] [wɜːd] , [ˈdɑːlɪŋ] ? "
" What naughty word , darling ? "
" 什么 淘气 单词 , 亲爱的 ? "

“什么脏话，亲爱的？”

" [hʌŋkiːdɝi] , " [rɪˈplaɪd] [flai] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] .
" Hunkydory , " replied Fly , with a deep sense of guilt .
" Hunkydory , " 回复 飞 , 和 一个 深的 感觉 的 有罪 .

“没问题，”弗莱回答道，语气中充满了深深的愧疚。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɒŋ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [kɔːs] [wɜːd] ,
Not that she thought it wrong to use a coarse word ,
不是 那 她 想法 它 错误的 到 使用 一个 粗 单词 ,

倒不是说她觉得用粗俗的词语有什么错，

[ˈəʊnli] [rɒŋ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] " - [fɔː(r)] [mɪs] - .
only wrong to use it " ' fore Miss Perdigoff .
仅有的 错误的 到 使用 它 " - 前 错过 - .

只有在佩尔迪戈夫小姐面前使用它才是错误的。

" [ɑːnt] [mædʒ] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]
" Aunt Madge entered into a short explanation of the true nature of right and
" 阿姨 玛吉 进入 进入 一个 短的 解释 的 这 真的 自然 的 正确的 和
[rɒŋ] ;
wrong ;
错误的 ;

“玛吉阿姨简要地解释了是非对错的真正本质；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,
but her words were thrown away ,
但 她 字 是 抛掷 离开 ,

但她的话却被置之不理。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] " ['kɜːli] [dɒg] " [fɪld] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [flaɪz] ['lɪt(ə)l][maɪnd] .
for that " curly dog " filled every nook and corner of Fly's little mind .
为了 那 " 卷曲 狗 " 已填 每一个 角落 和 角落 的 苍蝇 小的 头脑 .

那只“卷毛狗”占据了 Fly 小小心灵的每一个角落。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

" ['fəʊldɪd] [aɪz] . "
" FOLDED EYES . "
" 折叠 眼睛 . "

“双眼紧闭。”

" ['fəʊldɪd] [aɪz] [siː] [braɪtə] [kˈʌləz]
" Folded eyes see brighter colors
" 折叠 眼睛 看 更亮 颜色

眯起眼睛能看到更鲜艳的颜色

[ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊpən]['evə(r)][duː; də] .
Than the open ever do .
比 这 打开 曾经 做 .

比公开赛任何时候都更甚。

" [ˌaɪ 'tiː] [stɔːm] [nekst] [deɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz] " [brʊks] [doʊnt][maɪnd][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

"	It	stormed	next	day	;	but	as	"	brooks	don't	mind	the	weather	,
"	它	暴风雨	下一个	天	;	但	作为	"	布鲁克斯	不	头脑	这	天气	,

第二天暴雨倾盆；但正如“溪流不惧风雨”一样，

" ['mærɪə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'pɪəd] [ə'gen] .

"	Maria	and	her	mother	appeared	again	.
"	玛丽亚	和	她	母亲	出现	再次	.

玛丽亚和她的母亲再次出现。

[wen] [ɑːnt] [mædʒ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ['mærɪə][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

When	Aunt	Madge	went	down	to	see	them	,	Maria	was	sitting	near	the	dining	-
什么时候	阿姨	玛吉	去	向下	到	看	他们	,	玛丽亚	曾是	坐着	靠近	这	用餐	-

[ruːm] [dɔː(r)] ,

room	door	,
房间	门	,

玛吉阿姨下楼去看她们时，玛丽亚正坐在餐厅门口附近。

[ðə; ði] ['skɑːlət] [spɒts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

the	scarlet	spots	of	excitement	coming	and	going	in	her	cheeks	.
这	猩红	地点	的	激动	未来	和	去	在	她	脸颊	.

她脸颊上时而泛起兴奋的红晕，时而消失。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] , [ˌʌn'nəʊn] ['dɒktə(r)] ,

She	could	think	of	nothing	but	the	wonderful	,	unknown	doctor	,
她	可以	思考	的	没有什么	但	这	精彩的	,	未知	医生	,

她满脑子都是那位了不起的、不知名的医生。

[huː] [wʊd] [nəʊ] [ɪn][wʌn]['məʊmənt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)] [siː] [ɔː(r)][nɒt] .

who	would	know	in	one	moment	whether	she	could	ever	see	or	not	.
WHO	会	知道	在	一	片刻	无论	她	可以	曾经	看	或者	不是	.

谁会在某一刻知道她是否还能看见。

" [wiː; wi] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [snəʊ] - [stɔːm] , [mæm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brʊks]

"	We	hadn't	ought	to	have	come	in	this	snow	-	storm	,	ma'am	,	"	said	Mrs	.	Brooks
"	我们	之前没有	应该	到	有	来	在	这	雪	-	风暴	,	女士	,	"	说	太太	.	布鲁克斯

;

;
;

“夫人，我们不应该在这场暴风雪中来这里，”布鲁克斯太太说；

" [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['mærɪə] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .

"	but	poor	Maria	,	she	couldn't	be	denied	.
"	但	贫穷的	玛丽亚	,	她	不能	是	否认	.

但可怜的玛丽亚，她却无法被拒绝。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] , ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] .

She	said	she	must	come	,	whether	or	no	.
她	说	她	必须	来	,	无论	或者	不	.

她说她必须来，不管来不来。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][doʊnt][həʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , [mæm] ,

But	of	course	we	don't	hold	you	to	your	promise	,	ma'am	,
但	的	课程	我们	不	抓住	你	到	你的	承诺	,	女士	,

当然，我们不会强迫您履行承诺，女士。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [wɪr] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][fəʊks] .

and	I	hope	you	don't	think	we're	that	sort	of	folks	.
和	我	希望	你	不	思考	是	那	种类	的	各位	.

我希望你不要认为我们是那种人。

" [waɪl] ['mɪsɪz] . [brʊks] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

"	While	Mrs	.	Brooks	was	talking	,	with	her	nose	moving	up	and	down	,
"	尽管	太太	.	布鲁克斯	曾是	说	,	和	她	鼻子	移动	向上	和	向下	,

“布鲁克斯太太说话的时候，鼻子上下动来动去，

[mə'riːəz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz] . ['ælən] ,

Maria's	face	was	turned	towards	Mrs	.	Allen	,
玛丽亚的	脸	曾是	转向	向	太太	.	艾伦	,

玛丽亚的脸转向了艾伦太太。

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ɪəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

her	quick	ears	eager	to	catch	the	first	sound	of	her	voice	.
她	快的	耳朵	渴望的	到	抓住	这	第一的	声音	的	她	嗓音	.

她耳朵灵敏，迫不及待地想要捕捉到她声音的第一声。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] ?

What	if	the	word	should	be	No	?
什么	如果	这	单词	应该	是	不	?

如果答案应该是“不”呢?

[bʌt; bət] [ɑːnt] [mædʒ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hɑːt] .

But	Aunt	Madge	was	never	known	to	break	a	child's	heart	.
但	阿姨	玛吉	曾是	绝不	已知	到	休息	一个	孩子的	心	.

但玛吉阿姨从来不会伤害孩子的心。

" [huː] [maɪndz] [ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['geɪlɪ] .

"	Who	minds	a	snow	-	storm	?	"	said	she	,	gayly	.
"	WHO	思想	一个	雪	-	风暴	?	"	说	她	,	同性恋地	.

“谁会在意暴风雪呢？”她兴高采烈地说。

" [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [snəʊ] - [bɜːd] .

"	I	love	it	as	well	as	any	snow	-	bird	.
"	我	爱	它	作为	出色地	作为	任何	雪	-	鸟	.

“我像所有候鸟一样热爱这里。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

I	am	very	sorry	you	were	disappointed	the	other	day	.
我	是	非常	对不起	你	是	失望的	这	其他	天	.

非常抱歉那天让您失望了。

[aɪl] [hæv; həv] [maɪ] [ræps] [ɒn] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .

I'll	have	my	wraps	on	in	two	minutes	.
患病的	有	我的	卷饼	在	在	二	分钟	.

我两分钟后就能把裹布包好。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [æz; əz] [dʒɒn] [keɪm] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði]

"	The	children	watched	from	the	bay	-	window	as	John	came	round	with	the
"	这	孩子们	观看	从	这	湾	-	窗户	作为	约翰	来了	圆形的	和	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

孩子们从凸窗望着约翰驾着马车过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['leɪdɪz] [gɒt] [ɪn] .

and	the	three	ladies	got	in	.
和	这	三	女士们	得到	在	.

于是三位女士上了车。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [reə(r)] [wʌn] , " [ri'mɑːk] ['hɒrəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

"	She's	a	rare	one	,	"	remarked	Horace	,	with	a	sweep	of	his	thumb	.
"	她是	一个	稀有的	一	,	"	评论	贺拉斯	,	和	一个	扫	的	他的	拇指	.

“她是个难得一见的女子，”霍勒斯说着，用拇指比划了一下。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

['mærɪə] ? "
Maria ? "
玛丽亚 ? "

玛丽亚?

" [nəʊ] , [dɒt] ; [ðə; ðɪ][wʌn][ɪn] [frʌnt] ; [ðə; ðɪ] ['hænsə)m] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
" No , Dot ; the one in front ; the handsomest woman in the city of New York .
" 不 , 点 ; 这 一 在 正面 ; 这 最英俊的 女士 在 这 城市 的 新的 约克 .

“不，是多特；是前面那位；是纽约市最漂亮的女人。”

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] , - ['tɪzənt] ['evrɪbɒdi] [wʊd] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ðə; ðɪ]
Tell you what , ' tisn't everybody would go round and look up the poor the
告诉 你 什么 , - 不是 大家 会 去 圆形的 和 看 向上 这 贫穷的 这
[wei] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] ;
way she does ;
方式 她 做 ;

告诉你吧，并不是每个人都会像她那样去关心穷人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪtʃ] [æz; əz] [mʌd] , [tuː] . "
and she rich as mud , too . "
和 她 富有的 作为 泥 , 也 . "

而且她富得流油。

" [waɪ] , ['hɒrəs] , [ðæts] [ðə; ðɪ] ['veri] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" Why , Horace , that's the very reason she ought to do it .
" 为什么 , 贺拉斯 , 那就是 这 非常 原因 她 应该 到 做 它 .

“霍勒斯，正因为如此，她才应该这么做。”

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]['dɪd(ə)nt] ? "
What would be the use of her being rich if she didn't ? "
什么 会 是 这 使用 的 她 存在 富有的如果 她 没有 ? "

如果她不这样做，那么她富有又有什么用呢?

" [pəʊ] ! " [sed] ['hɒrəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['wɪzdəm] .
" Poh ! " said Horace , with a look of unspeakable wisdom .
" 波 ! " 说 贺拉斯 , 和 一个 看 的 无法形容 智慧 .

“呸！”霍勒斯说道，脸上带着一种难以言喻的睿智表情。

" [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [pruː] .
" Much as you know , Prue .
" 很多 作为 你 知道 , 普鲁 .

“正如你所知道的，普鲁。”

[rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['stɪndʒɪɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
Rich people are the stingiest in the world .
富有的 人们 是 这 最吝啬的 在 这 世界 .

世界上有钱人是最吝啬的。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [ðə; ðɪ][mɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] , [ðə; ðɪ][mɔː(r)][juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ə'weɪ] . "
The fact is , the more you have , the more you don't give away . "
这 事实 是 , 这 更多的 你 有 , 这 更多的 你 不 给 离开 . "

事实是，你拥有的越多，你就越不愿意付出。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ! " [sed] ['dɒti] .
" O , what a story ! " said Dotty .
" 哦 , 什么 一个 故事 ! " 说 多蒂 .

“哦，真是个精彩的故事！”多蒂说道。

" [ðə; ði][mɔː(r)][ai][hæv; həv] , [ðə; ði][mɔː(r)][ai][duː; də] — [ai] [miːn] [ai][ʃæl; ʃəl] ,
" The more I have , the more I do — I mean I shall ,
" 这 更多的 我 有 , 这 更多的 我 做 — 我 意思是 我 将 ,

“我拥有的越多，我做的就越多——我的意思是，我会这样做，

[ɪf] [ai]['evə(r)][get][maɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [fʊl] .
if I ever get my meeting - house full .
如果 我 曾经 得到 我的 会议 - 房子 满的 .

如果我能让我的会议室坐满的话。

" ['hɒrəs] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
" Horace laughed heartily .
" 贺拉斯 笑了 衷心地 .

霍勒斯开怀大笑。

" ['hwʌtɪd] [ai] [seɪ] [naʊ] , ['hɒrəs] ['klɪfəd] ? "
" What'd I say now , Horace Clifford ? "
" 什么 我 说 现在 , 贺拉斯 克利福德 ? "

“我刚才说了什么，霍勒斯·克利福德？”

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , [dɒt] , [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['evribɒdi] ;
" I was only thinking , Dot , that's what's the matter with everybody ;
" 我 曾是 仅有的 思维 , 点 , 那就是 是什么 这 事情 和 大家 ;

“我当时就在想，多特，这就是大家的问题所在；

['ðer] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [get][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz] [fʊl] .
they're waiting to get their meeting - houses full .
它们是 等待 到 得到 他们的 会议 - 房屋 满的 .

他们正等着聚会场所坐满人。

" ['dɒti] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [paʊt] .
" Dotty did not understand the remark , but thought it safe to pout .
" 多蒂 做过 不是 理解 这 评论 , 但 想法 它 安全的 到 噘 .

“多蒂没听懂这句话，但她觉得撅嘴生气也没什么大不了的。”

" [ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mærɪə] , " [sed] ['pruːdi] .
" I can't help thinking about that poor Maria , " said Prudy .
" 我 不能 帮助 思维 关于 那 贫穷的 玛丽亚 , " 说 普鲁迪 .

“我总是忍不住想起可怜的玛丽亚，”普鲁迪说。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , ['hɒrəs] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][kæn; kən][help][hɜː(r); hə(r)] ? "
" Do you suppose , Horace , the doctor can help her ? "
" 做 你 认为 , 贺拉斯 , 这 医生 能 帮助 她 ? "

“霍勒斯，你觉得医生能帮到她吗？”

" [jes] , [ai] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi][kæn; kən] .
" Yes , I presume he can .
" 是的 , 我 怙 他 能 .

“是的，我想他可以。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [teɪk] [hɪm] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːstə(r)] ['hɒrəs] ,
It will probably take him about five minutes , " replied Master Horace ,
它 将要 大概 拿 他 关于 五 分钟 , " 回复 掌握 贺拉斯 ,

“大概需要五分钟左右，”霍勒斯少爷回答道。

[æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['medsn; 'medɪsn][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .
as decidedly as if he had studied medicine all his days .
作为 绝对地 作为 如果 他 有 研究 药品 全部 他的 天 .

他的语气坚定得仿佛他毕生都在学习医学。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?
" But do you suppose he'll do it for nothing ?
" 但 做 你 认为 地狱 做 它 为了 没有什么 ?

“但你认为他会无偿去做这件事吗？”

[nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .
Not if he knows it .
不是 如果 他 知道 它 .

如果他知道的话，就不会了。

[hiːl] [siː] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ˈɑːnti] [hæz; həz] [ˈmʌni] ;
He'll see the carriage , and find out auntie has money ;
地狱 看 这 运输 , 和 寻找 出去 阿姨 有 钱 ;

他会看到马车，然后发现姑妈有钱；

[ænd; ənd] [ðen] [woʊnt][hiː; hi] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [peɪ] [ˈəʊvə(r)] ?
and then won't he make her pay over ?
和 然后 惯于 他 制作 她 支付 超过 ?

然后他难道不会让她付出代价吗?

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wɪð] - [ɪm] , [pruː] .
Just the way with ' em , Prue .
只是 这 方式 和 - 呃 , 普鲁 .

他们就是这样，普鲁。

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈdɑːktərz] [ðæts] [ˈrəʊlɪŋ] [ɪn][gəʊld] . "
He's one of these doctors that's rolling in gold . "
他是 一 的 这些 医生 那就是 滚动 在 金子 . "

他是那种腰缠万贯的医生。

" [ˈrɔlin] - [ɪn][gəʊld] , " [rɪˈpiːtɪd] [flai] , [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [hɑːd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
" Rollin ' in gold , " repeated Fly , thinking how hard that must be for him ,
" 罗林 - 在 金子 , " 重复 飞 , 思维 如何 难的 那 必须 是 为了 他 ,

“滚滚金山，”弗莱重复道，心想这对弗莱来说一定很不容易。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hɜːt] .
and how it would hurt .
和 如何 它 会 伤害 .

以及这会有多痛。

[bʌt; bət] [ˈhɒrəs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [mɪˈsteɪkən] .
But Horace was quite mistaken .
但 贺拉斯 曾是 相当 错误 .

但贺拉斯大错特错了。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][dɪd] [nɒt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] .
The doctor did not say one word about money .
这 医生 做过 不是 说 一 单词 关于 钱 .

医生只字未提钱的事。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [brʊks] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [dʒʌst] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ˈmærɪə][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə]
He asked Mrs . Brooks to tell him just how and when Maria had begun to
他 问 太太 . 布鲁克斯 到 告诉 他 只是 如何 和 什么时候 玛丽亚 有 开始 到
[grəʊ] [blaɪnd] .
grow blind .
生长 瞎的 .

他问布鲁克斯太太，玛丽亚究竟是如何、何时开始失明的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪʃntli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed]
And though she made a tedious story of it , he listened patiently till she said
和 尽管 她 制成 一个 乏味 故事 的 它 , 他 听着 耐心 直到 她 说
, 一
, 二
, 一

尽管她把事情讲得冗长乏味，他还是耐心地听着，直到她说——

" [naʊ] , ['dɒktə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɪv] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

"	Now	,	doctor	,	I	am	poor	,	and	we've	been	unfortunate	,
"	现在	,	医生	,	我	是	贫穷的	,	和	我们已经	到过	不幸	,

“医生，我现在很穷，我们家境也不好。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] — "

and	I	don't	know	as	I	shall	be	able	to	pay	you	,	and	I	—	"
和	我	不	知道	作为	我	将	是	有能力的	到	支付	你	,	和	我	—	"

我不知道我是否能付得起钱，而且我——”

" [nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

"	No	matter	for	that	,	my	good	woman	.
"	不	事情	为了	那	,	我的	好的	女士	.

“没关系，我的好女人。”

[aɪ] [ʃænt] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][wʌn] ['peni] .

I	shan't	charge	you	one	penny	.
我	不会	收费	你	一	一分钱	.

我一分钱都不会收你。

[doʊnt] [teɪk] [ʌp][maɪ][taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] .

Don't	take	up	my	time	talking	about	money	.
不	拿	向上	我的	时间	说	关于	钱	.

别浪费我的时间谈钱。

[ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪz] .

It's	my	business	to	talk	about	eyes	.
它是	我的	商业	到	讲话	关于	眼睛	.

谈论眼睛是我的工作。

[liːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Lead	the	child	to	the	window	.
带领	这	孩子	到	这	窗户	.

领孩子到窗边。

" [ðə; ði] ['skɑːlət] [spɒts] [ɪn] [mə'riːəz] [tʃiːks] ['feɪdɪd] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [peɪl] .

"	The	scarlet	spots	in	Maria's	cheeks	faded	,	leaving	her	very	pale	.
"	这	猩红	地点	在	玛丽亚的	脸颊	褪色	,	离开	她	非常	苍白	.

“玛丽亚脸颊上的猩红斑点渐渐褪去，她的脸色变得非常苍白。”

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

She	held	her	breath	.
她	握住	她	气息	.

她屏住了呼吸。

[wʊd] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['evə(r)] [stɒp] ['pʊlɪŋ] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ?

Would	the	doctor	ever	stop	pulling	open	her	eyelids	?
会	这	医生	曾经	停止	拉	打开	她	眼睑	?

医生什么时候才能停止掰开她的眼皮?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðəʊ] .

It	was	not	half	a	minute	,	though	.
它	曾是	不是	一半	一个	分钟	,	尽管	.

但时间并没有半分钟那么长。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] : —

Then	he	spoke	:	—
然后	他	辐	:	—

然后他开口说道：——

" ['mædəm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [seɪ] ?

"	Madam	,	are	you	willing	to	do	exactly	as	I	say	?
"	女士	,	是	你	愿意的	到	做	确切地	作为	我	说	?

夫人，您愿意完全按照我说的去做吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][bəuθ][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ?

Can	you	both	be	patient	?
能	你	两个都	是	病人	?

你们俩能耐心点吗?

[ɪf] [səʊ] , [ai][hæv; həv][həʊp][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] .

If	so	,	I	have	hope	of	this	child	.
如果	所以	,	我	有	希望	的	这	孩子	.

如果真是这样，我对这个孩子抱有希望。

" ['mærɪə] [sweɪd] ['fɔːwəd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælən] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

"	Maria	swayed	forward	at	these	words	,	and	Mrs	.	Allen	caught	her	in
"	玛丽亚	摇摆	向前	在	这些	字	,	和	太太	.	艾伦	捕捉	她	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

her	arms	.
她	武器	.

听到这话，玛丽亚身子向前倾了倾，艾伦太太一把将她抱在怀里。

['mɪsɪz] . [brʊks] [ræn] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] , ['kraɪɪŋ] , " [wɪv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] !

Mrs	.	Brooks	ran	around	in	a	maze	,	crying	,	"	We've	killed	her	!
太太	.	布鲁克斯	跑	大约	在	一个	迷宫	,	哭泣	,	"	我们已经	被杀	她	!

布鲁克斯太太在迷宫里跑来跑去，哭着说：“我们把她杀了！”

[wɪv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] !

we've	killed	her	!
我们已经	被杀	她	!

我们杀了她!

" [ænd; ənd]['waɪldlɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [tuː; tə][duː; də] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] ;

"	and	wildly	took	up	a	case	of	instruments	,	to	do	,	she	knew	not	what	;
"	和	疯狂地	采取	向上	一个	案件	的	仪器	,	到	做	,	她	知道	不是	什么	;

“她疯狂地拿起一箱乐器，却不知道要做什么；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ɪn] [mə'riːəz] [feɪs] .

but	the	doctor	stopped	her	,	and	dashed	a	little	water	in	Maria's	face	.
但	这	医生	停止	她	,	和	虚线	一个	小的	水	在	玛丽亚的	脸	.

但医生阻止了她，并往玛丽亚脸上泼了点水。

[wen] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swuːn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə]

When	the	dear	little	girl	came	out	of	her	swoon	,	she	was	murmuring	to
什么时候	这	亲爱的	小的	女孩	来了	出去	的	她	昏厥	,	她	曾是	淙淙	到

[hɜː'self] , —

herself	,	—
她自己	,	—

当可爱的小女孩从昏厥中醒来时，她喃喃自语道：

" [ai] [θɔːt] [gɒd] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] !

"	I	thought	God	would	be	willing	!
"	我	想法	上帝	会	是	愿意的	!

“我以为上帝会同意的！”

[ai] [θɔːt] [gɒd] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] !

I	thought	God	would	be	willing	!
我	想法	上帝	会	是	愿意的	!

我以为上帝会同意的!

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eni] [wʌn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	did	not	know	any	one	heard	her	.
"	她	做过	不是	知道	任何	一	听到	她	.

她不知道有人听到了她的话。

['mɪsɪz] . [brʊks] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	**.**	**Brooks**	**rushed**	**up**	**to**	**her**	**.**
太太	.	布鲁克斯	匆忙	向上	到	她	.

布鲁克斯太太赶紧跑向她。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [mæn] [ə'laɪv] , ['mærɪə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**You**	**are**	**the**	**best**	**man**	**alive**	**,**	**Maria**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	你	是	这	最好的	男人	活	,	玛丽亚	,	"	说	她	.

“玛丽亚，你是世上最好的男人，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm] " [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

Then	**she**	**turned**	**to**	**the**	**doctor**	**,**	**calling**	**him**	**"**	**my**	**dear**	**little**	**girl**	**,**
然后	她	转向	到	这	医生	,	呼叫	他	"	我的	亲爱的	小的	女孩	,

然后她转向医生，叫他“我亲爱的小女儿”，

" [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [kɪst] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [lɑːft] .

"	**and**	**might**	**have**	**kissed**	**him**	**if**	**he**	**had**	**not**	**laughed**	**.**
"	和	可能	有	亲吻	他	如果	他	有	不是	笑了	.

如果他不笑，她或许会吻他。

" [waɪ] , [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['blʌʃɪŋ] .

"	**Why**	**,**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**cried**	**she**	**,**	**blushing**	**.**
"	为什么	,	我	求	你的	赦免	,	先生	,	"	哭	她	,	脸红	.

“对不起，先生，”她脸红着喊道。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] . "

"	**I**	**don't**	**believe**	**I**	**know**	**what**	**I**	**am**	**about**	**.**	**"**
"	我	不	相信	我	知道	什么	我	是	关于	.	"

“我不太清楚自己到底在做什么。”

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [duː; də] , ['aɪðə(r)] , [səʊ] [aɪl] [gɪv] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**do**	**,**	**either**	**,**	**so**	**I'll**	**give**	**my**	**message**	**to**	**this**	**other**	**lady**	**.**
"	我	不	相信	你	做	,	任何一个	,	所以	患病的	给	我的	信息	到	这	其他	女士	.

“我也不相信你会这么做，所以我会把我的话转达给另一位女士。”

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

I	**want**	**the**	**little**	**girl**	**to**	**come**	**again**	**to**	**-**	**morrow**	**without**	**fail**	**.**
我	想	这	小的	女孩	到	来	再次	到	-	明天	没有	失败	.

我希望小女孩明天一定能再来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel]

It	**is**	**well**
它	是	出色地

很好

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [suːn] .

I	**saw**	**her**	**so**	**soon**	**.**
我	锯	她	所以	很快	.

我很快就见到她了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [helpt] . "

A	**few**	**weeks**	**longer**	**,**	**and**	**she**	**could**	**not**	**have**	**been**	**helped**	**.**	**"**
一个	很少	周	更长	,	和	她	可以	不是	有	到过	帮助	.	"

再过几周，她就没救了。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [seɪ] [səʊ] , ['dɒktə(r)] !

"	**You**	**don't**	**say**	**so**	**,**	**doctor**	**!**
"	你	不	说	所以	,	医生	!

“你可真会这么说，医生！”

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] .

And	**I**	**never**	**thought**	**of**	**coming**	**.**
和	我	绝不	想法	的	未来	.

我从未想过要来。

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [stɜːd] [ə; eɪ] [step] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gʊd] , [kaɪnd] ['mɪsɪz] .

I shouldn't have stirred a step if it hadn't been for this good , kind Mrs .

我 不应该 有 搅拌 一个 步 如果 它 之前没有 到过 为了 这 好的 , 种类 太太 .

['ælən] .

Allen .

艾伦 .

如果不是这位善良的艾伦太太，我真不该多管闲事。

[əʊ] , [wɒt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [wɜːld] [ðɪs] [ɪz] ! "

O , what an amazing world this is ! "

哦 , 什么 一个 惊人的 世界 这 是 ! "

哦，这世界真奇妙！

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . [brʊks] , " [rɪ'tɜːnd] [ɑːnt] [mædʒ] ,

" And you know , Mrs . Brooks , " returned Aunt Madge ,

" 和 你 知道 , 太太 . 布鲁克斯 , " 返回 阿姨 玛吉 ,

“你知道的，布鲁克斯太太，”玛吉姨妈回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [maɪ] ['beɪbi] [niːs] ['hædnt] [rʌn] [ə'weɪ] .

" I should never have heard of you if my baby niece hadn't run away .

" 我 应该 绝不 有 听到 的 你 如果 我的 婴儿 侄女 之前没有 跑步 离开 .

“如果不是我的小侄女离家出走，我可能永远都不会知道你的存在。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [wɜːld] ! "

As you say , it is an amazing world ! "

作为 你 说 , 它 是 一个 惊人的 世界 ! "

正如你所说，这是一个奇妙的世界！

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ə'bʌv] [huː] [ruːlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [baʊd]

" And there's One above who rules it , " said the doctor , as he bowed

" 和 有 一 多于 WHO 规则 它 , " 说 这 医生 , 作为 他 鞠躬

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them out .

他们 出去 .

“而且，冥冥之中还有一位主宰一切的神灵，”医生说着，向他们挥手告别。

" [jes] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ə'bʌv] [huː] [ruːlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] ['hæpi] ['mærɪə] , ['raɪdɪŋ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði]

" Yes , there's One above who rules it , " thought happy Maria , riding home in the

" 是的 , 有 一 多于 WHO 规则 它 , " 想法 快乐的 玛丽亚 , 骑术 家 在 这

['kærɪdʒ] .

carriage .

运输 .

“是的，冥冥之中有一位主宰着一切，”快乐的玛丽亚坐在马车里回家时心想。

" [ɪf] [aɪv] [ɑːskt] [hɪm] [wʌns] , [aɪv] [ɑːskt] [hɪm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

" If I've asked Him once , I've asked Him five thousand times ,

" 如果我已经 问 他 一次 , 我已经 问 他 五 千 时代 ,

“如果我问过他一次，我就问过他五千次了。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [njuː] [id] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] . "

and somehow I knew He'd attend to it after a while . "

和 不知何故 我 知道 他会 出席 到 它 后 一个 尽管 . "

不知怎的，我知道他过一会儿就会处理这件事。

" [əʊ] , [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?

" O , what did the doctor say to her ?

" 哦 , 什么 做过 这 医生 说 到 她 ?

“哦，医生跟她说了什么？”

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['məʊmənt][ðeə(r)] [ɑːnt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

What	did	he	do	?	"	cried	the	children	,	the	moment	their	aunt	appeared	in	the
什么	做过	他	做	?	"	哭	这	孩子们	,	这	片刻	他们的	阿姨	出现	在	这

['pɑːlə(r)] .

parlor	.
客厅	.

“他做了什么？”孩子们在姑妈走进客厅的那一刻大声喊道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

"	He	says	he	can	cure	her	if	she	will	only	be	patient	.
"	他	说道	他	能	治愈	她	如果	她	将要	仅有的	是	病人	.

他说，只要她有耐心，他就能治好她。

" ['pruːdi] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

"	Prudy	screamed	for	joy	.
"	普鲁迪	尖叫	为了	喜悦	.

“普鲁迪高兴地尖叫起来。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	O	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɒf] ? " [kraɪd] ['dɒti] .

why	didn't	he	cure	her	right	off	?	"	cried	Dotty	.
为什么	没有	他	治愈	她	正确的	离开	?	"	哭	多蒂	.

“他为什么不马上治好她？”多蒂哭着说。

" [wiː; wi][sə'poʊzd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] . "

"	We	s'posed	she	was	seeing	like	everything	.	"
"	我们	应该	她	曾是	看到	喜欢	一切	.	"

“我们猜想她好像什么都看到了。”

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [stiːm] ?

"	Why	,	child	,	do	you	expect	things	are	going	to	be	done	by	steam	?
"	为什么	,	孩子	,	做	你	预计	事物	是	去	到	是	完毕	经过	蒸汽	?

“孩子，你为什么指望用蒸汽来解决问题呢？”

" [sed] ['hɒrəs] , [fər'get] [hiː; hi][hæd; həd]['kælkjʊleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	said	Horace	,	forgetting	he	had	calculated	it	would	take	about	five	minutes	.
"	说	贺拉斯	,	遗忘	他	有	计算	它	会	拿	关于	五	分钟	.

“霍勒斯说道，他忘记了自己曾计算过大约需要五分钟。”

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæd; həd][nəʊ] [stiːm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - - [ðə; ði] - ,

"	Well	,	if	he	didn't	had	no	steam	,	he	could	'	a	'	tookened	the	sidders	,
"	出色地	,	如果	他	没有	有	不	蒸汽	,	他	可以	-	一个	-	-	这	-	,

“嗯，如果他没有蒸汽，他本来可以拿下侧翼的。”

[ænd; ənd] [pɪkt] - [ɪm] ['əʊpən] , " [snɪft] [flaɪ] , [huː] [hæd; həd] [greɪt] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [sləʊ] ['piːp(ə)l]

and	picked	'	em	open	,	"	sniffed	Fly	,	who	had	great	contempt	for	slow	people
和	挑选	-	呃	打开	,	"	嗅了嗅	飞	,	WHO	有	伟大的	鄙视	为了	慢的	人们

.

:
.

“然后把它们挑开，”弗莱轻蔑地说道，他非常鄙视行动迟缓的人。

" [ɑː] , ['lɪt(ə)l] - , " [lɑːft] ['ɑːnti] , " [jʊr; jər] [laɪk] [juː 'es] [grəʊn] [fəʊks] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]

"	Ah	,	little	Hopelover	,	"	laughed	auntie	,	"	you're	like	us	grown	folks	all	the	world
"	啊	,	小的	-	,	"	笑了	阿姨	,	"	你是	喜欢	我们	生长	各位	全部	这	世界

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

“啊，小霍普洛弗，”姑姑笑着说，“你和全世界我们这些大人一样。”

['skəʊldɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ][doʊnt] [ʌndə'stænd] .

scolding	about	what	you	don't	understand	.
责骂	关于	什么	你	不	理解	.

责备自己不理解的事情。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['hæpinəs] .

"	A	few	more	days	were	spent	in	uninterrupted	happiness	.
"	一个	很少	更多的	天	是	花费	在	不间断	幸福	.

“接下来的几天，我们度过了无忧无虑的幸福时光。”

[flaɪ] [dɪ'kleəd] " ['sæntə] [klɔːz] [ɪz][ə; eɪ]['dɑːrlɪn] - , " [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʃɑːlz] ['spænjəl] ,

Fly	declared	"	Santa	Claus	is	a	darlin	'	,	"	when	she	received	the	King	Charles	spaniel	,
飞	声明	"	圣诞老人	克劳斯	是	一个	亲爱的	-	,	"	什么时候	她	已收到	这	国王	查尔斯	西班牙猎犬	,

Fly收到查理王小猎犬时宣称“圣诞老人真是个可爱的人”。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fʊl] [kən'sent] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ,

which	,	by	the	way	,	had	not	been	purchased	without	the	full	consent	of	Horace	,
哪个	,	经过	这	方式	,	有	不是	到过	购买	没有	这	满的	同意	的	贺拉斯	,

顺便一提，这笔交易并非未经贺拉斯完全同意而购买的。

[huː] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [seɪk] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]

who	was	even	willing	,	for	his	little	sister's	sake	,	to	take	him	home	in	the
WHO	曾是	甚至	愿意的	,	为了	他的	小的	姐妹	清酒	,	到	拿	他	家	在	这

[kɑːz] .

cars	.
汽车	.

为了妹妹，他甚至愿意开车送他回家。

[ðə; ði] [juːθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [wɒz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd]

The	youth	,	in	his	turn	,	was	made	happy	by	the	gift	of	a	silver	-	mounted
这	青年	,	在	他的	转动	,	曾是	制成	快乐的	经过	这	礼物	的	一个	银	-	安装

['raɪf(ə)l] ;

rifle	;
步枪	;

而这位年轻人则因收到一支银质枪托步枪的礼物而感到高兴；

[waɪl] ['pruːdi] [riˈdʒɔis] [ɪn][ə; eɪ] ['rəʊzwʊd] ['raɪtɪŋ] [desk] , [ænd; ənd] ['dɒti] [ɪn][ə; eɪ][gəʊld][pen] .

while	Prudy	rejoiced	in	a	rosewood	writing	desk	,	and	Dotty	in	a	gold	pen	.
尽管	普鲁迪	欣喜若狂	在	一个	红木	写作	桌子	,	和	多蒂	在	一个	金子	笔	.

普鲁迪为一张红木书桌而欣喜，多蒂则为一支金笔而高兴。

" [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] .

"	All's	well	that	ends	well	.
"	一切	出色地	那	结束	出色地	.

结局好，一切都好。

" ['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][məʊst]

"	Uncle	Augustus	was	at	home	,	and	that	in	itself	was	as	good	as	most
"	叔叔	奥古斯都	曾是	在	家	,	和	那	在	本身	曾是	作为	好的	作为	最多

['feəri] ['stɔːriz] .

fairy	stories	.
仙女	故事	.

“奥古斯都叔叔在家，这本身就和大多数童话故事一样美好。”

[flaɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] " [steɪ] [faʊnd] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ,

Fly	had	the	kindness	to	"	stay	found	"	for	the	rest	of	the	visit	,
飞	有	这	仁慈	到	"	停留	成立	"	为了	这	休息	的	这	访问	,

Fly 非常配合，在接下来的访问中一直“没有被发现”。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [kəʊld] .

and	did	not	even	take	another	cold	.
和	做过	不是	甚至	拿	其他	寒冷的	.

而且他甚至都没再感冒。

['dɒti] [wɒz; wəz] [ʌn'mɪkst] ['swi:tnəs] .

Dotty	was	unmixed	sweetness	.
多蒂	曾是	未混合的	甜味	.

多蒂是纯粹的甜美。

['mærɪə] [keɪm] ['evri] [deɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

Maria	came	every	day	with	such	a	beaming	face	that	it	was	delightful	to	see	her	.
玛丽亚	来了	每一个	天	和	这样的	一个	光芒四射	脸	那	它	曾是	愉快	到	看	她	.

玛丽亚每天都笑容满面地来，看到她真让人高兴。

['mɪsɪz] . [prægɔf] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðeə(r)] ['fəutəgræfs] ,

Mrs	.	Pragoff	asked	for	all	their	photographs	,
太太	.	普拉戈夫	问	为了	全部	他们的	照片	,

普拉戈夫夫人索要了他们所有的照片。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [sʌm; səm] ['pɒlɪʃ] ['mɪt(ə)nz][tu:; tə] ['kæri] [həʊm] [tu:; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	gave	the	Parlins	some	Polish	mittens	to	carry	home	to	their	mother	.
和	给予	这	帕林斯	一些	抛光	连指手套	到	携带	家	到	他们的	母亲	.

并送给帕林一家一些波兰手套，让他们带回家给母亲。

" [aɪ] [spəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['dɒti] , ['praɪvətli] [tu:; tə]['pru:di] ,

"	I	s'pose	you	know	,	"	said	Dotty	,	privately	to	Prudy	,
"	我	假设	你	知道	,	"	说	多蒂	,	私下	到	普鲁迪	,

“我想你应该知道，”多蒂私下对普鲁迪说。

" [ðeəz; ðəz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [gɜ:l][æt; ət][maɪ] [sku:l] [bi:n] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

"	there's	not	another	girl	at	my	school	been	to	New	York	,	and	treated	with	such	attention	;
"	有	不是	其他	女孩	在	我的	学校	到过	到	新的	约克	,	和	治疗	和	这样的	注意力	;

“我们学校没有其他女生去过纽约，也没有其他女生受到过这样的待遇；

[bʌt; bət][əʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [praʊd] .

but	O	,	I	tell	you	,	I	shan't	be	proud	.
但	哦	,	我	告诉	你	,	我	不会	是	自豪的	.

但是，我告诉你，我不会为此感到骄傲。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] [teɪt] ['peni] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

I	shall	always	love	Tate	Penny	just	the	same	.
我	将	总是	爱	泰特	一分钱	只是	这	相同的	.

我依然会像以前一样爱着泰特·佩尼。

" [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['seprət] , [ˌaɪ 'ti:] [went] [hɑ:d] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

"	When	the	day	came	to	separate	,	it	went	hard	with	them	all	.
"	什么时候	这	天	来了	到	分离	,	它	去	难的	和	他们	全部	.

“离别之日到来时，他们都非常难过。”

" [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][gɒt][tu:; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [sed] ['dɒti] ,

"	Just	as	we	got	to	having	a	good	time	,	"	said	Dotty	,
"	只是	作为	我们	得到	到	拥有	一个	好的	时间	,	"	说	多蒂	,

“正当我们玩得开心的时候，”多蒂说，

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:d] [nɒt] .

her	face	in	a	hard	knot	.
她	脸	在	一个	难的	结	.

她脸部肌肉紧绷，难以控制。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [miːt] [nekst] ['sʌmə(r)] , " [sed] ['pruːdi] , ['həʊpfəli] .

"	But	we	shall	all	meet	next	summer	,	"	said	Prudy	,	hopefully	.
"	但	我们	将	全部	见面	下一个	夏天	,	"	说	普鲁迪	,	希望	.

“但我们明年夏天一定会相聚，”普鲁迪满怀希望地说。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] , " [məʊn] [flaɪ] ,

"	I	don't	want	to	wait	,	"	moaned	Fly	,
"	我	不	想	到	等待	,	"	呻吟	飞	,

“我不想等，”弗莱抱怨道。

['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] - - — [ɔːl][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rest]

going	into	her	pocket	-	hangfiss	—	all	but	her	back	hair	and	the	rest
去	进入	她	口袋	-	-	—	全部	但	她	后退	头发	和	这	休息

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

of	her	body	.
的	她	身体	.

她的口袋里装满了东西——除了背上的头发和身体的其他部分。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]

I	have	a	great	mind	to	let	her	stay	there	till	we	come	to	the	next
我	有	一个	伟大的	头脑	到	让	她	停留	那里	直到	我们	来	到	这	下一个

[bʊk] ,

book	,
书	,

我有个好主意，让她待在那里，直到我们写下一本书为止。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɑːnt] ['mædʒɪz] ['stɔːri] , [təʊld][baɪ] [hɜː'self] .

which	is	,	Aunt	Madge's	Story	,	told	by	herself	.
哪个	是	,	阿姨	玛吉的	故事	,	讲述	经过	她自己	.

这就是玛吉阿姨自己讲述的故事。

" [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] ['ɑːnti] - ['lɒriət] [ɪf] [ðə; ði]

"	The	authoress	of	The	Little	Prudy	Stories	would	be	elected	Aunty	-	laureate	if	the
"	这	作者	的	这	小的	普鲁迪	故事	会	是	当选	阿姨	-	桂冠	如果	这

['tʃɪldrən] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

children	had	an	opportunity	,
孩子们	有	一个	机会	,

“如果孩子们有机会，《小普鲁迪故事集》的作者一定会被选为桂冠阿姨。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

for	the	wonderful	books	she	writes	for	their	amusement	.
为了	这	精彩的	图书	她	写	为了	他们的	娱乐	.

她为他们创作了许多精彩的书籍，让他们开心。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

She	is	the	Dickens	of	the	nursery	,
她	是	这	狄更斯	的	这	苗圃	,

她是儿童房里的狄更斯。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][seɪ] [dɪ'veləps] [ðə; ði] [rer] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði]

and	we	do	not	hesitate	to	say	develops	the	rarest	sort	of	genius	in	the
和	我们	做	不是	犹豫	到	说	发展	这	最稀有	种类	的	天才	在	这

['speʃəlti] [ɒv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . " — ['hɑːtfəd]

specialty	of	depicting	smart	little	children	.	"	—	Hartford
专业	的	描绘	聪明的	小的	孩子们	.	"	—	哈特福德

我们毫不犹豫地说，他在描绘聪明伶俐的小孩这一领域展现了极其罕见的天赋。——哈特福德

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] , ['pʌblɪʃəz] , ['bɒstən] .

LEE	AND	SHEPARD	,	PUBLISHERS	,	BOSTON	.
李	和	谢泼德	,	出版商	,	波士顿	.

LEE AND SHEPARD 出版社，波士顿。

['səʊfi] [meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [fəʊks] " [bʊks] .

SOPHIE	MAY'S	"	LITTLE	-	FOLKS	"	BOOKS	.
苏菲	五月份	"	小的	-	各位	"	图书	.

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] ['helθf(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

"	The	children	will	not	be	left	without	healthful	entertainment	and	kindly	instruction
"	这	孩子们	将要	不是	是	左边	没有	健康的	娱乐	和	亲切地	操作说明

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['səʊfi] [meɪ] ([mɪs] [rɪ'bekə] [es] . [klɑːk]) [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [wiːld] [hɜː(r); hə(r)]

so	long	as	Sophie	May	(	Miss	Rebecca	S	.	Clarke	)	lives	and	wields	her
所以	长的	作为	苏菲	可能	(	错过	丽贝卡	S	.	克拉克	)	生活	和	挥舞	她

['greɪsf(ə)l] [pen] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] .

graceful	pen	in	their	behalf	.
优美	笔	在	他们的	代表	.

“只要索菲·梅（丽贝卡·S·克拉克小姐）活着，并继续用她优雅的笔为孩子们写作，孩子们就不会缺少健康的娱乐和友善的教导。”

[mɪs] [klɑːk] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

Miss	Clarke	has	made	a	close	and	loving	study	of	childhood	,
错过	克拉克	有	制成	一个	关闭	和	爱	学习	的	童年	,

克拉克小姐对童年进行了细致而充满爱意的研究。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['aidəliaiz] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] - ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] - [huː] [kleɪm]

and	she	is	almost	idolized	by	the	crowd	of	'	nephews	and	nieces	'	who	claim
和	她	是	几乎	偶像化	经过	这	人群	的	-	侄子们	和	侄女	-	WHO	宣称

[hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɑːnt] .

her	as	aunt	.
她	作为	阿姨	.

她几乎被一群自称是她姑姑的“侄子侄女”奉为偶像。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] ['evə(r)] [biː; bi] [kwaɪt] [səʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] -

Nothing	to	us	can	ever	be	quite	so	delightfully	charming	as	were	the	'
没有什么	到	我们	能	曾经	是	相当	所以	令人愉悦	迷人	作为	是	这	-

['dɒti] ['dɪmp(ə)l] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] - [bʊks] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['juːθfl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Dotty	Dimple	'	and	the	'	Little	Prudy	'	books	to	our	youthful	imagination	,
多蒂	酒窝	-	和	这	-	小的	普鲁迪	-	图书	到	我们的	青春	想像力	,

对我们来说，没有什么能比得上《多蒂·迪普尔》和《小普鲁迪》系列绘本在我们童年想象中带给我们的那种令人愉悦的魅力了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] -

but	we	have	no	doubt	the	little	folks	of	to	-	day	will	find	the	story	of	'
但	我们	有	不	怀疑	这	小的	各位	的	到	-	天	将要	寻找	这	故事	的	-

- ['frɪz(ə)l] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] [dʒʌst] [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

Flaxie	Frizzle	'	and	her	young	friends	just	as	fascinating	.
-	蓬松	-	和	她	年轻的	朋友们	只是	作为	迷人	.

但我们毫不怀疑，今天的小朋友们会觉得“弗莱茜·弗里兹尔”和她的小伙伴们的故事同样引人入胜。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['spraɪtlinəs] [ə'baʊt] [ɔːl] [ɒv; əv] [mɪs] [klɑrks] [bʊks] [ðæt] [ə'trækt] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

There	is	a	sprightliness	about	all	of	Miss	Clarke's	books	that	attracts	the	young	,
那里	是	一个	活泼	关于	全部	的	错过	克拉克的	图书	那	吸引	这	年轻的	,

克拉克小姐的所有作品都有一种活泼生动的风格，很受年轻人的喜爱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pjʊərəti] , [ðeə(r)] ['æbsəluːt] ['klenlinəs] ,

and	their	purity	,	their	absolute	cleanliness	,
和	他们的	纯度	,	他们的	绝对	清洁	,

以及它们的纯洁，它们的绝对洁净，

['rendəz] [ðem; ðəm][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['peərənts][ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
renders **them** **invaluable** **in** **the** **eyes** **of** **parents** **and** **all** **who** **are** **interested** **in**
渲染 他们 无价 在 这 眼睛 的 父母 和 全部 WHO 是 感兴趣的 在
[ðə; ði]['welfeə(r)] ,
the **welfare** **,**
这 福利 ,

这使得他们在父母和所有关心孩子福祉的人眼中变得无比珍贵。

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] . " — ['mɔ:nɪŋ]
of **children** **.** **"** **—** **Morning**
的 孩子们 . " — 早晨

孩子们。”——《晨报》

[stɑ:(r)] .
Star **.**
星星 .

星星。

" ['dʒi:niəs] ['kɒmz] [ɪn] [wɪð] - ['lɪt(ə)l] ['pru:di] . -
" **Genius** **comes** **in** **with** **'** **Little** **Prudy** **.** **'**
" 天才 来 在 和 - 小的 普鲁迪 . -

“天才之作《小普鲁迪》横空出世。”

[kəm'peəd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [bʊk] - ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][kəʊld] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv]
Compared **with** **her** **,** **all** **other** **book** **-** **children** **are** **cold** **creations** **of**
比较的 和 她 , 全部 其他 书 - 孩子们 是 寒冷的 作品 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [ʃi:; ʃi] [ə'ləʊn] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] .
literature **;** **she** **alone** **is** **the** **real** **thing** **.**
文学 ; 她 独自的 是 这 真实的 事物 .

与她相比，其他所有书中的儿童都是文学作品中冷冰冰的产物；只有她是真实的。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɪts][əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [ɪts] ['tendənəs] [ænd; ənd][ɪts] ['ti:zɪŋ] , [ɪts]
All **the** **quaintness** **of** **children** **,** **its** **originality** **,** **its** **tenderness** **and** **its** **teasing** **,** **its**
全部 这 古雅 的 孩子们 , 它是 独创性 , 它是 压痛 和 它是 戏弄 , 它是
['ɪnfɪnət] [ʌn'kɒmən] ['drəʊlərɪ] ,
infinite **uncommon** **drollery** **,**
无限 罕见 笑话 ,

孩子们的一切奇特之处，他们的独创性，他们的温柔和戏谑，他们无穷无尽的独特幽默，

[ðə; ði] ['sɪəriəs] ['ɜ:nɪstnəs] [ɒv; əv][ɪts] [fʌn] , [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪəriəsnəs] , [ðə; ði] ['nætʃrəlnəs]
the **serious** **earnestness** **of** **its** **fun** **,** **the** **fun** **of** **its** **seriousness** **,** **the** **naturalness**
这 严肃的 认真 的 它是 乐趣 , 这 乐趣 的 它是 严肃 , 这 自然
[ɒv; əv][ɪts] [pleɪz] ,
of **its** **plays** **,**
的 它是 演出 ,

它严肃的趣味，严肃的趣味，戏剧的自然性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['ɒdətɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['prəʊgres] , [ɔ:l] [ði:z] [ju'naɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pru:di]
and **the** **delicious** **oddity** **of** **its** **progress** **,** **all** **these** **united** **for** **dear** **Little** **Prudy**
和 这 可口的 奇特 的 它是 进步 , 全部 这些 团结的 为了 亲爱的 小的 普鲁迪
[tu:; tə] [ɪm'bɒdɪ] [ðem; ðəm] . " — [nɔ:θ]
to **embody** **them** **.** **"** **—** **North**
到 体现 他们 . " — 北

以及它发展过程中那些奇妙的怪诞之处，所有这些都融合在一起，让可爱的小普鲁迪成为了它们的化身。——诺斯

[ə'merɪkən] [rɪ'vju:] .
American **Review** **.**
美国人 审查 .

美国评论。

['səʊfi] [meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [fəʊks] " [bʊks] .
SOPHIE MAY'S " LITTLE - FOLKS " BOOKS .
苏菲 五月份 " 小的 - 各位 " 图书 .

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

['ɪləstreɪtɪd] , [kəm'praiz] : —
Illustrated , Comprising : —
插图 , 包括 : —

附图，包括：—

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] .
LITTLE PRUDY .
小的 谨慎 .

小普鲁迪。

['lɪt(ə)l] - ['sɪstə(r)] ['suːzi] .
LITTLE PRUDY'S SISTER SUSIE .
小的 - 姐姐 苏西 .

小普鲁迪的妹妹苏西。

['lɪt(ə)l] - ['kæptɪn] ['hɒrəs] .
LITTLE PRUDY'S CAPTAIN HORACE .
小的 - 队长 贺拉斯 .

小普鲁迪的霍勒斯船长。

['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs] .
LITTLE PRUDY'S COUSIN GRACE .
小的 - 表哥 优雅 .

小普鲁迪的表妹格蕾丝。

['lɪt(ə)l] - ['stɔːri] [bʊk] .
LITTLE PRUDY'S STORY BOOK .
小的 - 故事 书 .

小普鲁迪的故事书。

['lɪt(ə)l] - ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] .
LITTLE PRUDY'S DOTTY DIMPLE .
小的 - 点点 酒窝 .

小普鲁迪的酒窝。

[ɪn] [niːt] [bɒks] .
In neat box .
在 整洁的 盒子 .

装在一个整齐的盒子里。

[praɪs] - [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm] .
Price 75 cents per volume .
价格 - 分 每 体积 .

每卷售价75美分。

['səʊfi] [meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [fəʊks] " [bʊks] .
SOPHIE MAY'S " LITTLE - FOLKS " BOOKS .
苏菲 五月份 " 小的 - 各位 " 图书 .

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] .
LITTLE PRUDY .
小的 谨慎 .

小普鲁迪。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
" I have been wanting to say a word about a book for children ,
" 我 有 到过 想要 到 说 一个 单词 关于 一个 书 为了 孩子们 ,

“我一直想谈谈一本儿童读物，

['pɜːfɪkt] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] — [aɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] .

perfect	of	its	kind	—	I	mean	Little	Prudy	.
完美的	的	它是	种类	—	我	意思是	小的	普鲁迪	.

完美无瑕——我指的是小普鲁迪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

It	seems	to	me	the	greatest	book	of	the	season	for	children	.
它	似乎	到	我	这	最	书	的	这	季节	为了	孩子们	.

在我看来，这是本季最适合儿童阅读的书籍。

[ðə; ði] ['ɔːθəres] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['stɔːri] - ['telɪŋ] .

The	authoress	has	a	genius	for	story	-	telling	.
这	作者	有	一个	天才	为了	故事	-	讲述	.

这位女作家非常擅长讲故事。

- ['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['gʌstəs] ['sʌmbədi] [mʌst; məst][biː; bi]['dʒenjuɪn] ; [ɪf] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n]

Prudy's	letter	to	Mr	.	'	Gustus	Somebody	must	be	genuine	;	if	an	invention
-	信	到	先生	.	-	古斯图斯	某人	必须	是	真的	;	如果	一个	发明

,

,

,

普鲁迪写给“古斯图斯先生”的信中说，某人一定是真诚的；如果是捏造的，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] .

it	shows	a	genius	akin	to	that	of	the	great	masters	.
它	演出	一个	天才	类似的	到	那	的	这	伟大的	大师	.

这展现出堪比大师们的卓越才华。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðeə(r)]['peərənts] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]

It	is	a	positive	kindness	to	the	little	ones	to	remind	their	parents	that	there	is
它	是	一个	积极的	仁慈	到	这	小的	一个	到	提醒	他们的	父母	那	那里	是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] . " — ['sprɪŋfiːld]

such	a	book	as	Little	Prudy	.	"	—	Springfield
这样的	一个	书	作为	小的	普鲁迪	.	"	—	斯普林菲尔德

提醒孩子们父母有一本叫《小普鲁迪》的书，这对孩子们来说是一种善意的举动。——斯普林菲尔德

[rɪ'pʌblɪkən] .

Republican	.
共和党人	.

共和党人。

['lɪt(ə)l] - ['sɪstə(r)] ['suːzi] .

LITTLE	PRUDY'S	SISTER	SUSIE	.
小的	-	姐姐	苏西	.

小普鲁迪的妹妹苏西。

" ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['fʌni] - ['lɪt(ə)l]

"	Every	little	girl	and	boy	who	has	made	the	acquaintance	of	that	funny	'	Little
"	每一个	小的	女孩	和	男生	WHO	有	制成	这	熟人	的	那	有趣的	-	小的

['pruːdi] - [wɪl] [biː; bi]['iːgə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [bʊk] ,

Prudy	'	will	be	eager	to	read	this	book	,
普鲁迪	-	将要	是	渴望的	到	读	这	书	,

“每个认识了那个滑稽的‘小普鲁迪’的小男孩和小女孩都会渴望读这本书。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɪgəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['lɑːdʒli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [bɪgə(r)] ['sɪstə(r)] ,

In	which	she	figures	quite	as	largely	as	her	bigger	sister	,
在	哪个	她	数据	相当	作为	很大程度上	作为	她	大	姐姐	,

她在剧中的戏份和她姐姐一样多。

[ðəʊ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['suːzi] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .

though	the	joys	and	troubles	of	poor	Susie	make	a	very	interesting	story	.
尽管	这	喜悦	和	麻烦	的	贫穷的	苏西	制作	一个	非常	有趣的	故事	.

可怜的苏西的喜怒哀乐构成了一个非常有趣的故事。

" — ['pɔːtlənd]
" — Portland
" — 波特兰

——波特兰

['trænskrɪpt] .
Transcript .
文字稿 .

文字稿。

" ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kʌnɪŋ] , ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['wɪti] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [wiː; wi]['evə(r)]
" Certainly one of the most cunning , natural , and witty little books we ever
" 当然 一 的 这 最多 狡猾 , 自然的 , 和 机智 小的 图书 我们 曾经
[riːd] . " — ['hɑːtfəd]
read . " — Hartford
读 . " — 哈特福德

“这绝对是我们读过的最巧妙、最自然、最诙谐的小书之一。”——哈特福德

[pres] .
Press .
按 .

按。

['lɪt(ə)l] - ['kæptɪn] ['hɒrəs] .
LITTLE PRUDY'S CAPTAIN HORACE .
小的 - 队长 贺拉斯 .

小普鲁迪的霍勒斯船长。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət] ['səʊfi] [meɪ] [kæn; kən] [raɪt] ,
" These are such as none but Sophie May can write ,
" 这些 是 这样的 作为 没有任何 但 苏菲 可能 能 写 ,

“这些作品只有苏菲·梅才能写出来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
and we know not where to look for two more choice and beautiful
和 我们 知道 不是 在哪里 到 看 为了 二 更多的 选择 和 美丽的
['vɒljuːmz] — ['suːzi] [fɔː(r); fə(r)][gɜːlz][ænd; ənd] ['hɒrəs] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
volumes — Susie for girls and Horace for boys .
卷 — 苏西 为了 女孩们 和 贺拉斯 为了 男孩们 .

我们不知道去哪里寻找另外两本精美的书籍——《苏西》（Susie，女孩读）和《霍勒斯》（Horace，男孩读）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [tiːtʃ] [məʊst]
They are not only amusing and wonderfully entertaining , but teach most
他们 是 不是 仅有的 有趣 和 太棒了 娱乐 , 但 教 最多
[ɪ'fektɪv] ['lesnz] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
effective lessons of patience ,
有效的 课程 的 耐心 ,

它们不仅有趣且极具娱乐性，而且还能有效地教会我们耐心。

['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['truːθflnəs] .
kindness , and truthfulness .
仁慈 , 和 真实性 .

善良和诚实。

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['pruːdi] ,
Our readers will find a good deal in them about Prudy ,
我们的 读者 将要 寻找 一个 好的 交易 在 他们 关于 普鲁迪 ,

我们的读者会从中找到很多关于普鲁迪的信息，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [faindz]

for	so	many	things	are	always	happening	to	her	that	the	author	finds
为了	所以	许多	事物	是	总是	发生	到	她	那	这	作者	发现

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

It	impossible	to	keep	her	out	.
它	不可能的	到	保持	她	出去	.

因为总有太多事情发生在她身上，作者发现根本无法将她排除在外。

" ['səʊfi] [meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [fəʊks] " [bʊks] .

"	SOPHIE	MAY'S	"	LITTLE	-	FOLKS	"	BOOKS	.
"	苏菲	五月份	"	小的	-	各位	"	图书	.

“苏菲·梅的‘小家伙们’系列丛书。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] ['aiən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪd] ;

"	There	were	a	few	articles	to	be	ironed	for	the	bride	;
"	那里	是	一个	很少	文章	到	是	熨烫过的	为了	这	新娘	;

“有几件衣服要给新娘熨烫；

[ænd; ənd]['pruːdi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['flætˌaɪən] ; [səʊ] , [wɪð] ['bɑːrbərəz] [liːv]

and	Prudy	had	a	mind	to	try	the	Jewish	flatirons	;	so	,	with	Barbara's	leave
和	普鲁迪	有	一个	头脑	到	尝试	这	犹太人	熨斗	;	所以	,	和	芭芭拉的	离开

,

,

,

普鲁迪很想尝尝犹太人的熨斗式发型；于是，在征得芭芭拉的同意后，

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [aʊt] [sʌm; səm] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

she	smoothed	out	some	handkerchiefs	on	a	chair	.
她	平滑	出去	一些	手帕	在	一个	椅子	.

她在椅子上抚平了几块手帕。

" ['spesɪmən]

"	SPECIMEN
"	标本

“标本

[ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] " [kʌts] .

OF	"	LITTLE	PRUDY	"	CUTS	.
的	"	小的	谨慎	"	削减	.

“小普丽迪”的剪辑。

['səʊfi] [meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [fəʊks] " [bʊks] .

SOPHIE	MAY'S	"	LITTLE	-	FOLKS	"	BOOKS	.
苏菲	五月份	"	小的	-	各位	"	图书	.

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

['lɪt(ə)l] - ['stɔːri] [bʊk] .

LITTLE	PRUDY'S	STORY	BOOK	.
小的	-	故事	书	.

小普鲁迪的故事书。

" [ðɪs] ['stɔːri] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks] ,

"	This	story	book	is	a	great	favorite	with	the	little	folks	,
"	这	故事	书	是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	小的	各位	,

“这本故事书深受小朋友们的喜爱，”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [ɑːnt] , [ænd; ənd]['əʊldə]

for	it	contains	just	such	stories	as	they	like	to	hear	their	aunt	,	and	older
为了	它	包含	只是	这样的	故事	作为	他们	喜欢	到	听到	他们的	阿姨	,	和	老

['sɪstə(r)] [tel] ;

sister	tell	;
姐姐	告诉	;

因为里面收录的正是他们爱听姑姑和姐姐讲的故事；

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ]

and	learn	them	by	heart	and	tell	them	over	to	one	another	as	they
和	学习	他们	经过	心	和	告诉	他们	超过	到	一	其他	作为	他们

[set] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['ɪnfənt] [tiː] - [set] ,

set	out	the	best	infant	tea	-	set	,
放	出去	这	最好的	婴儿	茶	-	放	,

把它们牢记于心，并在摆放最好的婴儿茶具时互相讲述。

[ɔː(r)] [piːs] [ə; eɪ]['beɪbi] - [kwɪlt] , [ɔː(r)] [dres] [dɒlz] , [ɔː(r)][rəʊl]['mɑːb(ə)lz] .

or	piece	a	baby	-	quilt	,	or	dress	dolls	,	or	roll	marbles	.
或者	片	一个	婴儿	-	被子	,	或者	裙子	娃娃	,	或者	卷	弹珠	.

或者缝制婴儿被子，或者给娃娃穿衣服，或者滚动弹珠。

[ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bʊk] - [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [weə(r)] ['suːzi] [ænd; ənd] ['pruːdi] ,

A	book	to	put	on	the	book	-	shelf	in	the	play	-	room	where	Susie	and	Prudy	,
一个	书	到	放	在	这	书	-	架子	在	这	玩	-	房间	在哪里	苏西	和	普鲁迪	,

一本可以放在游戏室书架上的书，苏西和普鲁迪就在那里看书。

['kæptɪn] ['hɒrəs] , ['kʌz(ə)n] [greɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] - [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)]

Captain	Horace	,	Cousin	Grace	,	and	all	the	rest	of	the	'	Little	Prudy	'	folks	are
队长	贺拉斯	,	表哥	优雅	,	和	全部	这	休息	的	这	-	小的	普鲁迪	-	各位	是

[kept] . " — [və'mɒnt]

kept	.	"	—	Vermont
保留	.	"	—	佛蒙特

霍勒斯船长、格蕾丝表妹以及所有其他“小普鲁迪”镇的居民都被留下了。——佛蒙特州

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Record	.
记录	.

记录。

['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs] .

LITTLE	PRUDY'S	COUSIN	GRACE	.
小的	-	表哥	优雅	.

小普鲁迪的表妹格蕾丝。

" [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] - [gɜːl] [laɪf] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [æt; ət] [həʊm] ,

"	An	exquisite	picture	of	little	-	girl	life	at	school	and	at	home	,
"	一个	精美的	图片	的	小的	-	女孩	生活	在	学校	和	在	家	,

“一幅描绘小女孩在学校和家里生活的精美画卷。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普鲁迪·基金(Prudy Keeping House)
第6/6页

[ænd; ənd] [gɪvz] [æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['si:krət] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
and **gives** **an** **entertaining** **account** **of** **a** **secret** **society** **which** **originated** **in** **the**
和 给予 一个 娱乐 帐户 的 一个 秘密 社会 哪个 起源于 在 这
['fɜ:taɪl] [breɪn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
fertile **brain** **of** **Grace** **,**
沃 脑 的 优雅 ,

并生动地讲述了一个秘密社团的故事，这个社团起源于格蕾丝的奇思妙想。

[pɑ:st] [sʌm; səm]['kɒmɪk(ə)l] [ˌrezə'lʊʃən] [æt; ət] [fɜ:st] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
passed **some** **comical** **resolutions** **at** **first** **,** **but** **was** **finally** **converted** **into** **a**
通过了 一些 滑稽 决议 在 第一的 , 但 曾是 最后 转换 进入 一个
['soʊldʒərz] [eɪd] [sə'saɪəti] .
Soldier's **Aid** **Society** **.**
士兵的 援助 社会 .

起初通过了一些滑稽的决议，但最终改组为士兵援助协会。

[fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] [əd'vaɪs] ; [ðə; ði]['lætə(r)]['ʃʊgə(r)] - ['kəʊtɪd] , [ɒv; əv]
Full **of** **life** **,** **and** **fire** **,** **and** **good** **advice** **;** **the** **latter** **sugar** **-** **coated** **,** **of**
满的 的 生活 , 和 火 , 和 好的 建议 ; 这 后者 糖 - 涂层 , 的
[kɔ:s] ,
course **,**
课程 ,

充满活力、热情洋溢，而且总能给出中肯的建议；当然，后者是经过粉饰的。

[tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .
to **suit** **the** **taste** **of** **little** **folks** **.**
到 套装 这 品尝 的 小的 各位 .

迎合小孩子的口味。

" — [pres] .
" **—** **Press** **.**
" — 按 .

“-按。

['lɪt(ə)l] - ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] .
LITTLE **PRUDY'S** **DOTTY** **DIMPLE** **.**
小的 - 点点 酒窝 .

小普鲁迪的酒窝。

" ['dɒti] ['dɪmp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] - [laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪəli] .
" **Dotty** **Dimple** **is** **the** **plague** **of** **Prudy's** **life** **,** **and** **yet** **she** **loves** **her** **dearly** **.**
" 多蒂 酒窝 是 这 瘟疫 的 - 生活 , 和 然而 她 爱 她 亲爱的 .

“多蒂·丁普尔是普鲁迪生活中的祸害，但她却深爱着她。”

[bəuθ][ɑ:(r); ə(r)][reə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn]['dʒu:vɪˌnaɪl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [æz; əz]['ri:əl][æz; əz]['i:və][ænd; ənd] ['tɒpsi]
Both **are** **rare** **articles** **in** **juvenile** **literature** **,** **as** **real** **as** **Eva** **and** **Topsy**
两个都 是 稀有的 文章 在 少年 文学 , 作为 真实的 作为 伊娃 和 托普西
[ɒv; əv] - ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] - [feɪm] .
of **'** **Uncle** **Tom** **'** **fame** **.**
的 - 叔叔 汤姆 - 名声 .

这两篇文章在青少年文学中都很少见，就像《汤姆叔叔》中的伊娃和托普西一样真实。

['wɪti] [ænd; ənd] [waɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] [spɔːt] [ænd; ənd] ['stʌdi] , ['sʌmtaɪmz] ['mɪksɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɪn] [ə; eɪ]

Witty	**and**	**wise**	**,**	**full**	**of**	**sport**	**and**	**study**	**,**	**sometimes**	**mixing**	**the**	**two**	**in**	**a**
机智	和	明智的	,	满的	的	运动	和	学习	,	有时	混合	这	二	在	一个

[kən'fjuːzɪŋ] [weɪ] ,

confusing	**way**	**,**
令人困惑	方式	,

他机智睿智，热爱运动和学习，但有时会将两者混淆，令人费解。

[ðeɪ] [rʌn] ['bʌblɪŋ] [θruː] ['meni] ['vɒljuːmz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['evribɒdi] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)]

they	**run**	**bubbling**	**through**	**many**	**volumes**	**,**	**and**	**make**	**everybody**	**wish**	**they**	**could**	**never**
他们	跑步	冒泡	通过	许多	卷	,	和	制作	大家	希望	他们	可以	绝不

[grəʊ] [ʌp] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] ,

grow	**up**	**or**	**change**	**,**
生长	向上	或者	改变	,

它们在许多书籍中奔涌而出，让每个人都希望自己永远不要长大或改变。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [kjuːt] .

they	**are**	**so**	**bright**	**and**	**cute**	**.**
他们	是	所以	明亮的	和	可爱的	.

它们颜色鲜艳，非常可爱。

" ['səʊfi] [meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [fəʊks] " [bʊks] .

"	**SOPHIE**	**MAY'S**	**"**	**LITTLE**	**-**	**FOLKS**	**"**	**BOOKS**	**.**
"	苏菲	五月份	"	小的	-	各位	"	图书	.

“苏菲·梅的‘小家伙们’系列丛书。”

['lɪt(ə)l] - ['kæptɪn] ['hɒrəs] .

LITTLE	**PRUDY'S**	**CAPTAIN**	**HORACE**	**.**
小的	-	队长	贺拉斯	.

小普鲁迪的霍勒斯船长。

" [juː; jʊ] [waɪd] - [ə'weɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [huː] [meɪk] ['wɪslz] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] , [ænd; ənd] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ]

"	**You**	**wide**	**-**	**awake**	**little**	**boys**	**,**	**who**	**make**	**whistles**	**of**	**willow**	**,**	**and**	**go**	**fishing**
"	你	宽的	-	醒	小的	男孩们	,	WHO	制作	哨声	的	柳	,	和	去	钓鱼

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

and	**training**	**,**
和	训练	,

“你们这些精神抖擞的小男孩，用柳条做哨子，去钓鱼、训练，

— ['hɒrəs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

—	**Horace**	**is**	**very**	**much**	**like**	**you**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
—	贺拉斯	是	非常	很多	喜欢	你	,	我	认为	.

我想，贺拉斯和你很像。

[hiː; hi] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['pɜːfɪkt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [skɔːn] [ə; eɪ] [laɪ] ,

He	**is**	**by**	**no**	**means**	**perfect**	**,**	**but**	**he**	**is**	**brave**	**and**	**kind**	**,**	**and**	**scorns**	**a**	**lie**	**,**
他	是	经过	不	方法	完美的	,	但	他	是	勇敢的	和	种类	,	和	蔑视	一个	说谎	,

他并非完美无缺，但他勇敢善良，并且鄙视谎言。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ʃeɪk] [hændz] [ænd; ənd] [biː; bi] [frendz] .

I	**hope**	**you**	**and**	**he**	**will**	**shake**	**hands**	**and**	**be**	**friends**	**.**
我	希望	你	和	他	将要	摇	双手	和	是	朋友们	.

我希望你和他能握手言和，成为朋友。

" ['spesɪmən]

"	**SPECIMEN**
"	标本

“标本

[ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [tuː; tə] ['pruːdi] [bʊks] .

OF	**ILLUSTRATIONS**	**TO**	**PRUDY**	**BOOKS**	**.**
的	插图	到	谨慎	图书	.

为普鲁迪书籍绘制的插图。

['səʊfi] [meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [fəʊks] " [bʊks] .
SOPHIE MAY'S " LITTLE - FOLKS " BOOKS .
苏菲 五月份 " 小的 - 各位 " 图书 .

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

[sɪks] ['vɒlju:mz] .
Six Volumes .
六 卷 .

共六卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kəm'praiz] : —
Comprising : —
包括 : —

包括：—

['dɒti] ['dɪmp(ə)l]
DOTTY DIMPLE
点点 酒窝

多蒂酒窝

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] .
AT HER GRANDMOTHER'S .
在 她 祖母的 .

在她祖母家。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l]
DOTTY DIMPLE
点点 酒窝

多蒂酒窝

[aʊt] [west] .
OUT WEST .
出去 西方 .

西部地区。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l]
DOTTY DIMPLE
点点 酒窝

多蒂酒窝

[æt; ət] [həʊm] .
AT HOME .
在 家 .

在家里。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l]
DOTTY DIMPLE
点点 酒窝

多蒂酒窝

[æt; ət] [pleɪ] .
AT PLAY .
在 玩 .

玩耍中。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l]
DOTTY DIMPLE
点点 酒窝

多蒂酒窝

[æt; ət] [skuːl] .
AT SCHOOL .
在 学校 .

在学校。

['dɒti] [-] ['flaɪəweɪ] .
DOTTY DIMPLE'S FLYAWAY .
点点 酒窝 飞散 .

多蒂·迪普尔的飞翔。

[ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɒks] .
In a neat box .
在 一个 整洁的 盒子 .

装在一个整齐的盒子里。

[praɪs] - [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm] .
Price 75 cents per volume .
价格 - 分 每 体积 .

每卷售价75美分。

['səʊfi] [meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [fəʊks] " [bʊks] .
SOPHIE MAY'S " LITTLE - FOLKS " BOOKS .
苏菲 五月份 " 小的 - 各位 " 图书 .

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

['dɒti] ['gəʊɪŋ] [west]
DOTTY GOING WEST
点点 去 西方

多蒂向西行

" - [pliːz] [stɒp] , - [sed] ['dɒti] ['feɪntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['elbəʊɪŋ] . -
" ' Please stop , ' said Dotty faintly , and the boy came to her , elbowing . '
" - 请 停止 , - 说 多蒂 淡淡的 , 和 这 男生 来了 到 她 , 肘击 . -

“‘请停下,’”多蒂虚弱地说，男孩走到她身边，用胳膊肘顶了顶她。

[aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [pɒp] - [kɔːn] [səʊ] [mʌtʃ] !
I want some of that pop - corn so much !
我 想 一些 的 那 流行音乐 - 玉米 所以 很多 !

我太想吃爆米花了!

[aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊd] [həʊld] [ðɪs] ['beɪbi] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] . -
I could buy it if you'd hold this baby till I put my hand in my pocket . '
我 可以 买 它 如果 你会 抓住 这 婴儿 直到 我 放 我的 手 在 我的 口袋 . -

如果你能帮我抱抱这个孩子，直到我把手伸进口袋，我就买下它。

[ðə; ði] [juːθ] [lɑːft] ,
The youth laughed ,
这 青年 笑了 ,

年轻人笑了，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] - ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] - [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [tʊk]
but for the sake of ' making a trade ' set down his basket and took
但 为了 这 清酒 的 - 制作 一个 贸易 - 放 向下 他的 篮子 和 采取
[ðə; ði] - [ˌɒnfɒn] ['terəb(ə)l] . -
the ' enfant terrible . '
这 - 孩子 糟糕的 . -

但为了“做笔交易”，他放下篮子，带走了“坏孩子”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'tæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
There was an instant attack upon his hair ,
那里 曾是 一个 立即的 攻击 之上 他的 头发 ,

他的头发立刻遭到攻击。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

which	was	so	long	and	straggling	as	to	prove	an	easy	prey	to	the
哪个	曾是	所以	长的	和	零散的	作为	到	证明	一个	简单的	猎物	到	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

这条路又长又蜿蜒，很容易成为敌人的猎物。

" ['spesɪmən]

"	SPECIMEN
"	标本

“标本

[ɒv; əv] " ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] " [ɪˌlʌs'treʃən]

OF	"	DOTTY	DIMPLE	"	ILLUSTRATIONS
的	"	点点	酒窝	"	插图

《多蒂·迪普尔》插图

['səʊfi] [meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [fəʊks] " [bʊks] .

SOPHIE	MAY'S	"	LITTLE	-	FOLKS	"	BOOKS	.
苏菲	五月份	"	小的	-	各位	"	图书	.

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l]

DOTTY	DIMPLE
点点	酒窝

多蒂酒窝

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] .

AT	HER	GRANDMOTHER'S	.
在	她	祖母的	.

在她祖母家。

" ['səʊfi] [meɪz] ['eksələnt] [pen] [hæz; həz] [pə'hæps] ['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]

"	Sophie	May's	excellent	pen	has	perhaps	never	written	anything	more	pleasing	to
"	苏菲	五月份	出色的	笔	有	也许	绝不	书面	任何事物	更多的	令人愉悦	到

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“索菲·梅的文笔极佳，或许从未写过比这更受孩子们喜爱的作品。”

[ɪ'speʃəli] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [ðæn; ðən] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] .

especially	little	girls	,	than	Dotty	Dimple	.
尤其	小的	女孩们	,	比	多蒂	酒窝	.

尤其是小女孩，比多蒂·迪普尔还要可爱。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːdə(r)] [huː] [fʊləʊz] ['dɒti] [θruː] [ðiːz] ['dʌz(ə)n] ['tʃæptəz] ,

If	the	little	reader	who	follows	Dotty	through	these	dozen	chapters	,
如果	这	小的	读者	WHO	跟随	多蒂	通过	这些	打	章节	,

如果小读者跟随多蒂读完这十二章，

— [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

—	from	her	visit	to	her	grandmother	to	the	swing	under	the	trees	,
—	从	她	访问	到	她	祖母	到	这	摇摆	在下面	这	树木	,

— [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] :

—	he	or	she	will	say	:
—	他	或者	她	将要	说	:

从她探望祖母到树下的秋千，他或她会说：

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , [ʃiːz] [səʊ] ['kʌnɪŋ] .

'	It	has	been	a	treat	to	read	about	Dotty	Dimple	,	she's	so	cunning	.
-	它	有	到过	一个	对待	到	读	关于	多蒂	酒窝	,	她是	所以	狡猾	.

“读到关于多蒂·迪普尔的故事真是太有趣了，她真是太狡猾了。”

- " — ['herəld] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] ['lɪbəti] .
' " — **Herald of Gospel Liberty .**
- " — 先驱报 的 福音 自由 .

——《福音自由先驱报》。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l]
DOTTY DIMPLE
点点 酒窝

多蒂酒窝

[aʊt] [west] .
OUT WEST .
出去 西方 .

西部地区。

" [dɑːtiːz] [trɪp] [wɒz; wəz]['dʒɒli] .
" Dotty's trip was jolly .
" 多蒂的 旅行 曾是 快乐的 .

“多蒂的旅行很愉快。”

[ɪn][ðə; ði][kɑːz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɛəd] [biː; bi]['nəʊbədi] [left] [ɪn]
In the cars where she saw so many people that she thought there'd be nobody left in
在 这 汽车 在哪里 她 锯 所以 许多 人们 那 她 想法 那里 是 无人 左边 在
['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
any of the houses ,
任何 的 这 房屋 ,

在车里，她看到那么多人，以至于她以为所有的房子里都会空无一人。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [tuː; tə][həʊld] ['sʌmˌbɒdiz] ['beɪbi] ,
she offers to hold somebody's baby ,
她 优惠 到 抓住 某人的 婴儿 ,

她主动提出帮别人抱孩子，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kraɪ][ʃiː; ʃi] [stʌf] [pɒp] - [kɔːn] ['ɪntuː][ɪts] [mʌnθ] , ['nɪəli] ['tʃəʊkɪŋ]
and when it begins to cry she stuffs pop - corn into its month , nearly choking
和 什么时候 它 开始 到 哭 她 东西 流行音乐 - 玉米 进入 它是 月 , 几乎 窒息
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] .
it to death .
它 到 死亡 .

当它开始哭泣时，她就把爆米花塞进它的嘴里，差点把它噎死。

['ɑːftəwədz] , [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [heə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪg] [kʌm] [ɒf] ,
Afterwards , in pulling a man's hair , she is horrified at seeing his wig come off ,
然后 , 在 拉 一个 男人的 头发 , 她 是 惊恐万分 在 看到 他的 假发 来 离开 ,

后来，当她拽一个男人的头发时，却惊恐地发现他的假发被扯掉了。

[ænd; ənd][gɑːsps] [aʊt] - [əʊ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['tendə(r)]
and gasps out ' O dear , dear , dear , I didn't know your hair was so tender
和 喘息 出去 - 哦 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 , 我 没有 知道 你的 头发 曾是 所以 投标
. -
: '
. -

然后她喘着气说：“哦，天哪，天哪，天哪，我不知道你的头发这么柔软。”

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] - [tʃɪk] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] . " — ['ɒksfəd]
Altogether , she is the cunningist chick that ever lived . " — Oxford
共 , 她 是 这 - 小鸡 那 曾经 居住地 . " — 牛津

总而言之，她堪称史上最狡猾的女人。——牛津

[pres] .
Press .
按 .

按。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l]
DOTTY **DIMPLE**
点点 酒窝

多蒂酒窝

[æt; ət] [həʊm] .
AT **HOME** **.**
在 家 .

在家里。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [spaɪs] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] ['pri:disesəz] [ænd; ənd] [wel]
" **This** **little** **book** **is** **as** **full** **of** **spice** **as** **any** **of** **its** **predecessors** **and** **well**
" 这 小的 书 是 作为 满的 的 香料 作为 任何 的 它是 前任 和 出色地

[sə'steɪnz] [ðə; ði] ['ɔ:θərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] ['klevərɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [raɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z]
sustains **the** **author's** **reputation** **as** **the** **very** **cleverest** **of** **all** **write** **of** **this** **species**
维持 这 作者的 名声 作为 这 非常 最聪明的 的 全部 写 的 这 物种

[ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] .
of **children's** **books** **.**
的 孩子们的 图书 .

“这本小书和它之前的任何一本一样精彩纷呈，也很好地维护了作者作为这类儿童书籍中最聪明作家的声誉。”

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [daʊt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Were **there** **any** **doubt** **on** **this** **point** **,**
是 那里 任何 怀疑 在 这 观点 ,

如果对此还有任何疑问的话，

[ðə; ði] ['mætə(r)] [mait] [bi:; bi] ['i:zəli] ['testɪd] [baɪ] [ɪn'kwaɪəri] [ɪn] [hɑ:f] [ðə; ði] ['haʊshoʊldz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
the **matter** **might** **be** **easily** **tested** **by** **inquiry** **in** **half** **the** **households** **in** **the** **city** **,**
这 事情 可能 是 容易地 测试 经过 询问 在 一半 这 家庭 在 这 城市 ,

这件事可以通过对全市一半家庭进行调查来轻易验证。

[weə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['revld] ['əʊvə(r)] . " — ['bɒstən]
where **the** **book** **is** **being** **revelled** **over** **.** **"** **—** **Boston**
在哪里 这 书 是 存在 尽情狂欢 超过 . " — 波士顿

这本书正在被人们津津乐道地阅读。——波士顿

[həʊm] ['dʒɜ:n(ə)l] .
Home **Journal** **.**
家 杂志 .

家庭日记。

['səʊfi] [meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [fəʊks] " [bʊks] .
SOPHIE **MAY'S** **"** **LITTLE** **-** **FOLKS** **"** **BOOKS** **.**
苏菲 五月份 " 小的 - 各位 " 图书 .

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

" [æz; əz] ['dɒti] [si:zd] [tu:] [lɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] [heə(r)] , [wʌn] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] ,
" **As** **Dotty** **seized** **two** **locks** **of** **the** **Major's** **hair** **,** **one** **in** **each** **hand** **,**
" 作为 多蒂 查获 二 锁 的 这 专业的 头发 , 一 在 每个 手 ,

“多蒂一手抓住少校的两缕头发，一手一手，”

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðem; ðəm] [bəuθ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ru:ts] ,
and **pulled** **them** **both** **as** **if** **she** **meant** **to** **draw** **them** **out** **by** **the** **roots** **,**
和 拉 他们 两个都 作为 如果 她 意思是 到 画 他们 出去 经过 这 根 ,

她一把将它们拔了出来，仿佛要连根拔起似的。

[aʊt] [ðeɪ] [keɪm] !
out **they** **came** **!**
出去 他们 来了 !

他们出来了！

[jes] , [ɪn'taɪəli] [aʊt] ; [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] [keɪm] [tu:] .

Yes	,	entirely	out	;	and	more	than	that	,	all	the	rest	of	his	hair	came	too	.
是的	,	完全	出去	;	和	更多的	比	那	,	全部	这	休息	的	他的	头发	来了	也	.

是的，全部都掉了；不仅如此，他剩下的头发也全都掉了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [left] [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] .

His	head	was	left	as	smooth	as	an	apple	.
他的	头	曾是	左边	作为	光滑的	作为	一个	苹果	.

他的头皮被剃得像苹果一样光滑。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

You	see	how	it	was	.
你	看	如何	它	曾是	.

你看，事情就是这样。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ][wɪg] , [ænd; ənd][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [pleɪ] [hæd; həd]['slaɪli][ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-][ˌaɪ 'ti:] ,

He	wore	a	wig	,	and	just	for	play	had	slyly	unfastened	it	,
他	穿着	一个	假发	,	和	只是	为了	玩	有	狡猾地	解开	它	,

他戴着假发，只是为了好玩，偷偷地把它解开了。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [mɪs] ['dɒti] [tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

and	allowed	Miss	Dotty	to	pull	it	off	.
和	允许	错过	多蒂	到	拉	它	离开	.

并让多蒂小姐成功完成了这件事。

[ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'mju:zd] [hɪm] ['vɑ:stli] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt]

The	perfect	despair	of	her	little	face	amused	him	vastly	,	but	he	did	not
这	完美的	绝望	的	她	小的	脸	觉得好笑	他	非常	,	但	他	做过	不是

[smaɪl] ;

smile	;
微笑	;

她那张小脸上完美的绝望让他觉得很有趣，但他没有笑；

[hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .

he	looked	very	severe	.
他	看起来	非常	严重	.

他看上去很严肃。

- [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , - [sed] [hi:; hi] .

'	See	what	you	have	done	,	'	said	he	.
-	看	什么	你	有	完毕	,	-	说	他	.

“看看你都做了些什么！”他说。

['meɪdʒə(r)] - [ɪn'taɪə(r)] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] [leɪ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

Major	Laydie's	entire	head	of	hair	lay	at	her	feet	,
主要的	-	全部的	头	的	头发	躺	在	她	脚	,

莱迪少校的整头头发都散落在她的脚边。

[æz; əz] [braʊn] [ænd; ənd] ['weɪvi] [æz; əz]['evə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

as	brown	and	wavy	as	ever	it	was	.
作为	棕色的	和	波浪状	作为	曾经	它	曾是	.

依然是棕色波浪状的头发。

['dɒti] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

Dotty	looked	at	it	with	horror	.
多蒂	看起来	在	它	和	恐怖	.

多蒂惊恐地看着它。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['skælpɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

The	idea	of	scalping	a	man	.
这	主意	的	短线交易	一个	男人	.

剥人头皮的想法。

" ['spesɪmən]
" SPECIMEN
" 标本

“标本

[ɒv; əv] " ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] " [ɪˌlʌs'treʃən] .
OF " DOTTY DIMPLE " ILLUSTRATIONS .
的 " 点点 酒窝 " 插图 .

“多蒂·迪普尔”插图。

['səʊfi] [meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [fəʊks] " [bʊks] .
SOPHIE MAY'S " LITTLE - FOLKS " BOOKS .
苏菲 五月份 " 小的 - 各位 " 图书 .

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l]
DOTTY DIMPLE
点点 酒窝

多蒂酒窝

[æt; ət] [skuːl] .
AT SCHOOL .
在 学校 .

在学校。

" [mɪs] ['dɒti] [ɪz][ə; eɪ] [pə'remptəri] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn]
" Miss Dotty is a peremptory little body , with a great deal of human nature in
" 错过 多蒂 是 一个 蛮横 小的 身体 , 和 一个 伟大的 交易 的 人类 自然 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“多蒂小姐是个专横跋扈的小个子，但她身上却有着非常丰富的人性。”

[huː] [wɪnz] ['aʊə(r)] [hɑːts] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['kɒmɪk] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['fʌni] [weɪz] .
who wins our hearts by her comic speeches and funny ways .
WHO 胜利 我们的 心 经过 她 漫画 演讲 和 有趣的 方式 .

她以幽默的演讲和滑稽的举止赢得了我们的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] - [bləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,
She complains of being bewitched by people , and the wind ' blows her out ,
她 抱怨 的 存在 着迷 经过 人们 , 和 这 风 - 打击 她 出去 ,

她抱怨自己被人们迷惑，然后被风吹走了。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪd] [daɪz][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] -
' and she thinks if her comrade dies in the snow - storm she will be '
- 和 她 思考 如果 她 同志 死亡 在 这 雪 - 风暴 她 将要 是 -
['dredfəli] - [ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
dreadfully ' shamed of it ,
极其糟糕 - 羞愧 的 它 ,

她心想，如果她的战友死于暴风雪中，她会为此感到“无比羞愧”。

- [ænd; ənd][hæz; həz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['traɪəlz][ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] . "
' and has rather a lively time , with all her trials in going to school . "
- 和 有 相当 一个 热闹 时间 , 和 全部 她 试验 在 去 到 学校 . "
— [njuː]
— New
— 新的

“她在上学路上经历了很多挑战，过得相当充实而有趣。”——《新》

[jɔːk] ['sɪtɪz(ə)n] .
York Citizen .
约克 公民 .

约克市民报。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l]
DOTTY **DIMPLE**
点点 酒窝

多蒂酒窝

[æt; ət] [pleɪ] .
AT **PLAY** **.**
在 玩 .

玩耍中。

" - ['tʃɑːmɪŋ] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [staɪld] ,
" ' Charming Dotty Dimple ' as she is so universally styled ,
" - 迷人 多蒂 酒窝 - 作为 她 是 所以 普遍地 风格 ,

“她被普遍称为‘迷人的小酒窝’

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ,
has become decidedly a favorite with young and old ,
有 变得 绝对地 一个 最喜欢的 和 年轻的 和 老的 ,

已经明显受到老少喜爱。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌni] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz] . — ['dɒti] [æt; ət] [pleɪ]
who are alike pleased with her funny sayings and doings . — Dotty at Play
WHO 是 同样 高兴 和 她 有趣的 谚语 和 行为 . — 多蒂 在 玩
[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] [ə'træktɪv] ,
will be found very attractive ,
将要 是 成立 非常 吸引人的 ,

他们都很喜欢她滑稽的言行举止。——《玩乐中的多蒂》一定会非常吸引人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][g'ɜːlz] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] .
and the children , especially the girls , will be delighted with her adventures .
和 这 孩子们 , 尤其 这 女孩们 , 将要 是 高兴极了 和 她 冒险 .
" — ['bɒstən]
" — Boston
" — 波士顿

孩子们，尤其是女孩们，一定会为她的冒险经历而欣喜不已。——波士顿

[ɪk'spres] .
Express .
表达 .

表达。

['dɒti] [-] ['flaɪəweɪ] .
DOTTY DIMPLE'S FLYAWAY .
点点 酒窝 飞散 .

多蒂·迪普尔的飞翔。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ['sɪəriːz] .
" This is the final volume of the Dotty Dimple Series .
" 这 是 这 最终的 体积 的 这 多蒂 酒窝 系列 .

这是“多蒂酒窝系列”的最后一卷。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] [prə'vɪʒnd] [hɜː'self] [wɪð] ['kʊkiz] [ænd; ənd]['spektək(ə)lz][ænd; ənd]
It relates how little Flyaway provisioned herself with cookies and spectacles and
它 相关 如何 小的 飞散 已配置 她自己 和 曲奇饼 和 眼镜 和
[gɒt] [lɒst] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [waɪl] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
got lost on a little hill while seeking to mount to heaven ,
得到 丢失的 在 一个 小的 爬坡道 尽管 寻求 到 山 到 天堂 ,

它讲述了小飞侠带着饼干和眼镜，试图登上天堂，结果在一座小山上迷路的故事。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [ə'lɑːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] ,
and what a precious alarm there was until she was found ,
和 什么 一个 宝贵的 警报 那里 曾是 直到 她 曾是 成立 ,

在她被找到之前，那份警示是多么珍贵啊！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [dʒɔɪ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] , [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [kweɪnt] ['spi:tʃɪz]
and **the** **subsequent** **joy** **at** **her** **recovery** **,** **with** **lots** **of** **quaint** **speeches**
和 这 随后的 喜悦 在 她 恢复 , 和 很多 的 古雅 演讲
[ænd; ənd] ['fʌni] ['ɪnsɪdənts] . " — [nɔ:θ]
and **funny** **incidents** **.** **"** **—** **North**
和 有趣的 事件 . " — 北

以及她康复后的喜悦，期间穿插着许多奇特的演讲和趣事。——诺斯

[ə'merɪkən] .
American **.**
美国人 .

美国人。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊdɪʃ] ['stɔ:ri] , ['spraɪtli] [ænd; ənd] [´teikiŋli] [təʊld] .
" **A** **Little** **Red** **Riding** **-** **Hoodish** **story** **,** **sprightly** **and** **takingly** **told** **.**
" 一个 小的 红色的 骑术 - 兜帽 故事 , 轻快的 和 采取地 讲述 .

“一个类似小红帽的故事，讲述得生动有趣。”

" — [ə'merɪkən]
" **—** **American**
" — 美国人

“-美国人

['fɑ:mə(r)] .
Farmer **.**
农民 .

农民。

['səʊfi] [meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [fəʊks] " [bʊks] .
SOPHIE **MAY'S** **"** **LITTLE** **-** **FOLKS** **"** **BOOKS** **.**
苏菲 五月份 " 小的 - 各位 " 图书 .

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

[sɪks] ['vɒlju:mz] .
Six **Volumes** **.**
六 卷 .

共六卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[kəm'praiz] : —
Comprising **:** **—**
包括 : —

包括：—

['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ə'streɪ] .
LITTLE **FOLKS** **ASTRAY** **.**
小的 各位 误入歧途 .

小家伙们迷路了。

['pru:di] ['ki:pɪŋ] [haʊs] .
PRUDY **KEEPING** **HOUSE** **.**
谨慎 保持 房子 .

普鲁迪管家。

[ɑ:nt] ['mædʒɪz] ['stɔ:ri] .
AUNT **MADGE'S** **STORY** **.**
阿姨 玛吉的 故事 .

玛吉阿姨的故事。

['lɪt(ə)l] ['grænmʌðə(r)] .
LITTLE GRANDMOTHER .
小的 祖母 .

小奶奶。

['lɪt(ə)l] ['grænfɑːðə(r)] .
LITTLE GRANDFATHER .
小的 祖父 .

小爷爷。

[mɪs] ['θɪsldaʊn] .
MISS THISTLEDOWN .
错过 蓟绒 .

想念Thissledown。

[praɪs] - [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm] .
Price 75 cents per volume .
价格 - 分 每 体积 .

每卷售价75美分。

['səʊfi] [meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [fəʊks] " [bʊks] .
SOPHIE MAY'S " LITTLE - FOLKS " BOOKS .
苏菲 五月份 " 小的 - 各位 " 图书 .

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ə'streɪ] .
LITTLE FOLKS ASTRAY .
小的 各位 误入歧途 .

小家伙们迷路了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɔː(r)] [pleɪ] - [ruːm] .
" This is a book for the little ones of the nursery or play - room .
" 这 是 一个 书 为了 这 小的 一个 的 这 苗圃 或者 玩 - 房间 .

这是一本适合婴儿房或游戏室里的小朋友的书。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pruːdi][ænd; ənd] ['dɒti] [bʊks] [wɪð] [njuː]
It introduces all the old favorites of the Prudy and Dotty books with new
它 介绍 全部 这 老的 收藏夹 的 这 普鲁迪 和 多蒂 图书 和 新的
['kærəktəz] [ænd; ənd] ['fʌni] ['ɪnsɪdənts] .
characters and funny incidents .
人物 和 有趣的 事件 .

它保留了普鲁迪和多蒂系列丛书中的所有经典元素，并加入了新的角色和有趣的事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] , ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
It is a charming book , wholesome and sweet in every respect ,
它 是 一个 迷人 书 , 健康 和 甜的 在 每一个 尊重 ,

这是一本迷人的书，各方面都健康温馨。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] ['ɪntrəst] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] . " — ['krɪstʃən]
and cannot fail to interest children under twelve years of age . " — Christian
和 不能 失败 到 兴趣 孩子们 在下面 十二 年 的 年龄 . " — 基督教

一定会吸引十二岁以下儿童的兴趣。”——克里斯蒂安

['redʒɪstə(r)] .
Register .
登记 .

登记。

['pruːdi] ['kiːpɪŋ] [haʊs] .
PRUDY KEEPING HOUSE .
谨慎 保持 房子 .

普鲁迪管家。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
" How she kept it , why she kept it , and what a good time she had
" 如何 她 保留 它 , 为什么 她 保留 它 , 和 什么 一个 好的 时间 她 有
['pleɪɪŋ] [kʊk] ,
playing cook ,
玩耍 厨师 ,

“她是如何保存下来的，为什么保存下来的，以及她扮演厨师时有多么开心。”

[ænd; ənd] ['wɒʃə(r)] - ['wʊmən] , [ænd; ənd]['aɪənə(r)] , [ɪz][təʊld][æz; əz]['əʊnli] ['səʊfi] [meɪ] [kæn; kən] [tel]
and washer - woman , and ironer , is told as only Sophie May can tell
和 垫圈 - 女士 , 和 熨斗 , 是 讲述 作为 仅有的 苏菲 可能 能 告诉
['stɔːriz] .
stories .
故事 .

洗衣妇和熨衣女工的故事，只有苏菲·梅才能讲出这样的故事。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fʌni] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn]
All the funny sayings and doings of the queerest and cunningest little women
全部 这 有趣的 谚语 和 行为 的 这 最酷儿的 和 最狡猾的 小的 女性
['evə(r)] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪl] [pliːz] ['lɪt(ə)l] [fəʊks][ænd; ənd] [grəʊn]
ever tucked away in the covers of a book will please little folks and grown
曾经 塞进去 离开 在 这 封面 的 一个 书 将要 请 小的 各位 和 生长
['piːp(ə)l] [ə'laɪk] .
people alike .
人们 同样 .

书中收录了有史以来最古怪、最狡猾的小女人们的各种滑稽言行，一定会让小朋友和大人都感到开心。

" — [pres] .
" — Press .
" — 按 .

“-按。

[ɑːnt] ['mædʒɪz] ['stɔːri] .
AUNT MADGE'S STORY .
阿姨 玛吉的 故事 .

玛吉阿姨的故事。

" [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ,
" Tells of a little waif of a girl ,
" 讲述 的 一个 小的 孤儿 的 一个 女孩 ,

讲述了一个孤苦伶仃的小女孩的故事，

[huː] [gets] ['ɪntuː] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] [skreɪp] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti]
who gets into every conceivable kind of scrape and out again with lightning rapidity
WHO 获得 进入 每一个 可以想象的 种类 的 刮 和 出去 再次 和 闪电 快速
,
,
,

他总是能陷入各种各样的困境，然后又能以闪电般的速度脱身。

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
through the whole pretty little book .
通过 这 所有的 漂亮的 小的 书 .

整本漂亮的小书。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [draun] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [frend] ,
How she nearly drowns her bosom friend ,
如何 她 几乎 溺水 她 怀 朋友 ,

她差点淹死自己的闺蜜，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [seɪvz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - [gɜːl] ['kʌrɪdʒ]

and	afterwards	saves	her	by	a	very	remarkable	display	of	little	-	girl	courage
和	然后	保存	她	经过	一个	非常	卓越	展示	的	小的	-	女孩	勇气

.

:

.

之后，她展现出非凡的小女孩勇气，救了她。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [gets] [left] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] , [ænd; ənd] ['luːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː]

How	she	gets	left	by	a	train	of	cars	,	and	loses	her	kitten	and	finds	it
如何	她	获得	左边	经过	一个	火车	的	汽车	,	和	失败	她	小猫	和	发现	它

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她如何被火车遗忘，如何走失小猫又如何找回它，

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi]['sɪstə(r)] - [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

and	is	presented	with	a	baby	sister	'	come	down	from	heaven	,
和	是	呈现	和	一个	婴儿	姐姐	-	来	向下	从	天堂	,

并被赠予一个“从天而降”的妹妹，

- [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [smɑːt] [ænd; ənd] ['fʌni] ['seɪɪŋz] .

'	with	lots	of	smart	and	funny	sayings	.
-	和	很多	的	聪明的	和	有趣的	谚语	.

里面有很多睿智又幽默的语录。

" — ['bɒstən]

"	—	Boston
"	—	波士顿

——波士顿

['trævələ(r)] .

Traveller	.
游客	.

游客。

['səʊfi] [meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [fəʊks] " [bʊks] .

SOPHIE	MAY'S	"	LITTLE	-	FOLKS	"	BOOKS	.
苏菲	五月份	"	小的	-	各位	"	图书	.

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

" - [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , - [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

"	'	Oh	,	what	a	fascinating	creature	,	'	said	the	Man	in	the	Moon	,
"	-	哦	,	什么	一个	迷人	生物	,	-	说	这	男人	在	这	月亮	,

“哦，多么迷人的生物啊！”月亮上的男人说道。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [aɪ] - [glɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd][fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət]

making	an	eye	-	glass	with	his	thumb	and	fore	-	finger	,	and	gazing	at
制作	一个	眼睛	-	玻璃	和	他的	拇指	和	前	-	手指	,	和	凝视	在

[ðə; ði]['leɪdi] ['bɔːdə(r)] .

the	lady	boarder	.
这	女士	边境	.

他用拇指和食指做了个眼镜的形状，凝视着那位女房客。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [mem] ? -

'	Are	you	a	widow	,	mem	?	'
-	是	你	一个	寡妇	,	内存	?	-

“您是寡妇吗，女士？”

" ['spesɪmən] [kʌt] [tuː; tə] " ['lɪt(ə)l] - ['flaɪəweɪ] ['sɪəriːz] .

"	SPECIMEN	CUT	TO	"	LITTLE	PRUDY'S	FLYAWAY	SERIES	.
"	标本	切	到	"	小的	-	飞散	系列	.

“样本剪辑到“小普鲁迪的飞翔系列”。

" ['səʊfi] [meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [fəʊks] " [bʊks] .
" SOPHIE MAY'S " LITTLE - FOLKS " BOOKS .
" 苏菲 五月份 " 小的 - 各位 " 图书 .

“苏菲·梅的‘小家伙们’系列丛书。”

['lɪt(ə)l] ['grænmʌðə(r)] .
LITTLE GRANDMOTHER .
小的 祖母 .

小奶奶。

" ['grænmʌðə(r)] - [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" Grandmother Parlen when a little girl is the subject .
" 祖母 - 什么时候 一个 小的 女孩 是 这 主题 .

“当一个小女孩成为话题人物时，帕伦奶奶……”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['luːsɪfə(r)] ['mætʃɪz] ,
Of course that was ever so long ago , when there were no lucifer matches ,
的 课程 那 曾是 曾经 所以 长的 前 , 什么时候 那里 是 不 路西法 比赛 ,

当然，那都是很久以前的事了，那时候还没有路西法比赛。

[ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd]['tɪndə(r)][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [laɪt] ['faɪərz] ;
and steel and tinder were used to light fires ;
和 钢 和 火种 是 用过的 到 光 火灾 ;

人们用钢和引火物来生火；

[wen] ['səʊdə][ænd; ənd][ˌsælə'reɪtəs][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
when soda and saleratus had never been heard of ,
什么时候 苏打 和 萨勒拉图斯 有 绝不 到过 听到 的 ,

在苏打水和萨拉拉图斯酒都还未曾听说过的时候

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðeə(r)] [pɜːl] [æʃ] [baɪ] ['səʊkɪŋ] [bɜːnt] ['krækəz] [ɪn]['wɔːtə(r)] ;
but people made their pearl ash by soaking burnt crackers in water ;
但 人们 制成 他们的 珍珠 灰 经过 浸泡 烧焦的 饼干 在 水 ;

但人们通过将烧焦的饼干浸泡在水中制成珍珠灰；

[wen] [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [went] [frɒm; frəm] [haʊs]
when the dressmaker and the tailor and the shoemaker went from house
什么时候 这 裁缝 和 这 裁缝 和 这 鞋匠 去 从 房子
[tuː; tə] [haʊs] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dresɪz] [ænd; ənd] [kəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
to house twice a year to make the dresses and coats of the family .
到 房子 两次 一个 年 到 制作 这 连衣裙 和 外套 的 这 家庭 .

当时，裁缝、鞋匠和服装师每年两次挨家挨户地为家人制作衣服和外套。

" — ['trænskrɪpt] .
" — Transcript .
" — 文字稿 .

——文字记录。

['lɪt(ə)l] ['grænfɑːðə(r)] .
LITTLE GRANDFATHER .
小的 祖父 .

小爷爷。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['grænfɑːðə(r)] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪf] , [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [niː] ['brɪtʃɪz]
" The story of Grandfather Parlen's little boy life , of the days of knee breeches
" 这 故事 的 祖父 - 小的 男生 生活 , 的 这 天 的 膝盖 马裤
[ænd; ənd] [kɒkt] [hæts] ,
and cocked hats ,
和 上膛 帽子 ,

“帕伦爷爷的童年故事，关于穿着及膝短裤、戴着三角帽的年代，

[fʊl] [ɒv; əv] [ɒd] ['ɪnsɪdənts] , [kwɪə(r)][ænd; ənd] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] - [ji:; ji]

full	of	odd	incidents	,	queer	and	quaint	sayings	,	and	the	customs	of	'	ye
满的	的	奇怪的	事件	,	酷儿	和	古雅	谚语	,	和	这	海关	的	-	是的

['əʊldən] [taɪmz] . -

olden	times	.	'
古老的	时代	.	-

充满了奇闻轶事、古怪谚语和"古代"的风俗习惯。

[ði:z] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['səʊfi] [meɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['tʃɑ:mɪŋli] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['əʊldə] [fəʊks] [meɪ] [wel]

These	stories	of	Sophie	May's	are	so	charmingly	written	that	older	folks	may	well
这些	故事	的	苏菲	五月份	是	所以	迷人地	书面	那	老	各位	可能	出色地

[ə'mju:z] [ðəm'selvz] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] .

amuse	themselves	by	reading	them	.
娱乐	他们自己	经过	阅读	他们	.

苏菲·梅的这些故事写得如此迷人，即使是老年人读了也会觉得很有趣。

[ðə; ði] [seɪm] [wɔ:m] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] ['ɜ:nɪst] ['nætʃrəlnəs] ,

The	same	warm	sympathy	with	childhood	,	the	earnest	naturalness	,
这	相同的	温暖的	同情	和	童年	,	这	认真	自然	,

对童年同样的温暖同情，那种真挚的自然感，

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['vɒlju:mz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] . " — ['krɪstʃən]

the	novel	charm	of	the	preceding	volumes	will	be	found	in	this	.	"	—	Christian
这	小说	魅力	的	这	前	卷	将要	是	成立	在	这	.	"	—	基督教

前几卷的新颖魅力在这部作品中依然可以找到。——克里斯蒂安

['mesɪndʒə(r)] .

Messenger	.
信使	.

信使。

[mɪs] ['θɪsldaʊn] .

MISS	THISTLEDOWN	.
错过	蓟绒	.

想念Thissledown。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pru:di]['fæməli] .

"	One	of	the	queerest	of	the	Prudy	family	.
"	一	的	这	最酷儿的	的	这	普鲁迪	家庭	.

"普鲁迪家族中最古怪的成员之一。"

[ri:d] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] [hedz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn]

Read	the	chapter	heads	and	you	will	see	just	how	much	fun	there	must	be	in
读	这	章	头部	和	你	将要	看	只是	如何	很多	乐趣	那里	必须	是	在

[ˌaɪ 'ti:] :

it	:
它	:

读读章节标题，你就会明白这本书有多么有趣了：

- [flaɪz] [hɑ:t] , - - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , - - ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][feə(r)] , - - [ðə; ði]['dɪmp(ə)l] [dɒt] ,

'	Fly's	Heart	,	'	'	Taking	a	Nap	,	'	'	Going	to	the	Fair	,	'	'	The	Dimple	Dot	,
-	苍蝇	心	,	- -		采取	一个	午睡	,	- -		去	到	这	公平的	,	- -		这	酒窝	点	,

《苍蝇之心》、《打盹》、《去游乐场》、《酒窝点点》

- - [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] , - - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bætʃələ(r)] , - - [flaɪz] ['blu:bɪəd] ,

'	'	The	Hole	in	the	Home	,	'	'	The	Little	Bachelor	,	'	'	Fly's	Bluebeard	,
-	-	这	洞	在	这	家	,	- -		这	小的	学士	,	- -		苍蝇	蓝胡子	,

《家中的洞》、《小单身汉》、《苍蝇的蓝胡子》

- - ['pleɪɪŋ] ['mæmə; mə'mɑ:] , - - ['bʌtə(r)] [spɒts] , - - ['pɑ:liz] ['si:krət] , - - [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] ,

'	'	Playing	Mamma	,	'	'	Butter	Spots	,	'	'	Polly's	Secret	,	'	'	The	Snow	Man	,
-	-	玩耍	妈妈	,	- -		黄油	地点	,	- -		波莉的	秘密	,	- -		这	雪	男人	,

《扮演妈妈》、《黄油斑点》、《波莉的秘密》、《雪人》

- - [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] , - - [tɔːks] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [dɪə(r)] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði]

' ' The Owl and the Humming - Bird , ' ' Talks of Hunting Deer , ' and ' The

- - 这 猫头鹰 和 这 哼唱 - 鸟 , - - 会谈 的 打猎 鹿 , - 和 - 这

- ['pætʃwɜːk] . - "

Parlen Patchwork . ' "

- 拼布 . - "

《猫头鹰与蜂鸟》、《狩猎鹿的谈话》和《帕伦拼布》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神